

АРАБСКИЙ ЯЗЫК

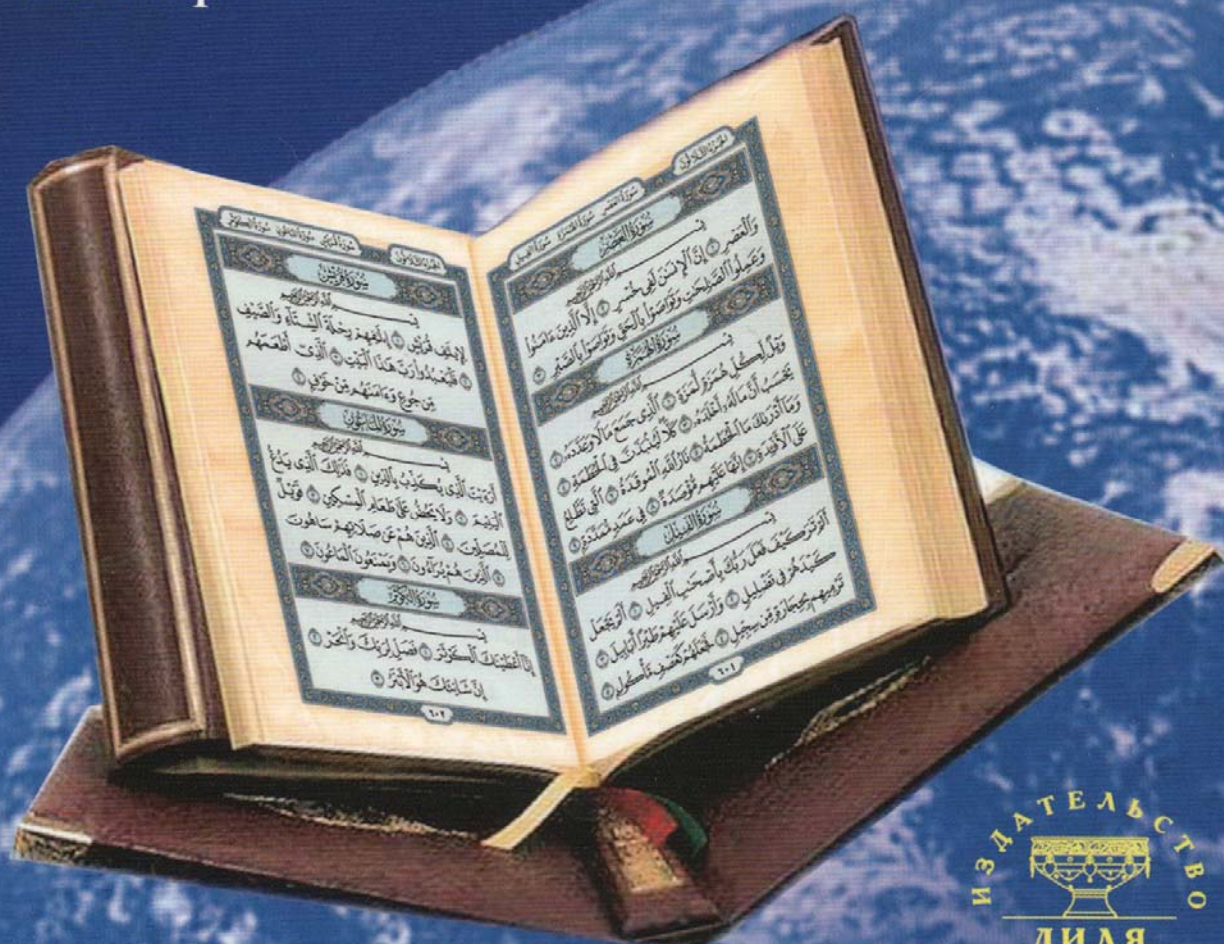
ИЗУЧАЕМ КОРАН СЛОВО ЗА СЛОВОМ

ЛЕКСИЧЕСКОЕ ТОЛКОВАНИЕ И ПЕРЕВОД

جزء عم

Джуз' 'Амма

30-я часть Корана



И. Зарипов

АРАБСКИЙ ЯЗЫК

ИЗУЧАЕМ КОРАН СЛОВО ЗА СЛОВОМ

ЛЕКСИЧЕСКОЕ ТОЛКОВАНИЕ И ПЕРЕВОД

جزء عم

Джуз' 'Амма

30-я часть Корана



Москва — Санкт-Петербург
«ДИЛЯ»

ПРЕДИСЛОВИЕ

Коран — это последнее из Священных Писаний, ниспосланное Богом на арабском языке через Пророка Мухаммада ﷺ в качестве руководства и наставления.

Раскрывая страницы начала и конца мироздания и тайны сути поэтапной вечной жизни человека, Коран обобщает пророческие учения Нуха (Ноя), Ибрахима (Авраама), Йакуба (Иакова), Мусы (Моисея), 'Исы (Иисуса) и др. Эта книга демонстрирует качества и атрибуты Творца, Его Божественную щедрость и кары, знакомит с тайнами мироздания и историей древних народов; в ней содержатся предписания и заповеди, исполнение которых дарует духовное богатство, милость и довольство Бога.

Коран (114 сур, включающих 6230 аятов) передавался Мухаммаду ﷺ частями, в виде Божественных откровений, в период между 610 и 632 гг. Так же по частям Пророк ﷺ возвещал его людям в форме проповедей и изустных сообщений. Такая традиция передачи аятов Священного Писания, то есть из уст в уста, получила широкое распространение среди первых мусульман, и в дальнейшем была утверждена как сунна Пророка ﷺ. Для достижения довольства и высокой награды Аллаха, многие мусульмане стремились выучить Коран наизусть, живя, таким образом, в соответствии с его заповедями, стараясь постичь его Божественный смысл и мудрость, размышляя о чудесах Его творения.

Традиция пословного комментирования (толкования) Корана заложена в нем самом и тесно переплетается с его ниспосланием. Так, например, наряду с аятами, содержащими незнакомые и/или многозначные слова или метафорические и/или метонимические словосочетания, которые были неясны некоторым первым мусульманам, ниспосылались другие, поясняющие аяты. Посланник Аллаха ﷺ, а затем и его сподвижники также толковали слова, значения которых люди не знали или не понимали. Так были сделаны первые шаги к формированию науки толкования Корана.

Для облегчения заучивания и передачи (текста, слов) Корана священная книга была (условно) разделена на 30 частей, согласно количеству дней одного месяца, при этом каждую часть разделили на еще более мелкие части. Такое деление до сих пор находит свое применение в мусульманской традиции.

В знакомстве с Кораном традиционно первостепенной считается его последняя, 30-я часть — Жуз 'Амма, поскольку эта часть содержит самые маленькие

(легко запоминающиеся) суры, которые в основном употребляются в поклонении, в частности при совершении пятикратной молитвы и др. Учитывая это обстоятельство, давать лексическое толкование слов Корана решено было, начиная именно с этой последней части.

Настоящая книга открывает новый подход в изучении Корана. Структурно она состоит из трех частей: лексическое толкование, перевод 30-й части и ее текст на арабском языке.

Первая часть (лексическое толкование) включает в себя арабский текст, транскрипцию, грамматические категории и лексические значения каждого слова и перевод текста.

Коранический текст приводится по чтению Хуфса от 'Асима и содержит вспомогательные значки, указывающие на необходимость соблюдения тех или иных правил чтения Корана.

Транскрипция составлена с учетом правил тажвїда (декламации), что в свою очередь, помогает слабо владеющим знанием арабской графики правильно и выразительно читать Коран на языке оригинала. Более подробно о правилах произношения арабских звуков и чтении Корана см. «Введение в чтение Корана. Алфавит» (издательство «ДИЛЯ»), «Введение в чтение Корана. Второй учитель. Му'аллим-и сани (Издательство «ДИЛЯ») и «Введение в чтение Корана. Таджвїд (издательство «ДИЛЯ»).

В книге представлены базовые грамматические значения слов, знание которых необходимо не только для правильного понимания и комментирования текста, но и бесспорно важно в процессе перевода с одного языка на другой.

Для лучшего усвоения материала грамматическая принадлежность и лексическое толкование слов дается после каждого аята.

Основной особенностью издания является то, что каждое слово Корана разбирается в отдельности, с перечислением всех возможных в данном контексте вариантов значений. Исключение составляют лишь союзы и предлоги, которые при переводе могут трактоваться по-разному в зависимости от перевода тех слов, которые они обслуживают. В данной работе предлоги рассматриваются только в части перевода.

Следует подчеркнуть, что представленный в книге перевод аятов является лишь одним из вариантов, рассматриваемых в традиционных и современных толкованиях Корана на арабском языке.

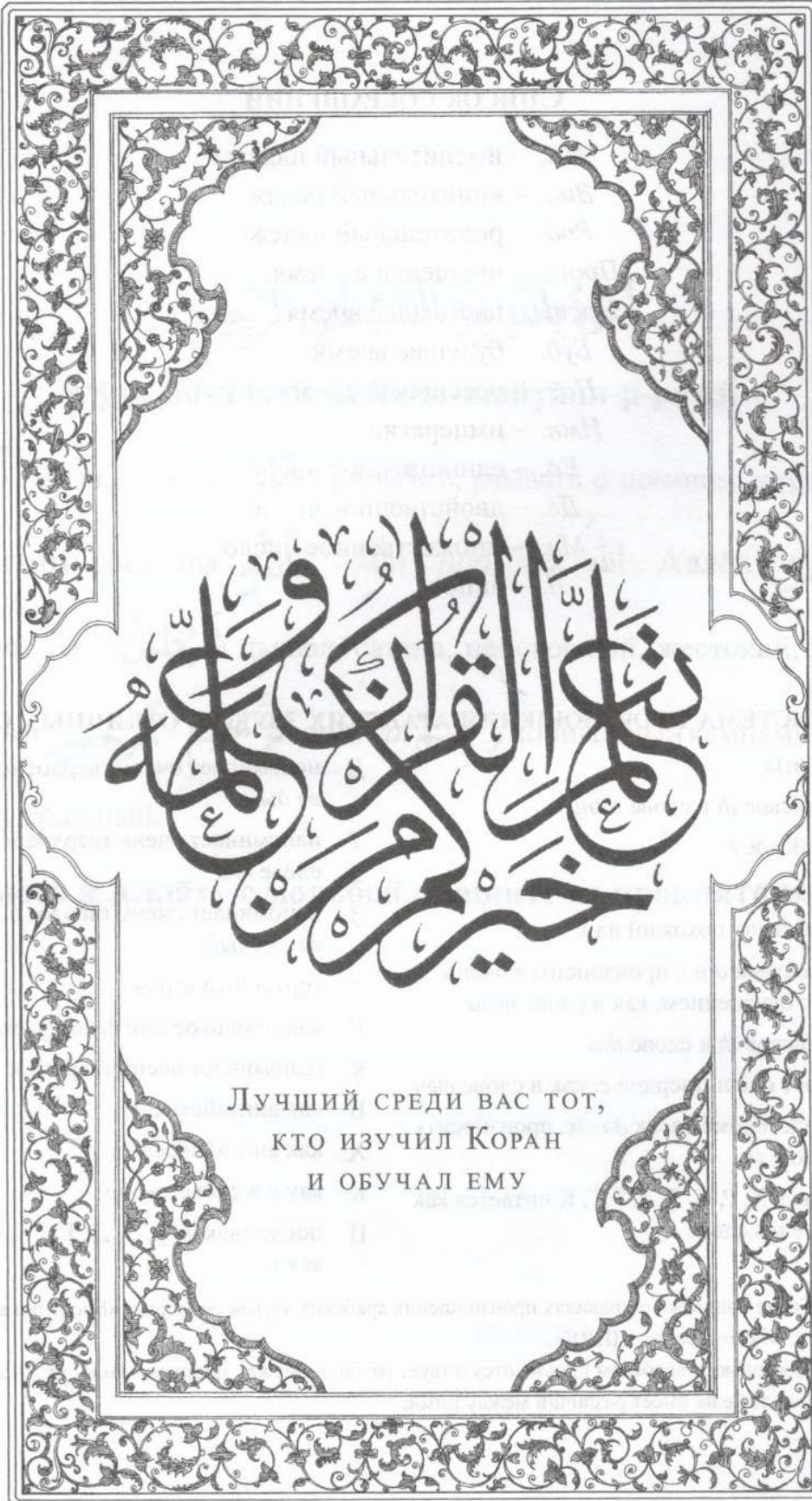
Представленный в книге новый подход к изучению Корана предпринят впервые. Все пожелания, замечания и предложения, которые возникнут у вас при ознакомлении с книгой, издательство с благодарностью примет и постарается учесть в дальнейшей работе.

От автора

СОДЕРЖАНИЕ

Сура 1. ОТКРЫВАЮЩАЯ – 'АЛ-ФАТИХА	10, 247	۱	سُورَةُ الْفَاتِحَةِ
Сура 78. ВЕСТЬ – 'АН-НАБА'	12, 247	۲	سُورَةُ النَّبَاِ
Сура 79. ВЫРЫВАЮЩИЕ – 'АН-НАЗИ'АТ	28, 248	۳	سُورَةُ النَّازِعَاتِ
Сура 80. НАХМУРИЛСЯ – 'АБАСА	46, 249	۴	سُورَةُ عَبَسَ
Сура 81. СВЕРТЫВАНИЕ – 'АТ-ТАКВИР	61, 250	۵	سُورَةُ التَّكْوِيْنِ
Сура 82. РАСКАЛЫВАНИЕ – 'АЛ-'ИНФИТАР	72, 251	۶	سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ
Сура 83. ОБВЕШИВАЮЩИЕ – 'АЛ-МУТАФФИЙН	80, 252	۶	سُورَةُ الْمُطَفِّفِيْنَ
Сура 84. РАСКАЛЫВАНИЕ – 'АЛ-'ИНШИҚАҚ	95, 253	۷	سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ
Сура 85. СОЗВЕЗДИЯ – 'АЛ-БУРЎЖ	105, 254	۸	سُورَةُ الْبُرُوْجِ
Сура 86. ЗВЕЗДА, ВОСХОДЯЩАЯ НОЧЬЮ – 'АТ-ТАРИҚ	114, 254	۹	سُورَةُ الطَّارِقِ
Сура 87. ВСЕВЫШНИЙ – 'АЛ-'А'ЛА	122, 255	۹	سُورَةُ الْاَعْلٰی
Сура 88. ПОКРЫВАЮЩИЙ – 'АЛ-ГАШИЙА	129, 255	۱۰	سُورَةُ الْغَاشِيَةِ
Сура 89. ЗАРЯ – 'АЛ-ФАЖР	138, 256	۱۱	سُورَةُ الْفَجْرِ
Сура 90. ГОРОД – 'АЛ-БАЛАД	151, 257	۱۲	سُورَةُ الْبَلَدِ
Сура 91. СОЛНЦЕ – 'АШ-ШАМС	159, 257	۱۲	سُورَةُ الشَّمْسِ
Сура 92. НОЧЬ – 'АЛ-ЛАЙЛ	165, 258	۱۳	سُورَةُ اللَّيْلِ
Сура 93. ПОЗДНЕЕ УТРО – 'АД-ДУХА	173, 258	۱۳	سُورَةُ الضُّحٰى
Сура 94. РАСШИРЕНИЕ (СЕРДЦА) – 'АШ-ШАРХ	178, 259	۱۴	سُورَةُ الشَّرْحِ
Сура 95. СМОКВА – 'АТ-ТЙН	182, 259	۱۴	سُورَةُ التِّيْنِ
Сура 96. СГУСТОК – 'АЛ-'АЛАҚ	186, 260	۱۴	سُورَةُ الْعَلَقِ
Сура 97. ПРЕДОПРЕДЕЛЕНИЕ – 'АЛ-ҚАДР	194, 260	۱۵	سُورَةُ الْقَدْرِ
Сура 98. ЯСНОЕ ЗНАМЕНИЕ – 'АЛ-БАЙЙИНА	196, 261	۱۵	سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ
Сура 99. ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ – 'АЗ-ЗАЛЗАЛА	203, 261	۱۶	سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ
Сура 100. СКАЧУЩИЕ – 'АЛ-'АДИЙАТ	206, 262	۱۶	سُورَةُ الْعٰنٰدِيَاتِ

Сура 101. ПОРАЖАЮЩИЙ – 'АЛ-ҚАРИ'А	211, 262	۱۶	سُورَةُ الْقَمَرِ
Сура 102. СТРАСТЬ К ПРИУМНОЖЕНИЮ – 'АТ-ТАКАЎСУР	215, 262	۱۷	سُورَةُ التَّكْوِيْنِ
Сура 103. ВРЕМЯ – 'АЛ-АЎСР	218, 263	۱۷	سُورَةُ الْعَصْرِ
Сура 104. ХУЛИТЕЛЬ – 'АЛ-ХУМАЗА	220, 263	۱۸	سُورَةُ الْهُمَزَةِ
Сура 105. СЛОН – 'АЛ-ФЙЛ	224, 263	۱۸	سُورَةُ الْفِيلِ
Сура 106. КУРАЙШ – ҚУРАЙШ	227, 264	۱۸	سُورَةُ قُرَيْشٍ
Сура 107. ПОДАЯНИЕ – 'АЛ-МА'ЎН	229, 264	۱۹	سُورَةُ الْمَاعُونِ
Сура 108. ИЗОБИЛИЕ – 'АЛ-КАУСАР	232, 264	۱۹	سُورَةُ الْكَوْثَرِ
Сура 109. НЕВЕРУЮЩИЕ – 'АЛ-КЀФИРЎН	233, 265	۱۹	سُورَةُ الْكَافِرِيْنَ
Сура 110. ПОМОЩЬ – 'АН-НАЎСР	236, 265	۲۰	سُورَةُ النَّصْرِ
Сура 111. ПАЛЬМОВЫЕ ВОЛОКНА – 'АЛ-МАСАД	238, 265	۲۰	سُورَةُ الْمَسَدِ
Сура 112. ИСКРЕННОСТЬ – 'АЛ-'ИХЛЀС	240, 266	۲۰	سُورَةُ الْاِخْلَاصِ
Сура 113. РАССВЕТ – 'АЛ-ФАЛАҚ	242, 266	۲۰	سُورَةُ الْفَلَقِ
Сура 114. ЛЮДИ – 'АН-НАЎС	244, 266	۲۱	سُورَةُ النَّاسِ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مَنْ أَحْسَنُكُمْ سَمِعًا وَفِعْلًا
أَفْضَلُكُمْ قَرْنًا وَفِيكُمْ
أَفْضَلُكُمْ قَرْنًا وَفِيكُمْ

ЛУЧШИЙ СРЕДИ ВАС ТОТ,
КТО ИЗУЧИЛ КОРАН
И ОБУЧАЛ ЕМУ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- Им.* – именительный падеж
Вин. – винительный падеж
Род. – родительный падеж
Прош. – прошедшее время
Наст. – настоящее время
Буд. – будущее время
Пас. – пассивный залог
Имп. – императив
Ед. – единственное число
Дв. – двойственное число
Мн. – множественное число
Л. – лицо

КРАТКАЯ СИСТЕМА ПРОИЗНОШЕНИЯ АРАБСКИХ ЗВУКОВ, ОТЛИЧНЫХ ОТ РУССКИХ

–	знак долготы	Д	напоминает очень твердое <i>d</i> , как в слове <i>дым</i>
С	как английское <i>th</i> в слове <i>thing</i>	Т	напоминает очень твердое <i>t</i> , как в слове <i>ты</i>
Ж	как английское <i>j</i>	З	напоминает очень твердое <i>z</i> , как в слове <i>зычный</i>
Х	очень твердое <i>x</i>	‘	гортанный взрыв
Х	гортанный звук, похожий на <i>x</i>	Г	как немецкое или французское <i>r</i>
Р	перед гласными <i>a</i> и <i>u</i> произносится очень твердо и с огублением, как в слове <i>роза</i>	Қ	напоминает очень твердое <i>k</i>
З	как английское <i>th</i> в слове <i>this</i>	В	как английское <i>w</i>
С	напоминает очень твердое <i>s</i> , как в слове <i>сыч</i>	Х	как английское <i>h</i>
Л	Почти везде, кроме слова <i>Аллах</i> , произносится мягко, как <i>ль</i>	К	как <i>k</i> в слове <i>кефир</i>
А	после звуков <i>Х, Р, С, Д, Т, З, Г, Қ</i> читается как английское <i>и</i> в слове <i>but</i>	И	после звуков <i>Х, С, Д, Т, З, Г, Қ</i> читается как <i>ы</i>

Примечание 1. Более подробно о правилах произношения арабских звуков см. серию «Введение в чтение Корана». — СПб., «Издательство «ДИЛЯ».

Примечание 2. Поскольку в арабском письме отсутствует различие между прописными и строчными буквами, текст транскрипции тоже не имеет различий между ними.

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

'a'ūzu bi-llāhi mina-sh-shayṭāni-r-raḡīm

أَعُوذُ – أَعُوذُ *наст., 1 л., ед.* عَاذُ прибежать, взывать о помощи, просить, молить
о защите, искать убежища بِاللَّهِ – اللهُ *род., ед.* اللهُ Аллахُ مِنَ الشَّيْطَانِ –
الشَّيْطَانِ *род., ед.* شَيْطَانٌ дьявол, сатана, непокорный, жестокий, зловредный,
высокомерный الرَّجِيمِ – الرَّجِيمِ *род., ед.* رَجِيمٌ побиваемый камнями, проклятый,
изгнанный, удаленный.

Обращаюсь к Аллаху с мольбой о защите от проклятого дьявола¹.

¹ Эта молитва не является аятом, но читается перед началом чтения Корана. См. Коран, 16:98.

Сура 1. ОТКРЫВАЮЩАЯ *سُورَةُ الْفَاتِحَةِ* 'АЛ-ФАТИХА

 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

الرَّحْمَنُ - الرَّحْمَنُ - اللَّهُ Алләх *اللَّهُ* *rod., ed.* *اللَّهُ* - *اللَّهُ* *rod., ed.* *اللَّهُ* имя *اسْمٌ* *rod., ed.* *اسْمٌ* - *بِسْمِ*
rod., ed. *الرَّحْمَنُ* Всемилостивый (одно из имен Алләха) *الرَّحِيمِ* - *الرَّحِيمِ* *rod., ed.*
الرَّحِيمِ Милосердный (одно из имен Алләха).

1. (Начинаю) именем Алләха, Всемилостивого, Милосердного.

 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

'ал-хамду ли-лләхи рабби л-'āламйн

اللَّهُ - *اللَّهُ* хвала, слава, благодарность, восхваление *الْحَمْدُ* *им., ed.* *الْحَمْدُ* - *الْحَمْدُ*
اللَّهُ *rod., ed.* *اللَّهُ* Алләх *رَبِّ* - *رَبِّ* *rod., ed.* *رَبِّ* Господь, владыка, господин,
правитель *عَالَمٍ* *rod., mn.* *عَالَمٍ* мир, царство.

2. Восхваление Алләху — Господу миров.

 الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

'ар-рахмāни р-рахīm

الرَّحْمَنُ - الرَّحْمَنُ *rod., ed.* *الرَّحْمَنُ* Всемилостивый (одно из имен Алләха)
الرَّحِيمِ - *الرَّحِيمِ* *rod., ed.* *الرَّحِيمِ* Милосердный (одно из имен Алләха).

3. Всемилостивому, Милосердному.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾

мāлики йауми д-дйн

مَلِكٍ – مَالِكٍ *род., ед.* владыка, правитель, владелец – يَوْمٍ – يَوْمٍ *род., ед.*
يومٍ день – الدِّينِ – الدِّينِ *род., ед.* دين̄ счет, подведение итогов, суд.

4. Владыке Судного дня.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

'иййāка на'буду ва иййāка наста'йн

إِيَّاكَ – إِيَّاكَ *вин., 2 л., ед.* إِيَّاكَ тебя, тебе نَعْبُدُ – نَعْبُدُ *наст., 1 л., мн.* عِبَدٌ служить,
поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
– نَسْتَعِينُ *наст., 1 л., мн.* اسْتَعَانَ просить помочь, обращаться за помощью.

5. (Только) Тебе мы выказываем покорность и смирение и (только) Тебя просим о помощи.

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

'ихдинā с-сирāта л-мустақйм

أَهْدِنَا – أَهْدِنَا – أَهْدِ *им., 2 л., ед.* هَدَى вести по правильному пути, указывать
путь, направлять, выводить на правильный путь, руководить نَا *вин., 1 л., мн.*
наш, нас الصِّرَاطَ – الصِّرَاطِ *вин., ед.* صِرَاطٌ путь, дорога الْمُسْتَقِيمَ – الْمُسْتَقِيمِ
вин., ед. مُسْتَقِيمٌ прямой, правильный.

6. Веди же нас по правильному пути.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧٠﴾

сирāта ллазйна 'ан'амта 'алайхим ғайри л-мағдуби 'алайхим
ва лā д-дāллин

صِرَاطَ الَّذِينَ – *صِرَاطَ* *rod.*, *ед.* *الَّذِينَ* *rod.*, *мн.* *الَّذِي* который *أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ* – *أَنْعَمْتَ* *прош.*,
2 л., *ед.* *أَنْعَمَ* даровать, жаловать, награждать, преувеличивать в предпочте-

нии, в благосклонности *غَيْرِ* – *غَيْرٍ* *rod.* не, без *الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ* –

الْمَغْضُوبِ *rod.*, *ед.* *مَغْضُوبٌ* тот, на кого гневаются; тот, кто заслужил гнев

ضَالٌّ заблудший, заблудившийся, *الضَّالِّينَ* – *الضَّالِّينَ* *rod.*, *мн.* *ضَالٌّ* заблудший, заблудившийся,
отдалившийся от истины.

7. Пути тех, которых Ты одарил Своей милостью, а не тех, на кого пал Твой гнев¹, и не тех, кто отдалился от Истины.

Сура 78. ВЕСТЬ

سُورَةُ النَّبَاِ

'АН-НАБА'

би-сми ллāхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоостивого, Милосердного

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

'амма йатасā'алўн

عَمَّ – *عَمَّ* *rod.* *مَا* что *عَمَّ* о чем *يَتَسَاءَلُونَ* – *يَتَسَاءَلُونَ* *наст.*, 3 л., *мн.* *تَسَاءَلٌ*

расспрашивать, спрашивать друг у друга, задавать друг другу вопросы.

1. О чем они спрашивают друг друга?

¹ По причине отклонения от Истины после знания о ней. См. Мухаммад Хасан 'ал-Хумсй. *Муфрадāту л-Қур'āн*. Бейрут.

عَنِ النَّبِإِ الْعَظِيمِ ٢

‘ани н-наба’и л-‘азйм

عَنِ النَّبِإِ – النَّبِإِ *rod., ed.* نَبَأٌ ^{٢٦} *весть, известие* الْعَظِيمِ – الْعَظِيمِ *rod., ed.* عَظِيمٌ ^{٢٧}

великий.

2. О великой вести¹,

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣

’аллазй хум фйхи мухталифун

الَّذِي – الَّذِي *rod., ed.* الَّذِي *который* هُمْ – هُمْ *им., 3 л., мн.* هُمْ ^{٢٨} *они*
فِيهِ مُخْتَلِفُونَ – مُخْتَلِفُونَ *им., мн.* مُخْتَلِفٌ ^{٢٩} *различный, разошедшийся (во*

мнениях), не сошедшийся (во взглядах), спорящий.

3. по поводу которой они разошлись во мнениях.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤

калла са-йа‘ламун

كَلَّا – كَلَّا ^{٣٠} *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи — пусть уймутся же, уймитесь же*

سَيَعْلَمُونَ – سَيَعْلَمُونَ *буд., 3 л., мн.* عَلِمَ ^{٣١} *знать, быть сведущим.*

4. Пусть уймутся же (от таких вопросов)! Ведь они вскоре узнают².

¹ Весть о воскрешении людей в Судный день. См. Мухаммад ‘Али’ ‘ас-Сабунй. *Сафвату т-тафасир*. Каир.

² Т. е. узнают об истинности этого дня, когда он действительно наступит. См. там же.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

сумма каллә са-йа‘ламӯн

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ – ثُمَّ затем, потом.

5. И действительно, пусть уймутся же, ведь они вскоре узнают.

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾

’а лам наж‘али л-’арда михāдā

أَلَمْ – *вопрос. частица* – ли, разве *لم* частица, отриц. действие прош. – не *نَجْعَلِ* – *نَجْعَلُ* наст., 1 л., мн. *جَعَلَ* делать, устраивать, превращать, обращать *الْأَرْضَ* – *الْأَرْضُ* вин., ед. *أَرْضٌ* земля *مِهْدًا* – *مِهَادًا* вин., ед. *مِهَادٌ* место, подготовленное (для жилья), ровная местность.

6. Разве Мы не создали землю подготовленной для (вашего) существования,

وَالْجِبَالِ أَوْتَادًا ﴿٧﴾

ва л-жибāла ’аутāдā

وَالْجِبَالِ – *الجِبَالُ* вин., мн. *جَبَلٌ* гора *أَوْتَادًا* – *أَوْتَادًا* вин., мн. *وَتْدٌ* кол.

7. а горы как колы?

وَوَلَدًا لَكُمْ وَأَزْوَاجًا ۗ وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ۗ

ва ҳалақнакум 'азважā

وَوَلَدًا لَكُمْ وَأَزْوَاجًا ۗ وَخَلَقْنَاكُمْ - خَلَقْنَا *прош., 1 л., мн.* خلقъ создавать, творить
أَزْوَاجًا ۗ - أَزْوَاجًا *вин., мн.* زوج пара, чета,
كُم *вин., 2 л., мн.* كُم *ваш, вас* супруг.

8. Мы создали вас парами.

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ۗ

ва жа'ална наумакум субāтā

وَجَعَلْنَا - جَعَلْنَا *прош., 1 л., мн.* جعلъ делать, устраивать, превращать,
نَوْمَكُمْ - نَوْمَ *вин., ед.* نوم сон *род., 2 л., мн.* كُم *ваш,*
كُم *ваш, вас* سُبَاتًا ۗ - سُبَاتًا *вин., ед.* سُبَاتٌ покой, отдых.

9. Мы сделали сон ваш отдыхом,

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ۗ

ва жа'ална л-лайла либāсā

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ - اللَّيْلَ *вин., ед.* لَيْلٌ ночь *вин., ед.* لِبَاسًا ۗ - لِبَاسًا *вин., ед.* لباس
одеяние, одежда, покров.

10. сделали ночь покровом

﴿ ١١ ﴾ وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا

ва жа‘алнā н-нахāра ма‘āшā

مَعَاشٌ *вин., ед.* مَعَاشًا – مَعَاشًا *вин., ед.* نَهَارٌ *вин., ед.* النَّهَارَ – وَجَعَلْنَا النَّهَارَ

жизненность, жизнеспособность, житейские дела.

11. и сделали день для дел житейских.

﴿ ١٢ ﴾ وَبَيْنَنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا

ва банайнā фауқакум саб‘ан шидādā

وَبَيْنَنَا – بَيْنًا *прош., 1 л., мн.* بَنَى *строить, возводить, воздвигнуть, сооружать* فَوْقَكُمْ – فَوْقَكُمْ – فَوْقَ *вин.* فَوْقَ *над, сверху* كُمْ *род., 2 л., мн.* شَدِيدٌ *вин., мн.* شِدَادًا – سَبْعٌ *семь* سَبْعًا – سَبْعًا *вин.* كُمْ *ваш, вас*

крепкий, мощный.

12. Мы воздвигнули над вами семь мощных (небес),¹

﴿ ١٣ ﴾ وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا

ва жа‘алнā сирāжау ваххāжā

وَجَعَلْنَا – جَعَلْنَا *прош., 1 л., мн.* جَعَلَ *делать, устраивать, превращать, обращать* سِرَاجًا – سِرَاجًا *вин., ед.* سِرَاجٌ *светило, солнце* وَهَّاجًا – وَهَّاجًا *вин., ед.* وَهَّاجٌ *яркий, сверкающий, ослепительный, пылающий.*

13. и создали ослепительно яркое светило.

¹ См. также Коран, 21:32.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

ва 'анзалнā мина л-му'сирāти мā'ан сажжāжā

مِنَ الْمُعْصِرَاتِ أَنْزَلَ спускать, ниспосылать وَأَنْزَلْنَا – وَأَنْزَلْنَا
 – مَاءً – مَاءً вин., ед. مُعْصِرَاتٌ род., мн. тучи, дождевые облака الْمُعْصِرَاتِ
 ثَجَّاجٌ богатый водой, обильный. ثَجَّاجًا – ثَجَّاجًا вин., ед. ثَجَّاجًا
 ثَجَّاجًا вода

14. Мы ниспослали с туч множество (капель) воды,

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

ли-нухрижа бихй ҳаббау ва набātā

حَبًّا – حَبًّا вин., ед. أَخْرَجَ выводить لِنُخْرِجَ بِهِ – لِنُخْرِجَ بِهِ
 – حَبًّا – حَبًّا вин., ед. نَبَاتٌ растение. وَنَبَاتًا – وَنَبَاتًا
 حَبًّا зерна, семена

15. чтобы вывести ею зерна и растения,

وَجَنَّتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

ва жаннāтин 'алфāфā

لَفِيفٌ густой, أَلْفَافًا – أَلْفَافًا вин., мн. جَنَّاتٍ – جَنَّاتٍ
 – جَنَّاتٍ – جَنَّاتٍ вин., мн. جَنَّاتٍ сад وَجَنَّاتٍ
 переплетающийся, сплетающийся.

16. и густые сады.

وَسَيَّرَتِ الْجِبَالَ فَكَانَتْ سَرَابًا ٢٠

ва суййирати л-жибāлу фа-кāнат сарāбā

وَسَيَّرَتِ – سَيَّرَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* отправлять, приводить в движение, удалить, устранить الْجِبَالَ – الْجِبَالُ *им., мн.* гора فَكَانَتْ – كَانَتْ *прош., 3 л., ед.* Сَرَابًا – سَرَابٌ *вин., ед.* мираж.

20. Горы придут в движение и станут, как мираж.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ٢١

'инна жаханнама кāнат мирсāдā

كَانَتْ – جَهَنَّمَ *вин., ед.* جَهَنَّمَ – إِنَّ – إِنَّ *поистине, воистину* مِرْصَادًا – مِرْصَادٌ *вин., ед.* كَانَتْ *прош., 3 л., ед.* Мِرْصَادٌ поджидающий.

21. Поистине, ад будет поджидающим.

لِلطَّٰغِيْنَ مَآبًا ٢٢

ли-т-тāгйна ма'āбā

لِلطَّٰغِيْنَ – الطَّٰغِيْنَ *род., мн.* طَاغٌ нечестивец, совершающий беззаконие, несправедливость مَآبًا – مَآبٌ *вин., ед.* Мَآبٌ место возвращения, прибежище, пристанище.

22. Для нечестивцев (будет) пристанищем.

لَبِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ۝۲۳

лāбисйна фйхā 'аҳқāбā

أَحْقَابًا – لَبِثِينَ فِيهَا – لَا بَثٌ ^{۲۳} *пребывающий, остающийся* *вин., мн.* لَابِثِينَ *вин., мн.* لَبِثِينَ فِيهَا – حُقُبٌ ^{۲۴} *долгое время, век, года.* *вин., мн.* أَحْقَابًا

23. Они будут пребывать там долго,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝۲۴

лā йазӯқӯна фйхā бардау ва лā шарāбā

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا – ذَاقَ ^{۲۴} *вкусить, испытывать,* *наст., 3 л., мн.* يَذُوقُونَ – لَا *не* لَا – لَا *познать* بَرْدًا – بَرْدٌ *холод, прохлада* *вин., ед.* بَرْدًا – شَرَابًا *вин., ед.* شَرَابًا – شَرَابٌ *питье.* *ед.* شَرَابٌ

24. не вкусив там ни прохлады, ни питья,

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ۝۲۵

'иллā ҳамймау ва гассāқā

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا – حَمِيمًا *вин., ед.* حَمِيمًا – إِلَّا *кроме, за исключением, только, лишь* إِلَّا – غَسَّاقٌ ^{۲۵} *гной.* *вин., ед.* غَسَّاقًا – حَمِيمٌ *горячая вода, пот* *вин., ед.* حَمِيمًا

25. за исключением пота и гноя.

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

ва кулла шай'ин 'ахсайнаху китаба

وَكُلُّ - كُلٌّ *вин., ед.* каждый, всякий, все Шَيْءٍ - شَيْءٍ *род., ед.*
 أَحْصَيْنَاهُ - أَحْصَيْنَاهُ - أَحْصَيْنَاهُ *прош., 1 л., мн.* вещь, предмет, сущее
 أَحْصَى *вин., 3 л., ед.* считать, производить учет, контролировать, вести
 его كِتَابًا - كِتَابٌ *вин., ед.* книга.

29. Мы же внесли все (их деяния) в книгу.

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

фа-зүкү фа-лан назйдакум 'иллә 'азәба

فَذُوقُوا - ذُوقُوا *прош., 3 л., мн.* ذَاقَ *вкусить, испытывать, познать* فَلَنْ
 نَزِيدَكُمْ - نَزِيدَكُمْ *частица, отриц. действие в буд. вр. - не (будет)*
 نَزِيدَ *наст., 1 л., мн.* زَادَ *прибавлять, увеличивать, добавлять* كُمْ *вин., 2 л.,*
мн. عَذَابًا - عَذَابًا *вин.,* إِلَّا - إِلَّا *кроме, только, только, лишь*
 عَذَابٌ *мучение, страдание.*

30. Так вкусите же, Мы добавим вам лишь только страдания.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ٣١

'инна ли-л-муттақйна мафāзā

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину **لِلْمُتَّقِينَ** – **لِلْمُتَّقِينَ** род., мн. богобоязненный, набожный, благочестивый **مَفَازًا** – **مَفَازًا** вин., ед. **مَفَازٌ** успех, победа, спасение.

31. Богобоязненных, поистине, ожидает успех (рай).

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ٣٢

ḥadā'iqā wa 'a'nābā

عِنَبٌ ^{١٦} вин., мн. **وَأَعْنَابًا** – **وَأَعْنَابًا** сад, парк **حَدَائِقَ** – **حَدَائِقَ** вин., мн. **حَدَائِقَ** – **حَدَائِقَ** виноград.

32. Это сады и виноградники,

وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا ٣٣

wa kawā'ibā 'anrābā

كَوَاعِبَ – **كَوَاعِبَ** вин., мн. **كَاعِبٌ** молодая девушка **أُنْرَابًا** – **أُنْرَابًا** вин., мн. **تَرْبَةٌ** ^{١٧} сверстница, ровесница.

33. молодые девушки, друг другу ровесницы,

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

рабби с-самāvāti ва л-'арди ва mā байнахумā р-рахмāни
lā йамликūна минху хитāбā

السَّمَوَاتِ – رَبِّ *rod., ed.* رَبُّ Господь, владыка, господин, правитель – رَبِّ *rod., ed.*
 – السَّمَاوَاتِ *rod., mn.* سَمَاءٌ небо – وَالْأَرْضِ *rod., ed.* أَرْضٌ земля
 – وَمَا *rod.* مَا что – بَيْنَهُمَا – بَيْنَ *vin.* – بَيْنَ между هُمَا *rod., 3 л.,*
 дв. هُمَا они оба, их обоих الرَّحْمَنُ – الرَّحْمَنُ *rod.* الرَّحْمَنُ Всемилоостивый
 – لَا *ne* يَمْلِكُونَ *наст., 3 л., mn.* يَمْلِكُ владеть, иметь خِطَابًا
 – خِطَابًا *vin., ed.* خِطَابٌ речь.

37. От Господа небес и земли и того, что между ними, Всемилоостиво-го. Никто не посмеет перечить Ему.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ

إِلَّا مَنْ أذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

йаума йақūму р-рўху ва л-малā'икату сaффā, лā йатакалламуна
'иллā ман 'азина лаху р-рахмāну ва қāла савāбā

الرُّوحُ – يَقُومُ *наст., 3 л., ed.* يَقُومُ – يَقُومُ *vin., ed.* يَوْمٌ день – يَوْمٌ – يَوْمٌ
 – وَالْمَلَائِكَةُ *им., ed.* الرُّوحُ ангел Джабраил (Гавриил) – رُوحٌ дух
 – لَا *им., mn.* الْمَلَائِكَةُ *им., mn.* مَلَكٌ ангел – صَفًّا – صَفًّا *vin., ed.* صَفٌّ ряд, строй
 – إِلَّا – إِلَّا *наст., 3 л., mn.* تَكَلَّمٌ говорить – يَتَكَلَّمُونَ – يَتَكَلَّمُونَ *наст., 3 л., mn.*
 кроме, только, лишь – مَنْ *vin.* مَنْ – مَنْ *vin.* مَنْ кто – أذِنَ لَهُ – أذِنَ *прош., 3 л., ed.*
 الرُّحْمَنُ – الرُّحْمَنُ *им., ed.* الرَّحْمَنُ – الرَّحْمَنُ *им., ed.* الرَّحْمَنُ позволить, соизволить, разрешить

Всемилоостивый **صَوَابًا** **قَالَ** *прош., 3 л., ед.* сказать, говорить

– **صَوَابًا** *вин., ед.* **صَوَابٌ** правда, справедливое, истинное, правильное (слово, действие).

38. В тот день Джабраил и ангелы выстроятся в ряд. Говорить будет только лишь тот, кому позволит Всемилоостивый, и говорить он будет только правду¹.

ذَلِكَ الْيَوْمِ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَآبًا ﴿٣٩﴾

з̣āлика л-йауму л-х̣аққ, фа-ман ш̣а'а ттахаза 'илā раббих̣и ма'āбā

الْحَقُّ – **يَوْمٌ** *им., ед.* **الْيَوْمُ** – **الْيَوْمُ** *им., ед.* **ذَلِكَ** тот **ذَلِكَ** *им., ед.* **ذَلِكَ** – **ذَلِكَ** *им., ед.* **الْحَقُّ** *им., ед.* **حَقٌّ** истинный, действительный **فَمَنْ** – **مَنْ** *им.* – **مَنْ** кто **اتَّخَذَ** – **اتَّخَذَ** *прош., 3 л., ед.* **شَاءَ** – **شَاءَ** *прош., 3 л., ед.* **شَاءَ** желать, хотеть **إِلَىٰ رَبِّهِ** – **رَبِّهِ** – **رَبِّ** *род., ед.* **رَبِّ** Господь, владыка, господин, правитель **هُ** *род., 3 л., ед.* **هُ** его **مَآبًا** – **مَآبًا** *вин., ед.* **مَآبٌ** место возвращения, прибежище, пристанище.

39. Это тот истинный день (который наступит непременно), и тот, кто желал (Божьей милости), избрал путь, ведущий к Господу своему.

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

'иннā 'анзарнāкум 'азāбан қарībā, йаума йанзуру л-мар'у
мā қаддамат йадаҳу ва-йақулу л-кāфиру йā лайтанī кунту турабā

¹ См. также Коран, 11:105.

أَنْذَرْنَاكُمْ (إِنَّ) **نَا** мы (после **إِنَّ**) **نَا** *вин., 1 л., мн.* **إِنَّا** – **إِنَّا** *поистине, воистину* **أَنْذَرْنَاكُمْ** *прош., 1 л., мн.* **أَنْذَرْنَا** *уведещать, предостерегать* **كُم** *вин., 2 л., мн.* **كُم** *ваш, вас* **عَذَابًا** – **عَذَابًا** *вин., ед.* **عَذَابٌ** *мучение, страдание* **يَوْمٌ** *вин., ед.* **يَوْمٌ** *день* **قَرِيبًا** – **قَرِيبًا** *вин., ед.* **قَرِيبٌ** *близкий* **يَوْمٌ** *вин., ед.* **يَوْمٌ** *день* **الْمَرْءُ** – **الْمَرْءُ** *вин., ед.* **يَنْظُرُ** *наст., 3 л., ед.* **يَنْظُرُ** *смотреть, увидеть, узреть* **مَرءٍ** *им., ед.* **مَرءٍ** *человек* **مَا** – **مَا** *вин.* **مَا** *что* **قَدَّمْتُ** – **قَدَّمْتُ** *прош., 3 л., ед.* **قَدَّمْتُ** *делать (что-либо) раньше, представлять* **يَدَاهُ** – **يَدَاهُ** *им., дв.* **يَدَاهُ** *рука* **هُ** *род., 3 л., ед.* **هُ** *его* **وَيَقُولُ** – **وَيَقُولُ** *наст., 3 л., ед.* **يَقُولُ** *сказать, говорить* **قَالَ** *вин., ед.* **قَالَ** *сказать, говорить* **يَا** – **يَا** *вин.* **يَا** *частица обращения – о* **لَيْتَنِي** – **لَيْتَنِي** *вин., 1 л., ед.* **لَيْتَنِي** *если бы* **كُنْتُ** *вин., ед.* **كُنْتُ** *быть, существовать* **تُرَابًا** – **تُرَابًا** *вин., ед.* **تُرَابٌ** *земля, почва.*

40. Воистину, Мы предостерегаем вас от мучения, близок срок его осуществления. В тот день человек узрит то, что ранее творили его руки, и скажет неверующий: «О, если бы я стал землей».

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахїм

(Начинаю) именем Алләха, Всемилостивого, Милосердного

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ۝١

ва н-нāзи'ати гарқā

نازِعٌ - وَالنَّازِعَاتِ род., мн. - وَ - частица клятвы - клянусь - غَرْقٌ - غَرْقًا вин., ед. - غَرْقًا - غَرْقًا вин., ед. - غَرْقٌ
извлекающий, вырывающий, исторгающий
усилие, напряжение.

1. Клянусь (ангелами), с силой вырывающими (души неверующих).

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا ۝٢

ва н-нāшитāти наштā

ناشِطٌ - وَالنَّاشِطَاتِ род., мн. - وَالنَّاشِطَاتِ - وَالنَّاشِطَاتِ род., мн. - وَالنَّاشِطَاتِ
извлекающий, бодрый, активный
نشْطٌ - نشْطًا - نشْطًا - نشْطًا - نشْطًا - نشْطًا
извлечение.

2. Клянусь (ангелами), быстро извлекающими (души верующих).

وَالسَّيِّحَاتِ سَبْحًا ٣

ва с-сабиҳāti сабҳā

وَالسَّيِّحَاتِ – السَّابِحَاتِ *род., мн.* سَابِحٌ плывущий, сходящий, мчащийся, текущий
 سَبْحًا – سَبْحًا *вин., ед.* سَبَحٌ плавание, нисхождение стремительно.

3. Клянусь (ангелами), стремительно сходящими (с Божьими заповедями).

فَالسَّيِّقَاتِ سَبْقًا ٤

фа-с-сабиқāti сабқā

فَالسَّيِّقَاتِ – السَّابِقَاتِ *род., мн.* سَابِقٌ опережающий
 سَبْقًا – سَبْقًا *вин., ед.* سَبْقٌ опережение.

4. Клянусь (ангелами), значительно опережающими (людей в подчинении Господу).

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ٥

фа-л-мудаббирāti 'амрā

فَالْمُدَبِّرَاتِ – الْمُدَبِّرَاتِ *род., мн.* مُدَبِّرٌ исполняющий
 أَمْرًا – أَمْرًا *вин., ед.* أَمْرٌ повеление, дело.

5. Клянусь (ангелами), исполняющими повеления (Господа)^{1, 2}

¹ Т. е. на небесах и на земле.

² В комментариях Ибн Касйра приводятся высказывания о том, что в аятах (1–5) речь идет именно об ангелах. См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ٦

йаума таржуфу р-рāжифах

يَوْمَ – يَوْمٌ *вин., ед.* день **تَرْجُفُ** – تَرْجُفُ *наст., 3 л., ед.* сотрясать, трясти, приводить в беспорядок **الرَّاجِفَةُ** – الرَّاجِفَةُ *им., ед.* первый звук трубы (в Судный день).

6. (Воистину, вы будете воскрешены) в день, когда (все) будет сотрясать первый звук трубы,

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ٧

тагба‘ухā р-рāдифах

هَا – تَتَّبِعُهَا – تَتَّبِعُهَا *наст., 3 л., ед.* следовать, идти (за кем, чем) – **الرَّادِفَةُ** – الرَّادِفَةُ *им., ед.* второй звук трубы *вин., 3 л., ед.* *هَا* ее, их (в Судный день).

7. а за ним последует второй¹.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ٨

қулūбуи йаума‘изив вāжифах

يَوْمٌ – يَوْمٌ *вин., ед.* день **يَوْمَئِذٍ** – يَوْمَئِذٍ *им., ед.* сердце **قُلُوبٌ** – قُلُوبٌ *им., мн.* трепещущий, испытывающий страх, робость **وَاجِفَةٌ** – وَاجِفَةٌ *им., ед.* в тот день

¹ Т. е. когда раздастся первый звук, все сущее постигнет расстройство и все живое погибнет. Когда же раздастся второй — произойдет воскрешение людей. См. ‘Афйф ‘Абд-л-Фатгāх Таббāра. *Рух’ал-Қур’āн*. Бейрут, 1999.

8. В тот день сердца охватит страх,

أَبْصَرُهَا خَشِعَةً ٩

'абс̣āрухā хāши'ах

أَبْصَرُهَا - أَبْصَارُهَا - أَبْصَارٌ *им., мн.* **بَصْرٌ** взор, взгляд - *ها* *род., 3 л., ед.* *ها* *ее, их* **خَشِعَةً** - **خَاشِعَةٌ** *им., ед.* **خَاشِعٌ** боязливый, покорный, смиренный.

9. а взоры их (будут) смиренны.

يَقُولُونَ أَيْنَا لِمَرْدُودُونَ فِي الْخَافِرَةِ ١٠

йақу́лүна 'а 'инна ла-мардуду́на фи-л-хāфирах

أَيْنَا - أَيْنَا *наст., 3 л., мн.* **قَالَ** сказать, говорить - **يَقُولُونَ** *наст., 3 л., мн.* **يَقُولُونَ** - *вопрос. частица* - *ли, разве, неужели* - **إِنَّ** - **إِنَّا** *поистине, воистину* - *частица* **لَ** - **لِمَرْدُودُونَ** - **لِمَرْدُودُونَ** *им., мн.* **مَرْدُودُونَ** *возвращаемый, возвращающийся* - **فِي الْخَافِرَةِ** *род., ед.* **الْخَافِرَةِ** *прежнее состояние.*

10. (В этом мире) они говорят: «Неужели на самом деле мы возвратимся в прежний облик?»

أءِذَا كُنَّا عِظْمًا نَخْرَةً ۱۱

'a 'изā куннā 'изāман наҳирах

أءِذَا – *أ* вопрос. частица – ли, разве, неужели *إِذَا* частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если *كُنَّا* – *كُنَّا* прош., 1 л., мн. *كَانَ* быть, находиться *عِظْمًا* – *عِظَامًا* вин., мн. *عَظْمٌ* кость *نَخْرَةً* – *نَخْرَةً* вин., ед. *نَخْرٌ* разложившийся, гнилой, разрушенный.

11. Даже тогда, когда мы станем истлевшими костями?»

قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۱۲

қалӯ тилка 'изан карратун хāсирах

قَالُوا – *قَالُوا* прош., 3 л., мн. *قَالَ* сказать, говорить *تِلْكَ* – *تِلْكَ* им., ед. *تِلْكَ* та, эта *إِذَا* – *إِذَا* следовательно, в таком случае *كَرَّةٌ* – *كَرَّةٌ* им., ед. *خَاسِرَةٌ* – *خَاسِرَةٌ* им., ед. *خَاسِرٌ* возврат, возвращение, второй раз *خَاسِرَةٌ* – *خَاسِرَةٌ* им., ед. *خَاسِرٌ* убыточный, гиблый, пропаций, неудачный, безуспешный.

12. Они сказали: «В таком случае это (будет) безуспешное возвращение».

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ۱۳

фа-'иннамā хийа зажратув вāҳидах

فَإِنَّمَا – *إِنَّمَا* именно, истинно, действительно *هِيَ* – *هِيَ* им., 3 л., ед. *هِيَ* она *زَجْرَةٌ* – *زَجْرَةٌ* им., ед. *زَجْرَةٌ* окрик, громкий звук, однократный крик *وَاحِدَةٌ* – *وَاحِدَةٌ* им., ед. *وَاحِدٌ* единичный, один, однократный.

13. А ведь (раздастся всего лишь) однократный звук,

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ١٤

фа-'изā хум би-с-сāхирах

السَّاهِرَةُ – بِالسَّاهِرَةِ – فَإِذَا – هُمْ – هُمْ им., 3 л., мн. – هُمْ они – فَإِذَا – как вдруг – فَإِذَا –
род., ед. سَاهِرَةٌ поверхность земли.

14. как вдруг они окажутся на поверхности земли.

هَلْ أُنثِقُ حَدِيثُ مُوسَى ١٥

хал 'атāка ҳадису мӯсā

أَتَى – أَتَى прош., 3 л., ед. – أَتَاكَ – أَتَاكَ – هَلْ – هَلْ –
идти, приходить كَ вин., 2 л., ед. Кَ твой, тебя – حَدِيثٌ – حَدِيثٌ им., ед.
مُوسَى – مُوسَى род., ед. – مُوسَى – مُوسَى сообщение, рассказ, сказание – حَدِيثٌ
(Моисей).

15. Пришло ли тебе (Мухаммад) сказание о Мусе (Моисее)?

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ١٦

'из нāдāху раббухū би-л-вāди л-муқаддаси тувā

إِذْ – إِذْ –
когда, как вдруг نَادَاهُ – نَادَاهُ – نَادَى прош., 3 л., ед. نَادَى призывать,
воскликнуть, сообщать هُ вин., 3 л., ед. هُ его رَبُّهُ – رَبُّهُ – رَبُّهُ им., ед.
رَبُّ Господь, владыка, господин, правитель هُ род., 3 л., ед. هُ его بِالْوَادِ –

مُقَدَّسٌ *rod., ed.* المقدَّس - المقدَّس *rod., ed.* доли́на *وَادٍ* *rod., ed.* الوَادِ (ي) священный
 طُوًى *rod., ed.* طُوًى - طُوًى *rod., ed.* Тува (название священной долины у подножья
 горы Синай).

16. Когда призвал его Господь на священной долине Тува:

أَذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى

'изхаб 'илā фир'ауна 'иннахū тағā

أَذْهَبْ - اذْهَبْ *им., 2 л., ед.* ذَهَبَ идти, направляться, отправляться
 إِلَى فِرْعَوْنَ - فِرْعَوْنَ *rod., ed.* Фараон إِنَّهُ - إِنَّهُ - إِنََّّ поистине,
 воистину - هُ *вин., 3 л., ед.* هُ он (после إِنَّ) طَغَى - طَغَى *прош., 3 л., ед.*
 переходить границы, чинить несправедливость, притеснять.

17. «Ступай к Фараону, ведь он, поистине, чинит несправедливость,

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى

фа-қул ҳал лака 'илā 'ан тазаққā

فَقُلْ - قُلْ *им., 2 л., ед.* قَالَ сказать, говорить هَلْ - هَلْ *вопрос. частица*
 - ли لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى - تَزَكَّى *наст., 3 л., ед.* تَزَكَّى очищаться.

18. и скажи: «Не желаешь ли ты очиститься (от своих грехов)?»

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَانْحَسِبْ

ва 'аҳдийака 'илā раббика фа-таҳшā

وَأَهْدِيكَ - أَهْدِيكَ - أَهْدِي *наст., 1 л., ед.* هَدَى указывать путь, направлять,

выводить на правильный путь, вести по правильному пути – **كَ** вин., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **إِلَىٰ رَبِّكَ** – **رَبِّ** – **رَبِّكَ** род., ед. **رَبِّ** Господь, владыка, господин, правитель – **كَ** род., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **فَنَخَشِي** – **تَخَشَى** наст., 2 л., ед. **خَشِيَ** бояться, страшиться.

19. Я наставлю тебя на путь, ведущий к Господу твоему, и ты станешь богобоязненным».

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ

фа-'арāху л-'āйата л-кубрā

فَأَرَاهُ – **أَرَاهُ** – **أَرَىٰ** прош., 3 л., ед. **أَرَىٰ** показывать – **هُ** вин., 3 л., ед. **هُ** его **كُبْرَىٰ** – **الْكُبْرَىٰ** вин., ед. **آيَةٌ** знамение **الْآيَةَ** – **الْآيَةَ** вин., ед. **الْآيَةَ** величайшая, самая большая.

20. Он показал ему великое знамение.

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ

фа-каззаба ва 'асā

فَكَذَّبَ – **كَذَّبَ** прош., 3 л., ед. **كَذَّبَ** находить, считать ложным, отвергать, опровергать **وَعَصَىٰ** – **عَصَىٰ** прош., 3 л., ед. **عَصَىٰ** не повиноваться, послушаться, не подчиняться.

21. Но он (Фараон) отверг и ослушался.

﴿٢٢﴾ ثُمَّ أَذْبَرَ يَسْعَى

сумма 'адбара йас'ā

ثُمَّ - ثُمَّ затем, потом أَذْبَرَ - أَذْبَرَ прош., 3 л., ед. أَذْبَرَ поворачиваться спиной, уходить, отступать назад يَسْعَى - يَسْعَى наст., 3 л., ед. سَعَى быстро устремляться, бежать, стремиться, стараться, трудиться.

22. Затем он удалился быстро, стремительно.

﴿٢٣﴾ فَحَشَرَ فَنَادَى

фа-хашара фа-надā

فَنَادَى - نَادَى прош., 3 л., ед. فَحَشَرَ - حَشَرَ прош., 3 л., ед. فَحَشَرَ собирать вместе فَحَشَرَ - فَحَشَرَ прош., 3 л., ед. فَحَشَرَ призывать, воскликнуть, сообщать.

23. Собрал (народ) и воскликнул.

﴿٢٤﴾ فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى

фа-қāла 'ана раббукуму л-'а'лā

فَقَالَ - قَالَ прош., 3 л., ед. فَقَالَ сказать, говорить أَنَا - أَنَا им., 1 л., ед. أَنَا я رَبُّكُمُ - رَبُّكُمُ - رَبُّ им., ед. رَبُّ Господь, владыка, господин, правитель رَبُّكُمُ - رَبُّكُمُ род., 2 л., мн. رَبُّكُمُ ваш, вас الْأَعْلَى - الْأَعْلَى им., ед. الْأَعْلَى Всевышний.

24. Он сказал: «Я — ваш господин всевышний!»

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ

фа-'ахазаху лләху накāла л-'āхирати ва л-'ūлā

فَأَخَذَهُ – أَخَذَهُ – أَخَذَ *прош., 3 л., ед.* أَخَذَ брать, взять, наказывать, погубить, уничтожить – هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его اللَّهُ – اللهُ *им., ед.* اللهُ Аллāх نَكَالَ – نَكَالَ الْآخِرَةُ – الْآخِرَةُ *род., ед.* الْآخِرَةُ последняя *вин., ед.* نَكَالَ наказание *вин., ед.* نَكَالَ последующая, будущая жизнь وَالْأُولَى – الْأُولَى *род., ед.* الْأُولَى первая *вин., ед.* الْأُولَى мирская жизнь.

25. Тогда Аллāх погубил его в наказание за последнее и первое (слово)¹.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ

'инна фй зāлика ла-'ибратал лимай йахшā

لَعِبْرَةً – ذَلِكَ – فِي ذَلِكَ – إِنَّ – إِنَّ *поистине, воистину* ذَلِكَ *род., ед.* ذَلِكَ тот, этот *вин., ед.* لَعِبْرَةً – لَعِبْرَةً – لَ *частица утверждения* — поистине, безусловно, действительно *вин., ед.* عِبْرَةٌ поучение, наставление, назидание, поучительный урок *наст., 3 л., ед.* يَخْشَى – يَخْشَى *род. مَنْ* مَنْ *кто* لِمَن – لِمَن *страшиться.*

26. Поистине, в этом (сказании) есть назидание для того, кто страшится (Господа).

¹ Первое нечестивое слово: «Я не знаю для вас другого божества, кроме себя». См.: Коран, 28:38. Последнее же: «Я — ваш господь всевышний». См. Мухаммад 'Али 'ас-Сабунй. *Сафату т-тафāсир*. Каир.

٢٧ **ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بِنَاهَا**

'a 'антум 'ашадду халқан 'ами с-самā'у банāхā

ءَأَنْتُمْ – **أَ** вопрос. частица – ли, разве, неужели **أَنْتُمْ** им., 2 л., мн. **أَنْتُمْ** вы
خَلْقًا – **خَلْقًا** **أَشَدُّ** им., ед. **أَشَدُّ** самый сложный, самый тяжелый
سَمَاءٌ им., ед. **السَّمَاءُ** – **السَّمَاءُ** им., ед. **السَّمَاءُ** небо
أَمِ – **أَمْ** или **أَمْ** **السَّمَاءُ** – **السَّمَاءُ** им., ед. **السَّمَاءُ** небо
بِنَاهَا – **بِنَاهَا** **بَنَى** прош., 3 л., ед. **بَنَى** строить, возводить, воздвигнуть,
 сооружать **هَا** вин., 3 л., ед. **هَا** ее, их.

27. Вы ли сложнее в создании, или же небо, которое Он воздвиг?

٢٨ **رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّاهَا**

рафа'а самкахā фа-саввāхā

رَفَعَ – **رَفَعَ** прош., 3 л., ед. **رَفَعَ** поднимать, возвышать, воздвигнуть **سَمَكَهَا**
هَا – **هَا** **رَفَعَ** **سَمَكٌ** вин., ед. **سَمَكٌ** высота, купол **هَا** род., 3 л., ед. **هَا** ее, их
سَوَّاهَا – **سَوَّاهَا** **سَوَّى** прош., 3 л., ед. **سَوَّى** делать в совершенстве **هَا**
 вин., 3 л., ед. **هَا** ее, их.

28. Поднял его купол и создал в совершенстве.

٢٩ **وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا**

ва 'агташа лайлахā ва 'ахража дүхāхā

وَأَغْطَشَ – **أَغْطَشَ** прош., 3 л., ед. **أَغْطَشَ** покрыть мраком, сделать темной
وَأَخْرَجَ **هَا** – **هَا** **لَيْلٌ** вин., ед. **لَيْلٌ** ночь **هَا** род., 3 л., ед. **هَا** ее, их
لَيْلَهَا – **لَيْلَهَا** **لَيْلٌ** вин., ед. **لَيْلٌ** ночь **هَا** род., 3 л., ед. **هَا** ее, их

– **ضُحًى** – **ضُحَاهَا** – **ضُحَيْهَا** **أَخْرَجَ** *прош., 3 л., ед.* **أَخْرَجَ** *выводить* **أَخْرَجَ** *прош., 3 л., ед.* **ضُحًى** *утреннее время после восхода солнца, позднее утро* **هَا** *род., 3 л., ед.* **هَا** *ее, их.*

29. Покрыл мраком ночь и вывел (свет) утра.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا

ва л-'арда ба'да зāлика дахāхā

بَعْدَ *вин.* **بَعْدَ** *после* **أَرْضٌ** *земля* **أَرْضٌ** *вин., ед.* **الْأَرْضَ** *род., 3 л., ед.* **وَالْأَرْضَ** **دَحَى** *прош., 3 л., ед.* **دَحَاهَا** – **دَحَيْهَا** **ذَلِكَ** *тот, этот* **ذَلِكَ** *род., ед.* **ذَلِكَ** *род., ед.* **ذَلِكَ** *расстилать, делать ровным* **هَا** *вин., 3 л., ед.* **هَا** *ее, их.*

30. После этого Он расстелил землю.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا

'ахража минхā mā'ахā ва мар'āхā

مَاءَ – **مَاءَهَا** – **مِنْهَا مَاءَهَا** **أَخْرَجَ** *прош., 3 л., ед.* **أَخْرَجَ** *выводить* **أَخْرَجَ** *прош., 3 л., ед.* **مَاءٌ** *вода* **هَا** *род., 3 л., ед.* **هَا** *ее, их* **مَرْعَى** – **مَرْعَاهَا** – **وَمَرْعَاهَا** **هَا** *род., 3 л., ед.* **هَا** *ее, их.*

31. Вывел из нее воду и траву.

وَالْجِبَالِ أَرْسَاهَا ۝٣٢

ва л-жибāла 'арсāхā

وَالْجِبَالِ – الْجِبَالِ *вин., мн.* جَبَلٌ гора *أَرْسَاهَا* – أَرْسَاهَا *прош., 3 л., ед.* *أَرْسَى* заложить, устанавливать, укреплять *هَا* *вин., 3 л., ед.* *هَا* ее, их.

32. Установил Он горы.

مَنْعًا لَكُمْ وَلِأَنْعِمِكُمْ ۝٣٣

манā'ал лакум ва ли-'ан'āмикум

مَنْعًا – مَنْعًا *вин., ед.* مَنْعٌ пользование, использование, употребление, наслаждение, предмет наслаждения *لَكُمْ وَلِأَنْعِمِكُمْ* – أَنْعَامٍ – أَنْعَامِكُمْ *род., мн.* نَعَمٌ скот *كُمْ* *род., 2 л., мн.* *كُمْ* ваш, вас.

33. (Все это) в пользование вам и вашему скоту.

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى ۝٣٤

фа-'изā жā'ати т-тāммату л-кубрā

فَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если *جَاءَتِ* – الطَّامَّةُ – الطَّامَّةُ *прош., 3 л., ед.* جَاءَ *приходить, являться* *الطَّامَّةُ* – الطَّامَّةُ *им., ед.* الطَّامَّةُ *Тāмма (одно из названий Судного дня)* *الْكُبْرَى* – الْكُبْرَى *им., ед.* الطَّامَّةُ الْكُبْرَى *Судный день.* *كُبْرَى* величайшая, самая большая

34. Когда же наступит Судный день,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

йаума йатазаккару л-'инсāну мā са'ā

يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ *день* يَتَذَكَّرُ *наст., 3 л., ед.* تَذَكَّرَ *вспоминать, вразумляться, получать урок* الْإِنْسَانُ *им., ед.* إِنْسَانٌ *человек* مَا *вин. ма* *что* سَعَى *прош., 3 л., ед.* سَعَى *быстро устремляться, бежать, стремиться, стараться, трудиться.*

35. в тот день, человек вспомнит то, что он творил,

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ ﴿٣٦﴾

ва бурризати л-жаҳйму ли-май йарā

وَبُرِّزَتِ *наст., прош., 3 л., ед.* بُرِّزَتْ *появляться, показываться* الْجَحِيمُ *им., ед.* الْجَحِيمُ *Джахим (одно из названий ада)* لِمَنْ *род. мн.* مَنْ *кто* يَرَىٰ *наст., 3 л., ед.* رَأَى *видеть, знать, узнавать.*

36. и ад покажется тем, кто будет (на него) смотреть.

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ﴿٣٧﴾

фа-'аммā ман тағā

فَأَمَّا *что касается* مَنْ *им. мн.* مَنْ *кто* طَغَىٰ *прош., 3 л., ед.* طَغَى *переходить границы, чинить несправедливость, притеснять.*

37. Что касается того, кто был нечестивцем

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ٣٨

ва 'āсара л-хайāта д-дунийā

الْحَيَاةُ - الْحَيَاةُ *прош., 3 л., ед.* *أَثَرَ* выбирать, предпочитать *وَأَثَرَ*
вин., ед. *دُنْيَا* мир, мирская. *الدُّنْيَا* - *الدُّنْيَا* *вин., ед.* *حَيَاةٌ* жизнь

38. и предпочел мирскую жизнь,

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ٣٩

фа-'инна л-жахйма хийа л-ма'ва

الْمَأْوَى - الْمَأْوَى *им., 3 л., ед.* *هِيَ* она *الْجَحِيمَ* Джахим
вин., ед. *الْجَحِيمَ* - *الْجَحِيمَ* *поистине, воистину* *إِنَّ* - *فَإِنَّ*
им., ед. *مَأْوَى* пристанище, кров, жилище. *هِيَ* - *هِيَ* *им., 3 л., ед.* *هِيَ* она
им., ед. *مَأْوَى* пристанище, кров, жилище. (одно из названий ада)

39. то, поистине, ад его пристанище.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ٤٠

ва 'амма ман хāфа мақāма рабихй ва нахā н-нафса 'ани л-хавā

خَافَ - خَافَ *прош., 3 л., ед.* *مَنْ* кто *مَنْ* *им.* *مَنْ* - *مَنْ* *им.* *مَنْ* *кто* *خَافَ* - *خَافَ*
прош., 3 л., ед. *مَقَامٌ* место стояния, пребывание, стояние *مَقَامَ* - *مَقَامَ* *вин., ед.* *مَقَامَ* место
род., ед. *رَبِّ* Господь, владыка, господин, правитель *رَبِّ* - *رَبِّ* - *رَبِّ* *род., ед.* *رَبِّ* *его, своего* *رَبِّ* - *رَبِّ*
прош., 3 л., ед. *نَهَى* запрещать, воздерживать *نَهَى* - *نَهَى* *прош., 3 л., ед.* *نَهَى* *запрещать, воздерживать* *نَهَى* - *نَهَى*
вин., ед. *نَهَى* *страсть.* *نَهَى* - *نَهَى* *род., ед.* *نَهَى* *душа* *نَهَى* - *نَهَى*

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِنَهَا ٤٣

фйма 'анта мин зикраха

ذِكْرِي - ذِكْرَاهَا - مِنْ ذِكْرِنَهَا أَنْتَ *им., 2 л., ед.* أَنْتَ *ты* فِيْمَ أَنْتَ *род., ед.*
 ذِكْرِي *назидание, напоминание, увещание, вразумление* هَا *род., 3 л., ед.* هَا
ее, их.

43. В то время, как тебе не дано знать об этом.

إِلَى رَبِّكَ مِنْتَهَا ٤٤

'ила раббика мунтахāхā

إِلَى رَبِّكَ - رَبِّكَ - رَبِّ *род., ед.* رَبُّ *Господь, владыка, господин, правитель*
 مِنْتَهَا - مِنْتَهَا - مِنْتَهَا *им., ед.* مِنْتَهَا *род., 2 л., ед.* كَ *твой, тебя* كَ *род., 2 л., ед.*
 مِنْتَهَا *предел, конец* هَا *род., 3 л., ед.* هَا *ее, их.*

44. Только Господу твоему известно его время.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَنِ يَخْشَاهَا ٤٥

'иннамā 'анта мунзиру май йахшāхā

أَنْتَ - أَنْتَ *им., 2 л., ед.* أَنْتَ - إِنَّمَا - إِنَّمَا *именно, истинно, действительно*
 مِنْ *ты* مِنْذِرٌ - مِنْذِرٌ *им., ед.* مِنْذِرٌ *увещающий, предостерегающий*
 - مَنْ *род.* مَنْ *кто* يَخْشَاهَا - يَخْشَاهَا - يَخْشَى *наст., 3 л., ед.* يَخْشَى *бояться,*
страшиться هَا *вин., 3 л., ед.* هَا *ее, их.*

45. А ты же всего лишь предостерегающий того, кто страшится его¹.

كَانَهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَسُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ٤٦

ка-'аннахум йаума йараунахā лам йалбасū 'иллә 'ашийатан 'ау духāхā

كَانَهُمْ - يَوْمَ - يَوْمٌ *вин., 3 л., мн.* они *هُمْ* *вин., 3 л., мн.* как будто *هُمْ* *вин., 3 л., мн.* *كَانَ* - *كَانَهُمْ* - *كَانَهُمْ* *ед.* *يَوْمٌ* день *يَوْمٌ* *ед.* *رَأَى* видеть, знать, узнавать *هَا* *вин., 3 л., ед.* *هَا* *ее* *لَمْ* - *لَمْ* частица, отриц. действие прош. - не *يَلْبَسُوا* - *يَلْبَسُوا* *наст., 3 л., мн.* *لَبَثَ* пребывать, оставаться *إِلَّا* - *أَوْضُحَاهَا* *عَشِيَّةً* *вин., ед.* *عَشِيَّةً* вечер *إِلَّا* кроме, только, лишь *عَشِيَّةً* - *عَشِيَّةً* *вин., ед.* *عَشِيَّةً* вечер *ضُحَاهَا* - *ضُحَاهَا* *вин., ед.* *ضُحَى* утреннее время после восхода солнца, позднее утро *هَا* *род., 3 л., ед.* *هَا* *ее, их.*

46. В тот день, когда (неверующие) увидят (ужасы) Судного дня, (им покажется), будто были они (в этом мире) всего лишь один вечер либо одно утро.

¹ См. также Коран, 3:20 и 13:40.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахїм

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоствивого, Милосердного

عَبَسَ وَتَوَلَّى

'абаса ва таваллā

عَبَسَ – عَبَسَ *прош., 3 л., ед.* хмуриться, нахмуриться, в озабоченности морщить лоб وَتَوَلَّى – تَوَلَّى *прош., 3 л., ед.* отворачиваться, уходить, отказываться.

1. Он¹ нахмурился и отвернулся,

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى

'ан жā'аху л-'а'мā

أَنْ جَاءَهُ – جَاءَ – جَاءَ *прош., 3 л., ед.* *جِيَأُ* приходит, являться *هُ* *вин., 3 л., ед.* *هُ* его الْأَعْمَى – الْأَعْمَى *им., ед.* *أَعْمَى* слепой.

2. когда пришел к нему слепой².

¹ Пророк Мухаммад, да благословит его Аллāх и приветствует.

² 'Абд Аллāх ибн Умм Мактўм.

﴿ ٣ ﴾ وَمَا يَذُرُّكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّيَ

ва ма йудрика ла'аллаху йаззакка

أَذْرَى *наст., 3 л., ед.* – يُذْرِي – يُذْرِيكَ – يَذُرُّكَ *им. ма что* – مَا *им. ма* – وَمَا
 ЗНАТЬ, ОСВЕДОМЛЯТЬ *вин., 2 л., ед.* كَ *твой, тебя* – لَعَلَّ – لَعَلَّهُ *возможно,*
 МОЖЕТ БЫТЬ *вин., 3 л., ед.* هُ *он (после لَعَلَّ)* – يَزَكِّي – يَزَكِّيكَ *наст., 3 л., ед.*
 تَزَكَّى *очищаться.*

3. Что же дает знать тебе: возможно, он (желает) очиститься (от своих грехов)

﴿ ٤ ﴾ أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَىٰ

'ау йаззаккару фа-танфа'аху з-зикра

أَوْ يَذَّكَّرُ *наст., 3 л., ед.* – يَذَّكَّرُ – تَذَكَّرُ *вспоминать, вразумляться, получать*
 УРОК, ПОУЧАТЬСЯ *наст., 3 л., ед.* تَنْفَعُ – تَنْفَعُهُ – فَتَنْفَعُهُ *быть полезным,*
 ПРИНОСИТЬ ПОЛЬЗУ *вин., 3 л., ед.* هُ *его* – الذِّكْرَىٰ *им., ед.* الذِّكْرَىٰ – ذِكْرَىٰ *назидание, напоминание, увещание, вразумление.*

4. или же вразумиться, и тогда поможет ему назидание?

﴿ ٥ ﴾ أَمْ مِّنْ أُمَّمٍ أُسْتَغْنَىٰ

'амма мани стагна

أَمْ مِّنْ أُمَّمٍ *что касается* – أُمَّمٍ – مِّنْ *им. – мн. кто* – أُسْتَغْنَىٰ *прош., 3 л.,*
ед. أُسْتَغْنَىٰ *обогащаться, богатеть, разбогатеть, обходиться, не нуждаться.*

5. Что касается того, кто разбогател,

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿٦﴾

фа-'анта лахū тасаддā

فَأَنْتَ لَهُ – أَنْتَ *им., 2 л., ед.* ты تَصَدَّى – تَصَدَّى *наст., 2 л., ед.*

تَصَدَّى браться, приниматься (за), идти.

6. к нему ты устремляешься,

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّى ﴿٧﴾

ва mā 'алайка 'ал-лā йаззаккā

وَمَا – مَا *им. ма* что أَلَّا – أَلَّا + أَنْ *если не, что не* يَزَّكَّى – يَزَّكَّى *наст., 3 л., ед.*

تَزَّكَّى очищаться.

7. а ведь ты не в ответе, если он не очищается.

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٨﴾

ва 'аммā ман жā'ака йас'ā

وَأَمَّا – أَمَّا *что касается* مَنْ – مَنْ *им. мн. кто* جَاءَكَ – جَاءَكَ *прош., 3 л., ед.*

يَسْعَى – يَسْعَى *вин., 2 л., ед.* جَاءَكَ *твой, тебя* جَاءَكَ *приходить, являться*

يَسْعَى *наст., 3 л., ед.* سَعَى *стремиться, стараться, трудиться.*

8. Тот же, кто пришел к тебе, старается,



ва хува йахшā

وَهُوَ - هُوَ им., 3 л., ед. هُوَ он يَخْشَى - يَخْشَى наст., 3 л., ед. خَشِيَ бояться, страшиться.

9. проявляя богобоязненность,



фа-'анта 'анху талаххā

فَأَنْتَ - أَنْتَ им., 2 л., ед. أَنْتَ ты عَنْهُ تَلَهَّى - تَلَهَّى наст., 2 л., ед. تَلَهَّى пренебрегать, отвлекаться.

10. а ты им пренебрегаешь.



каллā 'иннахā тазкирах

كَلَّا - كَلَّا частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи - уймись же إِنَّ - إِنَّهَا - إِنَّهَا поистине, воистину هَا вин., 3 л., ед. هَا она, они (после إِنَّ) تَذْكِرَةٌ - تَذْكِرَةٌ им., ед. تَذْكِرَةٌ назидание, наставление.

11. Уймись и больше подобного не совершай! Ведь, поистине, они (аяты Корана) есть назидание.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۚ ﴿١٢﴾

фа-ман ша'а закарах

ذَكَرْهُ – شَاءَ желать, хотеть, *شَاءَ* – *شَاءَ* *прош., 3 л., ед.* *مَنْ* кто *مَنْ* *им.* *مَنْ* – *فَمَنْ*
 – *ذَكَرْهُ* – *ذَكَرَ* *прош., 3 л., ед.* *ذَكَرَ* вспоминать, вразумляться, получать
 урок, поучаться *هُ* *вин., 3 л., ед.* *هُ* его.

12. И тот, кто хотел, вразумлялся им (Кораном).

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۚ ﴿١٣﴾

фй сүхүфим мукаррамах

– *مُكْرَمَةٍ* – *صُحُفٍ* написанные листы, свитки *صُحُفٍ* *род., мн.* *صُحُفٍ* – *فِي صُحُفٍ*
مُكْرَمَةٍ *род., ед.* *مُكْرَمٍ* высококочтимый, почитаемый.

13. Он (у Аллаха) на листах высококочтимых,

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۚ ﴿١٤﴾

марфү'атим мутаххарах

– *مُطَهَّرَةٍ* – *مَرْفُوعَةٍ* возвышенный *مَرْفُوعَةٍ* *род., ед.* *مَرْفُوعَةٍ* – *مَرْفُوعَةٍ*
مُطَهَّرَةٍ *род., ед.* *مُطَهَّرَةٍ* пречистый.

14. возвышенных, пречистых.

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ١٥

би-'айдй сафарах

بِأَيْدِي - بِأَيْدِي *rod., mn.* أَيَدِي *rod., mn.* يَدٌ рука *سَفَرَةٍ - سَفَرَةٍ* *rod., mn.* سَافِرٌ посланец.

15. Через руки посланцев (ангелов),

كِرَامٍ بَرَّةٍ ١٦

кирāмим барарах

كِرَامٍ - كِرَامٍ *rod., mn.* كَرِيمٌ благородный *بَرَّةٍ - بَرَّةٍ* *rod., mn.* بَارٌ набожный, почтительный, благочестивый.

16. благородных, набожных, (передается он)¹.

قِيلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ١٧

кутила л-'инсāну мā 'акфарах

قِيلَ - قِيلَ *pas., прош., 3 л., ед.* قَتَلَ убивать, уничтожать, умерщвлять *قِيلَ* был проклят *الْإِنْسَانُ - الْإِنْسَانُ* *им., ед.* إِنْسَانٌ человек *مَا - مَا* *им. ма* что *أَكْفَرَهُ - أَكْفَرَهُ - أَكْفَرَهُ* *прош., 3 л., ед.* أَكْفَرٌ делать неверующим, поколебать веру *هُ* *вин., 3 л., ед.* *هُ* его.

17. Проклят неверующий, что же сделало его таким?!

¹ См. также Коран, 66:6.

١٨ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ

мин 'аййи шай'ин халақах

مِنْ أَيِّ – أَيُّ *rod.* أَيُّ какой – شَيْءٍ – شَيْءٍ *rod., ed.* شَيْءٍ вещество, вещь
 خَلَقَهُ – خَلَقَهُ – خَلَقَ *прош., 3 л., ed.* خَلَقَ создавать, творить ۞ *вин.,*
 3 л., *ed.* ۞ его.

18. Из какого же вещества Он его создал?

١٩ مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ

мин нутфатин халақаху фа-қаддарах

مِنْ نُطْفَةٍ – نُطْفَةٍ *rod., ed.* نُطْفَةٍ капля, семенная жидкость – خَلَقَهُ – خَلَقَهُ
 خَلَقَ *прош., 3 л., ed.* خَلَقَ создавать, творить ۞ *вин., 3 л., ed.* ۞ его فَقَدَّرَهُ –
 قَدَّرَهُ – قَدَّرَ *прош., 3 л., ed.* قَدَّرَ определять (во всякой вещи ее особенности),
 наделять, закладывать, развивать способности, давать силу, возможность ۞
вин., 3 л., ed. ۞ его.

19. Из семенной жидкости Он создал его и наделил (способностями)¹.

٢٠ ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ

сумма с-сабила йассарах

ثُمَّ – ثُمَّ *затем, потом* السَّبِيلَ – السَّبِيلَ *вин., ed.* سَبِيلٍ путь يَسَّرَهُ – يَسَّرَهُ

¹ Ибн Касйр же толкует глагол — قَدَّرَ — как: «определил ему его объем материального состояния и время пребывания на земле». См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

– *يَسِّرَ* прош., 3 л., ед. *يَسِّرَ* облегчать, приспособлять, делать удобным ^ه
вин., 3 л., ед. ^ه его.

20. Затем путь (жизни) облегчил Он ему¹.

شَمَّ أَمَانَهُ، فَأَقْبَرَهُ،

сумма 'амāтахū фа-'ақбарах

شَمَّ أَمَانَهُ – *أَمَاتَ* – *أَمَاتَ* прош., 3 л., ед. *أَمَاتَ* умерщвлять ^ه вин., 3 л., ед. ^ه
его *فَأَقْبَرَهُ* – *أَقْبَرَهُ* – *أَقْبَرَهُ* прош., 3 л., ед. *أَقْبَرَهُ* позволить похоронить ^ه вин.,
3 л., ед. ^ه его.

21. Затем Он умертвил его и дозволил похоронить².

شَمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ،

сумма 'изā шā'а 'аншарах

شَمَّ إِذَا – *إِذَا* частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если
شَاءَ – *شَاءَ* прош., 3 л., ед. *شَاءَ* желать, хотеть *أَنْشَرَهُ* – *أَنْشَرَهُ* – *أَنْشَرَهُ* прош.,
3 л., ед. *أَنْشَرَهُ* воскрешать, оживлять ^ه вин., 3 л., ед. ^ه его.

22. Затем, когда Он пожелает, Он воскресит его.

¹ 'Ал-Ҳасан 'ал-Бағрӣ отметил по этому поводу: «Как же может проявлять гордыню тот, кто дважды вышел из мочеиспускательных путей?» т. е. мужского и женского. См. Мухаммад 'Али 'ас-Сабунӣ. *Сафвату т-тафәсир*. Каир.

² Т. е. Аллāх устроил так, что человеческий труп передается земле в знак почтения ему, а не оставляется на земле на растерзание зверей и птиц. См. там же.

كَلَّا لَمَّا يَقِضْ مَا أَمَرُهُ ٢٣

каллā ламмā йақди мā 'амарах

كَلَّا – كَلَّا частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи – пусть уймется же, уймитесь же
 لَمَّا – لَمَّا не يَقِضْ – يَقِضْ наст., 3 л., ед. قَضَى совершать, исполнять, выполнять مَا – مَا вин. مَا что أَمَرُهُ – أَمَرُهُ прош., 3 л., ед. أَمَرَ велеть, приказывать هُ вин., 3 л., ед. هُ его.

23. Пусть уймется (от своего высокомерия)! Ведь он не исполнял того, что велел ему Аллаḫ.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ٢٤

фа-л-йанзүри л-'инсāну 'илā та'āмих

فَلْيَنْظُرِ – فَلْيَنْظُرْ – ل частица повеления يَنْظُرُ наст., 3 л., ед. نَظَرَ смотреть, видеть, взглянуть فَلْيَنْظُرْ пусть посмотрит же الْإِنْسَانُ – الْإِنْسَانُ им.п., ед. إِنْسَانٌ человек إِلَى طَعَامِهِ – طَعَامِهِ – طَعَامٍ род., ед. طَعَامٌ еда, пища هُ род., 3 л., ед. هُ его, своего.

24. Пусть посмотрит же этот человек на свою пищу.

﴿ ٢٥ ﴾ أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا

’анна̄ сабабнā л-мā’а саббā

أَنَا – أَنَا – أَنَّ что **نَا** *вин., 1 л., мн.* **نَا** *мы (после أَنَّ)* **صَبَبْنَا** – **صَبَبْنَا** *прош., 1 л., мн.* **صَبَّ** *лить, выливать* **الْمَاءَ** – **المَاءَ** *вин., ед.* **مَاءٌ** *вода* **صَبًّا** – **صَبًّا** *вин., ед.* **صَبٌّ** *литье, выливание.*

25. Ведь Мы обильно лили воду.

﴿ ٢٦ ﴾ ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا

сумма шақақнā л-’арда шаққā

ثُمَّ – ثُمَّ затем, потом **شَقَقْنَا** – **شَقَقْنَا** *прош., 1 л., мн.* **شَقَّ** *раскалывать, рассекать, проламывать* **الْأَرْضَ** – **الأَرْضَ** *вин., ед.* **أَرْضٌ** *земля* **شَقًّا** – **شَقًّا** *вин., ед.* **شَقٌّ** *раскалывание, рассекание.*

26. Затем рассекли землю

﴿ ٢٧ ﴾ فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا

фа-’амбатнā фйхā ҳаббā

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا – فَأَنْبَتْنَا *прош., 1 л., мн.* **أَنْبَتَ** *выращивать, проращивать* **حَبًّا** – **حَبًّا** *вин., ед.* **حَبٌّ** *зерна, семена.*

27. и вырастили на ней зерна,

٢٨ وَعِنَبًا وَقَضْبًا

ва 'инабау ва қадбā

قَضْبٌ люцерна. *قَضْبًا* вин., ед. *عِنَبٌ* виноград. *عِنَبًا* вин., ед. *وَعِنَبًا* люцерна.

28. виноград и люцерну,

٢٩ وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا

ва зайтўнау ва нахлā

نَخْلًا вин., ед. *وَنَخْلًا* пальмы, финиковые пальмы. *زَيْتُونٌ* оливы, маслины. *زَيْتُونًا* вин., ед. *وَزَيْتُونًا* оливы, маслины.

29. оливы и пальмы,

٣٠ وَحَدَائِقَ غُلْبًا

ва ҳадā'иқа гулбā

أَغْلَبٌ густой, преобладающий. *غُلْبًا* вин., мн. *غُلْبًا* сад. *حَدَائِقٌ* сад. *حَدَائِقَ* вин., мн. *وَحَدَائِقَ* густой, преобладающий.

30. густые сады,

وَفِكِهَةٌ وَأَبًّا ٣١

ва фāкиҳатау ва 'аббā

وَفِكِهَةٌ – فَكِهَةٌ *вин., ед.* фрукт, плод وَأَبًّا – أَبًّا *вин., ед.* трава, пастбище.

31. плоды и траву

مَتَاعًا لَكُمْ وَلَا نَعَمًا لَكُمْ ٣٢

матā'ал лакум ва ли-'ан'āмикум

مَتَاعًا لَكُمْ – مَتَاعًا *вин., ед.* пользование, использование, употребление, наслаждение, предмет наслаждения وَلَا نَعَمًا لَكُمْ – أَنْعَامٍ – أَنْعَامٍ *род., мн.* скот كُمْ *род., 2 л., мн.* ваш, вас.


32. в пользование вам и вашему скоту.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ٣٣

фа-'изā жā'ати с-сāххāх

فَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если جَاءَتِ – جَاءَتْ *прош., 3 л., ед.* приходит, являться الصَّاحَّةُ – الصَّاحَّةُ *им., ед.* Сāххā (одно из названий Судного дня).

33. Когда же наступит Судный день,

 **يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ**

йаума йафирру л-мар'у мин 'ахйх

الْمَرْءُ убегать **فَرَّ** наст., 3 л., ед. **يَفِرُّ** наст., 3 л., ед. **يَوْمَ** день **يَوْمٌ** вин., ед. **يَوْمَ** —
— **أَخٍ** брат **أَخِي** род., ед. **أَخِي** — **أَخِيهِ** — **مِنْ أَخِيهِ** человек **مَرءٌ** им., ед. **الْمَرْءُ** —
3 л., ед. **هُ** его, своего.

34. в тот день человек (будет) убегать от своего брата,

 **وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ**

ва 'уммихй ва 'абйх

أَبِيهِ — **وَأَبِيهِ** **هُ** его, своего 3 л., ед. **أُمٌّ** мать **أُمٌّ** род., ед. **أُمٌّ** — **أُمِّهِ** — **وَأُمِّهِ**
— **أَبِي** род., ед. **أَبٌ** отец **أَبٌ** род., 3 л., ед. **هُ** его, своего.

35. матери и отца,

 **وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ**

ва с̣ахйбатихй ва банйх

صَاحِبَتِهِ жена, близкая женщина **صَاحِبَةٌ** род., ед. **صَاحِبَةٌ** — **صَاحِبَتِهِ** — **وَصَاحِبَتِهِ**
بَنُونٍ дети **بَنُونَ** род., мн. **بَنِي** род., мн. **بَنِيهِ** — **وَبَنِيهِ** **هُ** его, своего 3 л., ед.
3 л., ед. **هُ** его, своего.

36. жены и детей.

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝ ٣٧

ли-кулли мри'им минхум йаума'изин ша'нуий йугнйх

لِكُلِّ – **كُلٌّ** *rod., ed.* **كُلٌّ** каждый, всякий, все **أَمْرٍ مِنْهُمْ** – **أَمْرٍ** *rod., ed.* **أَمْرٍ** человек **يَوْمَئِذٍ** – **يَوْمٌ** *вин., ed.* **يَوْمٌ** день **يَوْمَئِذٍ** в тот день **شَأْنٌ** – **شَأْنٌ** *им., ed.* **شَأْنٌ** дело **يُغْنِيهِ** – **يُغْنِي** *наст., 3 л., ed.* **أَغْنَى** озаботить, озабочивать, беспокоить **هُ** *вин., 3 л., ed.* **هُ** его.

37. В тот день для каждого (будет) дело, озабочивающее его.

وَجْوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ۝ ٣٨

вужухуй йаума'изим мусфирах

وَجْوهٌ – **وَجْوهٌ** *им., мн.* **وَجْهٌ** лицо **يَوْمَئِذٍ** – **يَوْمٌ** *вин., ed.* **يَوْمٌ** день **يَوْمَئِذٍ** в тот день **مُسْفِرَةٌ** – **مُسْفِرَةٌ** *им., ed.* **مُسْفِرٌ** сияющий.

38. В тот день (одни) лица (будут) сияющие,

ضاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ۝ ٣٩

дāхикатум мустабширах

ضاحِكَةٌ – **ضاحِكَةٌ** *им., ed.* **ضاحِكٌ** смеющийся, веселый **مُسْتَبْشِرَةٌ** – **مُسْتَبْشِرَةٌ** *им., ed.* **مُسْتَبْشِرٌ** радостный.

39. веселые и радостные.

﴿٤٠﴾ وَوَجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ

ва вужӯхуй йаума'изин 'алайхā габарах

يَوْمٌ *вин., ед.* - يَوْمٌ *вин., ед.* - يَوْمِئِذٍ *им., мн.* وَجُوهٌُ *им., мн.* وَوَجُوهٌُ *им., мн.*
 день *вин., ед.* в тот день *им., мн.* عَلَيْهَا غَبَرَةٌ *им., ед.* - غَبَرَةٌ *им., ед.* серый цвет, пыль,
 угрюмость, хмурость.

40. (Другие же) лица в тот день (будут) угрюмы.

﴿٤١﴾ تَرَهَّقَهَا قَتْرَةٌ

тархақухā қатарх

تَرَهَّقَهَا *наст., 3 л., ед.* - تَرَهَّقَهَا *наст., 3 л., ед.* - تَرَهَّقُ *наст., 3 л., ед.* رَهَقٌ *наст., 3 л., ед.*
 настигать *вин., 3 л., ед.* هَا *вин., 3 л., ед.* هَا *ее, их* قَتْرَةٌ *им., ед.* - قَتْرَةٌ *им., ед.* قَتْرَةٌ *им., ед.* черный цвет,
 мрачность, угрюмость.

41. Мрачность (тень скорби) покроеет их.

﴿٤٢﴾ أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجْرَةُ

'улā'ика хуму л-кафарату л-фажарах

أُولَئِكَ *им., мн.* - أُولَئِكَ *им., мн.* أُولَئِكَ *те* هُمْ *им., 3 л., мн.* - هُمْ *им., 3 л., мн.* هُمْ *они* الْكَافِرَةُ *им., мн.*
 неверующий *им., мн.* كَافِرٌ *им., мн.* الْفَجْرَةُ *им., мн.* - الْفَجْرَةُ *им., мн.* فَاجِرٌ *им., мн.* грешник,
 нечестивец, злодей.

42. Они и есть неверующие, нечестивцы.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоствивого, Милосердного

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ

'изā ш-шамсу куввират

إِذَا – *إذا* частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, еслиالشَّمْسُ – *الشمس* им., ед. *شَمْسٌ* солнце *كُوِّرَتْ* – *كُوِّرَتْ* пас., прош.,3 л., ед. *كُوِّرَ* свертываться, портиться, приходит в негодность.

1. Когда солнце будет свернуто,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ

ва 'изā н-нужūму нкадарат

وَإِذَا النُّجُومُ – *النجوم* им., мн. *نَجْمٌ* звезда *انْكَدَرَتْ* – *انْكَدَرَتْ* прош.,3 л., ед. *انْكَدَرَ* рассыпаться, попадать.

2. когда звезды попадают,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ

ва 'изā л-жибāлу суййират

سَيَّرَتْ - سَيَّرْتُ *пас., прош., 3 л., ед.* - *سَيَّرَ* *им., мн.* جَبَلٌ *гора* - *سَيَّرَتْ* *пас., прош., 3 л., ед.*

3 л., ед. *سَيَّرَ* отправлять, приводить в движение, удалить, устранить.

3. когда горы рассыплются¹,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ

ва 'изā л-'ишāру 'уттилат

عُطِّلَتْ - عَطَّلَ *пас., прош., 3 л., ед.* - *عُطِّلَتْ* *им., мн.* عِشْرَاءُ *верблюдица (на десятом месяце беременности)* - *عُطِّلَتْ* *пас., прош., 3 л., ед.* عَطَّلَ *оставлять без*

внимания, забрасывать.

4. когда беременные верблюдицы останутся без присмотра,

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ

ва 'изā л-вухūшу хушират

حُشِرَتْ - حَشَرَ *пас., прош., 3 л., ед.* - *حُشِرَتْ* *им., мн.* الْوُحُوشُ *зверь* - *حُشِرَتْ* *пас., прош., 3 л., ед.* حَشَرَ *собирать вместе.*

5. когда звери соберутся (вместе),

¹ См. также Коран, 18:47.

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

ва 'изā л-биḫāру сужжират

سُجِّرَتْ – سُجِّرَتْ *пас., прош.,* – سَجَّرَ *им., мн.* море *بحرٌ* – وَإِذَا الْبِحَارُ – *3 л., ед.* سَجَّرَ разливаться, переполнять (водой), выходить из берегов,

пылать огнем.

6. когда моря переполнятся и станут одним целым,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

ва 'изā н-нуфӯсу зуввижат

زُوِّجَتْ – زُوِّجَتْ *пас.,* – زَوَّجَ *им., мн.* душа *نفسٌ* – وَإِذَا النُّفُوسُ – *прош., 3 л., ед.* زَوَّجَ связывать, соединять, сочетать.

7. когда души будут соединены,

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾

ва 'изā л-мау'удату су'илат

سُئِلَتْ – سُئِلَتْ *пас., прош.,* – سَأَلَ *им., ед.* заживо погребенная *الموءودة* – وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ – *3 л., ед.* سَأَلَ спрашивать.

8. когда заживо погребенная будет спрошена,

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ٩

би-'аййи замбин қутилат

بِأَيِّ – أَيُّ *rod.* – أَيُّ *какой* ذَنْبٍ – ذَنْبٌ *rod., ed.* грех, проступок, плохой, дурной поступок قُتِلَتْ – قَتَلْتُ *pas., прош., 3 л., ed.* قَتَلَ *убить, умерщвлять.*

9. из-за какого же проступка была умерщвлена.

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ١٠

ва 'изā с-сухуфу нушират

وَإِذَا الصُّحُفُ – صُحُفٌ *им., мн.* الصُّحُفُ *написанные листы, свитки* نُشِرَتْ – نُشِرْتُ *pas., прош., 3 л., ed.* نَشَرَ *обнародовать, распространять, показывать.*

10. Когда листы (деяний) будут обнародованы,

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ١١

ва 'изā с-самā'у кушитат

وَإِذَا السَّمَاءُ – السَّمَاءُ *им., ed.* سَمَاءٌ *небо* كُشِطَتْ – كُشِطْتُ *pas., прош., 3 л., ed.* كَشَطَ *снимать, удалять, устранять, низринуть.*

11. когда небо будет низринуто,

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ۱۲

ва 'изā л-жаҳйму су“ират

سُعِّرَتْ - سُعِّرَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* ад جَحِيمٌ *им., ед.* الْجَحِيمُ - وَإِذَا الْجَحِيمُ *3 л., ед.* سَعَّرَ *разжигать, зажигать, воспламенить.*

12. когда ад разгорится,

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ۱۳

ва 'изā л-жаннату 'узлифат

أُزْلِفَتْ - أُزْلِفَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* الرّاي الْجَنَّةُ - وَإِذَا الْجَنَّةُ *им., ед.* الْجَنَّةُ - وَأِذَا الْجَنَّةُ *3 л., ед.* أُزْلَفَ *приближать.*

13. когда рай приблизится (к верующим),

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ۱۴

'алимат нафсум ма 'аҳдарат

نَفْسٌ - نَفْسٌ *знать, быть сведущим* عَلِمَتْ *прош., 3 л., ед.* عَلِمَتْ - عَلِمَتْ *им., ед.* نَفْسٌ *душа* مَّا - مَّا *вин. ма что* أَحْضَرَتْ - أَحْضَرَتْ *прош., 3 л., ед.* أَحْضَرَ *заготавливать, приводить, приносить.*

14. тогда душа (каждая) узнает, что она уготовила.

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ١٥

фа-ла 'уқсиму би-л-хуннас

فَلَا – لَا частица отрицания в значении утверждения
 наст., 1 л., ед. أَقْسَمُ – أَقْسِمُ – بِالْخُنُوسِ – الخُنُوسِ род., мн. خُنُوسٌ планеты,
 звезды, скрывающиеся, недоступные взору, исчезающие из поля зрения,
 удаляясь, перемещаясь.

15. Воистину, клянусь исчезающими от взора (людей), удаляясь, перемещаясь,

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ١٦

'ал-жавāри л-куннас

الْجَوَارِ – الجَوَارِي род., мн. جَارِيَةٌ бегущая, движущаяся, судно
 الْكُنُوسِ – كَانِسٌ скрывающийся, прячущийся, перестающий быть
 видимым الْجَوَارِي الْكُنُوسِ планеты.

16. движущимися, скрывающимися.

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَسَ ١٧

ва л-лайли 'изā 'ас'ас

وَاللَّيْلِ – اللَّيْلِ род., ед. لَيْلٌ ночь إِذَا – إِذَا частица, указыв. на соверш.
 действия в буд. вр. – когда, если عَسَسَ – عَسَسَ прош., 3 л., ед.
 عَسَسَ наступать (о ночи).

17. (Клянусь) ночью, когда она наступает,

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝١٨

ва с-субҳи 'изā танаффас

تَنَفَّسَ – إِذَا تَنَفَّسَ – وَالصُّبْحِ – الصُّبْحِ *rod., ed.* صُبْحٌ утро, заря, рассвет
 تَنَفَّسَ *прош., 3 л., ed.* заниматься, появляться над горизонтом (о заре),
 брезжить, рассветать, слабо светить.

18. и зарей, когда она брезжит.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝١٩

'иннахū ла-қаулу расулин карйм

لَقَوْلٍ – إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ – إِنَّهُ – إِنَّهُ – إِنَّهُ
 (إِنَّ) он (после إِنَّ) *вин., 3 л., ed.* *هُ* поистине, воистину
 لَقَوْلٍ – لَ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно
 رَسُولٍ – رَسُولٍ *rod., ed.* رَسُولٌ высказывание, речь, слова
 رَسُولٍ *им., ed.* رَسُولٌ посланник, посланец
 كَرِيمٍ – كَرِيمٍ *rod., ed.* كَرِيمٌ благородный.

19. Поистине, (Коран) есть слова (ниспосланные с) благородным посланцем¹,

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٢٠

зй қувватин 'инда зй л-'арши макйн

ذِي قُوَّةٍ – ذِي قُوَّةٍ – ذِي قُوَّةٍ
 ذِي *rod., ed.* ذِي обладающий, имеющий
 ذِي *rod., ed.* ذِي при, у
 عِنْدَ – عِنْدَ *вин.* عِنْدَ сила, мощь
 ذِي *rod., ed.* ذِي

¹ Т. е. ангелом Джабраилом (Гавриил).

обладающий, имеющий **الْعَرْشِ** – **الْعَرْشِ** *rod., ed.* **عَرْشٌ** престол **مَكِينٍ**

– **مَكِينٍ** *rod., ed.* **مَكِينٌ** почтенный.

20. почетное место при Владыке Престола занимающим, могущественным,

مُطَاعٍ ثُمَّ أَمِينٍ (٢١)

муṭā‘ин самма ‘амйн

أَمِينٍ там **ثُمَّ** – **ثُمَّ** тот, кого слушаются **مُطَاعٍ** – **مُطَاعٍ** *rod., ed.* **مُطَاعٌ**

– **أَمِينٍ** *rod., ed.* **أَمِينٌ** верный, честный, доверенный, хранитель.

21. которого слушаются там (на небесах ангелы), которому вверено (Священное Откровение).

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ (٢٢)

ва mā ṣāḥibuḳум би-мажнун

صَاحِبٌ *им., ed.* **صَاحِبٌ** – **صَاحِبُكُمْ** – **صَاحِبُكُمْ** **وَمَا** – **مَا** не являться

приятель, знакомый **كُم** *rod., 2 л., мн.* **كُم** ваш, вас **بِمَجْنُونٍ** – **مَجْنُونٍ** *rod., ed.*

مَجْنُونٌ сумасшедший, умалишенный, преисполненный безрассудства.

22. Ваш соплеменник не является сумасшедшим¹.

¹ См. также Коран, 18:47.

﴿٢٣﴾ وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ

ва лақад ра'āху би-л-'уфуқи л-мубйн

وَلَقَدْ رَآهُ – رَأَى – رَأَاهُ видеть هُ вин., 3 л., ед. هُ его بِالْأُفُقِ – الْأُفُقِ род., ед. أُفُقٍ горизонт, линия горизонта الْمُبِينِ – الْمُبِينِ род., ед. مُبِينٌ ясный, чистый, не затемненный.

23. Ведь он действительно видел его (Джабраила) на ясном горизонте,

﴿٢٤﴾ وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ

ва мā хува 'алā л-гайби би-данйн

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ – الْغَيْبِ не является هُوَ – هُوَ им., 3 л., ед. هُوَ он عَلَى الْغَيْبِ – الْغَيْبِ род., ед. غَيْبٌ сокровенное, священное откровение بِضَنِينٍ – ضَنِينٍ род., ед. ضَنِينٌ жадный, скупой.

24. и не скупится он (вещать) сокровенное Откровение,

﴿٢٥﴾ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ

ва мā хува би-қаули шайтāни р-ражйм

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ – قَوْلٍ род., ед. قَوْلٌ высказывание, речь, слова شَيْطَانٍ – شَيْطَانٍ род., ед. شَيْطَانٌ дьявол, сатана رَجِيمٍ – رَجِيمٍ род., ед. رَجِيمٌ побиваемый камнями, проклятый, изгнанный, удаленный.

25. и оно не является словами проклятого дьявола.

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ٢٦

фа-'айна тазхабӯн

ذَهَبَ تَذْهَبُونَ - наст., 2 л., мн. Тَذْهَبُونَ - куда, где Аَيْنَ вин. فَأَيْنَ -

идти по пути, следовать.

26. Какого же пути вы придерживаетесь (в своем обмане)?

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٢٧

'ин хува 'иллә зикрул ли-л-'āламйн

إِنَّ... إِلَّا - кроме, как هُوَ - هُوَ им., 3 л., ед. هُوَ - не إِنَّ - إِنَّ ذِكْرٌ - ذِكْرٌ им., ед. ذِكْرٌ - назидание, наставление لَا - не что иное, как لِلْعَالَمِينَ - الْعَالَمِينَ род., мн. عَالَمٌ мир, царство.

27. Ведь он (Коран) не что иное, как назидание для миров.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ٢٨

ли-ман шā'а минкум 'ай йастақим

شَاءَ - شَاءَ прош., 3 л., ед. شَاءَ - ШАА'А минкум - ШАА'А прош., 3 л., ед. شَاءَ - желать, хотеть لِمَنْ - مَنْ род. مَنْ - кто أَنْ يَسْتَقِيمَ - يَسْتَقِيمُ наст., 3 л., ед. يَسْتَقِيمُ - быть правильным, следовать по верному пути.

28. Для тех из вас, кто желает следовать по верному пути,



وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

ва mā ташā'ūна 'иллā 'ай йашā'а ллāху раббу л-'āламйн

إِلَّا желать, хотеть *شاء* наст., 2 л., мн. **تَشَاءُونَ** – **تَشَاءُونَ** не **مَا** – **وَمَا**
 – **إِلَّا** желать, хотеть *شاء* наст., 3 л., ед. **أَنْ يَشَاءَ** – **أَنْ يَشَاءَ** кроме, только, лишь
 хотеть **رَبُّ** – **رَبُّ** им., ед. **رَبُّ** – **رَبُّ** им., ед. **رَبُّ** – **رَبُّ** им., ед. **رَبُّ** – **رَبُّ** им., ед. **رَبُّ** – **رَبُّ** им., ед.
 Аллāх **رَبُّ** – **رَبُّ** им., ед. **رَبُّ** – **رَبُّ** им., ед. **رَبُّ** – **رَبُّ** им., ед. **رَبُّ** – **رَبُّ** им., ед.
 Аллāх **رَبُّ** – **رَبُّ** им., ед. **رَبُّ** – **р**од., мн. **العالمين** – **العالمين** **عالم** мир,
 владыка, господин, правитель **العالمين** – **العالمين** **عالم** мир,
 царство.

29. но вы (сможете) желать, только лишь если того пожелает Аллāх, Господь миров¹.

¹ Суфйāн ас-Саурй поведал со слов Сулеймана ибн Мусы: «Когда был ниспослан аят (для тех из вас, кто желал следовать по верному пути), Абū Джахл сказал: «Решение за нами, хотим — следуем по верному пути, хотим — не следуем». Тогда Аллāх ниспослал: (но вы сможете желать, только лишь если пожелает, Аллāх Господь миров)». См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал- 'Азйм. Бейрут.

Сура 82. РАСКАЛЫВАНИЕ *سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ* 'АЛ-'ИНФИТ'АР

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоствивого, Милосердного

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ

'изā с-самā'у нфатарат

إِذَا – إِذَا частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если
انْفَطَرَتْ – انْفَطَرَتْ прош., 3 л., ед. سَمَاءٌ небо им., ед. السَّمَاءُ – السَّمَاءُ
انْفَطَرَتْ расколется.

1. Когда небо расколется¹,

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَرَتْ

ва 'изā л-кавāкибу нтасарат

انْتَرَتْ – انْتَرَتْ прош., 3 л., ед. الْكَوَاكِبُ им., мн. الْكَوَاكِبُ – وَإِذَا الْكَوَاكِبُ
انتثر рассыпаться, попадать, рассеиваться.

2. когда светила (небесные) попадают,

¹ См. также Коран, 25:25.

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ۃ

ва 'изā л-биҳāру фуҗҗират

فُجِّرَتْ - فُجِّرَتْ *пас., прош.,* 3 л., ед. *فَجَّرَ* смешаться друг с другом. *الْبِحَارُ* *им., мн.* *بَحْرٌ* море

3. когда моря смешаются друг с другом,

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ ٤

ва 'изā л-қубūру бу'сират

بُعِثَتْ - بُعِثَتْ *пас., прош.,* 3 л., ед. *بَعَثَ* переверачивать, отверзаться, опрокидывать, разбрасывать. *الْقُبُورُ* *им., мн.* *قَبْرٌ* могила

4. когда могилы отверзнутся,

عِلِمَتٌ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ٥

'алимат нафсум мā қаддамат ва 'ахҳарат

عِلِمَتٌ - عِلِمَتٌ *прош., 3 л., ед.* *عَلِمَ* знать, быть сведущим *نَفْسٌ* *им., ед.* *نَفْسٌ* душа *مَا* - *مَا* *вин.* *مَا* что *قَدَّمَتْ* - *قَدَّمَتْ* *прош.,* 3 л., ед. *قَدَّمَ* делать (что-либо) раньше, представлять *أَخَّرَتْ* - *أَخَّرَتْ* *прош., 3 л., ед.* *أَخَّرَ* отодвигать назад, откладывать, отсрочивать.

5. тогда (каждая) душа узнает, что ранее творила и что не совершила.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ

йā 'аййухā л-'инсāну мā гаррака би-раббика л-карйм

يَا أَيُّهَا – **يَا أَيُّهَا** частица зова – **الْإِنْسَانُ** – **الْإِنْسَانُ** им., ед. **غَرَّ** – **غَرَّ** прош., 3 л., ед. **مَا** – **مَا** им. **مَا** что **غَرَّكَ** – **غَرَّكَ** прош., 3 л., ед. **كَ** – **كَ** вин., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **رَبِّ** – **رَبِّ** род., ед. **رَبِّ** Господь, владыка, господин, правитель **بِرَبِّكَ** – **بِرَبِّكَ** род., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **الْكَرِيمِ** – **الْكَرِيمِ** род., ед. **كَرِيمٌ** щедрый, благосклонный.

6. О человек! Что же тебя отвратило от Щедрого Господа твоего,

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ

'аллазй халақака фа-саввака фа-'адалак

الَّذِي – **الَّذِي** род., ед. **الَّذِي** который **خَلَقَكَ** – **خَلَقَكَ** прош., 3 л., ед. **خَلَقَ** создавать, творить **كَ** – **كَ** вин., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **فَسَوَّاكَ** – **فَسَوَّاكَ** прош., 3 л., ед. **سَوَّى** создавать, сделать приспособленным, совершенным **كَ** – **كَ** вин., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **فَعَدَلَكَ** – **فَعَدَلَكَ** прош., 3 л., ед. **عَدَلَ** делать стройным, красиво, пропорционально сложенным **كَ** – **كَ** вин., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя.

7. Который сотворил тебя, создал в совершенстве и сделал стройным?¹

¹ Т. е. красиво, пропорционально сложенным.

﴿ ٨ ﴾ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ

фй 'аййи сӯратим ма ша'а раккабак

فِي أَيِّ – **أَيِّ** *rod.* **أَيِّ** какой **صُورَةٍ** – **صُورَةٍ** *rod., ed.* **صُورَةٍ** облик, образ, форма **مَّا** – **مَّا** *вин.* **مَّا** что **شَاءَ** – **شَاءَ** *прош., 3 л., ed.* **شَاءَ** желать, хотеть
رَكَّبَكَ – **رَكَّبَكَ** – **رَكَّبَ** *прош., 3 л., ed.* **رَكَّبَ** устанавливать, составлять, сложить **كَ** *вин., 2 л., ed.* **كَ** твой, тебя.

8. По какому облику пожелал Он, по такому и сложил¹.

﴿ ٩ ﴾ كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ

калла бал туказзибӯна би-д-дин

كَلَّا – **كَلَّا** частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи – уймитесь же **بَلْ** – **بَلْ** напротив, наоборот, даже, но, а, скорее **تُكَذِّبُونَ** – **تُكَذِّبُونَ** *наст., 2 л., мн.* **كَذَّبَ** считать ложным, опровергать **بِالذِّينِ** – **الذِّينِ** *rod., ed.* **دِينٌ** суд, счет, подведение итогов.

9. Уймитесь же, ведь вы считаете ложью Судный день,

¹ Т. е. похожим либо на отца, либо на мать, либо на дядю, либо на тетю, либо на других родственников. См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ١٠

ва 'инна 'алайкум ла-хāфизйн

لَ - حَافِظِينَ - عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ - إِنَّ - وَإِنَّ частица утверждения - поистине, безусловно, действительно حَافِظِينَ вин., мн. حَافِظٌ хранитель.

10. (в то время как) над вами, поистине, (есть) хранители¹,

كِرَامًا كَاتِبِينَ ١١

кирāман кāтибйн

كِرَامًا - كَاتِبِينَ - كَاتِبٌ - كَرِيمٌ - كِرَامًا вин., мн. благородный вин., мн. пишущий, записывающий, писец.

11. благородные писцы,

يَعْمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ١٢

йа 'ламўна мā таф 'алўн

مَا - مَا - يَعْمُونَ مَا تَفْعَلُونَ - تَفْعَلُونَ - يَعْمُونَ наст., 3 л., мн. знать, быть сведущим вин. مَا что Тَفْعَلُونَ - تَفْعَلُونَ наст., 3 л., мн. делать, совершать, творить.

12. знающие то, что вы творите.

¹ Т. е. ангелы.

١٣ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ

'инна л-'абрāра ла-фй на'йм

إِنَّ – إِنَّ – поистине, воистину
 الْأَبْرَارَ – الْأَبْرَارُ вин., мн. ^{بِرٌّ} набожный, благочестивый, благонаправный, добрый, послушный
 لَفِي – لَ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно
 نَعِيمٍ – نَعِيمٌ род., ед. ^{نَعِيمٌ} сладость, благосостояние, блаженство, наслаждение.

13. Поистине, благочестивые (будут) в блаженстве (в раю).

١٤ وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ

ва 'инна л-фужжāра ла-фй жаҳйм

وَإِنَّ – إِنَّ – поистине, воистину
 الْفُجَّارَ – الْفُجَّارُ вин., мн. ^{فَاجِرٌ} грешник, нечестивый, порочный
 لَفِي – لَ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно
 جَحِيمٍ – جَحِيمٌ род., ед. ^{جَحِيمٌ} ад.

14. Воистину, неверующие (будут) в аду.

١٥ يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الدِّينِ

йаслаунахā йаума д-дйн

يَصَلُّونَهَا – يَصَلُّونَهَا – يَصَلُّونَ наст., 3 л., мн. ^{صَلَّى} жариться, печься, входить
 هَا род., 3 л., ед. ^{هَآ} ее, их
 يَوْمَ – يَوْمٌ вин., ед. ^{يَوْمٌ} день
 الدِّينِ – الدِّينِ род., ед. ^{دَيْنٌ} счет, подведение итогов, суд.

15. Они войдут в него в Судный день,

﴿ ١٦ ﴾ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ

ва mā хум ‘анхā би-гā’ибйн

غَائِبِينَ – **عَنْهَا بِغَائِبِينَ** *род., мн.* **هُم** они *им., 3 л., мн.* **هُمْ** – **هُم** *им., 3 л., мн.* не **مَا** – **وَمَا** **غَائِبٌ** отсутствующий, покинувший.

16. и там они не (будут) отстранены (от адских мук).

﴿ ١٧ ﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ

ва mā ‘адрака mā йауму д-дйн

أَدْرَى давать *прош., 3 л., ед.* **أَدْرَى** – **أَدْرَاكَ** – **أَدْرَاكَ** **وَمَا** *им. ма* что **مَا** *им. ма* что **يَوْمٌ** знать, осведомлять **ك** *вин., 2 л., ед.* **ك** твой, тебя **مَا** – **مَا** *им. ма* что **يَوْمٌ** – **يَوْمٌ** *им., ед.* день **الْدين** *род., ед.* **الدين** *род., ед.* **دين** счет, подведение итогов, суд.

17. Что же тебе даст знать, каков он, Судный день?

﴿ ١٨ ﴾ ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ

сумма mā ‘адрака mā йауму д-дйн

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ – **ثُمَّ** затем, потом.

18. И (действительно), что же тебе даст знать, какой он, Судный день?

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ۝١٩

йаума лā тамлику нафсул ли-нафсин шай'ā,
ва л-'амру йаума'изил ли-ллāх

يَوْمَ - يَوْمٌ *вин., ед.* день لَا - لَا не تَمْلِكُ - تَمْلِكُ *наст., 3 л., ед.* *МЛК* владеть, быть в состоянии распоряжаться, иметь право *نَفْسٌ* *им., ед.* душа *نَفْسٌ* *род., ед.* душа *شَيْئًا* *им., ед.* *أَمْرٌ* - *وَالْأَمْرُ* кое-что, что-нибудь, нечто *يَوْمَئِذٍ* *вин., ед.* *أَمْرٌ* правление, повеление *يَوْمٌ* *вин., ед.* день *يَوْمَئِذٍ* в тот день *لِلَّهِ* - *اللَّهِ* *род., ед.* Аллāх.

19. В тот день (одна) душа не сможет ничем помочь (другой) душе, (лишь по позволению Аллāха). Ведь правление в тот день принадлежит Аллāху.

Сура 83. ОБВЕШИВАЮЩИЕ سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ 'АЛ-МУТАФФИФИН

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Алләха, Всемилоостивого, Милосердного

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

вайлул ли-л-мутаффифин

لِّلْمُطَفِّفِينَ – وَيْلٌ *им., ед.* беда, горе, погибель, несчастье – وَيْلٌ *род., мн.* обмеривающий, обвешивающий, уменьшающий (вес).

1. Горе же обмеривающим и обвешивающим,

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

'аллазйна 'изā ктāлū 'алā н-нāси йастауфūн

الَّذِينَ *род., мн.* الَّذِي *который* إِذَا – *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – *когда, если* أَكْتَالُوا – *прош., 3 л., мн.* *мерить, отмерять (себе, для себя)* عَلَى النَّاسِ – *род., мн.* يَسْتَوْفُونَ – *наст., 3 л., мн.* *получать сполна, требовать сполна, собирать сполна, полностью.*

2. которые, если отмеряют у людей для себя, требуют сполна,

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

ва 'изā калӯхум 'ау вазанӯхум йухсирӯн

وَإِذَا – **إِذَا** частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если **كَالُوهُمْ** – **كَالُوا** прош., 3 л., мн. **كَالَ** мерить, отмерять **وَزَنُوا** – **وَزَنُوهُمْ** прош., 3 л., мн. **وَزَنَ** взвешивать, продавать (на вес) **يُخْسِرُونَ** – **يُخْسِرُونَ** наст., 3 л., мн. **أَخْسَرَ** причинять убытки, вред, наносить ущерб.

3. а когда же они отмеряют или же взвешивают им (людям), то причиняют убыток.

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

'алā йазунну 'улā'ика 'аннахум маб'ӯсӯн

أَلَا – **أَلَا** разве не **يَظُنُّ** – **يَظُنُّ** наст., 3 л., ед. **ظَنَّ** полагать, считать, думать **أُولَئِكَ** – **أُولَئِكَ** им., мн. **أُولَئِكَ** те **أَنَّهُمْ** – **أَنَّهُمْ** что **هُمْ** вин., 3 л., мн. **مَبْعُوثُونَ** – **مَبْعُوثُونَ** им., мн. **مَبْعُوثٌ** воскрешенный.

4. Разве эти (люди) не думают, что они (будут) воскрешены

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

ли-йаумин 'азйим

لِيَوْمٍ – **يَوْمٍ** род., ед. **يَوْمٌ** день **عَظِيمٍ** – **عَظِيمٍ** род., ед. **عَظِيمٌ** великий.

5. в великий день,

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

йаума йақўму н-насу ли-рабби л-'аламйн

يَوْمَ – **يَوْمٌ** *вин., ед.* день **يَقُومُ** – **يُقُومُ** *наст., 3 л., ед.* вставать, воскреснуть **النَّاسُ** – **النَّاسُ** *им., ед.* люди **رَبِّ** – **رَبٌّ** *род., ед.* Господь, владыка, господин, правитель **الْعَالَمِينَ** – **الْعَالَمِينَ** *род., мн.* мир, царство.

6. в день, когда все люди предстанут (перед) Господом миров?

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٧﴾

калла 'инна китаба л-фужжари ла-фй сижжйн

كَلَّا – **كَلَّا** *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – пусть уймутся же, уймитесь же **إِنَّ** – **إِنَّ** *поистине, воистину* **كِتَابَ** – **كِتَابٌ** *вин., ед.* книга **الْفُجَّارِ** – **الْفُجَّارِ** *род., мн.* **فَاجِرٌ** грешник, нечестивый, порочный **لَفِي** – **لِ** *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно **سِجِّينَ** – **سِجِّينَ** *род., ед.* темница, сиджжин, узкое место.

7. Пусть уймутся же, ведь поистине книга (совершенных дел) нечестивцев в сиджжине.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

ва ма 'адрака ма сижжин

وَمَا - مَا *им., ед.* что **أَدْرَاكَ** - **أَدْرَى** *прош., 3 л., ед.* давать
знать, осведомлять **كَ** *вин., 2 л., ед.* твой, тебя **مَا - مَا** *им., ед.* что **سِجِّينٌ**
- **سِجِّينٌ** *им., ед.* **سِجِّينٌ** темница, сиджжин, узкое место.

8. Что же тебе даст знать, каков сиджжин?!

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

китабум марқум

مَرْقُومٌ - **مَرْقُومٌ** *им., ед.* **مَرْقُومٌ** - **مَرْقُومٌ** *им., ед.* **كِتَابٌ** *им., ед.* **كِتَابٌ** - **كِتَابٌ**
написанный, написанный цифрами, помеченный (отметкой).

9. Это написанная книга (их деяний).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

вайлуй йаума'изил ли-л-муказзибйн

يَوْمَئِذٍ - **يَوْمَئِذٍ** *им., ед.* **وَيْلٌ** беда, горе, гибель, несчастье **وَيْلٌ** - **وَيْلٌ**
- **المُكَذِّبِينَ** *род., мн.* **لِلْمُكَذِّبِينَ** - **لِلْمُكَذِّبِينَ** *род., мн.* **يَوْمَئِذٍ** *вин., ед.* **يَوْمٌ** день **يَوْمَئِذٍ** в тот день
مُكَذِّبٌ считающий ложным, опровергающий.

10. Горе в тот день для опровергателей Истины,

﴿ ١١ ﴾ الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ

'аллазйна йуказзибӯна би-йауми д-дйн

يُكَذِّبُونَ наст., 3 л., мн. – يَكْذِبُونَ الذي который – الَّذِينَ род., мн. الَّذِينَ – الَّذِينَ
 كَذَّبَ считать ложным, опровергать – يَوْمَ – يَوْمٌ род., ед. – يَوْمٌ день الدِّينِ
 – الدِّينِ род., ед. دِينَ суд, счет, подведение итогов.

11. которые отрицают Судный день.

﴿ ١٢ ﴾ وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ

ва ма йуказзибу биҳй 'иллә куллу му'тадин 'асйм

كَذَّبَ наст., 3 л., ед. – يَكْذِبُ بِهِ не مَا – وَمَا
 опровергать – كَلُّ – كُلُّ им., ед. كُلُّ
 кроме, только, лишь – إِلَّا – إِلَّا
 каждый, всякий, все مُعْتَدٍ – مُعْتَدٍ род., ед. مُعْتَدٍ совершающий агрессию,
 насилие, проявляющий враждебность أَثِيمٍ – أَثِيمٍ род., ед. أَثِيمٍ грешник,
 преступник.

12. А считает его ложью ведь только всякий грешник, нарушающий (заповеди Божьи).

﴿ ١٣ ﴾ إِذْ أَنْتَلَى عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

'изā тутлә 'алайхи 'айāтуна қала 'асāтйру л-'аввалйн

إِذَا – إِذَا частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – كَلَى تَلَى
 إِذْ أَنْتَلَى عَلَيْهِ – أَنْتَلَى наст., 3 л., ед. تَلَى читать آيَاتُنَا – آيَاتُنا – آيَاتُنا
 знамение, аят Корана نَا – نَا род., 1 л., мн. نَا наш, нас قَالَ – قَالَ прош.,

3 л., ед. **قَالَ** сказать, говорить **أَسَاطِيرُ** – **أَسَاطِيرُ** им., мн. **أُسْطُورَةٌ** миф, легенда, сказание **الْأَوَّلِينَ** – **الْأَوَّلِينَ** род., мн. **أَوَّلٌ** первый, предок.

13. Когда читаются ему Наши аяты, он говорит: «Это предания предков».

﴿١٤﴾ **كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ**

калла́ бал ра́на ‘алā қулүбихим ма канӯ йаксибӯн

كَلَّا – **كَلَّا** частица со значением сдерживания, унимания и указания

говорящему на ошибочность его речи – пусть уймется же, уймитесь же **بَلْ**

– **بَلْ** напротив, наоборот, даже, но, а, скорее **رَانَ** – **رَانَ** прош., 3 л., ед.

رَانَ покрывать, накрывать, охватывать, овладевать **عَلَى قُلُوبِهِمْ** –

عَلَى قُلُوبِهِمْ – **عَلَى قُلُوبِهِمْ** **قُلُوبِهِمْ** род., мн. **قَلْبٌ** сердце **هِمْ** род., 3 л., мн. **هِمْ** их **مَا** – **مَا** вин. **مَا** что

يَكْسِبُونَ – **يَكْسِبُونَ** **يَكْسِبُونَ** **كَانَ** быть, существовать **كَانُوا** – **كَانُوا**

наст., 3 л., мн. **كَسَبَ** приобретать, добывать, делать, совершать.

14. Пусть он уймется же (от такой лжи)! Однако сердца их окутаны ржавчиной грехов, что они совершали.

﴿١٥﴾ **كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمِئِذٍ لَمَّحَجُوبُونَ**

калла́ ’иннахум ‘ар раббихим йаума’изил ла-махжубӯн

كَلَّا – **كَلَّا** частица со значением сдерживания, унимания и указания

говорящему на ошибочность его речи – пусть уймется же, уймитесь же **إِنَّهُمْ**

– **إِنَّهُمْ** **إِنَّ** поистине, воистину **هُمْ** вин., 3 л., мн. **هُمْ** они **عَنْ رَبِّهِمْ** –

رَبِّهِمْ - رَبِّ rod., ed. رَبُّ Господь, владыка, господин, правитель هُمْ rod.,
 3 л., мн. هُمْ их يَوْمَئِذٍ - يَوْمَئِذٍ - يَوْمَ вин., ed. يَوْمَ день يَوْمَئِذٍ в тот день
 لَمْ حَاجِبُونَ - لَمْ حَاجِبُونَ لَ частица утверждения - поистине, безусловно,
 действительно مَحْجُوبُونَ им., мн. مَحْجُوبٌ закрытый, не допущенный.

15. Пусть уймутся же они (от такого заблуждения)! Ведь, поистине, в тот день они не будут допущены (увидеть) Господа своего.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ١٦

сумма 'иннахум ла-сәләу л-жаҳим

ثُمَّ - ثُمَّ затем, потом إِنَّ - إِنَّهُمْ - إِنَّهُمْ поистине, воистину هُمْ вин.,
 3 л., мн. هُمْ они لَصَالُوا - لَصَالُوا لَ частица утверждения - поистине,
 безусловно, действительно صَالُوا им., мн. صَالٍ жарящийся, входящий
 الْجَحِيمِ - الْجَحِيمِ rod., ed. جَحِيمٌ ад.

16. Затем, воистину, они войдут в ад.

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ١٧

сумма йуқәлу хәзә ллази кунтум биҳи туказзибун

ثُمَّ - ثُمَّ затем, потом يُقَالُ - يُقَالُ пас., наст., 3 л., ed. - قَالَ сказать,
 говорить هَذَا - هَذَا им., ed. هَذَا это الَّذِي - الَّذِي им., ed. الَّذِي
 который كُنْتُمْ بِهِ - كُنْتُمْ прош., 2 л., мн. كَانَ быть, существовать تُكَذِّبُونَ
 - تُكَذِّبُونَ наст., 2 л., мн. كَذَّبَ считать ложным, опровергать.

17. Затем будет сказано им: «Вот то, что вы считали ложью!»

﴿ ١٨ ﴾ كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلَيِّنَ

каллā 'инна китаба л-'абрāри ла-фй 'иллиййн

كَلَّا – كَلَّا частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи – а ведь все не так, как они полагают, пусть уймутся же, уймитесь же إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину كِتَابَ – كِتَابَ вин., ед. كِتَابُ книга الْأَبْرَارِ – الْأَبْرَارِ род., мн. بَرٌّ набожный, благочестивый, благонравный, добрый, послушный لَ – لَ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно عَلَيِّنَ – عَلَيِّنَ род., ед. عَلِيُّونَ 'иллиййун, возвышенное, славное место.

18. А ведь все не так, как они полагают. Поистине, книга (совершенных дел) благочестивых в возвышенном месте.

﴿ ١٩ ﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلَيُّونَ

ва ма 'адрака ма 'иллиййун

وَمَا – مَا им. ма что أَدْرَاكَ – أَدْرَاكَ – أَدْرَى прош., 3 л., ед. أَدْرَى давать знать, осведомлять كَ вин., 2 л., ед. كَ твой, тебя مَا – مَا им. ма что عَلَيُّونَ – عَلَيُّونَ им., ед. عَلِيُّونَ 'иллиййун, возвышенное, славное место.

19. Что же тебе даст знать, что это за возвышенное место?!

¹ В некоторых преданиях со слов Ибн 'Аббāса, Ка'ба и др. говорится, что «сиджжин» это седьмой уровень земли, где обитают души неверующих (после смерти), а «'иллиййун» это седьмое небо, где обитают души верующих. См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

кита́бум марқұм

مَرْقُومٌ *им., ед.* - مَرْقُومٌ *им., ед.* - كِتَابٌ *им., ед.* - كِتَابٌ *им., ед.* - كِتَابٌ *им., ед.* - كِتَابٌ *им., ед.* - كِتَابٌ *им., ед.* - كِتَابٌ *им., ед.* - كِتَابٌ *им., ед.* - كِتَابٌ *им., ед.* - كِتَابٌ *им., ед.*

написанный, написанный цифрами, помеченный (отметкой).

20. (Там находится) написанная книга (их дел).

يَشْهَدُهُ الْمُقْرَبُونَ ﴿٢١﴾

йашхадуху л-муқарабўн

يَشْهَدُهُ - يَشْهَدُهُ - يَشْهَدُهُ *наст., 3 л., ед.* - يَشْهَدُهُ *наст., 3 л., ед.* - يَشْهَدُهُ *наст., 3 л., ед.* - يَشْهَدُهُ *наст., 3 л., ед.* - يَشْهَدُهُ *наст., 3 л., ед.* - يَشْهَدُهُ *наст., 3 л., ед.* - يَشْهَدُهُ *наст., 3 л., ед.* - يَشْهَدُهُ *наст., 3 л., ед.* - يَشْهَدُهُ *наст., 3 л., ед.* - يَشْهَدُهُ *наст., 3 л., ед.*

свидетелем, свидетельствовать *هُ* *вин., 3 л., ед.* *هُ* *его* - الْمُقْرَبُونَ - الْمُقْرَبُونَ

им., мн. مُقْرَبٌ приближенный.

21. Свидетельствуют ее приближенные (к Господу).

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

’инна л-’абрара ла-фй на’йм

إِنَّ - إِنَّ - إِنَّ *поистине, воистину* - الْأَبْرَارَ - الْأَبْرَارَ *вин., мн.* - الْأَبْرَارَ *вин., мн.* - الْأَبْرَارَ *вин., мн.* - الْأَبْرَارَ *вин., мн.* - الْأَبْرَارَ *вин., мн.* - الْأَبْرَارَ *вин., мн.* - الْأَبْرَارَ *вин., мн.* - الْأَبْرَارَ *вин., мн.* - الْأَبْرَارَ *вин., мн.*

благочестивый, благонравный, добрый, послушный *لَ* - *لَفِي* *частица*

утверждения - *نَعِيمٍ* - *نَعِيمٍ* *род., ед.*

ед. نَعِيمٌ сладость, благосостояние, блаженство, наслаждение.

22. Воистину, благочестивые действительно (будут) в блаженстве (в раю).

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

‘алā л-’арā’ики йанзурӯн

عَلَى الْأَرَائِكِ – الْأَرَائِكُ *род., мн.* АРِيكَةٌ ложе, украшенное занавесями
يَنْظُرُونَ – يَنْظُرُونَ *наст., 3 л., мн.* نَظَرَ смотреть, видеть, взглянуть.

23. (Располагаясь) на ложах, украшенных занавесями, они будут смотреть (на то, что уготовил им Аллаḫ).

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

та‘рифу фй вужӯҳихим надрата н-на‘им

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ – فِي وُجُوهِهِمْ – تَعْرِفُ *наст., 2 л., ед.* عَرَفَ знать, узнавать
نَضْرَةَ النَّعِيمِ – نَضْرَةَ النَّعِيمِ *род., ед.* النَّعِيمِ – النَّعِيمِ *род., ед.* نَعِيمٌ их
هُمْ *род., 3 л., мн.* هُم *род., 3 л., мн.* وَجْهٌ лицо
وُجُوهُ – وُجُوهُ *род., мн.* وَجْهٌ *род., мн.* وَجُوهِهِمْ
نَضْرَةَ *вин., ед.* نَضْرَةَ *вин., ед.* نَضْرَةَ блеск, румянец, радость
نَعِيمٌ сладость, благосостояние, блаженство, наслаждение.

24. (Если бы ты увидел их) ты бы заметил в их лицах радость блаженства.

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

йусқауна мир раҳӣқим маҳтӯм

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ – مِنْ رَحِيقٍ – يُسْقَوْنَ *нас., наст., 3 л., мн.* سَقَى поить, наливать
مَخْتُومٍ – مَخْتُومٍ *род., ед.* مَخْتُومٍ *род., ед.* مَخْتُومٍ запечатанный,
раҳӣқ *род., ед.* رَحِيقٍ *род., ед.* رَحِيقٍ вино
مَخْتُومٍ *род., ед.* مَخْتُومٍ *род., ед.* مَخْتُومٍ закупоренный, закрытый.

25. Их будут поить райским вином из закупоренных сосудов (которые будут открыты именно для них).

﴿٢٦﴾ خِتَمُهُ، مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ

хитāмухū миск, ва фй зāлика фа-л-йатанāфаси л-мутанāфисун

خِتَمُهُ – **خِتَامُهُ** – **خِتَامٌ** им., ед. **خِتَامٌ** конец, остаток, заключение **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его **مِسْكٌ** – **مِسْكٌ** им., ед. **مِسْكٌ** мускус, запах мускуса, приятный запах **فَلْيَتَنَافَسِ** – **فِي ذَلِكَ** тот **ذَلِكَ** род., ед. **ذَلِكَ** в этом **تَنَافَسَ** – **تَنَافَسَ** наст., 3 л., ед. **تَنَافَسَ** состязаться друг с другом, соревноваться **فَلْيَتَنَافَسِ** пусть состязаются друг с другом **الْمُتَنَافِسُونَ** – **الْمُتَنَافِسُونَ** им., мн. **الْمُتَنَافِسُونَ** состязающийся.

26. Его последний глоток приятен, как запах мускуса. Так в этом пусть состязаются друг с другом состязающиеся!

﴿٢٧﴾ وَمِنْ رَاجِهِ، مِنْ تَسْنِيمٍ

ва мизāжухū мин таснйм

وَمِنْ رَاجِهِ – **مِزَاجُهُ** – **مِزَاجٌ** им., ед. **مِزَاجٌ** смесь, примесь **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его **مِنْ تَسْنِيمٍ** – **تَسْنِيمٌ** род., ед. **تَسْنِيمٌ** Тасним (название райского благородного источника).

27. Это вино смешано с водой Таснима,



عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ

‘айнай йашрабу бихā л-муқаррабӯн

يَشْرَبُ – يَشْرَبُ بِهَا – عَيْنٌ источник, ключ, родник
عَيْنًا – عَيْنًا – عَيْنًا
مُقَرَّبٌ الْمُقَرَّبُونَ – الْمُقَرَّبُونَ – الْمُقَرَّبُونَ
им., мн. им., мн. им., мн.
наст., 3 л., ед. наст., 3 л., ед. наст., 3 л., ед.
пить Шَرَبَ Шَرَبَ Шَرَبَ
приближенный.

28. благородного источника, из которого пьют (только) приближенные.



إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ

’инна ллазйна ’ажрамӯ канӯ мина ллазйна ’аманӯ йадҳакӯн

الَّذِي – الَّذِينَ – الَّذِينَ – الَّذِينَ
им., мн. им., мн. им., мн. им., мн.
который
إِنَّ – إِنَّ – إِنَّ – إِنَّ
поистине, воистину
أَجْرَمُوا – أَجْرَمُوا – أَجْرَمُوا – أَجْرَمُوا
прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн.
совершать преступление, грех,
كَانُوا – كَانُوا – كَانُوا – كَانُوا
прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн.
быть преступником, злодеем
ءَامَنُوا – ءَامَنُوا – ءَامَنُوا – ءَامَنُوا
прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн.
существовать
الَّذِي – الَّذِينَ – الَّذِينَ – الَّذِينَ
им., мн. им., мн. им., мн. им., мн.
который
يَضْحَكُونَ – يَضْحَكُونَ – يَضْحَكُونَ – يَضْحَكُونَ
наст., 3 л., мн. наст., 3 л., мн. наст., 3 л., мн. наст., 3 л., мн.
смеяться.
ضَحِكَ ضَحِكَ ضَحِكَ ضَحِكَ

29. Поистине, грешники насмеялись над верующими.



وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامِرُونَ

ва ’изā маррӯ бихим йатағāмазӯн

وَإِذَا – إِذَا – إِذَا – إِذَا
частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если
يَتَغَامِرُونَ – يَتَغَامِرُونَ – يَتَغَامِرُونَ – يَتَغَامِرُونَ
прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн.
проходить
مَرُّوا – مَرُّوا – مَرُّوا – مَرُّوا
прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн. прош., 3 л., мн.
Мَرَّ

наст., 3 л., мн. **تَغَامَزَ** перемигиваться друг с другом (насмехаясь, унижая кого-то), делать знаки (глазами), злословить, клеветать.

30. Когда они (верующие) проходили около них, они, насмехаясь над ними, перемигивались друг с другом.

وَإِذَا أَنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ أَنْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

ва 'изā нқалабӯ 'илā 'ахлиҳиму нқалабӯ факихйн

وَإِذَا – **إِذَا** частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если
أَنْقَلَبُوا – **انْقَلَبُوا** прош., 3 л., мн. **انْقَلَبَ** возвращаться **إِلَىٰ أَهْلِهِمْ** –
أَنْقَلَبُوا их **هُمْ** род., 3 л., мн. **هُمْ** их **أَهْلُهُمْ** род., ед. **أَهْلٌ** близкие, семья **انْقَلَبُوا** –
فَكِهِينَ – **فَكِهِينَ** вин., мн. **فَكِهٌ** веселый, радостный, подшучивающий.

31. Когда они возвращались к своим близким (домой), возвращались злорадствующими, веселыми.

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

ва 'изā ра'аухум қалӯ 'инна хā'улā'и ла-дāллун

وَإِذَا – **إِذَا** частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если
رَأَوْهُمْ – **رَأَوْهُمْ** прош., 3 л., мн. **رَأَى** видеть, знать, узнавать
قَالُوا – **قَالُوا** прош., 3 л., мн. **قَالَ** сказать, говорить **لَضَالُّونَ** –
لَضَالُّونَ – **هَؤُلَاءِ** эти **هَؤُلَاءِ** вин., мн. **هَؤُلَاءِ** – **إِنَّ هَؤُلَاءِ**

لَ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно ضَالُّونَ
им., мн. ضَالٌّ заблудший, сбившийся с правильного пути.

32. Когда же они видели их (верующих), они говорили: «Поистине, эти (люди) заблудшие».

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

ва ма 'урсилу алайхим хāфизйн

أَرْسَلْنَا – *пос., прош., 3 л., мн.* أَرْسَلْنَا – *пос., прош., 3 л., мн.* وَمَا – *не* مَا – *не* حَافِظِينَ – *вин., мн.* حَافِظٌ – *оберегающий, страж, охраняющий.*

33. Хотя они ведь не были посланы стражами их (дел)¹.

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

фа-л-йаума ллазйна 'āману мина л-куффāри йадхакӯн

الَّذِينَ – *им., мн.* الَّذِينَ – *им., мн.* الْيَوْمَ – *вин., ед.* الْيَوْمَ – *вин., ед.* يَوْمٌ – *день* يَوْمٌ – *день* فَالْيَوْمَ – *фал-йаум* فَالْيَوْمَ – *фал-йаум* مِنَ الْكُفَّارِ – *род., мн.* مِنَ الْكُفَّارِ – *род., мн.* آمَنُوا – *прош., 3 л., мн.* آمَنُوا – *прош., 3 л., мн.* يَضْحَكُونَ – *наст., 3 л., мн.* يَضْحَكُونَ – *наст., 3 л., мн.* كَافِرٌ – *мн.* كَافِرٌ – *неверующий*

смеяться.

34. В тот день (в Судный день) те, которые уверовали, будут смеяться над неверующими.

¹ Т. е. Аллāх не послал неверующих надзирателями за верующими, хранителями их дел, и выносящими решения об их правоте или заблуждении. Так почему же они осуждают их? См. Мухаммад 'Али 'ас-Сāбунй. *Сафвату т-тафāsир*. Каир.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

‘алā л-’арā’ики йанзурӯн

عَلَى الْأَرَائِكِ – الْأَرَائِكُ *род., мн.* أَرِيكَةٌ ложа, украшенная занавесями
يَنْظُرُونَ – يَنْظُرُونَ *наст., 3 л., мн.* نَظَرَ смотреть, видеть, взглянуть.

35. (Располагаясь) на ложах, украшенных занавесями, они будут смотреть (на них).

هَلْ ثَوَّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

ҳал суwwиба л-куффāру мā кāну йаф‘алӯн

هَلْ – هَلْ *вопросительная частица* – ли ثَوَّبَ – ثَوَّبَ *наст., прош., 3 л., ед.* ثَوَّبَ вознаграждать, награждать
كَافِرٌ – الْكُفَّارُ *им., мн.* الْكُفَّارُ неверующий
مَا – مَا *вин. мā* что كَانُوا – كَانُوا *прош., 3 л., мн.* كَانَ быть, существовать
يَفْعَلُونَ – يَفْعَلُونَ *наст., 3 л., мн.* فَعَلَ делать, совершать, творить.

36. Получили ли неверующие воздаяние за то, что они творили?

Сура 84. РАСКАЛЫВАНИЕ **سُوْرَةُ الْاِنْشِقَاقِ** 'АЛ-'ИНШИҚАҚ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

би-сми лләхи р-раҳмāни р-раҳїм

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

اِذَا السَّمَاءُ اَنْشَقَّتْ ۱

'изā с-самā'у ншаққат

اِذَا اِذَا частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если
اِنْشَقَّ اِنْشَقَّتْ прош., 3 л., ед. انشَقَّتْ – اَنْشَقَّتْ небо سَمَاءٌ им., ед. السَّمَاءُ – اَلْسَّمَاءُ
раскалываться, разрушаться.

1. Когда небо расколется,

واذِنت لربها وحقت ۲

ва 'азинат ли-раббихā ва ҳуққат

اِذِنَتْ اَذِنَتْ прош., 3 л., ед. اَذِنَ слушаться, повиноваться لِرَبِّهَا –
هَآ rod., ед. رَبِّ Господь, владыка, господин, правитель رَبِّهَا –
3 л., ед. هَا ее, их وَحَقَّتْ – حَقَّتْ пас., прош., 3 л., ед. حَقَّ следовать,
надлежать.

2. повинуюсь Господу своему, ведь так предписано ему.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ٣

ва 'изā л-'арду муддат

وَإِذَا – إِذَا частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если
الْأَرْضُ – الْأَرْضُ им., ед. أَرْضٌ земля مُدَّتْ – مُدَّتْ пас., прош., 3 л.,
ед. مَدَّ протягивать, простирать, расширять.

3. Когда земля расширится (из-за обрушения гор),

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ٤

ва 'алқат mā фйхā ва тахаллат

وَأَلْقَتْ – أَلْقَتْ прош., 3 л., ед. أَلْقَى бросать, выбросить مَا فِيهَا – مَا вин.
مَا что تَخَلَّتْ – تَخَلَّتْ прош., 3 л., ед. تَخَلَّى освобождаться, отрекаться.

4. выбросит (наружу), что (хранила) в недрах своих и освободится,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٥

ва 'азинат ли-раббихā ва ҳуққат

وَأَذِنَتْ – أَذِنَتْ прош., 3 л., ед. أَذِنَ слушаться, повиноваться لِرَبِّهَا –
رَبِّهَا – رَبُّ род., ед. رَبُّ Господь, владыка, господин, правитель هَا род.,
3 л., ед. هَا ее, их وَحُقَّتْ – حُقَّتْ пас., прош., 3 л., ед. حَقَّ следовать,
надлежать.

5. повинуюсь Господу своему, ведь так предписано ей.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدًّا فَمَلِّقِيهِ ۖ

йā 'аййухā л-'инсāну 'иннака кādихун 'илā раббика кадхан фа-
мулāқйх

يَا أَيُّهَا – **يَا أَيُّهَا** частица зова, обращения – **الْإِنْسَانُ** – **الْإِنْسَانُ** им., ед. **إِنْسَانٌ** человек **إِنَّ** – **إِنَّكَ** – **إِنَّكَ** поистине, воистину **كَ** вин., 2 л., ед. **كَ** ты (после **إِنَّ**) **كَادِحٌ** – **كَادِحٌ** им., ед. **كَادِحٌ** трудящийся, усердствующий, старательный **إِلَىٰ رَبِّكَ** – **رَبِّ** – **رَبِّكَ** род., ед. **رَبٌّ** Господь, владыка, господин, правитель **كَ** род., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **كَدًّا** – **كَدًّا** вин., ед. **مَلِّقٍ** – **مَلِّقٍ** – **مَلِّقٍ** им., ед. **مَلِّقٍ** труд, усердие, усилия **فَمَلِّقِيهِ** – **مَلِّقٍ** – **مَلِّقٍ** им., ед. **مَلِّقٍ** встречающий, принимающий, получающий **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его.

6. О человек! Воистину, ты очень усерден (в своих делах) до (встречи) с Господом своим¹, и ты получишь от Него (воздаяние).

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۖ

фа-'аммā ман 'утийа китāбахū би-йамйних

فَأَمَّا – **أَمَّا** что касается **مَنْ** – **مَنْ** им. **مَنْ** кто **أُوتِيَ** – **أُوتِيَ** пас., прош., 3 л., ед. **أُوتِيَ** давать **كِتَابَهُ** – **كِتَابَهُ** – **كِتَابَهُ** вин., ед. **كِتَابٌ** книга **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его **بِيَمِينِهِ** – **يَمِينِهِ** – **يَمِينِهِ** род., ед. **يَمِينٌ** правая сторона **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его.

7. Для того же, кто получит свою книгу (совершенных дел) с правой стороны,

¹ До встречи с Господом своим, т. е. до смерти.

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

фа-сауфа йухāсабу ҳисāбай йасйрā

فَسَوْفَ – **سَوْفَ** частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – вскоре, скоро
يُحَاسَبُ – **يُحَاسَبُ** *нас., наст., 3 л., ед.* **حَاسَبٌ** отчитываться, рассчитываться
حِسَابًا – **حِسَابًا** *вин., ед.* **حِسَابٌ** счет, расчет, отчет
يَسِيرًا – **يَسِيرًا** *вин., ед.* **يَسِيرٌ** легкий, незначительный.

8. расчет будет легок,

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

ва йанқалибу 'ила 'ахлиҳй масрӯрā

وَيَنْقَلِبُ – **يَنْقَلِبُ** *наст., 3 л., ед.* **انْقَلَبَ** перемещаться, переходить, возвращаться
إِلَىٰ أَهْلِهِ – **أَهْلِهِ** – **أَهْلٌ** *род., ед.* **أَهْلٌ** близкие, семья **ه** *род., 3 л., ед.* **هُ** его
مَسْرُورًا – **مَسْرُورًا** *вин., ед.* **مَسْرُورٌ** веселый, радостный.

9. и он возвратится радостным к своим близким (в раю).

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ۝۱۰

ва 'амма ман 'утиа китабаху варā'а захрих

وَأَمَّا – **أَمَّا** что касается **مَنْ** – **مَنْ** им. – **مَنْ** кто **أُوتِيَ** – **أُوتِيَ** пас., прош.,
 3 л., ед. **أَتَى** давать **كِتَابَهُ** – **كِتَابَهُ** – **كِتَابَ** вин., ед. **كِتَابٌ** книга **هُ** род.,
 3 л., ед. **هُ** его **وَرَاءَ** – **وَرَاءَ** вин. **وَرَاءَ** сзади **ظَهْرِهِ** – **ظَهْرِهِ** – **ظَهْرٍ** род., ед.
ظَهْرٌ спина **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его.

10. А тот, кто получит свою книгу со стороны спины (слева),

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ۝۱۱

фа-сауфа йад'у субүрā

فَسَوْفَ – **سَوْفَ** частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – вскоре,
 скоро **يَدْعُوا** – **يَدْعُو** наст., 3 л., ед. **دَعَا** звать, призывать, взывать **ثُبُورًا**
 – **ثُبُورًا** вин., ед. **ثُبُورٌ** гибель.

11. тот будет взывать о гибели.

وَيَصْلَى سَعِيرًا ۝۱۲

ва йаслә са'ирā

وَيَصْلَى – **يَصْلَى** наст., 3 л., ед. **صَلَى** жариться, печься, входит **سَعِيرًا** –
سَعِيرًا вин., ед. **سَعِيرٌ** Са'ир (одно из названий ада).

12. Он войдет в ад.

﴿ ١٣ ﴾ إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا

’иннахū kāна фй ’ахлихй масрūrā

كَانَ (إِنَّ) ۙ он (после إِنَّ) ۙ ۙ вин., 3 л., ед. ۙ поистине, воистину إِنَّ – إِنَّه ۙ – إِنَّه ۙ
 – كَانَ ۙ прош., 3 л., ед. كَانَ ۙ быть, существовать فِي أَهْلِهِ ۙ – أَهْلِهِ ۙ род., ед.
 مَسْرُورًا ۙ – مَسْرُورًا ۙ вин., ед. ۙ его ۙ مَسْرُورًا ۙ – مَسْرُورًا ۙ род., 3 л., ед. ۙ близкие, семья أَهْلٌ ۙ
 веселый, радостный.

13. Воистину, он был весел в кругу своих близких (в мире мирском)¹.

﴿ ١٤ ﴾ إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ

’иннахū занна ’ал лай йахūr

ظَنَّ – ظَنَّ (إِنَّ) ۙ он (после إِنَّ) ۙ ۙ вин., 3 л., ед. ۙ поистине, воистину إِنَّ – إِنَّه ۙ – إِنَّه ۙ
 ۙ прош., 3 л., ед. ظَنَّ ۙ полагать, считать, думать أَنْ لَنْ – لَنْ ۙ частица, отриц.
 ۙ действие в буд. вр. – не يَحُورَ ۙ – يَحُورَ ۙ наст., 3 л., ед. حَارَ ۙ возвращаться,
 воссоздаваться.

14. Поистине, он полагал, что не будет воскрешения.

﴿ ١٥ ﴾ بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا

балā ’инна раббахū kāна бихй басīрā

رَبِّ – رَبِّه ۙ – رَبِّه ۙ (إِنَّ) ۙ поистине, воистину إِنَّ – إِنَّ ۙ – إِنَّ ۙ да, конечно بَلَىٰ ۙ – بَلَىٰ ۙ

¹ Т. е. беззаботно существовал, не задумываясь о последующей жизни. См. Мухаммад ‘Али ‘ас-Сабўнй. *Сафвату т-тафāsīр*. Каир.

вин., ед. رَبُّ ²⁸ Господь, владыка, господин, правитель ^ه род., 3 л., ед. ^ه его
 بِصِيرًا - بِصِيرًا ²⁹ прош., 3 л., ед. كَانَ ³⁰ быть, существовать
 вин., ед. ³¹ بِصِيرًا знающий.

15. Да (воскресит его Аллāх), ведь, воистину, его Господь был о нем
 знающ.

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ¹⁶

фа-ла 'уқсиму би-ш-шафақ

فَلَا - لَا ³² частица отрицания в значении утверждения
 أُقْسِمُ - أُقْسِمُ ³³ наст., 1 л., ед. أُقْسِمُ ³⁴ клясться
 بِالشَّفَقِ - الشَّفَقِ ³⁵ род., ед. شَفَقٌ ³⁶ сумерки,
 вечерняя заря, краснота, появляющаяся на горизонте после заката солнца.

16. Поистине, клянусь вечерней зарею,

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ¹⁷

ва л-лайли ва ма васақ

وَاللَّيْلِ - اللَّيْلِ ³⁷ род., ед. لَيْلٌ ³⁸ ночь
 وَمَا - مَا ³⁹ род. مَا ⁴⁰ что
 وَسَقَ - وَسَقَ ⁴¹ прош., 3 л., ед. وَسَقَ ⁴² собирать, окружать, охватывать.

17. и ночью, и тем, что она окутывает (темнотой своей),

وَالْقَمَرَ إِذَا اتَّسَقَ ١٨

ва л-қамари ‘изā ттасақ

وَالْقَمَرَ – الْقَمَرَ *род., ед.* قَمَرٌ луна **إِذَا** – **إِذَا** частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если **اتَّسَقَ** – **اتَّسَقَ** *прош., 3 л., ед.*

اتَّسَقَ стать полной (о луне).

18. и луной, когда она становится полной.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ١٩

ла-таркабунна табақан ‘ан табақ

لَتَرْكَبُنَّ – لَتَرْكَبُنَّ – **لَ** частица утверждения — поистине, безусловно, действительно – **تَرْكَبُنَّ** *наст., 2 л., мн.* رَكِبَ испытывать, переживать, терпеть, переходить **طَبَقًا** – **طَبَقًا** *вин., ед.* طَبَقٌ состояние, ряд, уровень, положение **عَن طَبَقٍ** – **طَبَقٍ** *род., ед.* طَبَقٌ состояние, ряд, уровень, положение.

19. Вы, воистину, будете переходить из одного состояния в другое (состояние) (в последующей жизни).

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٠

фа-мā лахум лā йу’минун

فَمَا لَهُمْ – مَا *им.* مَا что **لَا** – **لَا** не **يُؤْمِنُونَ** – **يُؤْمِنُونَ** *наст., 3 л., мн.*

يُؤْمِنُونَ уверовать, верить.

20. Так что же это они не веруют?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

ва 'изā қури'а 'алайхиму л-қур'āну лā йасжудūн

وَإِذَا – إِذَا частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если
 الْقُرْآنُ – الْقُرْآنُ им., الْقُرْآنُ Коран
 قُرِئَ عَلَيْهِمُ – قُرِئَ пас., прош., 3 л., ед. Қоран
 لَا – لَا не
 يَسْجُدُونَ – يَسْجُدُونَ наст., 3 л., мн. ПОКЛОНЯТЬСЯ.
 سَجَدَ

21. А когда им возвещается Коран, не поклоняются?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

бали ллазйна кафару йуказзибун

بَلِ – بَلٍ напротив, однако, наоборот, даже, но, а, скорее
 الَّذِينَ – الَّذِينَ им., الَّذِينَ который
 كَفَرُوا – كَفَرُوا прош., 3 л., мн. КФР
 يُكَذِّبُونَ – يُكَذِّبُونَ наст., 3 л., мн. КДБ
 КДБ не веровать, проявить неверие
 находить, считать ложным, опровергать.

22. Скорее наоборот, те, которые не уверовали, считают ложью (последующую жизнь).

﴿٢٣﴾ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ

ва ллāху 'а'ламу би-мā йū'ūн

وَاللَّهُ – اللَّهُ *им.* Аллāх أَعْلَمُ – أَعْلَمُ *им., ед.* знающий все,
 знающий лучше всех بِمَا – مَا *род.* مَا что يُوعُونَ – يُوعُونَ *наст.,*
 3 л., *мн.* أَوْعَى скрывать (что-либо в душе).

23. Аллāх же знает все, что они скрывают.

﴿٢٤﴾ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

фа-башширхум би-'азāбин 'алим

فَبَشِّرْهُمْ – بَشِّرْهُمْ *им., 2 л., ед.* обрадовать هُمْ *вин., 3 л., мн.*
أَلِيمٍ – أَلِيمٍ *род., ед.* мучение, страдание بِعَذَابٍ – بِعَذَابٍ *род., ед.* их أَلِيمٍ
род., ед. мучительный, причиняющий боль, страдание.

24. Так обрадуй же их вестью о мучительном наказании, причиняющем страдания,

﴿٢٥﴾ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

'илла ллазйна 'āманū ва 'амилū с-сāлихāti лахум 'ажрун гайру мамнūн

إِلَّا – إِلَّا кроме, исключая الَّذِينَ – الَّذِينَ *вин., мн.* الَّذِي который
ءَامَنُوا – ءَامَنُوا *прош., 3 л., мн.* آمَنَ уверовать وَعَمِلُوا – وَعَمِلُوا *прош.,*
 3 л., *мн.* عَمِلَ совершать, выполнять, делать الصَّالِحَاتِ – الصَّالِحَاتِ *вин.,*
мн. صَالِحَةً доброе, хорошее дело, благодеяние لَهُمْ أَجْرٌ – لَهُمْ أَجْرٌ *им., ед.*

أَجْرٌ награда, вознаграждение **غَيْرٌ** – **غَيْرٌ** им. **غَيْرٌ** не, без **مَمْنُونٍ** – **مَمْنُونٍ**
род., ед. **مَمْنُونٌ** укороченный, уменьшенный, урезанный.

25. кроме тех, которые уверовали и творили благие дела, им (будет) награда неурезанная.

Сура 85. СОЗВЕЗДИЯ

سُورَةُ الْبُرُوجِ

'АЛ-БУРУЖ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лля́хи р-рахма́ни р-рахи́м

(Начинаю) именем Алла́ха, Всемилостивого, Милосердного

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ

ва с-самā'и зāти л-буру́ж

ذَاتِ السَّمَاءِ род., ед. سَمَاءٌ небо **وَالسَّمَاءِ** – **وَالسَّمَاءِ** частица клятвы – клянусь
– **ذَاتِ** род., ед. **ذَاتٌ** имеющая, обладающая **الْبُرُوجِ** – **الْبُرُوجِ** род., мн.
بُرُوجٍ созвездие.

1. Клянусь небом с созвездиями.

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ٢

ва л-йауми л-мау'уд

مَوْعُودٌ *род., ед.* الْمَوْعُودِ – *род., ед.* الْمَوْعُودِ – *род., ед.* الْيَوْمِ – *род., ед.* الْيَوْمِ

обещанный, назначенный.

2. Клянусь обещанным днем¹.

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ٣

ва шāхидиу ва машхūd

وَمَشْهُودٍ *род., ед.* مَشْهُودٌ – *род., ед.* مَشْهُودٌ – *род., ед.* شَاهِدٍ – *род., ед.* شَاهِدٍ

– *род., ед.* مَشْهُودٌ *род., ед.* مَشْهُودٌ о ком свидетельствуют, то, что наблюдается,

обвиняемый.

3. Клянусь свидетелем и тем, о чем будут свидетельствовать².

قِيلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ٤

кутила 'aṣḥāбу л-'ухдūd

قِيلَ *нас., прош., 3 л., ед.* قَتَلَ – *нас., прош., 3 л., ед.* قَتَلَ *нас., прош., 3 л., ед.* قَتَلَ

был проклят *им., мн.* أَصْحَابُ – *им., мн.* أَصْحَابُ *род., ед.* الْأُخْدُودِ – *род., ед.* الْأُخْدُودِ

– *род., ед.* الْأُخْدُودِ *род., ед.* الْأُخْدُودِ ров, канава, яма.

4. Прокляты же велевшие рыть ров,

¹ См. также Коран, 4:87.

² См. также Коран, 4:41.

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ٨

ва mā нақамӯ минхум 'иллә 'ай йу'минӯ би-ллāхи л-'азйзи л-хамид

مَا - وَمَا не **نَقَمُوا** - **نَقَمُوا** прош., 3 л., мн. **نَقَمَ** питать злобу, упрекать, обвинять **إِلَّا - إِلَّا** кроме, только, лишь **أَنْ يُؤْمِنُوا** - **أَنْ يُؤْمِنُوا** наст., 3 л., мн. **أَمِنَ** уверовать **بِاللَّهِ** - **اللَّهُ** род., ед. **اللَّهُ** Аллāх **الْعَزِيزِ** - **الْحَمِيدِ** род., ед. **الْحَمِيدُ** - **الْحَمِيدُ** род., ед. **الْعَزِيزُ** Всемогущий Преславный.

8. Они подвергли их жестокой каре лишь потому, что они уверовали в Аллāха Всемогущего, Преславного,

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ٩

'аллазй лахӯ мулку с-самāвāти ва л-'арди
ва ллāху 'алā кулли шай'ин шахид

مُلْكٌ - **مُلْكٌ** им., ед. **لَهُ مُلْكٌ** - **لَهُ مُلْكٌ** который **الَّذِي** - **الَّذِي** род., ед. **الَّذِي** **وَالْأَرْضِ** - **السَّمَوَاتِ** род., мн. **سَمَاءٌ** небо **وَاللَّهُ** - **اللَّهُ** им., ед. **اللَّهُ** Аллāх **عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ** - **شَيْءٍ** род., ед. **شَيْءٍ** вещь, **كُلٌّ** род., ед. **كُلٌّ** каждый, всякий, все **شَهِيدٌ** - **شَهِيدٌ** им., ед. **شَهِيدٌ** свидетель, знающий, видящий.

9. Которому принадлежат небеса и земля. Ведь Аллāх о всяком существе знающ.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا

﴿١٠﴾ فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ الْحَرِيقِ

'инна ллазйна фатану л-му'минйна ва л-му'минāti сумма лам йатубу фа-лахум 'азāбу жаханнама ва лахум 'азāбу л-харик

الَّذِي الْذِينَ *вин., мн.* – الَّذِينَ *поистине, воистину* إِنَّ – إِنْ *который*
 الْمُؤْمِنِينَ *вин., мн.* – الْمُؤْمِنَاتِ *вин., мн.* وَالْمُؤْمِنَاتِ *верующий* مُؤْمِنٍ *верующая* ثُمَّ – ثُمَّ *затем, потом* لَمْ – لَمْ *частица, отриц. действие*
 تَابَ *каяться* تَابَ *наст., 3 л., мн.* – يَتُوبُوا *прош. – не* يَتُوبُوا *прош. – не*
 جَهَنَّمَ *род., ед.* – جَهَنَّمَ *мучение, страдание* عَذَابٌ *им., ед.* عَذَابٌ *мучение, страдание*
 الْحَرِيقِ *мучение, страдание* عَذَابٌ *им., ед.* عَذَابٌ *мучение, страдание* وَلَهُمْ عَذَابٌ *ад*
 الْحَرِيقِ *род., ед.* حَرِيقٌ *ОГОНЬ.*

10. Поистине, тех, которые совращали верующих мужчин и женщин (с веры), а затем не покаялись (за содеянное), ожидает кара ада, их ожидает мучение огня.

﴿١١﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ

'инна ллазйна 'āману ва 'амилу с-сāлихāti лахум жаннātун тажрй мин тахтихā л-'анхār, зāлика л-фаузу л-кабйр

الَّذِي الْذِينَ *вин., мн.* – الَّذِينَ *поистине, воистину* إِنَّ – إِنَّ *который*
 وَعَمِلُوا *прош., 3 л., мн.* آمَنُوا *уверовать* وَعَمِلُوا *прош., 3 л., мн.* ءَامَنُوا *уверовать*

3 л., мн. **عَمِلَ** совершать, выполнять, делать **الصَّالِحَاتِ - الصَّالِحَاتِ**
 вин., мн. **صَالِحَةٌ** доброе, хорошее дело, благодеяние **جَنَّاتٍ - لَهُمْ جَنَّاتٌ**
 им., мн. **جَنَّاتٍ** (райские) сады **تَجْرِي - تَجْرِي** наст., 3 л., ед. **جَرَى** бежать,
 течь **هَا** ед. **هَا** род., 3 л., ед. **تَحْتِ** под **تَحْتِ** род. **تَحْتِ** - **تَحْتِهَا** - **مِنْ تَحْتِهَا**
ذَلِكَ тот, это **ذَلِكَ** им., ед. **ذَلِكَ** - **ذَلِكَ** им., мн. **نَهْرٍ** река **الْأَنْهَارِ - الْأَنْهَارُ**
الْكَبِيرِ - الْكَبِيرِ им., ед. **فَوْزٌ** успех, победа, спасение **الْفَوْزِ - الْفَوْزُ**
 ед. **كَبِيرٌ** большой, великий, огромный.

11. Поистине, тех, которые уверовали и творили благие дела, их ожидают райские сады, под (деревьями) которых текут реки, — это великое преуспеяние.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ۝١٢

'инна батша раббика ла-шадид

بَطْشٌ мощь, кара, **بَطْشٌ** вин., ед. **بَطْشٌ** - **بَطْشٌ** **إِنَّ** - **إِنَّ** поистине, воистину
 расправа **رَبِّ** Господь, владыка, господин, **رَبِّ** род., ед. **رَبِّ** - **رَبِّكَ** - **رَبِّكَ**
 правитель **لَ** частица **لَ** - **لَشَدِيدٌ** - **لَشَدِيدٌ** **كَ** твой, тебя **كَ** род., 2 л., ед.
 утверждения - поистине, безусловно, действительно **شَدِيدٌ** им., ед. **شَدِيدٌ**
 сильный, мощный, жестокий, суровый.

12. Поистине, кара твоего Господа действительно сурова.

فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ١٦

фа“āлул ли-мā йурїд

مَا – لِمَا – فَعَالٌ – فَعَالٌ *им., ед.* делающий постоянно, действующий
род. مَا что **يُرِيدُ** – **يُرِيدُ** *наст., 3 л., ед.* **أَرَادَ** желать, хотеть.

16. Творящий то, что пожелает.

هَلْ أَنْتَكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ١٧

хал 'атāка ҳадїсу л-жунūd

هَلْ – هَلْ – أَتَى – أَتَى – أَنْتَكَ – أَنْتَكَ – حَدِيثٌ – حَدِيثٌ
ед. **أَتَى** идти, приходиться **كَ** *вин., 2 л., ед.* твой, тебя **حَدِيثٌ** – **حَدِيثٌ**
им., ед. **حَدِيثٌ** сообщение, рассказ, сказание **الْجُنُودِ** – **الْجُنُودِ** *род., мн.*
جُنُودٌ войско, воинская часть.

17. Пришло ли тебе сказание о войсках

فِرْعَوْنُ وَثَمُودَ ١٨

фир'ауна ва самūd

ثَمُودٌ – ثَمُودٌ – وَثَمُودَ – وَثَمُودَ – فِرْعَوْنُ – فِرْعَوْنُ – فِرْعَوْنُ
род., ед. **ثَمُودٌ** – **ثَمُودٌ** – **وَثَمُودَ** – **وَثَمُودَ** Фараон **فِرْعَوْنُ** – **فِرْعَوْنُ**
род., ед. **فِرْعَوْنُ** – **فِرْعَوْنُ** Фараон **فِرْعَوْنُ** – **فِرْعَوْنُ**
народ Самуд.

18. (войсках) Фараона и народе Самуд?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

бали ллазйна кафару фй такзйб

بَلِ – **بَلٌ** напротив, наоборот, даже, но, а, скорее **الَّذِينَ** – **الَّذِينَ** им., мн.
الَّذِي который **كَفَرُوا** – **كَفَرُوا** прош., 3 л., мн. **كَفَرَ** быть неверующим,
 не веровать, проявить неверие **فِي تَكْذِيبٍ** – **تَكْذِيبٍ** род., ед. **تَكْذِيبٌ**
 опровержение, признание ложным.

19. Однако те, которые не уверовали, (погрязли) во лжи (о Коране).

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُخِيطٌ ﴿٢٠﴾

ва ллаҳу миу варә'ихим мухйт

وَاللَّهُ – **اللَّهُ** им., ед. **اللَّهُ** Аллāх **مِنْ وَرَائِهِمْ** – **وَرَائِهِمْ** – **وَرَاءٍ** род., ед. **وَرَاءٌ**
 задняя часть, задняя сторона **مِنْ وَرَائِهِمْ** их **وَرَائِهِمْ** за ними **مِنْ وَرَائِهِمْ**
مُخِيطٌ – **مُخِيطٌ** им., ед. **مُخِيطٌ** охватывающий, знающий.

20. Аллāх же объемлет Знанием о них.

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

бал хува қур'әнум мажйд

بَلْ – **بَلٌ** напротив, наоборот, даже, но, а, скорее **هُوَ** – **هُوَ** им., 3 л., ед.
هُوَ он **قُرْءَانٌ** – **قُرْءَانٌ** им., ед. **قُرْءَانٌ** Коран **مَجِيدٌ** – **مَجِيدٌ** им., ед. **مَجِيدٌ**
 славный.

21. А ведь это Славный Коран,

﴿٢٢﴾ فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢١﴾

фй лаухим махфӯз

مَحْفُوظٌ *род., ед.* - مَحْفُوظٍ - *род., ед.* لَوْحٌ *род., ед.* - فِي لَوْحٍ
хранимый.

22. что в Хранимой скрижали.

Сура 86. ЗВЕЗДА, ВОСХОДЯЩАЯ НОЧЬЮ سُورَةُ الطَّارِقِ 'AT-TĀRIQ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Алләха, Всемилоствивого, Милосердного

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾

ва с-самā'и ва т-тāриқ

وَالطَّارِقِ *род., ед.* سَمَاءٌ *род., ед.* السَّمَاءِ - وَ - وَالسَّمَاءِ
- الطَّارِقِ *род., ед.* طَارِقٌ *род., ед.* стучащийся, приходящий ночью, ночной гость,
звезда.

1. Клянусь небом и приходящей ночью.

وَمَا أَذْرَبُكَ مَا الطَّارِقُ ٢

ва mā 'адрака mā т-тарик

أَذْرَى *прош., 3 л., ед.* давать
مَا *им.* что مَا *вин., 2 л., ед.* твой, тебя
أَذْرَبُكَ *прош., 3 л., ед.* знать, осведомлять
الطَّارِقُ *им., ед.* стучащийся, приходящий ночью, ночной гость,
звезда.

2. Что же тебе даст знать, что это — приходящая ночью?

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ٢

'ан-нажму с-сакиб

ثاقِبٌ *им., ед.* пробивающий, сияющий, ярко блестящий
الثَّاقِبُ *им., ед.* звезда
النَّجْمُ *им., ед.* звезда

3. Это — сияющая звезда.

٤

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ

’ин куллу нафсил ламма ‘алайхā хāфиз

نَفْسٍ – نَفْسٍ – كُلُّ – كُلُّ – إِنَّ – إِنَّ – не, нет
 им., ед. КЛ каждый, всякий, все
 душа نَفْسٍ – لَمَّا – لَمَّا – исключая, кроме, как, только
 им., ед. حَافِظٌ – حَافِظٌ – хранитель.

4. Нет такой души, над которой не было бы хранителя (ангела-хранителя)¹.

٥

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ

фа-л-йанзури л-’инсāну мимма хулик

نَظَرَ – نَظَرَ – فَلْيَنْظُرْ – فَلْيَنْظُرْ – ل – частица повеления
 наст., 3 л., ед. ينظر смотреть,
 видеть, взглянуть فَلْيَنْظُرْ – أَلْإِنْسَانُ – أَلْإِنْسَانُ – им., ед.
 пусть взглянет же
 человек إِنْسَانٌ – مِمَّ – مِمَّ – род. مَا – مَا – что
 из чего خُلِقَ – خُلِقَ – наст., прош.,
 3 л., ед. خَلَقَ – خَلَقَ – создавать, творить.

5. Пусть же человек взглянет (на то), из чего он создан.

¹ См. также Коран, 82:10–11.

⑥ خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ

хулиқа мим ма'ин дафиқ

– مِنْ مَّاءٍ – **خُلِقَ** создавать, творить **خُلِقَ** наст., прош., 3 л., ед. **خُلِقَ** – **خُلِقَ**

دَافِقٍ – **دَافِقٍ** род., ед. **دَافِقٌ** льющийся, текущий, стекающийся. **دَافِقٍ** – **دَافِقٍ** род., ед. **دَافِقٌ** льющийся, текущий, стекающийся.

6. Он создан из текущей жидкости.

⑦ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ

йахружу мим байни с-сулби ва т-тарā'иб

يَخْرُجُ – **يَخْرُجُ** наст., 3 л., ед. **يَخْرُجُ** – **يَخْرُجُ** **يَخْرُجُ** наст., 3 л., ед. **يَخْرُجُ** – **يَخْرُجُ** **يَخْرُجُ** наст., 3 л., ед. **يَخْرُجُ** – **يَخْرُجُ**

среди **يَخْرُجُ** – **يَخْرُجُ** **يَخْرُجُ** наст., 3 л., ед. **يَخْرُجُ** – **يَخْرُجُ** **يَخْرُجُ** наст., 3 л., ед. **يَخْرُجُ** – **يَخْرُجُ**

хребет, позвоночник **يَخْرُجُ** – **يَخْرُجُ** **يَخْرُجُ** наст., 3 л., ед. **يَخْرُجُ** – **يَخْرُجُ** **يَخْرُجُ** наст., 3 л., ед. **يَخْرُجُ** – **يَخْرُجُ**

7. Она проистекает между (костями) позвоночника и груди.

⑧ إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ

'иннахū 'алā раж'ихй ла-қадир

إِنَّهُ – **إِنَّهُ** **إِنَّهُ** наст., 3 л., ед. **إِنَّهُ** – **إِنَّهُ** **إِنَّهُ** наст., 3 л., ед. **إِنَّهُ** – **إِنَّهُ**

– **إِنَّهُ** **إِنَّهُ** наст., 3 л., ед. **إِنَّهُ** – **إِنَّهُ** **إِنَّهُ** наст., 3 л., ед. **إِنَّهُ** – **إِنَّهُ**

3 л., ед. **إِنَّهُ** – **إِنَّهُ** **إِنَّهُ** наст., 3 л., ед. **إِنَّهُ** – **إِنَّهُ** **إِنَّهُ** наст., 3 л., ед. **إِنَّهُ** – **إِنَّهُ**

безусловно, действительно **قَادِرٌ** *им., ед.* **قَادِرٌ** могущий, властный, способный.

8. Поистине, Он (Всевышний) над воскрешением его (человека) властен

يَوْمَ بُلَى السَّرَائِرِ

йаума тублә с-сарә'ир

يَوْمَ *вин., ед.* **يَوْمٌ** день **بُلَى** *пас., наст., 3 л., ед ч.* – **بَلَا**

испытывать, подвергать испытанию, стать явным, показывать **السَّرَائِرِ** –

السَّرَائِرِ *им., мн.* **سَرِيرَةٌ** сокровенная мысль, тайна, секрет, намерение.

9. в день, (когда) тайны станут явными,

فَالَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ

фа-мә лахү мин қувватиу ва лә нәсир

فَا *не* **مَا** *не* **لَهُ مِنْ قُوَّةٍ** – **قُوَّةٍ** *род., ед.* **قُوَّةٌ** сила, мощь **وَلَا** *не* **نَاصِرٍ**

– **نَاصِرٍ** *род., ед.* **نَاصِرٌ** помощник, покровитель, защитник.

10. и не будет у него (человека) сил (отвергнуть наказание), и не будет у него покровителя (который спасет его от мучений).

(11) وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ

ва с-самā'и зāти р-раж'

ذَاتِ السَّمَاءِ سَمَاءٌ род., ед. небо – وَ частица клятвы – وَالسَّمَاءِ
 رَجْعٌ род., ед. – الرَّجْعِ – ذَاتِ род., ед. имеющая, обладающая – ذَاتِ род., ед.
 возвращение, дождь.

11. Клянусь небом, дожди изливающим,

(12) وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ

ва л-'арди зāти с-сад'

ذَاتِ الْأَرْضِ الْأَرْضُ род., ед. – ذَاتِ الْأَرْضِ – ذَاتِ род., ед. имеющая, обладающая
 الصَّدْعِ – الصَّدْعِ род., ед. – صَدْعٌ трещина, щель.

12. и землей, поддающейся тресканию, (тем самым давая произрасти всему сущему).

(13) إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ

'иннахū ла-қаулун фасл

لَقَوْلٍ إِنَّ (إِنَّ) он (после إِنَّ) – هُ вин., 3 л., ед. – إِنَّهُ – إِنَّ – إِنَّهُ – لَقَوْلٍ
 – لَقَوْلٍ – لَقَوْلٍ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно –

فَصْلٌ *им., ед.* – فَصْلٌ *им., ед.* فَصْلٌ *им., ед.* высказывание, речь, слова
разделяющий قَوْلٌ فَصْلٌ правдивое слово.

13. Поистине, он (Коран) — разделяющее Слово (между истиной и ложью).

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ (١٤)

ва ма хува би-л-хазл

هَزْلٌ *род., ед.* – بِالْهَزْلِ *он* هُوَ *им., 3 л., ед.* – هُوَ *не* مَا – وَمَا
шутка, суесловие.

14. Он не суесловие.

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا (١٥)

'иннахум йакйдўна кайдā

هُمْ *они* (после) هُمْ *вин., 3 л., мн.* – إِنَّ – إِنَّهُمْ – إِنَّهُمْ
поистине, воистину
كَادَ *обманывать, перехитрять,* يَكِيدُونَ *наст., 3 л., мн.* – يَكِيدُونَ (إِنَّ)
замышлять плохое, строить козни
كَيدًا *вин., ед.* – كَيْدٌ *обман, козни,*
дурные замыслы.

15. Воистину, они строят козни.

16 وَأَكِيدُ كَيْدًا

ва 'акйду кайда

وَأَكِيدُ – **أَكِيدُ** наст., 1 л., ед. **كَادَ** обманывать, перехитрять, замышлять

плохое, строить козни **كَيْدًا** – **كَيْدًا** вин., ед. **كَيْدٌ** обман, козни, дурные замыслы.

16. Я же воздам им (за них).

17 فَهَلِ الْكَافِرِينَ أَهْمِلُهُمْ رُوَيْدًا

фа-маххили л-кафирйна 'амхилхум рувайда

فَهَلِ – **مَهَّلَ** им., 2 л., ед. **مَهَّلَ** давать срок, время, отсрочку, откладывать,

отсрочивать, задерживать **الْكَافِرِينَ** – **الْكَافِرِينَ** вин., мн. **كَافِرٌ** неверующий

أَهْمِلُهُمْ – **أَهْمِلُهُمْ** – **أَهْمِلُ** им., 2 л., ед. **أَهْمِلُ** давать время, отсрочку, медлить,

откладывать **رُوَيْدًا** – **رُوَيْدًا** вин., ед. **رُوَيْدًا** мало,

немного.

17. Так дай же неверующим срок, дай им времени немного¹.

¹ См. также Коран, 31:24.

Сура 87. ВСЕВЫШНИЙ سُورَةُ الْأَعْلَى 'АЛ-'АЛĀ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

саббихи сма раббика л-'а'лā

سَبِّحْ – سَبَّحَ *им., 2 л., ед.* хвалить, восхвалять, славить, прославлять, славословить
 رَبِّ – رَبِّكَ *род., ед.* اسمَ имя *вин., ед.* اسْمَ – اسْمُ
 رَبِّ Господь, владыка, господин, правитель *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя
 الْأَعْلَى – الْأَعْلَى *род., ед.* الْأَعْلَى Высочайший, Всевышний.

1. Прославляй же имя Господа своего Всевышнего.

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى

'аллазй халақа фа-саввā

الَّذِي – الَّذِي *род., ед.* الَّذِي который *род., ед.* خَلَقَ – خَلَقَ *прош., 3 л., ед.*
 создавать, творить فَسَوَّى – سَوَّى *прош., 3 л., ед.* سَوَّى создавать, сделать
 приспособленным, совершенным.

2. Который создал (творения) и придал (им) соразмерность,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ

ва ллазй қаддара фа-хадā

قَدَّرَ *прош., 3 л., ед.* – قَدَّرَ *который* الَّذِي *род., ед.* – وَالَّذِي

определять (во всякой вещи ее особенности), наделять, закладывать,

развивать способности, давать силу, возможность هَدَىٰ *прош.,*

3 л., ед. هَدَىٰ указывать путь, направлять, выводить на правильный путь,

вести по правильному пути.

3. Который заложил (во всяком существе его особенности) и наставил (как пользоваться ими).

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ

ва ллазй 'ахража л-мар'ā

أَخْرَجَ *прош., 3 л., ед.* – أَخْرَجَ *выводить, извлекать,*

вытаскивать الْمَرْعَىٰ – الْمَرْعَىٰ *вин., ед.* مَرْعَىٰ *растения, трава.*

4. Который вырастил траву,

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَىٰ

фа-жа'алахū гусā'ан 'ахвā

جَعَلَ *прош., 3 л., ед.* – جَعَلَ *делать, устраивать, превращать,*

обращать هُ *вин., 3 л., ед.* هُ *его* غُثَاءً – غُثَاءً *вин., ед.* غُثَاءً *сор, муть*

(в потоке), сухая трава, сухие растения **أَحْوَى** – **أَحْوَى** вин., ед. **أَحْوَى**
темно-зеленый цвет, темно-серый.

5. а потом иссушил ее дочерна.

سُنُّرُكَ فَلَا تَنْسَى ٦

са-нукри'ука фа-лā тансā

أَقْرَأُ учить читать, давать
буд., 1 л., мн. **سُنُّرِي** – **سُنُّرُكَ** – **سُنُّرُكَ**
читать **كَ** вин., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **فَلَا** – **لَا** не **تَنْسَى** – **تَنْسَى** наст.,
2 л., ед. **نَسِيَ** забывать.

6. Мы научим тебя (Корану) так, что ты не забудешь,

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ٧

'иллā mā šā'a llāх, 'иннахū йа'ламу л-жахра ва mā йахфā

شَاءَ – **شَاءَ** прош.,
3 л., ед. **شَاءَ** желать, хотеть **اللَّهُ** – **اللَّهُ** им. **الله** Аллāх **إِنَّهُ** – **إِنَّهُ**
поистине, воистину **هُ** вин., 3 л., ед. **هُ** он (после **إِنَّ**) **يَعْلَمُ** – **يَعْلَمُ** наст.,
3 л., ед. **عَلِمَ** знать, быть сведущим **الْجَهْرَ** – **الْجَهْرَ** вин., ед. **جَهْرٌ** явный,
открытый **وَمَا** – **مَا** вин. **مَا** что **يَخْفَى** – **يَخْفَى** наст., 3 л., ед. **خَفِيَ** быть
скрытым, тайным.

7. кроме того, что пожелает Аллāх. Воистину, ведь Он знает явное и то, что тайно.

⑧ وَنَيْسِرُكَ لِلْيُسْرَى

ва нуйассирука ли-л-йусрā

وَنَيْسِرُكَ – **نَيْسِرُكَ** – **نَيْسِرٌ** наст., 1 л., мн. **يَسَّرَ** облегчать, приспособливать, делать удобным **كَ** вин., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **لِلْيُسْرَى** – **الْيُسْرَى** род., ед. **يُسْرَى** легкость, благосостояние, преуспевание, путь добра.

8. Мы облегчим тебе путь добра¹ (ведущий в рай).

⑨ فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذُّكْرَى

фа-заккир 'ин нафа'ати з-зикрā

فَذَكِّرْ – **ذَكِّرْ** им., 2 л., ед. **ذَكَرَ** напоминать, увещевать, вразумлять, наставлять **إِنْ** – **إِن** если **نَفَعَتِ** – **نَفَعَتْ** прош., 3 л., ед. **نَفَع** быть полезным, приносить пользу **الذُّكْرَى** – **الذُّكْرَى** им., ед. **ذِكْرَى** назидание, вразумление, напоминание, увещание.

9. Вразумляй же (их), если полезно назидание.

¹ Т. е. шариат.

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى (10)

са-йаззаккару май йахшā

سَيَذَكَّرُ – سَيَذَكَّرُ буд., 3 л., ед. تَذَكَّرَ вспоминать, вразумляться, получать урок, поучаться مَنْ – مَنْ им. مَنْ кто يَخْشَى – يَخْشَى наст., 3 л., ед. يَخْشَى бояться, страшиться.

10. Вразумится же тот, кто страшится (Господа своего),

وَيَنْجِبُهَا الْأَشْقَى (11)

ва йатажаннабухā л-'ашқā

وَيَنْجِبُهَا – يَتَجَنَّبُ – يَتَجَنَّبُ наст., 3 л., ед. تَجَنَّبَ избегать, сторониться, удаляться, уклоняться هَا вин., 3 л., ед. هَا ее, их الْأَشْقَى – الْأَشْقَى им., ед. الْأَشْقَى несчастный, злодей, преступник.

11. а удалится – несчастнейший,

الَّذِي يَصَلِّي النَّارَ الْكُبْرَى (12)

'аллазй йаслā н-нāра л-кубрā

الَّذِي – الَّذِي им., ед. الَّذِي который يَصَلِّي – يَصَلِّي наст., 3 л., ед. صَلَّى жариться, печься, входит النَّارَ – النَّارَ вин., ед. نَارٌ огонь الْكُبْرَى – الْكُبْرَى вин., ед. كُبْرَى самая большая.

12. который войдет в огромный огонь.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ۚ

сумма лā йамӯту фихā ва лā йаҳйā

ثُمَّ – ثُمَّ затем, потом لَا – لَا не يَمُوتُ – يَمُوتُ наст., 3 л., ед. مَاتَ
умирать وَلَا – لَا не يَحْيَىٰ – يَحْيَىٰ наст., 3 л., ед. حَيَّ жить, существовать,
здравствовать.

13. Он там и не умрет, и не будет здравствовать.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ

қад 'афлаҳа ман тазаккā

قَدْ أَفْلَحَ – قَدْ уже أَفْلَحَ прош., 3 л., ед. أَفْلَحَ иметь успех, преуспевать,
добиваться цели, блаженствовать مَنْ – مَنْ им. مَنْ кто تَزَكَّىٰ – تَزَكَّىٰ
прош., 3 л., ед. تَزَكَّىٰ давать милостыню, очищаться.

14. Уже преуспел тот, кто очищался,

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ

ва закара сма раббихй фа-саллā

وَذَكَرَ – ذَكَرَ прош., 3 л., ед. ذَكَرَ упоминать, вспомнить, помнить, восхвалять,
славословить اسْمَ – اسْمَ вин., ед. اسْمَ имя رَبِّهِ – رَبِّهِ род., ед. رَبِّهِ
Господь, владыка, господин, правитель هِ род., 3 л., ед. هِ его, своего فَصَلَّىٰ
– صَلَّى прош., 3 л., ед. صَلَّى молиться, совершать молитву.

15. восхвалял имя Господа своего и молился.

بَلْ تُوَثِّرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

бал ту'сирӯна л-хайāта д-дунйā

أَثَرَ - تُوَثِّرُونَ - تُوَثِّرُونَ наст., 2 л., мн. **بَلْ** - **بَلْ** однако, но, а, скорее
 الدُّنْيَا - الْحَيَاةُ - الْحَيَاةُ вин., ед. **حَيَاةٌ** жизнь **الدُّنْيَا** -
 الدُّنْيَا вин., ед. **دُنْيَا** мир, мирская.

16. Однако вы (о люди) предпочитаете мирскую жизнь,

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾

ва л-'āхирату хайруу ва 'абқā

الْآخِرَةُ - خَيْرٌ - خَيْرٌ им., ед. **الْآخِرَةُ** последующая жизнь **خَيْرٌ** - **خَيْرٌ** им.,
 ед. **خَيْرٌ** лучше, превосходнее **وَأَبْقَى** - **أَبْقَى** им., ед. **أَبْقَى** вечный.

17. (хотя) последующая жизнь лучше и вечна.

إِنَّ هَذَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾

'инна хāзā ла-фй с-сухуфи л-'ўлā

لَ - فِي - هَذَا - هَذَا вин., ед. **هَذَا** это **لَ** - **فِي**
 إِنَّ - إِنَّ - **إِنَّ** поистине, воистину **هَذَا** - **هَذَا** вин., ед. **هَذَا** это **لَ** - **فِي**
 частица утверждения - поистине, безусловно, действительно **الصُّحُفِ**
 - **الصُّحُفِ** род., мн. **صُحُفٌ** написанные листы, свитки **الْأُولَى** - **الْأُولَى**
 род., ед. **أُولَى** первая, прежняя.

18. Поистине, ведь именно эти (назидания) были в свитках прежних народов,

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى

сухуфи 'ибраҳима ва мӯса

صُحُفٌ – صُحُفٌ *rod., mn.* написанные листы, свитки إِبْرَاهِيمَ
 – إِبْرَاهِيمَ *rod., ed.* Ибрахим (Авраам) وَمُوسَى – مُوسَى *rod., ed.*
 مُوسَى Муса (Моисей).

19. свитках (ниспосланных) Ибрахиму и Мусе.

Сура 88. ПОКРЫВАЮЩИЙ سُورَةُ الْغَاشِيَةِ 'АЛ-ҒАШИЙА

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-раҳмани р-раҳим

(Начинаю) именем Алләха, Всемилостивого, Милосердного

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ

ҳал 'атака ҳадису л-ғашийах

هَلْ – هَلْ *вопросительная частица – ли* أَتَاكَ – أَتَاكَ *прош., 3 л.,*
ед. حَدِيثٌ – حَدِيثٌ *идти, приходит* كَ *вин., 2 л., ед.* كَ *твой, тебя*
им., ед. حَدِيثٌ *сообщение, рассказ, сказание* الْغَاشِيَةِ – الْغَاشِيَةِ *rod.,*
ед. الْغَاشِيَةِ *покрывающая, Судный день, день воскрешения.*

1. Пришло ли тебе сказание о Судном дне?

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آَنِيةٍ ٥

тусқā мин 'айнин 'āнийах

عَيْنٌ عَيْنٌ rod., ed. – مِنْ عَيْنٍ – سَقَى поить – تُسْقَى наст., наст., 3 л., ed. – تُسْقَى – источник
 آَنِيةٍ – عَيْنِةٍ rod., ed. أَنْ горячий, кипящий, обжигающий.

5. Поить их будут из кипящего источника.

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ ٦

лайса лахум та'āmун 'иллә мин дарй'

طَعَامٌ طَعَامٌ им., ed. – لَهُمْ طَعَامٌ – لَيْسَ не являться – لَيْسَ прош., 3 л., ed. – لَيْسَ –
 ضَرِيْعٍ – مِنْ ضَرِيْعٍ rod., ed. – إِلَّا – إِلَّا кроме, только, лишь – طَعَامٌ еда, пища
 ضَرِيْعٌ колючки, род колючего растения.

6. Пищей же для них будут только лишь колючки,

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ٧

лā йусмину ва лā йүгнй мин жү'

أَسْمَنُ жиреть, становится – يُسْمِنُ наст., 3 л., ed. – يُسْمِنُ не – لَا – لَا
 يُغْنِي наст., 3 л., ed. – يُغْنِي не – وَلَا – وَلَا жирным, толстеть, полнеть
 جُوعٌ голод. – جُوعٍ rod., ed. – مِنْ جُوعٍ избавлять, освобождать

7. (которые) не придают сил и не избавляют от голода.

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِغِيَّةٌ ١١

lā tasma‘u fīḫā lāḡīyah

لَا تَسْمَعُ فِيهَا - تَسْمَعُ *наст., 3 л., ед.* سَمِعَ слышать **لِغِيَّةٌ** - لَا *не* لَا *вин., ед.* لَاغِيَّةٌ *болтовня, вздор, неправильный, испорченный язык.*

11. Там они не услышат (слов) непристойных.

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ١٢

fīḫā ‘aynūn jāriyah

فِيهَا عَيْنٌ - عَيْنٌ *им., ед.* عَيْنٌ источник **جَارِيَةٌ** - جَارٍ *текущий.* جَارِيَةٌ *им., ед.* فِيهَا عَيْنٌ

12. Там источники текут (Салсабил).

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ١٣

fīḫā sururūn marfū‘ah

فِيهَا سُرُرٌ - سُرُرٌ *им., мн.* سُرِيرٌ ложе, кровать **مَرْفُوعَةٌ** - مَرْفُوعَةٌ *им., ед.* مَرْفُوعٌ *поднятый, приподнятый.*

13. Там приподняты ложа,

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ١٤

wa ‘akwābūn mawḍū‘ah

وَأَكْوَابٌ - أَكْوَابٌ *им., мн.* كُوبٌ бокал, чаша **مَوْضُوعَةٌ** - مَوْضُوعَةٌ *им., ед.* مَوْضُوعٌ *готовый, приготовленный, созданный.*

14. приготовлены чаши,

وَمَارِقٌ مَصْفُوفَةٌ ۝ ١٥

ва намāриқу маcфӯфах

مَصْفُوفَةٌ – مَصْفُوفَةٌ – مَصْفُوفَةٌ – مَصْفُوفَةٌ
 им., мн. نَمْرُقٌ небольшая подушка
 им., ед. مَصْفُوفٌ расположенный рядами.

15. расположены рядами небольшие подушки,

وَزَرَائِبٌ مَبْثُوثَةٌ ۝ ١٦

ва зарāбийу мабсӯсах

مَبْثُوثَةٌ – مَبْثُوثَةٌ – مَبْثُوثَةٌ – مَبْثُوثَةٌ
 им., мн. زَرَابِيٌّ ковер, подушка (для сидения)
 им., ед. مَبْثُوثٌ разбросанный, расстеленный.

16. расстелены ковры.

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ۝ ١٧

'а фа-лā йанзурӯна 'илā л-'ибили кайфа хулиқат

يَنْظُرُونَ – يَنْظُرُونَ – يَنْظُرُونَ – يَنْظُرُونَ
 لَا не
 أَفَلَا – أَفَلَا – أَفَلَا – أَفَلَا
 наст., 3 л., мн. نَظَرَ посмотреть, видеть, взглянуть
 род., ед. إِبِلٌ верблюды
 вин. كَيْفَ как
 пас., прош., 3 л., ед. خَلَقَ создавать, творить.

17. Разве они не видят верблюда, как он сотворен?

١٨ وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ

ва 'илā с-самā'и кайфа руфи'ат

رُفِعَتْ - كَيْفَ رُفِعَتْ - رُفِعَتْ *нас.,*
سَمَاءٌ *род., ед.* سَمَاءٌ небо *прош., 3 л., ед.* رَفَعَ *поднимать, возносить.*
وَإِلَى السَّمَاءِ

18. Небо, как оно вознесено?

١٩ وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ

ва 'илā л-жибāли кайфа нусібат

نُصِبَتْ - كَيْفَ نُصِبَتْ - نُصِبَتْ *нас.,*
جَبَلٌ *род., мн.* جَبَلٌ гора *прош., 3 л., ед.* نَصَبَ *ставить, устанавливать, воздвигать.*
وَإِلَى الْجِبَالِ

19. Горы, как они воздвигнуты?

٢٠ وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ

ва 'илā л-'арди кайфа сутихат

سُطِحَتْ - كَيْفَ سُطِحَتْ - سُطِحَتْ *нас.,*
أَرْضٌ *род., ед.* الْأَرْضُ земля *прош., 3 л., ед.* سَطَحَ *расстилать, распростереть.*
وَإِلَى الْأَرْضِ

20. Землю, как она расстелена?

﴿٢١﴾ فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ

фа-заккир 'иннамā 'анта музаккир

فَذَكِّرْ – **ذَكَرَ** им., 2 л., ед. **ذَكَرَ** напоминать, увещевать, вразумлять, наставлять **إِنَّمَا** – **إِنَّمَا** именно, истинно, действительно **أَنْتَ** – **أَنْتَ** им., 2 л., ед. **أَنْتَ** ты **مُذَكِّرٌ** – **مُذَكِّرٌ** им., ед. **مُذَكِّرٌ** напоминающий, вразумляющий, наставляющий.

21. Вразумляй же (их), ведь именно ты (Мухаммад) наставляющий.

﴿٢٢﴾ لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصِيطِرٍ

ласта 'алайхим би-мусайтир

لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصِيطِرٍ – **لَيْسَ** не являться **لَسْتُ** прош., 2 л., ед. **لَسْتُ** **بِمُصِيطِرٍ** – **بِمُصِيطِرٍ** род., ед. **مُصِيطِرٌ** властвующий, господствующий.

22. Над ними же ты не властен (чтоб принудить их к вере).

﴿٢٣﴾ إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ

'иллә ман таваллә ва кафар

إِلَّا – **إِلَّا** кроме, только **مَنْ** – **مَنْ** вин. **مَنْ** кто **تَوَلَّى** – **تَوَلَّى** прош., 3 л., ед. **تَوَلَّى** отворачиваться, уходить, отказываться **وَكَفَرَ** – **كَفَرَ** прош., 3 л., ед. **كَفَرَ** быть неверующим, не веровать.

23. Только тех, кто отклонился и проявил неверие,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахїм

(Начинаю) именем Алләха, Всемилостивого, Милосердного

وَالْفَجْرِ ١

ва л-фажр

وَالْفَجْرِ – وَ – частица клятвы – клянусь الْفَجْرُ род., ед. فَجْرٌ заря, рассвет.

1. Клянусь рассветом,

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ٢

ва лайāлин 'ашр

وَلَيَالٍ – لَيَالٍ род., мн. لَيْلٌ ночь عَشْرٍ – عَشْرٌ род., ед. عَشْرٌ десять.

2. и десятию (благословенными) ночами,

وَالشَّفَعِ وَالْوَتْرِ ٣

ва ш-шаф'и ва л-ватр

وَالشَّفَعِ – الشَّفَعُ род., ед. شَفْعٌ пара, чёт, четное число وَالْوَتْرِ – الْوَتْرُ род., ед. وَتْرٌ нечетный, непарный.

3. и четом и нечетом (из всего сущего),

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرُّ ٤

ва л-лайли 'изā йаср

وَاللَّيْلِ – **اللَّيْلِ** *rod., ed.* **لَيْلٌ** ночь **إِذَا** – **إِذَا** частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если **يَسِرُّ** – **يَسِرُّ** *rod., ed.* **سَرَى** идти ночью, проходить, течь, распространяться.

4. и ночью, когда она проходит.

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ٥

хал фй зāлика қасамул ли-зй ҳижр

هَلْ – **هَلْ** под вопросом здесь подразумевается значение утверждения¹ – воистину, поистине **فِي ذَلِكَ** – **ذَلِكَ** *rod., ed.* **ذَلِكَ** тот **قَسَمٌ** – **قَسَمٌ** *им., ed.* **قَسَمٌ** клятва **لِذِي** – **ذِي** *rod., ed.* **ذُو** обладающий, имеющий **حِجْرٍ** – **حِجْرٍ** *rod., ed.* **حِجْرٌ** разум, ум.

5. Поистине, в этом (великая) клятва для обладающих разумом.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦

'а лам тара кайфа фа'ала раббука би-'ād

أَلَمْ – **أَلَمْ** вопросительная частица – ли, разве, неужели **كَيْفَ** частица, отриц. действие прош. – не **تَرَ** – **تَرَ** *наст., 2 л., ed.* **رَأَى** знать, узнавать

¹ Когда в Коране Аллāх задает вопрос, Он не просит ответа на него, т. к. Он Всеведущий, однако Он задает вопрос, чтобы наделить милостью Своего раба или же желая сообщить что-либо. См. 'Афйф 'Абду л-Фаттāх Таббāра. *Рӯҳ 'ал-Қур 'ан*. Бейрут, 1999.

كَيْفَ *вин.* كَيْفَ как **فَعَلَ** - **فَعَلَ** *прош., 3 л., ед.* **فَعَلَ** делать, совершать,
 действовать **رَبُّكَ** - **رَبُّكَ** - **رَبُّ** *им., ед.* **رَبُّ** Господь, владыка, господин,
 правитель **كَ** *род., 2 л., ед.* **كَ** твой, тебя **بِعَادٍ** - **عَادٍ** *род., ед.* **عَادٌ** народ
 'Ад.

6. Разве ты не узнал (о Мухаммад), как поступил твой Господь с на-
 родом 'Ад,

إِرْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ

'ирама зāti л-'имād

إِرْمٌ - **إِرْمٌ** *вин., ед.* **إِرْمٌ** Ирам (имя города, воздвигнутого народом 'Ад)
ذَاتِ - **ذَاتُ** *род., ед.* **ذَاتُ** имеющая, обладающая **الْعِمَادِ** - **الْعِمَادِ** *род.,*
ед. **عِمَادٌ** столб, колонна.

7. (жителями) Ирама — города, имевшего постройки с колоннами,

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ

'аллатй лам йухлақ мислухā фй л-билād

الَّتِي - **الَّتِي** *род., ед.* **الَّتِي** которая **لَمْ** - **لَمْ** частица, отриц. действие
прош. - не **يُخْلَقُ** - **يُخْلَقُ** *нас., наст., 3 л., ед.* **خَلَقَ** создавать, творить
مِثْلُهَا - **مِثْلُهَا** - **مِثْلُ** *им., ед.* **مِثْلُ** подобный **هَا** *род., 3 л., ед.* **هَا** ее, их
فِي الْبِلَادِ - **الْبِلَادِ** *род., ед.* **بِلَادٌ** страна.

8. подобных которым не было сотворено ни в одной стране?

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ٩

ва самӯда ллазйна жабӯ с-сахра би-л-вād

الَّذِي rod., mn. الَّذِينَ – الَّذِينَ rod., mn. تَمُودُ род., ed. تَمُودُ народ Самуд وَتَمُودَ
который جَابُوا – جَابُوا прош., 3 л., mn. جَابُ пробивать, резать, высекать,
изготавливать что-либо из камня, отсекая лишнее, ненужное الصَّخْرَ –
الصَّخْرَ вин., ed. صَخْرٌ скалы, камни, глыбы بِالْوَادِ (ي) – الوَادِ rod., ed.
وَادٍ долина.

9. С народом Самуд, который высекал из (камней) скал (дома) в долине?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ١٠

ва фир'ауна зй л-'аутād

ذُو rod., ed. ذِي – ذِي род., ed. فِرْعَوْنُ Фараон وَفِرْعَوْنَ – فِرْعَوْنَ
обладающий, имеющий الْأَوْتَادِ – الْأَوْتَادِ rod., ed. وَتَدُّ кол, войско.

10. С Фараоном, имевшим войска,

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ١١

'аллазйна тагау фй л-билād

الَّذِينَ rod., mn. الَّذِينَ – الَّذِينَ rod., mn. طَغَوْا – طَغَوْا прош., 3 л., mn.
طغى переходить границы, чинить несправедливость, творить беспредел,
притеснять بِلَادٌ – فِي الْبِلَادِ rod., ed. بِلَادٌ страна.

11. которые в стране творили беспредел

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۱۲

фа-'аксарӯ фйхā л-фасād

فَأَكْثَرُوا – أَكْثَرُوا *прош., 3 л., мн.* увеличивать, делать много, часто
فِيهَا الْفَسَادَ – الْفَسَادُ *вин., ед.* порочность, безнравственность.

12. и умножили в ней порочность?

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۱۳

фа-сабба 'алайхим раббука сауṭа 'азāб

رَبُّكَ – رَبُّكَ *прош., 3 л., ед.* лить, излить
عَذَابٍ – عَذَابٍ *род., 2 л., ед.* Господь, владыка, господин, правитель
سَوْطَ – سَوْطٍ *вин., ед.* кнут, плеть
عَذَابٍ – عَذَابٍ *род., ед.* мучение, наказание – **سَوْطَ عَذَابٍ** боль мучения.

13. Твой Господь обрушил на них плеть наказания.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ۱۴

'инна раббака ла-би-л-мирсад

رَبُّكَ – رَبُّكَ – رَبُّ *вин., ед.* Господь, владыка, господин, правитель
لَبِالْمِرْصَادِ – لَبِالْمِرْصَادِ *род., ед.* твой, тебя
إِنَّ – إِنَّ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно
لَبِالْمِرْصَادِ – الْمِرْصَادِ *род., ед.* наблюдающий, следящий.

14. Ведь, поистине, твой Господь наблюдающий (за поступками людей).

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْنَلَهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ

فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

фа-'аммā л-'инсāну 'изā mā бталāху раббухū фа-'акрамахū ва
на "амахū фа-йақўлу раббй 'акраман

إِذَا - **فَأَمَّا** - **أَمَّا** что касается **الْإِنْسَانُ** - **الْإِنْسَانُ** им., ед. **إِنْسَانٌ** человек

مَا - **مَا** частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. - когда, если **إِذَا**

частица, придающая обобщающее значение **ابْتَلَى** - **ابْتَلَاهُ** - **ابْنَلَهُ** прош.,

3 л., ед. **ابْتَلَى** испытывать **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его **رَبُّ** - **رَبُّهُ** - **رَبُّ** им., ед.

رَبُّ Господь, владыка, господин, правитель **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его **فَأَكْرَمَهُ**

- **أَكْرَمَ** - **أَكْرَمَ** прош., 3 л., ед. **أَكْرَمَ** щедро даровать, щедро наделять,

жаловать **هُ** вин., 3 л., ед. **هُ** его **وَنَعَّمَهُ** - **نَعَّمَهُ** - **نَعَّم** прош., 3 л., ед. **نَعَّم**

улучшать благосостояние, одарять **هُ** вин., 3 л., ед. **هُ** его **فَيَقُولُ** - **يَقُولُ**

наст., 3 л., ед. **قال** сказать, говорить **رَبِّي** - **رَبِّي** им., ед. **رَبُّ** Господь,

владыка, господин, правитель **ي** род., 1 л., ед. **ي** мой, меня **أَكْرَمَنِ** -

أَكْرَمَ - **أَكْرَمَ** прош., 3 л., ед. **أَكْرَمَ** щедро даровать, щедро наделять,

жаловать **ي** вин., 1 л., ед. **ي** мой, меня.

15. Что касается человека, когда Господь испытывает его (благами), щедро наделив его и улучшив его положение, он говорит (хвастливо): «Мой Господь щедро наделил меня».

﴿١٦﴾ وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهْنَنِ

ва 'амма 'иза ма бталаху фа-қадара 'алайхи ризқаху фа-йақулу раббӣ

'аҳанан

وَأَمَّا - **أَمَّا** что касается **إِذَا** - **إِذَا** частица, указыв. на соверш. действия

в буд. вр. - когда, если **مَا** - **مَا** частица, придающая обобщающее значение

ابْتَلَاهُ - **ابْتَلَى** прош., 3 л., ед. **ابْتَلَى** испытывать **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его

فَقَدَرَ عَلَيْهِ - **قَدَرَ** прош., 3 л., ед. **قَدَرَ** сузить, сдерживать, ограничивать

رِزْقَهُ - **رِزْقٌ** вин., ед. **رِزْقٌ** пропитание, средства существования

فَيَقُولُ - **يَقُولُ** наст., 3 л., ед. **قال** сказать, говорить **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его

رَبِّي - **رَبِّ** им., ед. **رَبِّ** Господь, владыка, господин, правитель **ي** род.,

1 л., ед. **ي** мой, меня **أَهْنَنِ** - **أَهَانَ** прош., 3 л., ед. **أَهَانَ**

презирать, пренебрегать, быть невнимательным, проявлять небрежность **ي**

вин., 1 л., ед. **ي** мой, меня.

16. А когда Он испытывает его бедностью, сузив ему пропитание, он говорит: «Мой Господь проявил пренебрежение ко мне».

﴿١٧﴾ كَلَّا بَلْ لَّا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ

калла бал лā тукримӯна л-йатим

كَلَّا - **كَلَّا** частица со значением сдерживания, унимания и указания

говорящему на ошибочность его речи - уймитесь же **بَلْ** - **بَلْ** напротив,

наоборот, даже, но, а, скорее **لَا** - **لَا** не **تُكْرِمُونَ** - **تُكْرِمُونَ** наст.,

2 л., мн. **أَكْرَمَ** щедро даровать, щедро наделять, жаловать **الْيَتِيمَ** – **الْيَتِيمِ**
вин., ед. **يَتِيمٍ** сирота.

17. Уймитесь же (от такого утверждения), ведь вы даже не проявляете щедрости к сироте (несмотря на то что Аллах наделил вас состоянием),

وَلَا تَحْضُوتَ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ١٨

ва ла тахаддүна ‘алә та‘ами л-мискйн

وَلَا – **لَا** не **تَحْضُوتَ** – **تَحَاضُونَ** наст., 2 л., мн. **تَحَاضٌ** поощрять, побуждать друг друга **عَلَى طَعَامِ** – **طَعَامٍ** род., ед. **طَعَامٌ** кормление, питание **الْمِسْكِينِ** – **الْمِسْكِينِ** род., ед. **مِسْكِينٌ** бедный, неимущий, обездоленный, жалкий.

18. не побуждаете друг друга, чтобы накормить обездоленного,

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ١٩

ва та’кулүна т-тураса ‘аклал ламмә

وَتَأْكُلُونَ – **تَأْكُلُونَ** наст., 2 л., мн. **أَكَلَ** есть, съесть, уничтожить **التُّرَاثَ** – **التُّرَاثِ** вин., ед. **تُرَاثٌ** наследство **أَكْلًا** – **أَكْلًا** вин., ед. **لَمًّا** – **لَمًّا** вин., ед. **لَمٌّ** собрание. кушанье

19. присваиваете алчно наследство в целости (не отделяя своей доли от доли других),

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠

ва туҳиббӯна л-мāла ҳуббан ҷаммā

وَتُحِبُّونَ – **تُحِبُّونَ** наст., 2 л., мн. **أَحَبَّ** любить, испытывать глубокую привязанность, иметь пристрастие, склонность, обожать **الْمَالِ** – **الْمَال**

вин., ед. **مَالٌ** богатство **حُبًّا** – **حُبًّا** вин., ед. **حُبٌّ** любовь, склонность, влечение, привязанность **جَمًّا** – **جَمًّا** вин., ед. **جَمٌّ** огромный, обильный, многочисленный.

20. и чрезмерно любите богатство.

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكَّادًا ٢١

каллā 'изā дуккати л-'арду даккан даккā

كَلَّا – **كَلَّا** частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи – уймитесь же **إِذَا** – **إِذَا** частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если **دُكَّتِ** – **دُكَّتِ** пас., прош., 3 л., ед. **دَكَ** крушить, разрушать, ломать, сваливать **الْأَرْضُ** – **الْأَرْضُ** им., ед. **أَرْضٌ** земля **دَكَّادًا** – **دَكَّا** вин., ед. **دَكٌّ** разрушение.

21. Уймитесь же, ведь когда земля будет сокрушаться разрушаясь,

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

ва жā'а раббука ва л-малаку саффан саффā

رَبُّكَ – **رَبُّكَ** *приходить, являться* **جَاءَ** *прош., 3 л., ед.* **وَجَاءَ** – **رَبُّكَ** *род., 2 л., ед.* **كَ** *Господь, владыка, господин, правитель* **رَبُّ** *им., ед.* **رَبُّ** *твой, тебя* **وَالْمَلَكُ** – **الْمَلَكُ** *им., ед.* **مَلَكٌ** *ангел* **صَفًّا صَفًّا** *вин., ед.* **صَفًّا** *ряд, строй, шеренга.*

22. и явится твой Господь (для свершения Суда), и (придут) ангелы, выстроившись в ряд.

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

ва жй'а йаума'изим би-жаханнам, йаума'изий
йагазаккару л-'инсāну ва 'аннā лаху з-зикрā

يَوْمَئِذٍ *приходить, являться* **جَاءَ** *нас., прош., 3 л., ед.* **وَجَاءَ** – **يَوْمَئِذٍ** *в тот день* **يَوْمَئِذٍ** *вин., ед.* **يَوْمٌ** *ад* **جَهَنَّمَ** *род., ед.* **جَهَنَّمَ** *наст., 3 л., ед.* **يَتَذَكَّرُ** *вспоминать* **وَأَنَّى** *им.* **أَنَّى** *человек* **الْإِنْسَانُ** – **الْإِنْسَانُ** *им., ед.* **الْإِنْسَانُ** *как, откуда, каким образом* **لَهُ الذِّكْرَى** – **الذِّكْرَى** *им., ед.* **ذِكْرَى** *воспоминание, память.*

23. В тот день будет представлен ад. В тот день человек вспомнит (свои деяния), но какова же ему (польза) от этого воспоминания?

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

йақұлу йā лайтанй қаддамту ли-хайātй

يَا - يَلَيْتَنِي - يَقُولُ - يَقُولُ - *наст., 3 л., ед.* قال сказать, говорить
 частица обращения - *ي* (после *لَيْتَ*) *вин., 1 л., ед.* *ي* я (если бы) *لَيْتَ* - *لَيْتَنِي* - *قَدَّمْتُ* - *قَدَّمْتُ* *прош., 1 л., ед.* *قَدَّمْتُ* делать раньше, представлять, преподносить
 - *حَيَاتِي* *род., ед.* *حَيَاةٌ* жизнь - *ي* *род., 1 л., ед.* *ي* мой, меня.

24. Он скажет: «О, если бы я творил раньше (благодетельства) для моей (последующей) жизни».

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ﴿٢٥﴾

фа-йаума'изил лā йу'аззибу 'азāбаху 'ахад

لَا - لَا - *вин., ед.* *يَوْمٌ* день *يَوْمَئِذٍ* в тот день
 не *يُعَذِّبُ* - *يُعَذِّبُ* *наст., 3 л., ед.* *عَذَّبَ* мучить, истязать, подвергать
 невзгодам, причинять страдания *عَذَابُهُ* - *عَذَابُهُ* *вин., ед.* *عَذَابٌ*
 мука, страдание *هُ* *род., 3 л., ед.* *هُ* его *أَحَدٌ* - *أَحَدٌ* *им., ед.* *أَحَدٌ* один -
لَا...أَحَدٌ никто.

25. В тот день никто не будет карать его так, как будет карать Аллāх,

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۖ

ва лā йūsикү васāқахү 'аҳад

وَثَاقَهُ - وَثَاقَهُ; أَوْثِقُ - أَوْثِقُ *наст., 3 л., ед.* СВЯЗЫВАТЬ - لَا - وَلَا *не*
 - أَحَدٌ - أَحَدٌ *им., ед.* أَحَدٌ - أَحَدٌ *его* وَثَاقٌ *оковы* وَثَاقٌ *вин., ед.* وَثَاقٌ - وَأَحَدٌ *один.*

26. и никто его не закует в такие оковы, в какие закует Аллāх.

يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ

йā 'аййатухā н-нафсу л-мутма'иннах

يَأْتِيهَا - يَأْتِيهَا; النَّفْسُ - النَّفْسُ *им., ед.* النَّفْسُ - النَّفْسُ *частица обращения - о*
 مُطْمَئِنَّةٌ - مُطْمَئِنَّةٌ *им., ед.* مُطْمَئِنَّةٌ - مُطْمَئِنَّةٌ *спокойная, уверенная, не*
 مُطْمَئِنَّةٌ - مُطْمَئِنَّةٌ *душа* يَأْتِيهَا - يَأْتِيهَا *испытывающая волнения, тревоги, страха.*

27. (Верующим же будет сказано): «О душа чистая, покой обретшая!»

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَّرْضِيَةً

'иржи'й 'илā раббикү рāдийатам мардиййах

أَرْجِعِي - أَرْجِعِي; رَبِّكَ - رَبِّكَ *им., 2 л., ед.* رَبِّكَ - رَبِّكَ *возвращаться, обращаться*
 - رَبِّكَ - رَبِّكَ *род., ед.* رَبِّكَ - رَبِّكَ *Господь, владыка, господин, правитель*
 رَبِّكَ - رَبِّكَ *род., 2 л., ед.* رَبِّكَ *твой, тебя* رَاضِيَةً - رَاضِيَةً *вин., ед.* رَاضِيَةً - رَاضِيَةً *довольная,*

благорасположенная **مَرْضِيَّةٌ** – **مَرْضِيَّةٌ** вин., ед. **مَرْضِيَّةٌ** благорасполагающая, удовлетворяющая, одобряемая, предпочитаемая, угодившая.

28. Обратись же к Господу своему довольной (тем, что Он уготовил), угодившей (исполнением Его предписаний).

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي

фа-дхули фи 'ибāди

فَادْخُلِي – **ادْخُلِي** им., 2 л., ед. **دَخَلَ** входит **فِي عِبَادِي** – **عِبَادِي** род., мн. **عَبْدٌ** раб, слуга **ي** род., 1 л., ед. **ي** мой, мои, меня.

29. Ступай же к рабам Моим,

وَادْخُلِي جَنَّتِي

ва дхули жаннатй

وَادْخُلِي – **ادْخُلِي** им., 2 л., ед. **دَخَلَ** входит **جَنَّتِي** – **جَنَّتِي** род., ед. **جَنَّةٌ** рай **ي** род., 1 л., ед. **ي** мой, меня.

30. входи в Мой рай».

Сура 90. ГОРОД **سُوْرَةُ الْبَلَدِ** 'АЛ-БАЛАД

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахїм

(Начинаю) именем Алләха, Всемилостивого, Милосердного

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝

лā 'уқсиму би-хāзā л-балад

لَا – لَا частица, используемая для усиления клятвы – воистину **أُقْسِمُ** –
الْبَلَدِ этот **هَذَا** род., ед. **هَذَا** – **بِهَذَا** клясться **أُقْسِمُ** наст., 1 л., ед. **أُقْسِمُ**
– **الْبَلَدِ** род., ед. **بَلَدٌ** область, город.

1. Поистине, клянусь этим городом¹,

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝

ва 'анта ҳиллум би-хāзā л-балад

حِلٌّ им., ед. **حِلٌّ** – **حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ** ты **أَنْتَ** им., 2 л., ед. **أَنْتَ** – **وَأَنْتَ**

житель.

2. и ты житель этого города.

¹ Т. е. Меккой.

٣ وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدٍ

ва вāлидиу ва мā валад

وَوَالِدٍ – وَ частица клятвы – клянусь وَالِدٍ род., ед. وَالِدٌ родитель, Адам
 وَمَا – مَا род. مَا что وَلَدٍ – وَلَدٌ прош., 3 л., ед. وَلَدٌ рожать, производить
 ПОТОМСТВО – مَا وَلَدٍ ПОТОМСТВО.

3. Клянусь Адамом и его потомством.

٤ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ

лақад ҳалақна л-'инсана фӣ кабад

لَقَدْ – لَقَدْ уже خَلَقْنَا – خَلَقْنَا прош., 1 л., мн. خَلَقَ создавать, творить
 الْإِنْسَانَ – الْإِنْسَانُ вин., ед. إِنْسَانٌ человек فِي كَبَدٍ – كَبَدٌ род., ед. كَبَدٌ
 отягощение, затруднение, боль, страдание, трудность.

4. Поистине, Мы сотворили человека обреченным на тяготы.

٥ أَيْحَسِبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

'а йаҳсабу 'ал лай йақдира 'алайҳи 'аҳад

أَيْحَسِبُ – أَيْ вопросительная частица – ли, неужели يَحْسِبُ наст., 3 л., ед.
 أَنْ – أَنْ что لَنْ – لَنْ частица, отриц. действие
 يَقْدِرَ عَلَيْهِ – يَقْدِرُ наст., 3 л., ед. قَدَرَ одолевать, осиливать,
 справляться أَحَدٌ – أَحَدٌ им., ед. أَحَدٌ один أَحَدٌ... لَنْ никто.

5. Неужели он думает, что никто не властен над ним?

يَقُولُ أَهْلَكَ مَا لَا بُدَّ ٦

йақўлу 'аҳлақту мālал лубадā

أَهْلَكَ - أَهْلَكَ *наст., 3 л., ед.* قَالَ сказать, говорить
 يَقُولُ - يَقُولُ *наст., 3 л., ед.* قَالَ
 مَا لَا - مَا لَا *вин., ед.* أَهْلَكَ погубить, уничтожать, тратить
 مَا لَا *вин., ед.* أَهْلَكَ
 لُبْدًا - لُبْدًا *вин., ед.* مَا مال имущество, богатство, состояние
 مَا *вин., ед.* لُبْدًا
 многочисленный, огромный.

6. Он говорит (хвастливо): «Я потратил огромное состояние».

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ٧

'а йаҳсабу 'ал лам йарахū 'аҳад

أَيَحْسَبُ - أَيَحْسَبُ *наст., 3 л., ед.* يُحْسَبُ
 أَيَحْسَبُ - أَيَحْسَبُ *наст., 3 л., ед.* يُحْسَبُ
 لَمْ - لَمْ *частица, отриц. действие* أَنْ - أَنْ *что*
 لَمْ - لَمْ *частица, отриц. действие* أَنْ - أَنْ *что*
 رَأَى *видеть, знать, узнавать* هُ *его* يَرَهُ - يَرَهُ *наст., 3 л., ед.*
 رَأَى *видеть, знать, узнавать* هُ *его* يَرَهُ - يَرَهُ *наст., 3 л., ед.*
 أَحَدٌ - أَحَدٌ *им., ед.* أَحَدٌ *один* أَحَدٌ *один* أَحَدٌ *один* لَمْ *никто.*

7. Неужели он полагает, что никто не наблюдает за ним?

الَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ٨

’a лам наж ‘ал лахū ‘айнайн

الَمْ – *вопросительная частица – ли, разве* لَمْ *частица, отриц. действие*
прош. вр. – не نَجْعَلْ لَهُ – نَجْعَلُ *наст., 1 л., мн.* جَعَلَ *делать, сделать,*
создать عَيْنَيْنِ – عَيْنَيْنِ *вин., дв. ч.* عَيْنٌ *глаз.*

8. Разве Мы не наделили его глазами,

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ٩

ва лисāнау ва шафатайн

وَلِسَانًا – لِسَانًا *вин., ед.* لِسَانٌ *язык* وَشَفَتَيْنِ – شَفَتَيْنِ *вин., дв.* شَفَةٌ *губа.*

9. языком и губами?

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ١٠

ва ҳадайнаҳу н-наждайн

وَهَدَيْنَاهُ – هَدَيْنَاهُ *прош., 1 л., мн.* هَدَى *вести по правильному пути,*
указывать путь, направлять, выводить на правильный путь, руководить
 هُ *вин., 3 л., ед.* هُوَ *его* النَّجْدَيْنِ – النَّجْدَيْنِ *вин., дв.* نَجْدٌ *путь –* النَّجْدَيْنِ *добро и зло.*

10. (Разве не) показали ему два пути (добра и зла)?

﴿ ١١ ﴾ فَلَا أَقْنَحِمُ الْعَقَبَةَ ﴿ ١١ ﴾

фа-лā қтаҳама л-‘ақабах

فَلَا – لَا – هَلَّا разве не, не (лучше) ли أَقْنَحِمُ – أَقْتَحِمُ прош., 3 л., ед.

أَقْتَحِمُ преодолевать, брать, проходить الْعَقَبَةُ – الْعَقَبَةُ вин., ед. عَقَبَةٌ

горный проход, горная дорога, крутой подъем أَقْتَحِمُ الْعَقَبَةَ предпринять

трудное, опасное дело.

11. Не (лучше) ли ему предпринять трудное дело, (чем тратить богатство в противостоянии Исламу)?

﴿ ١٢ ﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿ ١٢ ﴾

ва mā 'адрака mā л-‘ақабах

وَمَا – مَا – وَمَا أَدْرَى – أَدْرَى – أَدْرَاكَ прош., 3 л., ед. أَدْرَى давать

знать, осведомлять كَ вин., 2 л., ед. كَ твой, тебя مَا – مَا – وَمَا أَدْرَى

– الْعَقَبَةُ им., ед. عَقَبَةٌ горный проход, горная дорога, крутой подъем.

12. Что же тебе даст знать, что это за трудное дело?

﴿ ١٣ ﴾ فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿ ١٣ ﴾

факку рақабах

فَكُّ – فَكُّ – فَكُّ освобождение رَقَبَةٍ – رَقَبَةٍ род., ед. رَقَبَةٌ шея,

раб.

13. Это освобождение раба,

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

'au 'it'āmun fī yaumin zī masgabah

يَوْمٍ *rod.*, **فِي يَوْمٍ** – **إِطْعَامٌ** *им., ед.* **إِطْعَمٌ** – **ذِي** *имеющий, обладающий* **ذُو** *род., ед.* **ذِي** – **يَوْمٍ** *ед.* **ذُو** *голодный* **ذُو مَسْغَبَةٍ** *род., ед.* **مَسْغَبَةٍ** *род., ед.*

14. или же кормление в голодный день

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

yatīman zā maqrahah

يَتِيمًا – **يَتِيمٌ** *вин., ед.* **ذَا** – **ذَا** *вин., ед.* **ذَا** *имеющий, обладающий* **ذَا** *род., ед.* **ذَا** *близость* **ذَا مَقْرَبَةٍ** *род., ед.* **مَقْرَبَةٍ** – **يَتِيمًا** *по родству.*

15. сироты, близкого по родству,

أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

'au miskīnan zā matrahah

أَوْ مَسْكِينًا – **مَسْكِينٌ** *вин., ед.* **ذَا** – **ذَا** *вин., ед.* **ذَا** *имеющий, обладающий* **ذَا** *род., ед.* **ذَا** *бедность.*

16. или обездоленного бедняка.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

сумма к̄ана мина ллазйна 'āmanū ва тавāсау би-с-сабри ва тавāсау би-
л-марҳамах

ثُمَّ - ثُمَّ - ثُمَّ *потом, затем* كَانَ - كَانَ *прош., 3 л., ед.* كَانَ *быть, существовать*
مِنَ الَّذِينَ - الَّذِينَ *род., мн.* الَّذِي *который* ءَامَنُوا - ءَامَنُوا *прош., 3 л.,*
мн. تَوَاصَى *прош., 3 л., мн.* تَوَاصَوْا - تَوَاصَوْا *прош., 3 л., мн.* آمَنَ *верить, уверовать*

рекомендовать друг другу, устремлять, советовать, наставлять, призывать
друг друга, давать совет друг другу صَبْرٌ - الصَّبْرُ *род., ед.* الصَّبْرُ *терпе-*
ние وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ - الْمَرْحَمَةُ *род., ед.* الْمَرْحَمَةُ *сострадание, милосердие,*
МИЛОСТЬ.

17. И (делал бы он это) в числе тех, которые уверовали, устремляли друг друга к терпению и призывали к милосердию.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

'ulā'ика 'aṣḥāбу л-майманах

أُولَئِكَ - أُولَئِكَ *им., мн.* أُولَئِكَ *те, такие* أَصْحَابُ - أَصْحَابُ *им., мн.*
صَاحِبٌ *обладатель* الْمَيْمَنَةِ - الْمَيْمَنَةُ *род., ед.* الْمَيْمَنَةُ *счастье, благополучие,*
правая сторона.

18. Ведь такие (люди) — обладатели счастья (рая).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

ва ллазйна кафару би-'айятинā хум 'асхāбу л-маш'амах

كَفَرُوا - كَفَرُوا *прош., 3 л., мн.* - الَّذِينَ *род., мн.* **الَّذِينَ** *который* وَالَّذِينَ *род., мн.* **الَّذِينَ** *быть неверующим, не веровать* آيَاتٍ *род., мн.* **آيَاتٍ** - آيَاتِنَا *род., мн.* **آيَاتِنَا** *знамения, аяты Корана* نَا *род., 1 л., мн.* **نَا** *наш, нас* هُمْ *им., 3 л., мн.* **هُمْ** *они* أَصْحَابُ *им., мн.* **أَصْحَابُ** *владелец* الْمَشْأَمَةِ *род., ед.* **الْمَشْأَمَةِ** *несчастье, злополучие, левая сторона.*

19. А те, которые не уверовали в Наши знамения, они — обладатели злополучия.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾

'алайхим нāрум му'садах

مُؤَصَّدَةٌ - مُّؤَصَّدَةٌ *им., ед.* **مُؤَصَّدَةٌ** *огонь* نَارٌ *им., ед.* **نَارٌ** *огонь* عَلَيْهِمْ *им., ед.* **عَلَيْهِمْ** *закрытый, запертый, затворенный.*

20. Ведь огонь (ада) с ними будет затворен.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-раҳмани р-раҳим

(Начинаю) именем Алләха, Всемилоостивого, Милосердного

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ١

ва ш-шамси ва духаха

وَالشَّمْسِ – وَالشَّمْسِ род., ед. الشَّمْسُ род., ед. شَمْسٌ солнце
 وَضُحَاهَا – وَضُحَاهَا – ضُحَاهَا – ضُحَاهَا род., ед. ضُحَى утреннее время после восхода
 солнца, позднее утро هَا род., 3 л., ед. هَا ее, их.

1. Клянусь солнцем и временем после его восхода.

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ٢

ва л-қамари 'иза таллаха

وَالْقَمَرِ – وَالْقَمَرِ род., ед. الْقَمَرُ род., ед. قَمَرٌ луна إِذَا – إِذَا частица, указыв. на соверш.
 действия в буд. вр. – когда, если تَلَّهَا – تَلَّهَا – تَلَّهَا – تَلَّهَا прош., 3 л., ед. تَلَّ
 следовать, идти هَا вин., 3 л., ед. هَا ее, их.

2. Клянусь луной, когда она следует за ним (солнцем).

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّتْهَا ٣

ва н-нахāри 'изā жаллāхā

جَلَّى - جَلَّاهَا - إِذَا جَلَّتْهَا - نَهَارٌ *род., ед.* день *جَلَّى* *прош., 3 л., ед.* делать ясным, выявлять, показывать *هَا* *вин., 3 л., ед.* ее, их.

их.

3. Клянусь днем, когда он показывает его (солнце).

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ٤

ва л-лайли 'изā йағшāхā

يَغْشَى - يَغْشَاهَا - إِذَا يَغْشَاهَا - لَيْلٌ *род., ед.* ночь *يَغْشَى* *наст., 3 л., ед.* покрывать *هَا* *вин., 3 л., ед.* ее, их.

4. Клянусь ночью, когда она покрывает его.

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ٥

ва с-самā'и вāmā банāхā

بَنَاهَا - بَنَاهَا - وَمَا - مَا *род.* *مَا* кто *بَنَاهَا* *род., ед.* *السَّمَاءِ* *род., ед.* небо *بَنَى* *прош., 3 л., ед.* строить, возводить, воздвигнуть, сооружать *هَا* *вин., 3 л., ед.* ее, их.

5. Клянусь небом и Тем, Кто его возвел.

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَّهَا ٦

ва л-'арди ва м̄ тах̄ах̄а

طَحَّهَا – *مَا* род. *مَا* кто *وَمَا* – *أَرْضُ* земля род., ед. *الْأَرْضِ* – *وَالْأَرْضِ*
 – *هَا* вин., *طَحَّهَا* расширить, распростереть прош., 3 л., ед. *طَحَّا* – *طَحَّهَا* вин.,
 3 л., ед. *هَا* ее, их.

6. Клянусь землей и Тем, Кто ее распростер.

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ٧

ва нафсиу ва м̄ савв̄ах̄а

سَوَّاهَا – *مَا* род. *مَا* кто *وَمَا* – *نَفْسٌ* душа род., ед. *نَفْسٍ* – *وَنَفْسٍ*
 – *سَوَّاهَا* создавать, сделать приспособленным, совершенным, придавать соразмерность прош., 3 л., ед. *سَوَّى* – *سَوَّاهَا*
هَا вин., 3 л., ед. *هَا* ее, их.

7. Клянусь душой и Тем, Кто придал ей соразмерность.

فَأَلِّمَهُمَّا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ٨

фа-'алх̄амах̄а фуж̄урах̄а ва тақв̄ах̄а

فَأَلِّمَهُمَّا – *أَلِّمَ* внушать, определять, давать знать прош., 3 л., ед. *أَلِّمَ* – *أَلِّمَهُمَّا* – *فَأَلِّمَهُمَّا*
هَا вин., 3 л., ед. *هَا* ее, их *فُجُورَهَا* – *فُجُورَهَا* – *فُجُورَهَا* вин., ед.
 – *وَتَقْوَاهَا* разврат, распутство, грех род., 3 л., ед. *هَا* ее, их *وَتَقْوَاهَا* –

تَقْوَاهَا - تَقْوَى *вин., ед.* богобоязненность, благочестие, набожность
هَا *род., 3 л., ед.* ея, их.

8. Он внушил ей определение греха и благочестия.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا

қад 'афлаха ман заккаҳа

قَدْ - قَدْ *уже* أَفْلَحَ - أَفْلَحَ *прош., 3 л., ед.* иметь успех, преуспевать,
добиваться цели, блаженствовать مَنْ - مَنْ *вин.* مَنْ *кто* زَكَّاهَا - زَكَّاهَا
- زَكَّاهَا *прош., 3 л., ед.* очищать هَا *вин., 3 л., ед.* ея, их.

9. Уже преуспел тот, кто ее очищал,

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا

ва қад хāба ман дассāхā

وَقَدْ خَابَ - خَابَ *прош., 3 л., ед.* терпеть неудачу, обманываться,
промахнуться مَنْ - مَنْ *вин.* مَنْ *кто* دَسَّاهَا - دَسَّاهَا *прош.,*
3 л., ед. испортить, пренебрежительно относиться هَا *вин., 3 л., ед.*
هَا *ее, их.*

10. и потерпел неудачу тот, кто ее испортил (неверием).

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَنِهَا ﴿١١﴾

каззабат самуду би-тагваха

كَذَّبَتْ *прош., 3 л., ед.* – *كَذَّبَتْ* находить, считать ложным, опровергать
 ثَمُودُ *им., ед.* – *ثَمُودُ* Самуд (название одного из народов)
 بِطَغْوَنِهَا *род., ед.* – *طَغْوَى* – *طغواها* беззаконность, несправедливость
 هَا *род., 3 л., ед.* – *هَا* ее, их.

11. Вот народ Самуд посчитал ложью (пророчество Салиха) по причине своего беззакония,

إِذْ أَنْبَعَثَ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾

'изи мба'аса 'ашқаха

إِذْ *частица, указыв. на соверш. действия в прош.вр.* – *إِذْ* тогда как, когда, как вдруг
 أَنْبَعَثَ *прош., 3 л., ед.* – *أَنْبَعَثَ* спешить, устремляться, идти, приниматься, начинать
 أَشْقَاهَا *им., ед.* – *أَشْقَاهَا* несчастный, злодей, преступник
 هَا *род., 3 л., ед.* – *هَا* ее, их.

12. когда устремился самый злостный среди них (зарезать верблюдицу).

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

фа-қала лахум расулу ллахи нақата ллахи ва сукйаха

رَسُولٌ *им., ед.* – *رَسُولٌ* посланник
 قَالَ *прош., 3 л., ед.* – *قَالَ* сказать, говорить
 نَاقَةَ اللَّهِ *вин.,* – *نَاقَةَ* Аллах
 وَسُقْيَاهَا *род., ед.* – *اللَّهِ* Аллах

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا

ва лā йахāфу ‘уқбāхā

وَلَا – لَا не يَخَافُ – يَخَافُ наст., 3 л., ед. خَافَ бояться, страшиться
عُقْبَاهَا – عُقْبَى вин., ед. عُقْبَى последствие, конец هَا род.,
 3 л., ед. هَا ее, их.

15. Ведь Он не боится последствия их уничтожения.

Сура 92. НОЧЬ

سُورَةُ اللَّيْلِ

'АЛ-ЛАЙЛ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ

ва л-лайли 'изā йағшā

وَاللَّيْلِ – وَ частица клятвы – клянусь اللَّيْلِ род., ед. لَيْلٌ ночь إِذَا – إِذَا
 частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если يَغْشَىٰ –
يَغْشَىٰ наст., 3 л., ед. غَشَىٰ покрывать, охватывать.

1. Клянусь ночью, когда она покрывает тьмою,

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى

ва н-наҳāри 'изā тажаллә

تَجَلَّى *прош., 3 л., ед.* – إِذَا تَجَلَّى – نَهَارٌ *род., ед.* النَّهَارِ – وَالنَّهَارِ

становиться ясным, проявляться, представлять в полном блеске.

2. и днем, когда он сияет светом,

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى

ва мā халақа з-закара ва л-'унсā

وَمَا – مَا *род.* مَا *что, кто* خَلَقَ – خَلَقَ *прош., 3 л., ед.* خَلَقَ *создавать,*
 творить الذَّكَرَ – الذَّكَرُ *вин., ед.* ذَكَرٌ *мужской пол, самец, мужчина* وَالْأُنثَى
 – الْأُنثَى *вин., ед.* أُنْثَى *женский пол, самка, женщина.*

3. и Тем, Кто сотворил мужчину и женщину¹.

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى

'инна са'йакум ла-шаттā

سَعْيِي *вин., ед.* سَعْيِكُمْ – سَعْيِكُمْ – سَعْيِكُمْ – إِنَّ – إِنَّ
 стремление, старание, труд, усилие كُمْ *род., 2 л., мн.* كُمْ *ваш, вас* لَشَتَّى –

¹ Рождение разнополых детей от одних и тех же родителей есть явное доказательство того, что творец такой системы размножения является знающим, ибо немислимо, чтобы такое различие между мужчинами и женщинами, самцами и самками происходило так, чисто случайно от неразумной природы. Поэтому Всевышний клянется Самим Собой, чтобы напомнить людям о том, что именно Он является тем самым мудрым Творцом, Который сотворил их. См. Мухаммад 'Али 'ас-Саб'унӣ. *Сафвату т-тафāsир*. Каир.

لَشَتَّى – لَ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно
شَتَّى им., ед. ШТЪИ разный, различный, разнообразный.

4. Поистине, ваши стремления действительно разные.

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى

фа-'амма ман 'а'та ва ттақа

فَأَمَّا – АМА́ что касается مَنْ – مَنْ им. МАН кто Аَعْطَى – А'ЭТЪИ прош.,
3 л., ед. А'ЭТЪИ давать, предоставлять, даровать وَاتَّقَى – А'ТЪИ прош., 3 л.,
ед. А'ТЪИ проявлять набожность, страшиться, быть богобоязненным.

5. Что касается того, кто давал (милостыню), проявлял набожность

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى

ва саддақа би-л-хусна

وَصَدَّقَ – В'СДЪКЪ прош., 3 л., ед. В'СДЪКЪ считать правдивым, верить بِالْحُسْنَى
– Б'А'Х'С'Н'ЪИ род., ед. Х'С'Н'ЪИ награда, рай, слово единобожия.

6. и верил в вознаграждение (в Судный день),

٧ فَسَيِّسِرُهُ لِلْيُسْرَى

фа-са-нуйассирухū ли-л-йусрā

فَسَيِّسِرُهُ - سَيِّسِرُهُ - سَيِّسِرُ буд., 1 л., мн. **يَسِّرُ** облегчать, приспособливать, делать удобным **هُ** вин., 3 л., ед. **هُ** его **لِلْيُسْرَى** - **الْيُسْرَى** род., ед. **يُسْرَى** легкость, благосостояние, преуспевание, путь добра.

7. тому Мы облегчим путь добра (ведущий в рай).

٨ وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى

ва 'аммā мам бахила ва стагнā

وَأَمَّا - **أَمَّا** что касается **مَنْ** - **مَنْ** им. **مَنْ** кто **بَخِلَ** - **بَخِلَ** прош., 3 л., ед. **بَخِلَ** быть скупым, скупиться **وَاسْتَغْنَى** - **اسْتَغْنَى** прош., 3 л., ед. **اسْتَغْنَى** обходиться, не нуждаться.

8. А что касается того, кто скупился, считал, что не нуждается (в поклонении Господу),

٩ وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى

ва каззаба би-л-хуснā

وَكَذَّبَ - **كَذَّبَ** прош., 3 л., ед. **كَذَّبَ** находить, считать ложным, опровергать **بِالْحُسْنَى** - **الْحُسْنَى** род., ед. **حُسْنَى** награда, рай, слово единобожия.

9. и опровергал вознаграждение (в Судный день),

فَسَنِّيِّرُهُ لِّلْعُسْرَىٰ ۝۱۰

фа-са-нуйассирухū ли-л-'усрā

فَسَنِّيِّرُهُ - سَنِّيِّرُ - سَنِّيْرٌ буд., 1 л., мн. يَسِّرُ облегчать, приспособливать, делать удобным ه вин., 3 л., ед. ه его لِّلْعُسْرَى - الْعُسْرَى род., ед. عُسْرَى трудность, тяжелое положение, путь зла.

10. тому Мы облегчим путь зла (ведущий в ад).

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ۝۱۱

ва mā йугнī 'анху мālухū 'изā тараддā

وَمَا - مَا вопросительная частица - ли, разве يُغْنِي عَنْهُ - يُغْنِي наст., 3 л., ед. أَعْنَى избавлять, освобождать, быть полезным مَالُهُ - مَالُهُ - مَالٌ им., ед. مَالٌ имущество, богатство, собственность ه род., 3 л., ед. ه его إِذَا - إِذَا частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. - когда, если تَرَدَّى - تَرَدَّى прош., 3 л., ед. تَرَدَّى падать, сваливаться, бросаться вниз, умирать.

11. Помогут ли ему его богатства, когда он упадет (в огонь ада)?

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ۝۱۲

'инна 'алайнā ла-л-худā

إِنَّ عَلَيْنَا - إِنَّ - إِنَّ частица утверждения - поистине, безусловно, действительно ه вин., ед. هدى наставление на правильный путь.

12. Поистине, Нам (принадлежит) наставление на правильный путь,

وَإِنَّا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ

ва 'инна ланā ла-л-'āхирата ва л-'ўла

وَإِنَّا لِلْآخِرَةِ – **لَلْآخِرَةِ** – **لَ** частица утверждения – поистине, безусловно, действительно **الْآخِرَةُ** вин., ед. **الْآخِرَةُ** последующая, будущая жизнь **وَالْأُولَىٰ** – **الْأُولَىٰ** вин., ед. **أُولَىٰ** первая, прежняя **الْأُولَىٰ** мирская жизнь.

13. и именно во власти Нашей последующая и эта первая (мирская) жизни.

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ

фа-'анзартукум нāран талаззā

فَأَنْذَرْتُكُمْ – **أَنْذَرْتُكُمْ** – **أَنْذَرْتُ** прош., 1 л., ед. **أَنْذَرَ** предостерегать, предупреждать (о предстоящей опасности), остерегать **كُمْ** вин., 2 л., мн. **كُمْ** ваш, вас **نَارًا** – **نَارًا** вин., ед. **نَارٌ** огонь **تَلَظَّىٰ** – **تَلَظَّىٰ** прош., 3 л., ед. **تَلَظَّىٰ** гореть, пылать.

14. Я предостерегаю вас от огня, (который) пылает.

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَىٰ

лā йаслāхā 'иллā л-'ашқā

لَا – **لَا** не **يَصْلَاهَا** – **يَصْلَاهَا** – **يَصْلَىٰ** наст., 3 л., ед. **صَلِيَ** жариться, печься, входить **هَا** вин., 3 л., ед. **هَا** ее, их **إِلَّا** – **إِلَّا** кроме, только, лишь **الْأَشْقَىٰ** – **الْأَشْقَىٰ** им., ед. **أَشْقَىٰ** несчастный, злодей, преступник.

15. В него войдет лишь несчастный (злодей),

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى

’аллазй каззаба ва тавалля

كَذَّبَ *прош., 3 л., ед.* – كَذَّبَ *прош., 3 л., ед.* – الَّذِي *им., ед.* – الَّذِي *им., ед.* –
 تَوَلَّى *прош., 3 л., ед.* – تَوَلَّى *прош., 3 л., ед.* –
 отворачиваться, не соглашаться принять, отклоняться, отказываться.

16. который опровергал (Божественные заповеди) и отклонялся (от веры).

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى

ва са-йужаннабухā л-’атқā

جَنَّبَ *наст., 3 л., ед.* – سَيُجَنَّبُ *наст., буд., 3 л., ед.* – سَيُجَنَّبُهَا *наст., буд., 3 л., ед.* – وَسَيُجَنَّبُهَا *наст., буд., 3 л., ед.* –
 الْأَتْقَى *им., ед.* – الْأَتْقَى *им., ед.* – هَا *вин., 3 л., ед.* – هَا *вин., 3 л., ед.* –
 богобоязненный, благочестивый, набожный.

17. От него (от огня) будет удален богобоязненный,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى

’аллазй йу’ти малаху йатазаккā

يُؤْتِي *наст., 3 л., ед.* – يُؤْتِي *наст., 3 л., ед.* – الَّذِي *им., ед.* – الَّذِي *им., ед.* –
 مَالَهُ *вин., ед.* – مَالَهُ *вин., ед.* – مَالَهُ *вин., ед.* – مَالَهُ *вин., ед.* –
 يَتَزَكَّى *наст., 3 л., ед.* – يَتَزَكَّى *наст., 3 л., ед.* – هُوَ *род., 3 л., ед.* – هُوَ *род., 3 л., ед.* –
 давать милостыню, очищаться.

18. который тратил свое имущество, давая милостыню,

﴿١٩﴾ وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ

ва mā ли-'аҳадин 'индахӯ мин ни'магин тужзā

عِنْدَ - عِنْدَهُ - عِنْدَهُ *вин.* - أَحَدٌ *один* - أَحَدٌ *rod., ed.* - لِأَحَدٍ *rod., ed.* - مَا *не* - وَمَا *вин.*
 نِعْمَةٌ *дар,* - نِعْمَةٌ *rod., ed.* - مِنْ نِعْمَةٍ *род., 3 л., ед.* - هُوَ *его* - هُوَ *род., 3 л., ед.* - عِنْدَ *у, при*
 أَجْزَىٰ *удовлетворять, быть* - أَجْزَىٰ *нас., наст., 3 л., ед.* - تَجْزَىٰ *нас., наст., 3 л., ед.* - تَجْزَىٰ *удовлетворять, быть*

выгодным, полезным, заменять.

19. ни от кого при этом не ожидая какой-либо выгоды,

﴿٢٠﴾ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ

'иллә бтиғā'а важҳи раббихи л-'а'лā

إِلَّا - إِلَّا *кроме, только, лишь* - ابْتِغَاءٌ *вин., ед.* - ابْتِغَاءٌ *желание,*
 رِبِّ - رَبِّ - رَبِّ *род.,* - رَبِّ *род.,* - وَجْهٌ *лицо, лик* - وَجْهٌ *род., ед.* - وَجْهٌ *род., ед.*
 رَبِّ *Господь, владыка, господин, правитель* - رَبِّ *род., 3 л., ед.* - هُوَ *его* - الْأَعْلَىٰ *род., ед.*
 - الْأَعْلَىٰ *род., ед.* - الْأَعْلَىٰ *Всевышний.*

20. а лишь желая благоволения Господа своего Всевышнего.

ва ла-сауфа йардā

وَلَسَوْفَ – لَسَوْفَ – لَ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно – سَوْفَ частица, указыв. на совершение действия в буд. вр. – вскоре, скоро يَرْضَىٰ – يَرْضَىٰ наст., 3 л., ед. رَضِيَ БЫТЬ ДОВОЛЬНЫМ.

21. Воистину, он вскоре будет доволен.

Сура 93. ПОЗДНЕЕ УТРО

سُورَةُ الضُّحَىٰ

'АД-ДУХА

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Алләха, Всемилоостивого, Милосердного

وَالضُّحَىٰ ١

ва д-духā

وَالضُّحَىٰ – وَ частица клятвы – клянусь الضُّحَى род., ед. ضُحَى утреннее время после восхода солнца, позднее утро.

1. Клянусь поздним утром,

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ۝٢

ва л-лайли 'изā сажā

وَاللَّيْلِ – **اللَّيْلِ** род., ед. **لَيْلٌ** ночь **إِذَا** – **إِذَا** частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если **سَجَىٰ** – **سَجَىٰ** прош., 3 л., ед. **سَجَىٰ** быть тихим, спокойным.

2. и ночью, когда она покоится (с наступлением темноты).

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ۝٣

mā вадда'ака раббука ва mā қалā

مَا – **مَا** не **وَدَّعَكَ** – **وَدَّعَكَ** прош., 3 л., ед. **وَدَّعَ** оставлять, покидать **رَبُّكَ** – **رَبُّكَ** – **رَبُّ** им., ед. **رَبُّ** Господь, владыка, господин, правитель **كَ** род., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **وَمَا** – **مَا** не **قَلَىٰ** – **قَلَىٰ** прош., 3 л., ед. **قَلَىٰ** ненавидеть, чувствовать неприязнь.

3. Господь твой не покинул тебя и не возненавидел.

وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ۝٤

ва ла-л-'āхирату хайрул лака мина л-'ūlā

وَلِلْآخِرَةِ – **لِلْآخِرَةِ** – **لَ** частица утверждения – поистине, безусловно, действительно **الْآخِرَةُ** им., ед. **الْآخِرَةُ** последующая, будущая жизнь

خَيْرٌ *им., ед.* лучше, прекраснее **مِنَ الْأُولَى** *род., ед.* **خَيْرٌ لَكَ** *род., ед.* первая **الأولى** мирская жизнь.

4. Поистине, последующая жизнь (будет) лучше для тебя, чем эта, первая.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

ва ла-сауфа йу'т'тика раббука фа-тардā

وَلَسَوْفَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно **سَوْفَ** *частица, указыв. на совершение действия в буд. вр.*

– вскоре, скоро **يُعْطِيكَ** *наст., 3 л., ед.* **يُعْطِيكَ** *наст., 3 л., ед.*

давать, предоставлять, даровать **كَ** *вин., 2 л., ед.* твой, тебя **رَبُّكَ** – **رَبُّكَ**

– **رَبُّ** *им., ед.* **رَبُّ** Господь, владыка, господин, правитель **كَ** *род., 2 л., ед.*

твой, тебя **فَتَرْضَىٰ** *наст., 2 л., ед.* **تَرْضَىٰ** *наст., 2 л., ед.* **رَضِيَ** быть довольным.

5. Воистину, вскоре твой Господь одарит тебя и ты будешь доволен.

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ

'а лам йажидка йат'иман фа-'āwā

أَلَمْ *вопросительная частица* – ли, разве **لَمْ** *частица, отриц. действие*

прош. – не **يَجِدْكَ** *наст., 3 л., ед.* **يَجِدْكَ** *наст., 3 л., ед.* **وَجَدَ** находить, застать

فَأَوَىٰ *вин., ед.* **يَتِيمًا** *вин., ед.* **يَتِيمًا** *вин., ед.* **يَتِيمًا** сирота **كَ** *вин., 2 л., ед.* твой, тебя

– **أَوَىٰ** *прош., 3 л., ед.* **أَوَىٰ** давать приют, укрывать.

6. Разве Он не сотворил тебя сиротой, а затем приютил?

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

ва важадака дāллан фа-хадā

وَوَجَدَكَ - وَجَدَكَ - وَجَدَ *прош., 3 л., ед.* وَجَدَ находить, застать **كَ** *вин., 2 л., ед.* **كَ** твой, тебя **ضَالًّا** - **ضَالًّا** *вин., ед.* **ضَالٌّ** заблудший, потерянный **فَهَدَىٰ** - **هَدَىٰ** *прош., 3 л., ед.* **هَدَىٰ** вести по правильному пути, указывать путь, направлять, выводить на правильный путь, руководить.

7. Он нашел тебя не знающим (знаний религии), и повел по правильному пути.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ

ва важадака ‘ā’илан фа-’агнā

وَوَجَدَكَ - وَجَدَكَ - وَجَدَ *прош., 3 л., ед.* وَجَدَ находить, застать **كَ** *вин., 2 л., ед.* **كَ** твой, тебя **عَائِلًا** - **عَائِلًا** *вин., ед.* **عَائِلٌ** бедный, нуждающийся **فَأَغْنَىٰ** - **أَغْنَىٰ** *прош., 3 л., ед.* **أَغْنَىٰ** обогащать, делать богатым.

8. Он нашел тебя бедным, и обогатил.

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ

фа-’аммā л-йатйма фа-лā тақхар

فَأَمَّا - **فَلَا** - **يَتِيمَ** сирота **يَتِيمَ** *вин., ед.* **الْيَتِيمَ** - **الْيَتِيمَ** *вин., ед.* **الْيَتِيمَ** что касается **أَمَّا** - **فَأَمَّا** не **تَقْهَرْ** - **تَقْهَرْ** *наст., 2 л., ед.* **قَهَرَ** принуждать, вынуждать, обижать, огорчать.

9. (Поэтому), что касается сироты, то ты его не обижай,

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠

ва 'аммā с-сā'ила фа-лā танхар

فَلَا – **سَائِلٌ** *вин., ед.* просящий, нищий, попрошайка – **وَأَمَّا السَّائِلَ**

– **لَا** не – **تَنْهَرُ** *наст., 2 л., ед.* кричать, отгонять, прогонять

криками.

10. а что касается просящего, то с криками его не прогоняй,

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١

ва 'аммā би-ни'мати раббика фа-ҳаддис

رَبِّ – **رَبِّكَ** – **رَبِّكَ** *род., ед.* дар, милость – **بِنِعْمَةِ** *род., ед.* – **وَأَمَّا بِنِعْمَةِ**

ед. **رَبِّ** Господь, владыка, господин, правитель **كَ** *род., 2 л., ед.* **كَ** твой,

тебя **فَحَدِّثْ** – **حَدَّثَ** *им., 2 л., ед.* **حَدَّثَ** говорить, рассказывать.

11. а что касается дара Господа твоего¹, то рассказывай.

¹ Из контекста видно, что здесь имеется в виду дар пророчества.

Сура 94. РАСШИРЕНИЕ (СЕРДЦА) سُورَةُ الشَّرْحِ 'АШ-ШАРХ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоостивого, Милосердного

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

'а лам нашраҳ лака садрак

أَلَمْ – *вопросительная частица – ли, разве* لَمْ *частица, отриц. действие прош. – не* أَلَمْ *под вопросом здесь подразумевается утверждение¹ – воистину, поистине* نَشْرَحْ لَكَ – *наст., 1 л., мн. ШРХ раскрывать, открывать* شَرْحُ الصَّدرِ *освещение сердца мудростью, расширение его для восприятия священных откровений* صَدْرَكَ – *вин., ед. صدرٌ – грудь, сердце* كَ *род., 2 л., ед. كَ твой, тебя.*

1. Воистину, Мы расширили тебе твое сердце²,

¹ Когда в Коране Аллāх задает вопрос, Он не просит ответа на него, т. к. Он Всеведущий, однако Он задает вопрос, чтобы наделить милостью Своего раба или же желая сообщить что-либо. См. 'Афйф 'Абду л-Фатгāх Таббāра. Рӯҳ 'ал-Кур 'āн. Бейрут, 1999.

² См. также Коран, 6:125.

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ

ва вада'нā 'анка визрак

وَوَضَعْنَا عَنْكَ - وَضَعْنَا *прош., 1 л., мн.* (عَنْ) **وَضَعَ** снимать **وِزْرَكَ**
- وَزْرَكَ - وَزْرٌ *вин., ед.* **وِزْرٌ** тяжесть, бремя **كَ** *род., 2 л., ед.* **كَ** твой, тебя.

2. и сняли с тебя бремя¹,

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ

'аллазй 'анқада захрак

الَّذِي - الَّذِي *вин., ед.* **الَّذِي** который **أَنْقَضَ** - **أَنْقَضَ** *прош., 3 л., ед.*
ظَهْرَكَ - **ظَهْرٌ** *вин., ед.* **ظَهْرٌ** спина **أَنْقَضَ** обременять, отягчать
كَ *род., 2 л., ед.* **كَ** твой, тебя.

3. которое отягчало твою спину,

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

ва рафа'нā лака зикрак

وَرَفَعْنَا لَكَ - رَفَعْنَا *прош., 1 л., мн.* **رَفَعَ** поднимать, возвышать, повышать
ذِكْرَكَ - **ذِكْرٌ** *вин., ед.* **ذِكْرٌ** поминание, память, воспоминание **كَ**
род., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя.

4. и возвысили тебе поминание.

¹ Под бременем здесь подразумевается тяжесть пророческой миссии. Аллāх облегчил Пророку, да благословит его Аллāх и приветствует, эту тяжесть тем, что склонил сердца людей к восприятию от него Божественных заповедей. См. 'Афйф 'Абду л-Фатгāх Таббāра. *Рӯҳ 'ал-Қур'āн*. Бейрут, 1999.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٥

фа-'инна ма'а л-'усри йусрā

الْعُسْرِ - الْعُسْرِ مَعَ مَعَ *вин.* Мَعَ вместе, с - مَعَ مَعَ *вин.* Мَعَ вместе, с - إِنَّ - فَإِنَّ *род., ед.* عُسْرٌ трудность, затруднение, бедственное, тяжелое положение, нужда - يُسْرًا - يُسْرًا *вин., ед.* يُسْرٌ легкость, благополучие, благосостояние, преуспевание.

5. Поистине, за трудностью приходит легкость.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٦

'инна ма'а л-'усри йусрā

الْعُسْرِ - الْعُسْرِ مَعَ مَعَ *вин.* Мَعَ вместе, с - إِنَّ - إِنَّ *род., ед.* عُسْرٌ трудность, затруднение, бедственное, тяжелое положение, нужда - يُسْرًا - يُسْرًا *вин., ед.* يُسْرٌ легкость, благополучие, благосостояние, преуспевание.

6. Воистину, после тяжелого положения приходит благополучие.

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ٧

фа-'изā фарағта фа-нсаб

فَإِذَا - إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* - когда, если - فَرَغْتَ - فَرَغْتَ *прош., 2 л., ед.* فَرَغَ быть незанятым, освобождаться,

оканчивать, завершать **فَأَنْصَبُ** – **انصَبَ** им., 2 л., ед. **نَصَبَ** испытывать
усталость, утомление, трудиться.

7. Когда же ты освобождаешься (от мирских дел), то утомляй себя (в поклонении)

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ٨

ва 'илā раббика фа-рґаб

وَإِلَىٰ رَبِّكَ – **رَبُّكَ** – **رَبٌّ** род., ед. **رَبٌّ** Господь, владыка, господин,
правитель **كَ** род., 2 л., ед. **كَ** твой, тебя **فَارْغَبْ** – **ارْغَبْ** им., 2 л., ед.
رَغِبَ желать, просить, устремляться, обращаться.

8. и устремляйся к тому, что (уготовлено) у Господа твоего.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ

ва т-тīни ва з-зайтūн

وَالتِّينِ – частица клятвы – клянусь **التِّينِ** *rod., ed.* **تِينٌ** смоква, инжир, фиговое дерево **وَالزَّيْتُونِ** – **الزَّيْتُونِ** *rod., ed.* **زَيْتُونٌ** олива, маслина, масличное дерево.

1. Клянусь смоквой и оливой,

وَطُورِ سَيْنِينَ

ва тūри сīнīн

وَطُورِ – **طُورٍ** *rod., ed.* **طُورٌ** гора **سَيْنِينَ** – **سَيْنِينَ** *rod., ed.* **سَيْنَاءٌ** Сина или Синай (название горы), всякая гора, на которой произрастают плодоносящие деревья, называется Сина.

2. и горою Синай,

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ٢

ва хāзā л-балади л-'амйн

وَهَذَا - هَذَا *rod., ed.* этот **الْبَلَدِ** - الْبَلَدُ *rod., ed.* страна, область, город **الْأَمِينِ** - الْأَمِينُ *rod., ed.* безопасный, благополучный.

3. и этим безопасным городом¹.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٤

лақад халақна л-'инсана фи 'ахсани тақвйм

لَقَدْ - لَقَدْ уже **خَلَقْنَا** - خَلَقْنَا *прош., 1 л., мн.* создавать, творить **أَحْسَنِ** - فِي أَحْسَنِ *rod., ed.* человек **الْإِنْسَانَ** - الْإِنْسَانَ *вин., ed.* наилучший, прекраснейший **تَقْوِيمٍ** - تَقْوِيمٍ *rod., ed.* соответствие, гармония, согласованность, стройность, пропорциональное разделение (членов).

4. Поистине, Мы сотворили человека в наилучшей гармонии.

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ٥

сумма рададнаху 'асфала сафилйн

ثُمَّ - ثُمَّ потом, затем **رَدَدْنَاهُ** - رَدَدْنَا - رَدَدْنَا *прош., 1 л., мн.* возвращать, повторять, воскресить **أَسْفَلَ** - أَسْفَلَ *вин., 3 л., ed.* его

¹ Т. е. Меккой, см. также Коран, 29:67.

вин., ед. **أَسْفَلُ** самый низкий, низжайший **سَافِلِينَ** – **سَافِلِينَ** род., мн.
سَافِلٍ низкий, подлый **أَسْفَلُ سَافِلِينَ** самый безобразный, самая низшая
 ступень ада.

5. Затем Мы воскресим его в самом безобразном виде,

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

'иллә ллазйна 'āmanū ва 'амилū с-сәлихāti фа-лахум 'ажрун гайру
 мамнūн

الَّذِي **الَّذِينَ** вин., мн. **الَّذِينَ** – **إِلَّا** – **إِلَّا** кроме, за исключением
عَمِلُوا прош., 3 л., мн. **وَعَمِلُوا** уверовать **آمَنُوا** – **ءَامَنُوا**
 мн. **الصَّالِحَاتِ** – **الصَّالِحَاتِ** вин., мн. **الصَّالِحَاتِ** совершать, выполнять, делать
أَجْرٌ им., ед. **أَجْرٌ** – **فَلَهُمْ أَجْرٌ** доброе, хорошее дело, благодеяние
مَمْنُونٍ – **مَمْنُونٍ** род., мн. **مَمْنُونٍ** не, без **غَيْرٌ** – **غَيْرٌ** им.
 ед. **مَمْنُونٍ** укороченный, уменьшенный, урезанный.

6. кроме тех, которые уверовали и совершали благодеяния, их (ожидает) награда неурезанная.



فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ

фа-ма̄ йуказзибука ба'ду би-д-дйн

كَذَّبَ *наст., 3 л., ед.* يُكَذِّبُ - يُكَذِّبُكَ - يُكَذِّبُكَ *им. مَا* что *مَا* - فَمَا

находить, считать ложным, опровергать *كَ* *вин., 2 л., ед.* *كَ* твой, тебя

بَعْدُ - بَعْدُ *после* بِالِدِّينِ - الدِّينِ *род., ед.* دِينٌ вера, религия, расплата,

воздаяние, счет, суд.

7. Что же еще после этого (побуждает) тебя, (о человек), отрицать Судный день?



أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ

'а лайса лла̄ху би-'ахками л-хāкимйн

أَلَيْسَ *вопросительная частица* - أَلَيْسَ *прош., 3 л., ед.* لَيْسَ

не являться *اللَّهُ* - *им., ед.* *اللَّهُ* Аллāх *أَحْكَمِ* - *род., ед.* *أَحْكَمِ*

самый справедливый, правосудный, самый знающий, мудрый *الْحَاكِمِينَ*

- *الْحَاكِمِينَ* *род., мн.* *حَاكِمٌ* правитель, судья.

8. Разве Аллāх не является самым справедливым Судьей?

Сура 96. СГУСТОК سُورَةُ الْعَلَقِ 'АЛ-'АЛАҚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахїм

(Начинаю) именем Алләха, Всемилоостивого, Милосердного

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۝١

икра' би-сми раббика ллазї халақ

رَبِّكَ - имя اسمٌ род., ед. بِاسْمِ - читать قَرَأَ им., 2 л., ед. أَقْرَأُ - 2 л., ед. رَبِّكَ - Род., ед. رَبُّ - Господь, владыка, господин, правитель - 2 л., ед. رَبِّكَ - Род., ед. رَبٌّ - твой, тебя كَ 2 л., ед. الَّذِي - Род., ед. الَّذِي - который - 2 л., ед. خَلَقَ - 3 л., ед. خَلَقَ - создавать, творить.

1. Читай именем Господа своего, Который сотворил.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝٢

халақа л-'инсāна мин 'алақ

عَلَقٍ - Род., ед. مِنْ عَلَقٍ - человек - 2 л., ед. الْإِنْسَانَ - вин., ед. الْإِنْسَانَ - 2 л., ед. خَلَقَ الْإِنْسَانَ - 2 л., ед. عَلَقٌ - сгустившаяся кровь.

2. Сотворил человека из сгустившейся крови.

﴿ ٣ ﴾ أَقْرَأُ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

‘икра’ ва раббука л-’акрам

رَبُّ - رَبُّ *им., ед.* - رَبُّكَ - وَرَبُّكَ *читать* قَرَأَ *им., 2 л., ед.* - أَقْرَأُ
 Господь, владыка, господин, правитель *كَ род., 2 л., ед.* *كَ* твой, тебя **الْأَكْرَمُ**
 - **الْأَكْرَمُ** *им., ед.* **أَكْرَمُ** наиболее благородный, самый щедрый.

3. Читай, ведь твой Господь Наищедрейший,

﴿ ٤ ﴾ الَّذِي عَلَّمَهُ بِالْقَلَمِ

‘аллази ‘аллама би-л-қалам

عَلَّمَ *учить, обучать, давать знания* عَلَّمَ *прош., 3 л., ед.* - عَلَّمَ *который* الَّذِي *им., ед.* - الَّذِي
перо, инструмент для писания. قَلَمٍ *род., ед.* - بِالْقَلَمِ

4. Который дал знания посредством калама.

﴿ ٥ ﴾ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

‘аллама л-’инсана ма лам йа‘лам

لَمْ - لَمْ *что* مَا *вин.* - مَا *человек* إِنْسَانٍ *вин., ед.* - عَلَّمَ الْإِنْسَانَ
частица, отриц. действие прош. - не يَعْلَمُ - يَعْلَمُ *наст., 3 л., ед.*
 знать, быть сведущим.

5. Научил человека тому, чего он не ведал.

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّا

Сурә 96. Сүдүстүк

калла 'инна л-'инсәна ла-йағғә

كَلَّا – **كَلَّا** частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи – пусть уймется же, уймитесь же

إِنَّ – **إِنَّ** поистине, воистину **الْإِنْسَانَ** – **الْإِنْسَانُ** вин., ед. **إِنْسَانٌ** человек

لَ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно **يَطْفِي** наст., 3 л., ед. **طَفَى** переходить границы, чинить

несправедливость, притеснять.

6. Воистину, человек переходит границы (дозволенного),

أَنْ رَّاهُ اسْتَغْنَى

'ар ра'аху стағнә

رَأَى – **رَأَى** прош., 3 л., ед. **رَأَى** видеть, считать, иметь мнение,

знать, узнавать **هُ** вин., 3 л., ед. **هُ** его **اسْتَغْنَى** – **اسْتَغْنَى** прош., 3 л., ед.

اسْتَغْنَى обогащаться, богатеть, разбогатеть, обходиться, не нуждаться.

7. как только кажется ему, что он (ни в чем) не нуждается.

٨ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ

'инна 'илā раббика р-руж'ā

رَبُّ *rod., ed.* رَبِّ - رَبِّكَ - إِلَىٰ رَبِّكَ - إِنَّ - إِنَّ
Господь, владыка, господин, правитель *rod., 2 л., ed.* كَ твоя, тебя الرُّجْعَىٰ
- الرُّجْعَىٰ *вин., ed.* رُجْعَىٰ возвращение, возврат.

8. Поистине, к Господу твоему возвращение.

٩ أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ

'а ра'айта ллазй йанхā

أَرَأَيْتَ - أَرَأَيْتَ - رَأَيْتَ *прош., 2 л., ed.* - ли, разве
رَأَى *вин., ed.* الَّذِي - الَّذِي *вин., ed.* النَّهَىٰ - يَنْهَىٰ *наст., 3 л., ed.* نَهَىٰ запрещать, пресекать,
препятствовать.

9. Узнал ли ты того¹, кто препятствует

¹ Т. е. 'Абӯ Жахла. Причиной неисполнения этого аята послужило воспрепятствование 'Абӯ Жахла Мухаммаду, да благословит его Аллāх и приветствует, совершать молитву. См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ١٠

‘абдан ’изā сaллā

عَبْدًا – عَبْدًا *вин., ед.* عَبْدٌ раб, слуга إِذَا – إِذَا частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если صَلَّى – صَلَّى *прош., 3 л., ед.* صَلَّى молиться, совершать молитву.

10. рабу (Нашему), когда (тот желал) молиться?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ١١

’а ра’айта ’ин кāна ‘алā л-худā

أَرَأَيْتَ – أَرَأَيْتَ *вопросительная частица* – ли, разве رَأَيْتَ *прош., 2 л., ед.* رَأَى видеть, считать, иметь мнение, знать, узнавать إِنْ – إِنْ *если* كَانَ – كَانَ *прош., 3 л., ед.* كَانَ быть, существовать عَلَى الْهُدَىٰ – عَلَى الْهُدَىٰ *род., ед.* هُدًى правильный путь.

11. Каково же твое мнение (о препятствующий), если (этот раб, которому ты препятствуешь) был на пути истины

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ١٢

’ау ’амара би-т-тақвā

أَوْ أَمَرَ – أَمَرَ *прош., 3 л., ед.* أَمَرَ велеть, приказывать بِالتَّقْوَىٰ – بِالتَّقْوَىٰ *род., ед.* تَقْوًى богобоязненность.

12. или призывал к богобоязненности?

действие прош. – не **بَنْتَهُ** – **يَنْتَهُ** наст., 3 л., ед. **انتهى** прекратить, кончать, заканчивать **لَنْسَفًا** – **لَنْسَفَع** – **لَ** то **نَسَفَع** наст., 1 л., мн. **سَفَع** бить, тащить, ударять, хватать **بِالنَّاصِيَةِ** – **النَّاصِيَةِ** род., ед. **نَاصِيَةٌ** чуб, хохол, прядь волос, спадающая на лоб или торчащая надо лбом, вихор, голова.

15. Пусть же он уймется, клянусь, если он не прекратит, то Мы при-
волочем его за хохол головы,

16 **نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ**

нāсийатин кāзибатин хāти'ах

نَاصِيَةٍ – **نَاصِيَةٍ** род., ед. **نَاصِيَةٌ** чуб, хохол, прядь волос, спадающая на лоб или торчащая надо лбом, вихор, голова **كَذِبَةٍ** – **كَاذِبَةٍ** род., ед. **كَاذِبٌ** лгущий, лживый **خَاطِئَةٍ** – **خَاطِئَةٍ** род., ед. **خَاطِئٌ** грешащий, ошибающийся.

16. головы лгущей, грешной (в огонь ада),

17 **فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ**

фа-л-йад'у нāдийах

فَلْيَدْعُ – **فَلْيَدْعُ** – **لَ** частица повеления **يَدْعُ** наст., 3 л., ед. **دَعَا** звать, призывать, взывать **فَلْيَدْعُ** пусть позовет **نَادِيَهُ** – **نَادِيَهُ** – **نَادِي** вин., ед. **نَادٍ** собрание, общество, круги **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его.

17. и тогда пусть позовет своих сообщников,

سَدْعُ الزَّبَانِيَةِ – سَدْعُ *наст., 1 л., мн.* دَعَا *звать, призывать, взывать*
 – الزَّبَانِيَةِ *вин., ед.* زَبَانِيَةٌ *стражи ада, ангелы, ответственные за наказание*
 грешников в аду.

18. Мы же позовем стражей ада.

كَلَّا لَا نَطِعُهُ وَأَسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ١٩

калла лā тути‘ху ва сжуд ва қтариб

كَلَّا – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания*
 говорящему на ошибочность его речи – пусть уймется же, уймитесь же
 لَا не نَطِعُهُ – تُطِعُ *наст., 2 л., ед.* أَطَاعَ *повиноваться, слушаться,*
 подчиняться *هُ вин., 3 л., ед.* هُ *его* وَأَسْجُدْ – اسْجُدْ *им., 2 л., ед.* سَجَدَ
 поклоняться *هُ* وَاقْتَرِبْ – اقْتَرِبْ *им., 2 л., ед.* اقْتَرَبَ *приближаться.*

19. Пусть он уймется, ты же (Мухаммад) не слушайся его, а поклоняйся и (тем самым) приближайся (к Господу своему).

Сура 97. ПРЕДОПРЕДЕЛЕНИЕ سُورَةُ الْقَدْرِ 'АЛ-ҚАДР

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмәни р-рахім

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝

'иннә 'анзалнаху фй лайлати л-қадр

إِنَّا - إِنَّا - إِنَّ - *поистине, воистину* نَا *вин., 1 л., мн.* نَا *мы (после إِنَّ)*
 أَنْزَلْنَاهُ - أَنْزَلْنَاهُ - أَنْزَلْنَا *прош., 1 л., мн.* أَنْزَلَ *ниспосылать* هُ *вин., 3 л., ед.*
 قَدْرٌ الْقَدْرِ - الْقَدْرِ *род., ед.* لَيْلَةٌ *ночь* لَيْلَةٌ *род., ед.* فِي لَيْلَةٍ - *его* هُ *его*
 предопределение.

1. Поистине, Мы ниспослали его (Коран) в ночь Предопределения.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝

ва мә 'адрака мә лайлату л-қадр

وَمَا - مَا - *им.* مَا *что* أَدْرَاكَ - أَدْرَاكَ - *прош., 3 л., ед.* أَدْرَى *давать знать, осведомлять* كُ *вин., 2 л., ед.* كُ *твой, тебя* مَا - مَا *им.*
 قَدْرٌ الْقَدْرِ - الْقَدْرِ *род., ед.* لَيْلَةٌ *ночь* لَيْلَةٌ *им., ед.* لَيْلَةٌ *что* مَا *что*
 предопределение.

2. Что же тебе даст знать, что это за ночь Предопределения?

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣

лайлату л-қадри хайрум мин 'алфи шахр

– **مِنْ أَلْفٍ** – **خَيْرٌ** *им., ед.* лучше, превосходнее **خَيْرٌ** *им., ед.* – **لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ**
شَهْرٍ – **شَهْرٌ** *род., ед.* месяц. **أَلْفٌ** *род., ед.* тысяча **أَلْفٍ**

3. Ночь Предопределения лучше тысячи месяцев.

نَزَّلَ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ٤

таназзалу л-малā'икату ва р-руҳу фйхā би-'изни раббихим мин кулли 'амр

– **الْمَلَائِكَةُ** – **نَزَّلَ** *наст., 3 л., ед.* сходить вниз, опускаться **تَنْزَلُ** – **نَزَّلُ**
الرُّوحُ *им., ед.* Джабраил **وَالرُّوحُ** – **مَلَكٌ** *им., мн.* ангел **الْمَلَائِكَةُ**
إِذْنٌ *род., ед.* позволение, разрешение, **فِيهَا بِإِذْنِ** (архангел Гавриил)
رَبِّ *род., ед.* Господь, владыка, господин, **رَبِّ** – **رَبِّهِمْ** – **رَبِّهِمْ** поручение
كُلٌّ *род., ед.* каждый, **كُلٌّ** – **مِنْ كُلِّ** *род., 3 л., мн.* их правитель **هَمٌّ**
أَمْرٌ *род., ед.* повеление, поручение, приказ. **أَمْرٍ** – **أَمْرٍ** всякий, все

4. В (эту ночь) нисходят ангелы и архангел Джабраил (Гавриил) по поручению их Господа, (чтобы донести) все повеления (Господни).

سَلَامُهَا حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ه

салāмун хийа ҳаттā матла‘и л-фажр

هِي - هِيَ им., ед. سَلَامٌ мир, благополучие, приветствие
 им., 3 л., ед. هِيَ она حَتَّى - حَتَّى до مَطْلَعٍ - مَطْلَعٌ род., ед.
 начало, восход الْفَجْرِ - الْفَجْرُ род., ед. فَجْرٌ рассвет, зоря.

5. Эта ночь — ночь мира до восхода зари.

Сура 98. ЯСНОЕ ЗНАМЕНИЕ سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ 'АЛ-БАЙЙИНА

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ
 مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ١

лам йакуни ллазйина кафару мин ‘ахли л-китāби ва л-мушрикйина
 мунфаккйина ҳаттā та’тийаҳуму л-баййинах

لَمْ - لَمْ частица, отриц. действие прош. - не يَكُنْ - يَكُنُ наст., 3 л., ед.
 كَانَ быть, существовать الَّذِينَ - الَّذِينَ им., мн. الَّذِي который كَفَرُوا
 - كَفَرُوا прош., 3 л., мн. كَفَرَ быть неверующим, не веровать مِنْ أَهْلِ -
 أَهْلٍ род., ед. أَهْلٌ обладатели, люди الْكِتَابِ - الْكِتَابِ род., ед. كِتَابٌ

книга, писание **أَهْلُ الْكِتَابِ** люди Писания **المُشْرِكِينَ** *род.,*
мн. **مُشْرِكٍ** многобожник, идолопоклонник **مُنْفِكِينَ** – **مُنْفِكِينَ** *вин., мн.*
حَتَّى освобождающийся, отрекшийся, перестающий, оставляющий

– **حَتَّى** даже, пока не **تَأْتِيهِمْ** – **تَأْتِيهِمْ** – **تَأْتِي** *наст., 3 л., ед.* идти,
 приходит **هُمْ** *вин., 3 л., мн.* **هُمْ** их **الْبَيِّنَةُ** – **الْبَيِّنَةُ** *им., ед.* **بَيِّنَةٌ** явное,

убедительное доказательство, свидетельство.

1. Не отреклись (от неверия) те, которые не уверовали из людей Писания и идолопоклонников, пока не явилось им убедительное доказательство.

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ۚ

расу́лум мина лля́хи йатлу́ су́хуфам му́таххарех

رَسُولٌ – **رَسُولٌ** *им., ед.* **رَسُولٌ** посланник **مِّنَ اللَّهِ** – **اللَّهِ** *род., ед.*
اللَّهُ Алля́х **يَتْلُو** – **يَتْلُو** *наст., 3 л., ед.* **تَلَا** читать (вслух), прочитывать,
 зачитывать **صُحُفًا** – **صُحُفًا** *вин., мн.* **صُحُفٌ** написанные листы, свитки
مُطَهَّرَةً – **مُطَهَّرَةً** *вин., ед.* **مُطَهَّرٌ** чистый, очищенный.

2. (Это) посланник Алля́ха, читающий (наизусть) листы, пречистые (ото лжи),

فِيهَا كُتِبَ قِيَمَةٌ ﴿٣﴾

фйхā кутубун қаййимах

قِيَمَةٌ - قِيَمَةٌ *им., ед.* - *им., мн.* كِتَابٌ книга, писание - فِيهَا كُتِبَ *им., ед.*

قِيَمٌ истинный, правый, правильный, ценный, полезный, содержательный.

3. в них написаны истинные заповеди.

وَمَا نَفَرَقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

ва mā тафаррақа ллазйна 'ūtū л-китаба 'иллә

мим ба'ди mā жә'атхуму л-баййинах

وَمَا - مَا не نَفَرَقَ - تَفَرَّقَ *прош., 3 л., ед.* разделяться, расходиться

الَّذِينَ - الَّذِينَ *им., мн.* الَّذِي *который* أُوتُوا - أُوتُوا *пас., прош., 3 л., мн.*

إِلَّا - إِلَّا *книга, писание* كِتَابٌ *вин., ед.* الْكِتَابَ - *давать* آتَى

кромe, только, лишь مِنْ بَعْدِ مَا *род.* - بَعْدِ *после того* مِنْ بَعْدِ مَا

как جَاءَ جَاءَتْ - جَاءَتْ *прош., 3 л., ед.* جَاءَتْ *приходить, являться* جَاءَتْ

هُم *вин., 3 л., мн.* هُمْ *их* الْبَيِّنَةُ - الْبَيِّنَةُ *им., ед.* بَيِّنَةٌ *явное, убедительное*

доказательство, свидетельство.

4. Те же, которым даровали Писание, разошлись (по поводу пророчества Мухаммада), лишь после того, как к ним явилось явное доказательство.

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ
 وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ۝

ва ма 'умирӯ' илла ли-йа 'будӯ лләха мухлиси́на лаху д-дина ҳунафа́'а

ва йукимӯ с-салата ва йу'тӯ з-заката ва залика дину л-қаййимах

وَمَا – مَا не **أُمِرُوا** – **أُمِرُوا** *нас., прош., 3 л., мн.* велеть, приказывать
 إِلَّا – **إِلَّا** кроме, только, лишь **لِيَعْبُدُوا** – **يَعْبُدُوا** *наст., 3 л., мн.* **عَبَدَ**
اللَّهِ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение
 – **اللَّهُ** *вин., ед.* Алләх **مُخْلِصِينَ لَهُ** – **مُخْلِصِينَ** *вин., мн.* **مُخْلِصٌ** искренний,
 сердечный, честный, верный **الدِّينَ** – **الدِّينَ** *вин., ед.* **دِينٌ** вера, религия
حُنَفَاءَ – **حُنَفَاءَ** *вин., мн.* **حَنِيفٌ** истинно верующий в Единого Алләха
وَيُقِيمُوا – **يُقِيمُوا** *наст., 3 л., мн.* **أَقَامَ** совершать, отправлять, исполнять
الصَّلَاةَ – **الصَّلَاةَ** *вин., ед.* **صَلَاةٌ** молитва **وَيُؤْتُوا** – **يُؤْتُوا** *наст., 3 л., мн.*
الزَّكَاةَ – **الزَّكَاةَ** *вин., ед.* **زَكَاةٌ** закят, обязательная милостыня
وَذَلِكَ – **ذَلِكَ** *им., ед.* **ذَلِكَ** тот **دِينٌ** – **دِينٌ** *им., ед.* **دِينٌ** вера, религия
الْقِيَمَةِ – **الْقِيَمَةِ** *род., ед.* **قِيَمٌ** истинный, правый, правильный.

5. Им было велено лишь поклоняться Алләху, быть искренно придерживающимися веры, истинно верующими (в Него), совершать молитву и давать обязательную милостыню. И это — вера правой (общины).

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ
 فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ٦

'инна ллазйна кафару мин 'ахли л-китаби ва л-мушрикйна

фй нари жаханнама халидина фйха 'ула'ика хум шарру л-барийях

كَفَرُوا الَّذِي الْذِينَ *вин., мн.* **الَّذِينَ** *поистине, воистину* **إِنَّ** – **إِنَّ**
 – **مِنْ أَهْلِ** *прош., 3 л., мн.* **كَفَرُوا** *быть неверующим, не веровать*
كِتَابُ *род., ед.* **الْكِتَابِ** *обладатели, люди* **أَهْلٍ** *род., ед.* **أَهْلِ**
الْمُشْرِكِينَ *род., мн.* **وَالْمُشْرِكِينَ** *люди Писания* **أَهْلُ الْكِتَابِ**
نَارٍ *род., ед.* **نَارٍ** *огонь* **فِي نَارٍ** *многобожник, идолопоклонник* **مُشْرِكٍ** *мн.*
خَالِدِينَ *вин., мн.* **خَالِدِينَ** *ад* **جَهَنَّمَ** *род., ед.* **جَهَنَّمَ** *ад*
هُمْ *те* **أُولَئِكَ** *им., мн.* **أُولَئِكَ** *вечно пребывающий* **خَالِدٍ**
شَرُّ *им., ед.* **شَرُّ** *они* **هُمْ** *им., 3 л., мн.* **هُمْ** *наихудший, зло, вред*
الْبَرِيَّةِ *род., ед.* **الْبَرِيَّةِ** *создание, тварь.* **الْبَرِيَّةِ**

6. Поистине, те, которые не уверовали из людей Писания и идолопоклонников, (будут) пребывать в огне ада. Ведь такие (люди) — наихудшие из созданий.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

'инна ллазйна 'аману ва 'амилу с-салихати 'ула'ика хум хайру л-барийах

الَّذِي الَّذِي *вин., мн.* который
 الَّذِينَ الَّذِينَ *вин., мн.* которые
 إِنَّ إِنَّ *поистине, воистину*
 وَعَمِلُوا وَعَمِلُوا *прош., 3 л., мн.* совершать, выполнять, делать
 آمَنُوا آمَنُوا *прош., 3 л., мн.* верить, уверовать
 الصَّالِحَاتِ الصَّالِحَاتِ *вин., мн.* хорошее, хорошее дело, благодеяние
 أُولَئِكَ أُولَئِكَ *им., мн.* те
 خَيْرٌ خَيْرٌ *им., 3 л., мн.* они
 الْبَرِيَّةِ الْبَرِيَّةِ *им., ед.* хороший, добрый, превосходный, наилучший
 بَرِيَّةٍ بَرِيَّةٍ *род., ед.* создание, тварь.

7. Поистине, те, которые уверовали и творили благодеяния, — те наилучшие из созданий.

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

жазā'ухум 'инда раббихим жаннātu 'аднин тажрй мин тахтихā л-'анхāру хāлидйна фйхā 'абадā, радийа ллāху 'анхум ва радū 'анху зāлика ли-ман хашийа раббах

جَزَاءٌ جَزَاءٌ *им., ед.* награда, наказание
 جَزَاؤُهُمْ جَزَاؤُهُمْ *род., 3 л., мн.* их
 عِنْدَ عِنْدَ *вин.* у, при
 رَبِّهِمْ رَبِّهِمْ *род., 3 л., мн.* их
 جَنَّاتٍ جَنَّاتٍ *им., мн.* сад
 عَدْنٍ عَدْنٍ *род., ед.* Эдем

تَجْرِي наст., 3 л., ед. **جَرَى** бежать, райские сады **جَنَّاتٍ عَدْنٍ**
تَحْتِ род. **تَحْتِهَا** — **تَحْتِهَا** — **تَحْتِهَا** род., 3 л., ед. **هَا** ее, их
نَهْرٍ река **خَالِدِينَ** — **خَالِدِينَ** вин., мн. **خَالِدٌ**
أَبَدًا вин., ед. **أَبَدًا** — **فِيهَا أَبَدًا** вечно, всегда, постоянно
رَضِيَ прош., 3 л., ед. **رَضِيَ** быть довольным **اللَّهُ عَنْهُمْ** — **اللَّهُ** им.,
رَضُوا прош., 3 л., мн. **رَضِيَ** быть довольным **اللَّهُ** Аллāх **وَرَضُوا عَنْهُ**
مَنْ род. **مَنْ** — **لِمَنْ** — **مَنْ** род. **مَنْ** кто **خَشِيَ** — **خَشِيَ**
رَبِّ вин., ед. **رَبِّ** — **رَبِّ** — **رَبِّ** вин., ед. **رَبِّ** бояться, страшиться **رَبِّهِ**
هُ род., 3 л., ед. **هُ** его, своего.

8. Их награда у их Господа — райские сады, под (деревьями) кото-
 рых текут реки, — они вечно пребудут там. Аллāх доволен ими, и они
 довольны Им. Эта (награда) тому, кто страшился Господа своего.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахїм

(Начинаю) именем Алләха, Всемилостивого, Милосердного

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ۝١

’изā зулзилати л-’арду зилзāлахā

إِذَا – إِذَا частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если
 زُلْزِلَتِ – زُلْزِلْتُ пас., прош., 3 л., ед. Зُلْزِلْتُ трясти, качать, потрясать,
 колебать, содрогать الْأَرْضُ – الْأَرْضُ им., ед. أَرْضُ земля زِلْزَالَهَا –
 زِلْزَالَهَا – زِلْزَالَهَا вин., ед. زِلْزَالَهَا трясение هَا род., 3 л., ед. هَا ее, их.

1. Когда земля будет трястись, содрогаясь,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۝٢

ва ’ахражати л-’арду ’асқāлахā

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ – أَخْرَجَتْ прош., 3 л., ед. أَخْرَجَ выводить, извлекать,
 вытаскивать أَثْقَالَهَا – أَثْقَالَهَا – أَثْقَالَهَا вин., мн. أَثْقَالٌ тяжести, ноши,
 бремена, покойники هَا род., 3 л., ед. هَا ее, их.

2. и выведет земля (на поверхность) свои ноши (из недр своих).

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ۚ

ва қала л-'инсāну мā лахā

الْإِنْسَانُ – الْإِنْسَانُ – قَالَ *прош., 3 л., ед.* сказать, говорить – وَقَالَ *им., ед.* человек **مَا لَهَا** – *مَا* *им. مَا* что.

3. Человек скажет: «Что это с ней?»

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ۚ

йаума'изин туҳаддису 'ахбāрахā

تُحَدِّثُ – يَوْمَئِذٍ *в тот день* **يَوْمَئِذٍ** – *يَوْمٌ* *вин., ед.* день – **يَوْمَئِذٍ** – أَخْبَارَهَا – أَخْبَارَهَا – حَدَّثَ *рассказывать, передавать* **أَخْبَارَهَا** *наст., 3 л., ед.* – **أَخْبَارٌ** *вин., мн.* известия, вести *هَا* *род., 3 л., ед.* *هَا* *ее, их.*

4. В тот день она поведает свои вести¹,

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ۚ

би-'анна раббака 'ауҳā лахā

بِأَنَّ – بِأَنَّ – رَبَّكَ – رَبَّكَ – رَبٌّ *вин., ед.* **رَبٌّ** Господь, владыка, господин, правитель **رَبَّكَ** *род., 2 л., ед.* **رَبَّكَ** *твой, тебя* – أَوْحَىٰ لَهَا – أَوْحَىٰ *прош., 3 л., ед.* внушать, сообщать, посылать откровение.

5. так как твой Господь пошлет ей (на это) откровение.

¹ Т. е. она сообщит о том, что совершил каждый человек, находясь на ней. См. Мухаммад 'Али 'ас-Сабūни. *Сафвату т-тафāсир*. Каир. Приводится со ссылкой на хадис в сборнике ат-Тирмизй.

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ﴿٦﴾

йаума'изий йасдуру н-насу 'аштатал ли-йурау 'а'малахум

يَوْمَئِذٍ – **يَوْمَئِذٍ** – **يَوْمَ** *вин., ед.* день **يَوْمَئِذٍ** в тот день **يَصْدُرُ** – **النَّاسُ** – **النَّاسُ** *им., наст., 3 л., ед.* **صَدَرَ** выходить, появляться **النَّاسُ** *им., наст., 3 л., ед.* **يَصْدُرُ** *мн. наст.* люди **أَشْتَاتًا** – **أَشْتَاتًا** *вин., мн.* **شَتَّ** рассеянный, разобщенный **أَعْمَالَهُمْ** – **لِيُرَوْا** *нас., наст., 3 л., мн.* **رَأَى** видеть, знать, узнавать **أَعْمَالَهُمْ** – **أَعْمَالَهُمْ** *вин., мн.* **أَعْمَالٌ** дела, деяния **هُمْ** *род., 3 л., мн.* **هُمْ** их.

6. В тот день люди выйдут (из могил) разобщенными, чтобы им был показан (исход) их дел.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾

фа-май йа'мал мисқала зарратин хайрай йарах

فَمَنْ – **مَنْ** *им.* **مَنْ** кто **يَعْمَلْ** – **يَعْمَلْ** *наст., 3 л., ед.* **عَمِلَ** совершать, выполнять, делать **مِثْقَالَ** – **مِثْقَالَ** *вин., ед.* **مِثْقَالٌ** тяжесть, вес **ذَرَّةٍ** – **ذَرَّةٍ** *род., ед.* **ذَرَّةٌ** частичка, пылинка **خَيْرًا** – **خَيْرًا** *вин., ед.* **خَيْرًا** добро, благо **يَرَهُ** – **يَرَهُ** – **يَرَهُ** *наст., 3 л., ед.* **رَأَى** видеть, знать, узнавать **هُ** *вин., 3 л., ед.* **هُ** его.

7. Тот, кто совершил добро (хотя бы) весом с пылинку, увидит его (в своей книге совершенных дел),

﴿ ٨ ﴾ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

ва май йа'мал мисқāла зрратин шаррай йарах

عَمِلَ наст., 3 л., ед. **يَعْمَلُ** – **يَعْمَلُ** наст., 3 л., ед. **مَنْ** *им.* **مَنْ** кто **وَمَنْ** – **وَمَنْ**
 совершать, выполнять, делать **مِثْقَالَ** – **مِثْقَالَ** *вин., ед.* **مِثْقَالٌ** тяжесть,
 вес **ذَرَّةٍ** – **ذَرَّةٍ** *род., ед.* **ذَرَّةٌ** частичка, пылинка **شَرًّا** – **شَرًّا** *вин., ед.*
يَرَى наст., 3 л., ед. **يَرَى** – **يَرَى** – **يَرَى** наст., 3 л., ед. **يَرَى** видеть, знать, узнавать
شَرًّا *вин., 3 л., ед.* **شَرًّا** зло, вред **يَرَهُ** – **يَرَهُ** – **يَرَهُ** наст., 3 л., ед. **يَرَهُ** его.

8. и тот, кто совершил зло весом с пылинку, увидит его (в своей книге совершенных дел).

Сура 100. СКАЧУЩИЕ **سُورَةُ الْعَادِيَاتِ** 'АЛ-‘АДИЙАТ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Алләха, Всемилоостивого, Милосердного

﴿ ١ ﴾ وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا

ва л-‘адиийāti дабħā

عَادِيَةٌ *род., мн.* **الْعَادِيَاتِ** *род., мн.* **وَالْعَادِيَاتِ** – **وَالْعَادِيَاتِ**
 бегущий, скачущий, мчащийся **ضَبْحًا** – **ضَبْحًا** *вин., ед.* **ضَبْحٌ** тяжелое
 дыхание.

1. Клянусь скачущими (от бега) задыхающимися,

فَالْمُورِبَاتِ قَدْحًا ٢

фа-л-мӯрийāti қадҳā

فَالْمُورِبَاتِ – مُورِبَةٌ *род., мн.* высекающий искры **قَدْحًا** – **قَدْحًا** *вин., ед.* **قَدْحٌ** высекание, выбивание.

2. и высекающими искры (сильными) ударами,

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ٣

фа-л-муғйрати субҳā

فَالْمُغِيرَاتِ – مُغِيرَةٌ *род., мн.* нападающий, совершающий набег, нашествие **صُبْحًا** – **صُبْحًا** *вин., ед.* **صُبْحٌ** утро, рассвет.

3. и с зарей нападающими (на врага).

فَأَثَرُنَّ بِهٖ نَقْعًا ٤

фа-'асарна бихй нақ'ā

فَأَثَرُنَّ بِهٖ – أَثَرَنَ *прош., 3 л., мн.* **أَثَارَ** поднимать, возбуждать, волновать **نَقْعًا** – **نَقْعًا** *вин., ед.* **نَقْعٌ** пыль.

4. Они поднимают пыль

فَوْسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ٥

фа-васатна бихй жам'ā

فَوْسَطْنَ بِهِ – وَسَطْنَ *прош., 3 л., мн.* وَسَطَ находится в середине, в центре
 جَمْعًا – جَمْعًا *вин., ед.* جَمْعٌ скопление, гуща, сборище, толпа.

5. и в гущу (врага) врываются.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ٦

'инна л-'инсāна ли-раббихй ла-кануд

إِنَّ الْإِنْسَانَ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель
 لَكَنُودٌ – لَكَنُودٌ *род., 3 л., ед.* هُ *его*
 إِنَّ – إِنَّ *частица утверждения – поистине, воистину*
 الْإِنْسَانَ *вин., ед.* إِنْسَانٌ человек
 رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель
 لَكَنُودٌ *род., 3 л., ед.* هُ *его*
 إِنَّ *частица утверждения – поистине, безусловно, действительно*
 كَنُودٌ *им., ед.* كَنُودٌ непризнательный, неблагодарный.

6. Поистине, человек действительно неблагодарный к Господу своему.

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ٧

ва 'иннаху 'алā зāлика ла-шахйд

وَإِنَّهُ – إِنَّ – إِنَّ *частица утверждения – поистине, воистину*
 هُ *вин., 3 л., ед.* هُ *он (после إِنَّ)*
 عَلَىٰ ذَٰلِكَ – ذَٰلِكَ *род., ед.* ذَٰلِكَ тот, то
 لَشَهِيدٌ – لَشَهِيدٌ

لَ شَهِيدٌ – частица утверждения – поистине, безусловно, действительно

شَهِيدٌ им., ед. شَهِيدٌ наблюдатель, свидетель, очевидец.

7. Воистину, сам он на то свидетель.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ

ва 'иннаху ли-хубби л-хайри ла-шадид

لِحُبِّ – частица утверждения – поистине, воистину إِنَّ – إِنَّهُ – وَإِنَّهُ

الْحَيْرِ – الْحَيْرِ род., ед. حُبُّ любовь, влечение, привязанность حُبُّ род., ед.

خَيْرٌ благо, богатство, имущество لَ – لَشَدِيدٌ – لَشَدِيدٌ частица

утверждения – поистине, безусловно, действительно شَهِيدٌ им., ед. شَهِيدٌ

сильный, крепкий, упорный.

8. Поистине, он к любви богатства сильно склонен.

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ

'а фа-ла йа'ламу 'иза бу'сира ма фй л-қубур

أَفَلَا – أ – يَعْلَمُ разве не

يَعْلَمُ наст., 3 л., ед. عَلِمَ знать, быть знающим, сведущим, понимать إِذَا

إِذَا – частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если بُعْثِرَ

بُعْثِرَ пас., прош., 3 л., ед. بَعَثَرَ рассыпать, разбрасывать مَا – مَا им., ед.

مَا что الْقُبُورِ – الْقُبُورِ род., мн. قَبْرٌ могила.

9. Разве он не ведает (что будет), когда будут воскрешены те, кто в могилах,

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

ва хуссила ма фй с-судур

وَحُصِّلَ - حُصِّلَ *нас., прош., 3 л., ед.* حَصَلَ собирать, выявлять, обнаруживать, показывать, предъявлять **مَا** - **مَا** *им., ед.* **مَا** что **فِي الصُّدُورِ** - **الصُّدُورِ** *род., мн.* **صَدْرٌ** сердце, грудь.

10. и станет явью то, что (скрывалось) в сердцах?

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

'инна раббахум бихим йаума'изил ла-хабйр

إِنَّ - **رَبَّ** - **رَبَّهُمْ** - **رَبَّهُمْ** *частица утверждения* - поистине, воистину **رَبُّ** *вин., ед.* **رَبُّ** Господь, владыка, господин, правитель **هُم** *род., 3 л., мн.* **هُم** их **لَّخَبِيرٌ** *вин., ед.* **يَوْمٌ** день **يَوْمَئِذٍ** в тот день **بِهِمْ يَوْمَئِذٍ** - **يَوْمٌ** *вин., ед.* **يَوْمٌ** **لَّخَبِيرٌ** - **لَّ** *частица утверждения* - поистине, безусловно, действительно **لَّخَبِيرٌ** *им., ед.* **خَبِيرٌ** Всеведущий, Всезнающий, Осведомленный.

11. В тот день их Господь о них, поистине, Всеведущий!

Сура 101. ПОРАЖАЮЩИЙ *سُورَةُ الْقَارِعَةِ* 'АЛ-ҚАРИ'А

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

أَلْقَارِعَةُ

'ал-қāри'ах

أَلْقَارِعَةُ – الْقَارِعَةُ *им., ед.* قَارِعَةٌ одно из названий Судного дня.

1. Судный день.

مَا الْقَارِعَةُ

мā л-қāри'ах

مَا الْقَارِعَةُ – مَا *им. ма* что.

2. Что это за Судный день?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

ва мā 'адрака мā л-қāри'ах

وَمَا – مَا *им. ма* что – أَدْرَاكَ – أَدْرَى *прош., 3 л., ед.*

давать знать, осведомлять *كُ* *вин., 2 л., ед.* *كُ* твой, тебя *مَا – مَا* *им. ма*

что *مَا الْقَارِعَةُ – الْقَارِعَةُ* *им., ед.* قَارِعَةٌ одно из названий Судного дня.

3. Что же даст тебе знать, что это за Судный день?

مَوَازِينُهُ - مَوَازِينُ *им., мн.* مِيزَانٌ *род., 3 л., ед.* весы, мерило, баланс *هُ* *род., 3 л., ед.*
هُ его.

6. (В тот день) у кого вес (благих дел) будет значительным,

فَهُوَ فِي عَيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٧

фа-хува фй 'йшатиr рāдийах

فَهُوَ - *هُوَ* *им., ед.* он *فِي عَيْشَةٍ* - *عَيْشَةٍ* *род., ед.* жизнь, образ жизни *رَّاضِيَةٍ* - *رَاضِيَةٍ* *род., ед.* удовлетворенная, довольная, приятная.

7. он будет в приятной (райской) жизни.

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨

ва 'аммā ман хāффат мавāзйнух

وَأَمَّا - *أَمَّا* что касается *مَنْ* - *مَنْ* *им.* *مَنْ* кто *خَفَّتْ* - *خَفَّتْ* *прош., 3 л., ед.* быть легким, легковесным *مَوَازِينُهُ* - *مَوَازِينُهُ* - *مَوَازِينُ* *им., мн.* *مِيزَانٌ* *род., 3 л., ед.* *هُ* его.

8. А что касается того, у кого вес (благих дел) окажется неощутимым,

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

фа-'уммухū хāвийах

هُمَّا - فَأُمُّهُ - أُمُّهُ - أُمُّهُ - أُمُّهُ *им., ед.* АМ мать, жилище, убежище, пристанище
род., 3 л., ед. هُوَ его هَاوِيَةٌ - هَاوِيَةٌ *им., ед.* ХАУИЯТ одно из названий ада.

9. то его пристанищем станет ад.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ﴿١٠﴾

ва mā 'адрака mā хийах

أَدْرَى - أَدْرَى - أَدْرَى *прош., 3 л., ед.* АДРИ что مَا *им.* МА что مَا *им.* МА - مَا *им.* МА
давать знать, осведомлять كُ *вин., 2 л., ед.* КУ твой, тебя مَا *им.* МА - مَا *им.* МА
что هِيَ *им., 3 л., ед.* ХИИ она. هِيَ - هِيَ - هِيَ

10. Что же даст тебе знать, что это такое (ад)?

نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿١١﴾

нāрун хāмийах

نَارٌ - نَارٌ - نَارٌ *им., ед.* НАР ОГОНЬ حَامِيَةٌ - حَامِيَةٌ *им., ед.* ХАМИЯТ палящий,
жаркий, горячий.

11. (Это) палящий огонь.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмәни р-рахим

(Начинаю) именем Алләха, Всемилостивого, Милосердного

أَلْهَنَكُمُ التَّكَاثُرُ ﴿١﴾

'алхәкуму т-такәсур

أَهَى - أَهَأَكُمْ - أَهَى *прош., 3 л., ед.* забавлять, занимать,
Аَهَنَكُمُ - أَهَى *им., ед.* отвлекать *كُم* *вин., 2 л., мн.* *كُم* *ваш, вас* **التَّكَاثُرُ** - **التَّكَاثُرُ**

стремление превзойти друг друга в увеличении количества, соперничество,
хвастовство.

1. Стремление превзойти друг друга в увеличении (богатства) овладело вами (от приготовлений к последующей жизни),

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

хәттә зуртуму л-мақәбир

حَتَّى - حَتَّى *даже, пока не* **زُرْتُمُ** - **زُرْتُمُ** *прош., 2 л., мн.* **زَارَ** *посещать,*
навещать **الْمَقَابِرَ** - **الْمَقَابِرَ** *вин., мн.* **مَقْبَرَةٌ** *кладбище* **زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ** *вас*

постигла смерть, вы стали из обитателей кладбищ.

2. пока вы не стали из обитателей кладбищ.

﴿ ٣ ﴾ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

каллā сауфа та‘ламūн

كَلَّا – **كَلَّا** частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи – уймитесь же **سَوْفَ** – **سَوْفَ** частица, указыв. на совершение действия в буд. вр. – вскоре, скоро **تَعْلَمُونَ** – **تَعْلَمُونَ** наст., 2 л., мн. **عَلِمَ** знать, быть знающим, сведущим, понимать.

3. Уймитесь же (от этого занятия), ибо вы вскоре узнаете (о наказании в могиле)!

﴿ ٤ ﴾ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

сумма каллā сауфа та‘ламūн

ثُمَّ – **ثُمَّ** потом, затем **كَلَّا** – **كَلَّا** частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи – уймитесь же.

4. Уймитесь же, ибо вы вскоре узнаете (о наказании в последующей жизни)!

﴿ ٥ ﴾ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ

каллā лау та‘ламūна ‘илма л-йақйн

كَلَّا لَوْ – **لَوْ** если, если бы **تَعْلَمُونَ** – **تَعْلَمُونَ** наст., 2 л., мн. **عَلِمَ** знать, быть знающим, сведущим, понимать **عِلْمَ** – **عِلْمَ** вин., ед. **عِلْمٌ**

знание **الْيَقِينِ** – **الْيَقِينِ** род., ед. **يَقِينٌ** достоверное знание, глубокое убеждение **عِلْمَ الْيَقِينِ** истинное знание.

5. Уймитесь же, о, если бы вы обладали истинным знанием!

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ٦

ла-таравунна л-жаҳим

لَتَرَوُنَّ – **لَتَرَوُنَّ** – **لَ** частица клятвы (клянусь) **تَرَوُنَّ** наст., 2 л., мн. **رَأَى** видеть, знать, узнавать **الْجَحِيمَ** – **الْجَحِيمَ** вин., ед. **جَحِيمٌ** ад.

6. Клянусь, вы увидите ад.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ٧

сумма ла-таравуннахā ‘айна л-йақин

ثُمَّ – **ثُمَّ** потом, затем **لَتَرَوُنَّهَا** – **لَتَرَوُنَّهَا** – **لَ** частица клятвы (клянусь) – **تَرَوُنَّ** наст., 2 л., мн. **رَأَى** видеть, знать, узнавать **هَا** вин., 3 л., ед. **هَا** ее, их **عَيْنَ** – **عَيْنَ** вин., ед. **عَيْنٌ** глаз **الْيَقِينِ** – **الْيَقِينِ** род., ед. **يَقِينٌ** достоверное знание, глубокое убеждение **عَيْنَ الْيَقِينِ** воочию.

7. Клянусь, вы увидите его воочию.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

وَيَلِّ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ

вайлул ли-кулли хумазатил лумазах

وَيَلِّ – وَيَلِّ *им., ед.* беда, горе, гибель, несчастье
 كُلِّ *род., ед.* каждый, всякий, все
 هُمَزَةٍ – هُمَزَةٍ *род., ед.*
 لُّمَزَةٍ – لُمَزَةٍ *род., ед.* клеветник, порочащий, злословящий
 хулиитель, выискивающий недостатки, насмешник.

1. Горе всякому порочащему, хулителю,

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ

'аллазй жама'а мāлау ва 'аддадах

الَّذِي – الَّذِي *род., ед.* который
 جَمَعَ – جَمَعَ *прош., 3 л., ед.*
 مَالًا – مَالًا *вин., ед.* имущество, богатство,
 собственность
 وَعَدَّدَهُ – عَدَّدَهُ – عَدَّدَهُ *прош., 3 л., ед.* пересчитывать
вин., 3 л., ед. его.

2. который собрал богатство и пересчитывал его.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۚ

йаҳсабу 'анна малаху 'ахладах

يَحْسَبُ – **يَحْسَبُ** наст., 3 л., ед. **حَسِبَ** считать, полагать, думать
أَنَّ – **أَنَّ** что **مَالَهُ** – **مَالَهُ** вин., ед. **مَالٌ** имущество, богатство,
 собственность **هُ** род., 3 л., ед. **هُ** его **أَخْلَدَهُ** – **أَخْلَدَهُ** – **أَخْلَدَهُ** прои.,
 3 л., ед. **أَخْلَدَ** увековечивать, делать вечным **هُ** вин., 3 л., ед. **هُ** его.

3. Он полагает, что его богатство обеспечит ему бессмертие.

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ۚ

калла ла-йумбазанна фй л-хутамах

كَلَّا – **كَلَّا** частица со значением сдерживания, унимания и указания
 говорящему на ошибочность его речи – пусть же уймется **لَيُنْبَذَنَّ** –
نَبَذَ **يُنْبَذَنَّ** пас., наст., 3 л., ед. **لَ** частица клятвы (клянусь) **لَيُنْبَذَنَّ** –
 бросать **حُطَمَةٌ** род., ед. **الْحُطَمَةِ** – **فِي الْحُطَمَةِ** одно из названий ада.

4. Пусть же уймется (от этого предположения), ибо, клянусь, он будет брошен в ад.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ

ва mā 'адрака mā л-хутамах

وَمَا - مَا *им.*, *ед.* что **أَدْرَاكَ** - **أَدْرَى** *прош.*, *3 л.*, *ед.* давать
 знать, осведомлять **كَ** *вин.*, *2 л.*, *ед.* **كَ** твой, тебя **مَا** - **مَا** *им.*, *ед.* что
الْحُطَمَةُ - **الْحُطَمَةُ** *им.*, *ед.* **حُطَمَةٌ** одно из названий ада.

5. Что же тебе даст знать, что такое ад?

نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ

нāру ллāхи л-мўқадах

النُّور - **النُّور** *им.*, *ед.* **النُّور** огонь **اللَّهُ** - **اللَّهُ** *род.*, *ед.* **اللَّهُ** Аллāх **الْمُوقَدَةُ**
 - **الْمُوقَدَةُ** *им.*, *ед.* **مُوقِدٌ** пылающий.

6. (Это) пылающий огонь Аллāха,

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْعِدَةِ

'аллатй таттали'у 'алā л-'аф'идах

الَّتِي - **الَّتِي** *им.*, *ед.* **الَّتِي** которая **تَطَّلِعُ** - **تَطَّلِعُ** *наст.*, *3 л.*, *ед.* **اطَّلَعَ**
 достигать, тянуться, домогаться **عَلَى الْأَفْعِدَةِ** - **الْأَفْعِدَةِ** *род.*, *мн.* **فؤَادٌ**
 сердце.

7. который достигает сердец.

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤَصَّدَةٌ ۝ ٨

'иннахā 'алайхим му'садах

هَآ она (после *вин.*, 3 л., ед. *ها* **إِنَّ** поистине, воистину **إِنَّهَا** – **إِنَّهَا** – **إِنَّهَا** закрытый, запертый, затворенный. **مُؤَصَّدٌ** *им.*, ед. **مُؤَصَّدَةٌ** – **عَلَيْهِمْ مُّؤَصَّدَةٌ** **إِنَّ**)

8. Воистину, он (огонь) с ними (хулителями) будет затворен

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ۝ ٩

фй 'амадим мумаддадах

مُمَدَّدَةٌ – **مُمَدَّدَةٌ** столб, опора, ставня **عَمُودٌ** *род.*, *мн.* **عَمَدٍ** – **فِي عَمَدٍ** *род.*, ед. **مُمَدَّدٌ** протянутый, длинный, вытянутый.

9. длинными ставнями.

Сура 105. СЛОН **سُورَةُ الْفِيلِ** 'АЛ-ФИЛ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмәни р-рахим

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ۝١

'а лам тара кайфа фа'ала раббука би-'асхāби л-фил

أَلَمْ – *вопросительная частица* – ли, разве, неужели *لم* *частица, отриц.*
действие прош. – не *أَلَمْ* *разве не* *تَرَ* – *تَرَ* *наст., 2 л., ед.* *رَأَى* *видеть,*
знать, узнавать *كَيْفَ* – *كَيْفَ* *вин. как, каким образом* *فَعَلَ* – *فَعَلَ*
прош., 3 л., ед. *فَعَلَ* *делать, совершать, действовать* *رَبُّكَ* – *رَبُّكَ* – *رَبُّ*
им., ед. *رَبُّ* *Господь, владыка, господин, правитель* *كَ* *род., 2 л., ед.* *كَ*
твой, тебя *بِأَصْحَابِ* – *أَصْحَابِ* *род., мн.* *صَاحِبٌ* *спутник, товарищ,*
друг, хозяин, владелец *الْفِيلِ* – *الْفِيلِ* *род., ед.* *فِيلٌ* *слон.*

1. Разве тебе не ведомо, как поступил твой Господь с воинством слонов¹?

¹ Под *воинством слонов* подразумевается эфиопское войско во главе с Абрахой ал-Ашрамом, направившееся разрушить Каабу. См. Ибн Касир. 'ат-Тафсир 'ал-Азим. Бейрут.

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۚ

'а лам йаж'ал кайдахум фй тадлйл

أَلَمْ – *вопросительная частица* – ли, разве, неужели *لم* *частица*,
отриц. действие прош. – не *أَلَمْ* *разве не* *يَجْعَلُ* – *يَجْعَلُ* *наст., 3 л., ед.*
Кَيْدَ – *كَيْدَهُمْ* – *كَيْدَهُمْ* *делать, устраивать, превращать, обращать*
вин., ед. *كَيْدٌ* *козни, коварный, тайный, злой умысел* *هُم* *род., 3 л., мн.* *هُم*
их *فِي تَضْلِيلٍ* – *تَضْلِيلٍ* *род., ед.* *تَضْلِيلٌ* *введение в заблуждение, потеря,*
убыток.

2. Разве Он не сокрушил их коварный замысел в убыток?

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۖ

ва 'арсала 'алайхим тайран 'абабйл

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ – *أَرْسَلَ* *прош., 3 л., ед.* *أَرْسَلَ* *посылать, отправлять*
طَيْرًا – *طَيْرًا* *вин., ед.* *طَيْرٌ* *птица* *أَبَابِيلَ* – *أَبَابِيلَ* *вин., мн.* *أَبَابِيلُ* *стаи*
(птиц).

3. Он послал на них стаи птиц,



تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ

тарми́хим би-хи́жāратим мин сижжѝл

تَرْمِيهِمْ - تَرْمِيهِمْ - تَرْمِي تَرْمِي наст., 3 л., ед. رمى бросать, метать -
 حَجْرٌ حِجَارَةٌ - حِجَارَةٌ род., мн. حَجْرٌ их حَجْرٌ حِجَارَةٌ - حِجَارَةٌ род., мн. حَجْرٌ камень
 سِجِّيلٍ - سِجِّيلٍ род., ед. سِجِّيلٍ - مِّن سِجِّيلٍ окаменевшая глина.

4. бросающих на них куски окаменевшей глины,



فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ

фа-жа‘алахум ка-‘асфим ма’кӯл

فَجَعَلَهُمْ - جَعَلَهُمْ - جَعَلَ جَعَلَ прош., 3 л., ед. جعل делать, устраивать,
 превращать, обращать هُمْ вин., 3 л., мн. هُمْ их عَصْفٍ - عَصْفٍ род.,
 ед. عَصْفٍ солома, остатки растений مَّأْكُولٍ - مَّأْكُولٍ род., ед. مَّأْكُولٍ
 съедаемый, поеденный, изъеденный.

5. и (тем самым) Он сделал их подобно поеденной соломе.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахїм

(Начинаю) именем Алләха, Всемилоостивого, Милосердного

لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ

ли-'йләфи қурайш

لِإِيلَافٍ - إِيْلَافٍ *rod., ed.* привыкание, обыкновение, привычный образ действий, обычай, согласие, союз قُرَيْشٍ - قُرَيْشٍ *rod., ed.* племя Курайш.

1. Из-за обычая племени Курайш,

إِلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

'йләфиҳим рихлата ш-шитā'и ва с-сайф

إِلَافِهِمْ - إِيْلَافِهِمْ - إِيْلَافٍ *rod., ed.* привыкание, обыкновение, привычный образ действий, обычай, согласие, союз هُمْ *rod., 3 л., мн.* их - الشِّتَاءِ - رِحْلَةَ - رِحْلَةٍ *вин., ed.* поездка, путешествие - الصَّيْفِ - وَالصَّيْفِ *rod., ed.* лето. شِتَاءٍ *rod., ed.* зима

2. их обычая поездки зимой и летом¹,

¹ Зимой поездка торговым караваном была в Йемен, а летом в Шам (Сирию). См. Ибн Касир. 'ат-Тафсир' ал-Азїм. Бейрут.



فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

фа-л-йа 'буду рабба хазā л-байт

فَلْيَعْبُدُوا - فَلْيَعْبُدُوا - ل частица повеления يَعْبُدُوا наст., 3 л., мн.

عَبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение

فَلْيَعْبُدُوا пусть же они поклоняются رَبَّ - رَبَّ вин., ед. رَبُّ Господь,

владыка, господин, правитель هَذَا - هَذَا род., ед. هَذَا этот الْبَيْتِ

- الْبَيْتِ род., ед. بَيْتٌ дом.

3. пусть же они поклоняются Владыке этого дома¹,



الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ

'аллазй 'ат'амахум мин жу'иу ва 'аманахум мин хауф

أَطْعَمَ - أَطْعَمَهُمْ - أَطْعَمَهُمْ - الَّذِي вин., ед. الَّذِي который

مِنْ جُوعٍ их هُمْ вин., 3 л., мн. هُمْ их أَطْعَمَ прош., 3 л., ед. أَطْعَمَ кормить, питать

وَأَمَّنَهُمْ - آمَنَهُمْ - آمَنَ прош., 3 л., род., ед. جُوعٌ голод

وَأَمَّنَهُمْ - آمَنَهُمْ - آمَنَ прош., 3 л., ед. آمَنَ обезопасить, обеспечивать безопасность

مِنْ خَوْفٍ - خَوْفٍ род., ед. خَوْفٌ страх, боязнь, опасность.

4. Который дал им пропитание во время голода и избавил их от опасности.

¹ Этот дом — Кааба.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāхи р-рахмāни р-рахїм

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного


 أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ

'а ра'айта ллазї йуказзїбу би-д-дїн

أَرَأَيْتَ – *أ* вопросительная частица – ли, разве *رَأَيْتَ* прош., 2 л., ед.
رَأَى видеть, считать, иметь мнение, знать, узнавать *الَّذِي* – *الَّذِي* вин.,
 ед. *الَّذِي* который, тот, кто *يُكَذِّبُ* – *يُكَذِّبُ* наст., 3 л., ед. *كَذَّبَ*
 находить, считать ложным, опровергать *بِالذِّينِ* – *الذِّينِ* род., ед. *دِينٍ*
 вера, религия, расплата, воздаяние, счет, суд.

1. Узнал ли ты того, кто считает ложным воздаяние (в Судный день)?


 فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ

фа-зāлика ллазї йаду“у л-йатїм

الَّذِي – *الَّذِي* им., ед. *ذَلِكَ* тот *ذَلِكَ* им., ед. *فَذَلِكَ*
 который *يَدْعُ* – *يَدْعُ* наст., 3 л., ед. *دَعَّ* отталкивать, отгонять, поступать

несправедливо, угнетать, притеснять, обижать **الْيَتِيمَ** – **الْيَتِيمَ** вин.,
ед. **يَتِيمٌ** сирота.

2. Это тот, кто притесняет сироту,

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ

ва лā йахүдду ‘алā та‘āми л-мискйн

وَلَا – **لَا** не **يَحْضُ** – **يَحْضُ** наст., 3 л., ед. **حَضَّ** побуждать, склонять,
подбивать **طَعَامِ** – **طَعَامٌ** род., ед. **طَعَامٌ** пища, еда **الْمِسْكِينِ** –
الْمِسْكِينِ род., ед. **مِسْكِينٌ** бедный, обездоленный, жалкий.

3. и не побуждает накормить обездоленного.

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

фа-вайлул ли-л-мусаллйн

فَوَيْلٌ – **وَيْلٌ** им., ед. **وَيْلٌ** беда, горе, гибель, несчастье **لِلْمُصَلِّينَ**
– **الْمُصَلِّينَ** род., мн. **مُصَلٍّ** совершающий молитву, молящийся.

4. Горе тем молящимся,

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

’аллазйна хум ‘ан салāтихим сāхүн

الَّذِينَ – **الَّذِينَ** род., мн. **الَّذِي** который **هُمْ** – **هُمْ** им., 3 л., мн.
они **هُمْ** **صَلَاةٌ** род., ед. **صَلَاةٌ** – **صَلَاتِهِمْ** – **عَنْ صَلَاتِهِمْ** молитва

род., 3 л., мн. **هُمْ** их **سَاهُونَ** – **سَاهُونَ** им., мн. **سَاهٍ** не замечающий, невнимательный, небрежный, рассеянный.

5. которые к молитве своей небрежны,

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ

'аллазйна хум йурā'ун

هُمْ они им., 3 л., мн. **هُمْ** – **هُمْ** который **الَّذِي** род., мн. **الَّذِينَ** – **الَّذِينَ** **رَأَى** лицемерить, притворяться, **يُرَاءُونَ** – **يُرَاءُونَ** наст., 3 л., мн. **يُرَاءُونَ** делать вид, делать напоказ.

6. которые лицемерят

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ

ва йамна'уна л-мā'ун

وَيَمْنَعُونَ – **وَيَمْنَعُونَ** наст., 3 л., мн. **مَنَعَ** препятствовать, воздерживать, запрещать, воспрещать, предотвращать, удерживать **الْمَاعُونَ** – **الْمَاعُونَ** вин., ед. **مَاعُونَ** нечто малое, все, в чем есть польза, дача взаймы, закят (обязательная милостыня).

7. и запрещают подавать милостыню.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоостивого, Милосердного

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

'иннā 'а'тайнāка л-каусар

إِنَّا – إِنَّا – إِنَّ – *поистине, воистину* نَا *вин., 1 л., мн.* نَا *мы (после*
 أَنْ – *прош., 1 л., мн.* أَعْطَيْنَا – *Аَعْطَيْنَاكَ –* *Аَعْطَيْنَاكَ* *давать,*
предоставлять, даровать كَ *вин., 2 л., ед.* كَ *твой, тебя* الْكَوْثَرَ –
Аَلْكَوْثَرَ *вин., ед.* كَوْثَرٌ *обилие, много благ, название райской реки.*

1. Поистине, Мы даровали тебе райскую реку ал-Каусар.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ

фа-салли ли-раббика ва нхар

فَصَلِّ – *им., 2 л., ед.* صَلَّى *молиться, совершать молитву* لِرَبِّكَ –
 رَبِّكَ – *род., ед.* رَبِّ *Господь, владыка, господин, правитель* كَ *род.,*
2 л., ед. كَ *твой, тебя* وَأَنْحَرْ – *им., 2 л., ед.* نَحَرَ *резать, колоть,*
закалывать (животное).

2. Совершай же молитву Своему Господу и закалывай жертвенное животное.

إِنَّ شَانِكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۚ

'инна шāни'ака хува л-'абтар

شَانِيٌّ - شَانِكَ - شَانِكَ - شَانِيٌّ *вин.,*
 3 л., ед. *هو* - *هو* *им.,*
 3 л., ед. *هو* он *أَبْتَرٌ - الْأَبْتَرُ* *им., ед.* *أَبْتَرٌ* куцый, отрезанный, лишенный,
 бездетный.

3. Поистине, твой ненавистник (сам) лишенный.

Сура 109. НЕВЕРУЮЩИЕ *سُورَةُ الْكَافِرُونَ* 'АЛ-КАФИРУН

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоостивого, Милосердного

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ۝

қул йā 'аййухā л-кафирūн

قُلْ - قُلْ *им., 2 л., ед.* *قَالَ* сказать, говорить *يَا أَيُّهَا* - *يَا أَيُّهَا* *звательная*
 частица - о *الْكَافِرُونَ* - *الْكَافِرُونَ* *им., мн.* *كَافِرٌ*
 неверующий.

1. Скажи: «О неверующие!»

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

lā 'a'буду mā та'будун

لَا - لَا не أَعْبُدُ - أَعْبُدُ наст., 1 л., ед. عِبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение مَا - مَا вин. مَا что عَبَدُونَ - تَعْبُدُونَ наст., 2 л., мн. عِبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение.

2. Я не поклоняюсь тому, чему вы поклоняетесь.

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

wa lā 'антум 'āбидүна mā 'а'буд

وَلَا - لَا не أَنْتُمْ - أَنْتُمْ им., 2 л., мн. أَنْتُمْ вы عَابِدُونَ - عَابِدُونَ им., мн. عَابِدٌ поклоняющийся مَا - مَا вин. مَا что أَعْبُدُ - أَعْبُدُ наст., 1 л., ед. عِبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение.

3. И вы не поклоняющиеся тому, чему я поклоняюсь.

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

wa lā 'ана 'āбидум mā 'абаттум

وَلَا - لَا не أَنَا - أَنَا им., 1 л., ед. أَنَا я عَابِدٌ - عَابِدٌ им., ед. عَابِدٌ поклоняющийся مَا - مَا вин. مَا что عَبَدْتُمْ - عَبَدْتُمْ прош., 2 л., мн. عِبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение.

4. И я не поклоняющийся так, как вы поклонялись.

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

ва лā 'антум 'āбидуна mā 'а'буд

عَابِدُونَ - عَبِدُونَ - عَبَدْتُمْ - عَبَدْتُمْ - عَبَدْتُمْ - عَبَدْتُمْ
 им., мн. عَبِدُ поклоняющийся مَا - مَا - مَا - مَا - مَا - مَا
 1 л., ед. عَبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность,
 смирение.

5. И вы не поклоняющиеся так, как я поклоняюсь.

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِي دِينِي

лакум дīнукум ва лийа дīн

لَكُمْ دِينُكُمْ - دِينُكُمْ - دِينُكُمْ - دِينُكُمْ - دِينُكُمْ - دِينُكُمْ
 им., ед. دِينٌ вера, религия كُمْ род., 2 л.,
 мн. كُمْ ваш, вас وَلِي دِينِي - دِينِي (ي) - دِينِي (ي) - دِينِي (ي) - دِينِي (ي) - دِينِي (ي)
 1 л., ед. ي мой, меня.

6. У вас ваша вера, а у меня моя вера».

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахїм

(Начинаю) именем Алләха, Всемилостивого, Милосердного

 إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

'изā жā'а насру лләхи ва л-фатх

إِذَا – إِذَا частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если

جَاءَ – جَاءَ прош., 3 л., ед. جَاءَ приходит, являться

نَصْرٌ – نَصْرٌ им., ед. نَصْرٌ помощь, победа

اللَّهُ – اللَّهُ род., ед. اللَّهُ Алләх

وَالْفَتْحُ – فَتْحٌ им., ед. فَتْحٌ открытие, победа.

1. Когда придет помощь Алләха и победа¹,
 وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا

ва ра'айта н-нāса йадхулūна фї дїни лләхи 'афвāжā

النَّاسَ – رَأَيْتَ прош., 2 л., ед. رَأَى видеть, знать, узнавать

يَدْخُلُونَ – يَدْخُلُونَ наст., 3 л., мн. يَدْخُلُونَ

دَخَلَ – دَخَلَ входить, вступать

دِينٍ – دِينٍ род., ед. دِينٍ вера, религия

¹ Под победой подразумевается принятие Ислама жителями Мекки.

أَفْوَاجًا - أفْوَاجًا - أفْوَاجًا *вин., мн.* группа, толпа. *الله* *род., ед.* Аллāх - *الله* *род., ед.* Аллāх - *الله*

2. и ты увидишь, (что) люди толпами принимают веру в Аллāха,

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

фа-саббих би-хамди раббика ва стағфирху 'иннаху кāна таввāба

فَسَبِّحْ - سَبِّحْ *им., 2 л., ед.* хвалить, восхвалять, прославлять, славить *بِحَمْدِ* - *حَمْدٍ* *род., ед.* хвала, слава, благодарность, восхваление *رَبِّكَ* - *رَبِّ* - *رَبِّكَ* *род., ед.* *رَبِّ* Господь, владыка, господин, правитель *كَ* *род., 2 л., ед.* *كَ* твой, тебя *وَأَسْتَغْفِرْهُ* - *اسْتَغْفِرْ* *им., 2 л., ед.* просить прощения *هُ* *вин., 3 л., ед.* *هُ* он (после *إِنَّ*) *إِنَّ* - *إِنَّ* - *إِنَّ* поистине, воистину *هُ* *вин., 3 л., ед.* *هُ* его *تَوَّابًا* - *تَوَّابًا* *вин., ед.* прощающий, принимающий покаяние (атрибут Аллāха). *كَانَ* - *كَانَ* *прош., 3 л., ед.* *كَانَ* быть, существовать

3. тогда воздай хвалу своему Господу и проси у Него прощения, воистину, Он является принимающим покаяние.

Сура 111. ПАЛЬМОВЫЕ ВОЛОКНА **سُورَةُ الْمَسَدِ** 'АЛ-МАСАД

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоостивого, Милосердного

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ

таббат йадā 'абй лахабиу ва табб

تَبَّتْ – **تَبَّتْ** прош., 3 л., ед. **تَبَّ** погибать, терпеть убыток, заблудиться, гибнуть, терпеть неудачу **يَدَا** – **يَدَا** им., дв. **يَدٌ** рука **أَبِي لَهَبٍ** – **أَبِي** род., ед. **أَبُو هَبٍ** Абу Лахаб **وَتَبَّ** – **تَبَّ** прош., 3 л., ед. **تَبَّ** погибать, терпеть убыток, заблудиться, гибнуть, терпеть неудачу.

1. Да отсохнут обе руки Абу Лахаба¹, и (действительно) он сам погиб.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

mā 'aḡnā 'анху māлухū ва mā касаб

مَا – **مَا** не **أَغْنَىٰ عَنْهُ** – **أَغْنَىٰ** прош., 3 л., ед. **أَغْنَىٰ** избавлять, освобождать, быть полезным **مَالُهُ** – **مَالُهُ** – **مَالٌ** им., ед. **مَالٌ** имущество,

¹ Под выражением «обе руки» имеется в виду их обладатель, так, по традиции арабов сложилось, что, упоминая часть вещи, подразумевали вещь целиком. 'Абū Лахаб — дядя Пророка, да благословит его Аллāх и приветствует, которого звали 'Абд л-'Узза ибн 'Абд л-Мутталиб. См. Муḡаммад 'Алй 'ас-Сāбūнй. *Ṣaḡvatu t-taḡāsīr*. Каир.

богатство, собственность **هُ** *род., 3 л., ед.* **هُ** его **وَمَا** – **مَا** *им., ед.* **مَا** что
كَسَبَ – **كَسَبَ** *прош., 3 л., ед.* **كَسَبَ** приобретать, добывать,
зарабатывать.

2. Не спасло его ни его имущество, ни то, что он приобрел.

سَيَصِلِي نَارًا ذَاتَ هَبٍ ٢

са-йаслā нāран зāта лахаб

سَيَصِلِي – **سَيَصِلِي** *буд., 3 л., ед.* **صَلِي** жариться, печься, входить
ذَاتٌ *имеющая,* **ذَاتٌ** *вин., ед.* **ذَاتٌ** – **ذَاتٌ** *вин., ед.* **ذَاتٌ** имеющая,
обладающая **هَبٍ** – **هَبٍ** *род., ед.* **هَبٍ** пламя, жар.

3. Он войдет в пылающий огонь,

وَأَمْرَاتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ٤

ва мра'атухū ҳаммāлата л-ҳатаб

وَأَمْرَاتُهُ – **وَأَمْرَاتُهُ** *род., 3 л., ед.* **هُ** его **أَمْرَاتُهُ** – **أَمْرَاتُهُ** *им., ед.* **أَمْرَاتُهُ** женщина, жена
حَمَّالَةَ – **حَمَّالَةَ** *вин., ед.* **حَمَّالَةَ** носильщица **الْحَطَبِ**
حَمَّالَةَ *род., ед.* **الْحَطَبِ** – **الْحَطَبِ** *род., ед.* **الْحَطَبِ** дрова, связка шипов и колючек
الْحَطَبِ сплетница.

4. и его жена¹ сплетница, которая носила связку шипов и колючек,

¹ Его жена — Умм Джамил Арва бинт Харб ибн Умейя, сестра Абу Суфьяна. См. Ибн Касйр. 'ат-Тафси́р 'ал-Азй́м. Бейрут.

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ

фи жйдихā ҳаблум мим масад

هَا ee, род., 3 л., ед. هَا шея جِيدٌ род., ед. جِيدٌ – جِيدِهَا – فِي جِيدِهَا их их حَبْلٌ им., ед. حَبْلٌ веревка, шнур, канат مِّن مَّسَدٍ – مَسَدٍ род., ед. مَسَدٍ пальмовые волокна.

5. (а) на ее шее веревка из пальмовых волокон.

Сура 112. ИСКРЕННОСТЬ

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

'AL-'IḤLĀṢ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләҳи р-раҳмāни р-раҳйм

(Начинаю) именем Алләҳа, Всемилоствивого, Милосердного

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

қул ҳува лләҳу 'аҳад

هُوَ им., 3 л., ед. هُو – هُوَ – قُلْ сказать, говорить قَالَ имп., 2 л., ед. قُلْ – قُلْ он он اللَّهُ – اللَّهُ им., ед. اللَّهُ Алләҳ أَحَدٌ – أَحَدٌ им., ед. أَحَدٌ один, единственный.

1. Скажи: «Он Алләҳ — Один, Единственный.»

اللَّهُ الصَّمَدُ

’аллаҳу с-самад

صَمَدٌ *им., ед.* الصَّمَدُ – اللَّهُ *им., ед.* Аллāх – اللَّهُ

неизменный, вечный, к которому обращаются в нужде и с просьбой.

2. Аллāх Вечный, к Которому обращаются в нужде и с просьбой.

لَمْ يَكِلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

лам йалид ва лам йӯлад

يَكِلِدُ *наст., 3 л.,* – لَمْ *не* يَكِلِدْ – لَمْ *частица, отриц. действие прош.* لَمْ – لَمْ *ед.* يُولَدُ *наст., 3 л.,* – وَلَمْ يُولَدْ *ед.* يُولَدُ *наст., 3 л.,* – وَلَمْ يُولَدْ *ед.* يُولَدُ *наст., 3 л.,*

рожать, производить потомство

рожать, производить потомство.

3. Он не родил и не был рожден,

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

ва лам йакул лахӯ кифуван ’аҳад

كُفُوًا *им., ед.* أَحَدٌ – أَحَدٌ *им., ед.* أَحَدٌ – وَلَمْ يَكُنْ لَهُ *наст., 3 л., ед.* كَانْ *быть, существовать* كَانْ – وَلَمْ يَكُنْ لَهُ *вин., ед.* كُفُوًا *равный, подобный* كُفُوًا – لَمْ *никто.* أَحَدٌ

4. и ни один не подобен Ему (чтобы быть Ему отцом или женой)¹».

¹ См. Коран, 6:101. См. также Ибн Касир. ’ат-Тафсир ’ал-Азйм. Бейрут.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахīm

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоствивого, Милосердного

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

қул 'а'ўзу би-рабби л-фалақ

أَعُوذُ – Аَعُوذُ наст., *قال* сказать, говорить имп., 2 л., ед. قُلْ – قُلُّ

1 л., ед. عَاذُ прибегать, взывать о помощи, просить, молить о защите,

искать убежища رَبِّ – رَبِّ род., ед. رَبُّ Господь, владыка, господин,

правитель الْفَلَقِ – الْفَلَقِ род., ед. فَلَقٌ рассвет, заря.

1. Скажи: «Обращаюсь с мольбой о защите к Господу рассвета

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

мин шарри мā ҳалақ

مَا – مَا род., ед. مَا что Шَرِّ – شَرِّ род., ед. شَرٌّ зло, вред, злоба مِنْ شَرِّ

خَلَقَ – خَلَقَ прош., 3 л., ед. خَلَقَ создавать, творить.

2. ото зла того, что Он сотворил,

Сура 114. ЛЮДИ **سُورَةُ النَّاسِ** 'АН-НАС

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми лләхи р-рахмāни р-рахїм

(Начинаю) именем Алләха, Всемилоостивого, Милосердного

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝١

қул 'а'ўзу би-рабби н-нāс

قُلْ – قُلْ *имп., 2 л., ед.* قَالَ *сказать, говорить* أَعُوذُ – أَعُوذُ *наст.,*

1 л., ед. عَاذَ *прибегать, взывать о помощи, просить, молить о защите,*

искать убежища بِرَبِّ – رَبِّ *род., ед.* رَبِّ *Господь, владыка, господин,*

правитель النَّاسِ – النَّاسِ *род., мн.* نَاسٌ *люди.*

1. Скажи: «Обращаюсь с мольбой о защите к Господу людей,

مَلِكِ النَّاسِ ۝٢

малики н-нāс

مَلِكِ النَّاسِ – مَلِكٌ *род., ед.* مَلِكٌ *абсолютный владыка, правитель,*

владелец.

2. Владыке людей,

إِلَهُ النَّاسِ ٣

'илāхи н-нāс

النَّاسِ – إِلَهُ *rod., ed.* إِلَهُ Бог, божество, субъект поклонения
 – النَّاسِ *rod., mn.* نَاسٌ люди.

3. Богу людей

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ٤

мин шарри л-васвāси л-хāннāс

الْوَسْوَاسِ – الْوَسْوَاسِ *rod., ed.* شَرٌّ зло, вред, злоба
 مِنْ شَرِّ *rod., ed.* وَسْوَاسٌ искушающий, науститель, нашептывающий нечистые,
 злые мысли (эпитет дьявола) الْخَنَّاسِ – الْخَنَّاسِ *rod., ed.* خَنَّاسٌ
 отступающий (при упоминании Аллāха), скрывающийся, исчезающий.

4. ото зла нашептывающего дьявольские, нечистые мысли, отступающего (при поминании Аллāха),

الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ٥

'аллазй йувасвису фй судўри н-нāс

الَّذِي – الَّذِي *rod., ed.* الَّذِي который يُوسِّسُ – يُوسِّسُ *наст., 3 л., ed.*
 فِي صُدُورِ *ед.* وَسْوَاسٌ нашептывать, внушать злые мысли, тревожить

ناسُ *род., мн.* люди. الناسِ *род., мн.* – الناسِ *род., мн.* сердце, грудь صدورِ *род., мн.*

5. который нашептывает в сердца людей

٦ مِنْ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

мина л-жиннати ва н-нас

جنُّ *род., мн.* демоны, бесы, нечистые – مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

духи, черти.

6. из числа демонов и людей».

ПЕРЕВОД СМЫСЛОВ АЯТОВ

30-й ЧАСТИ КОРАНА

Сура 1. ОТКРЫВАЮЩАЯ *سُورَةُ الْفَاتِحَةِ* 'АЛ-ФАТИХА

1. (Начинаю) именем Аллāха, Всемилоостивого, Милосердного. 2. Восхваление Аллāху — Господу миров. 3. Всемилоостивому, Милосердному. 4. Владыке Судного дня. 5. (Только) Тебе мы выказываем покорность и смирение и (только) Тебя просим о помощи. 6. Веди же нас по правильному пути. 7. Пути тех, которых Ты одарил Своей милостью, а не тех, на кого пал Твой гнев¹, и не тех, кто отдалился от Истины.

Сура 78. ВЕСТЬ

سُورَةُ النَّبَاِ

'АН-НАБА'

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоостивого, Милосердного

1. О чем они расспрашивают друг друга? 2. О великой вести², 3. по поводу которой они разошлись во мнениях. 4. Пусть уймутся же (от таких вопросов)! Ведь они вскоре узнают³. 5. И действительно, пусть уймутся же, ведь они вскоре узнают. 6. Разве Мы не создали землю, подготовленной для (вашего) существования, 7. а горы как колы? 8. Мы создали вас парами. 9. Мы сделали сон ваш отдыхом, 10. сделали ночь покровом 11. и сделали день для дел житейских. 12. Мы воздвигнули над вами семь мощных (небес),⁴ 13. и создали ослепительно яркое светило. 14. Мы ниспослали с туч множество (капель) воды, 15. чтобы вывести ею зерна и растения, 16. и густые сады. 17. Поистине, срок Судного дня уже назначен. 18. В тот день раздастся звук трубы и придете вы толпами (для счета). 19. Небо раскроется (образовав трещины) наподобие дверей. 20. Горы придут в движение и

¹ По причине отклонения от Истины после знания о ней. См. Мухаммад Хасан 'ал-Хумси. *Муфрадату л-Кур'ан*. Бейрут.

² Весть о воскрешении людей в Судный день. См. Мухаммад 'Али 'ас-Сабўни. *Сафвату т-тафасйр*. Каир.

³ Т. е. узнают об истинности этого дня, когда он действительно наступит. См. там же.

⁴ См. также Коран, 21:32.

станут, как мираж. **21.** Поистине, ад будет поджидающим. **22.** Для нечестивцев (будет) пристанищем. **23.** Они будут пребывать там долго, **24.** не вкусив там ни прохлады, ни питья, **25.** за исключением пота и гноя. **26.** Это воздаяние соответствующее (их проступкам). **27.** Воистину, они не ожидали расплаты. **28.** Они считали Наши аяты (Корана) нелепой ложью. **29.** Мы же внесли все (их деяния) в книгу. **30.** Так вкусите же, Мы добавим вам лишь только страдания. **31.** Богобоязненных, поистине, ожидает успех (рай). **32.** Это сады и виноградники, **33.** молодые девушки, друг другу ровесницы, **34.** и полные чаши. **35.** Они не услышат там ни вздора, ни лжи. **36.** Это воздаяние от Господа твоего, это щедрый дар. **37.** От Господа небес и земли и того, что между ними, Всемилостивого. Никто не посмеет перечить Ему. **38.** В тот день Джабраил и ангелы выстроятся в ряд. Говорить будет только лишь тот, кому позволит Всемилостивый, и говорить он будет только правду¹. **39.** Это тот истинный день (который наступит непременно), и тот, кто желал (Божьей милости) избрал путь, ведущий к Господу своему. **40.** Воистину Мы предостерегаем вас от мучения, близок срок его осуществления. В тот день человек узрит то, что ранее творили его руки, и скажет неверующий: «О, если бы я стал землей».

Сура 79. ВЫРЫВАЮЩИЕ

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

'АН-НАЗИ'АТ

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь (ангелами), с силой вырывающими (души неверующих). **2.** Клянусь (ангелами), быстро извлекающими (души верующих). **3.** Клянусь (ангелами), стремительно сходящими (с Божьими заповедями). **4.** Клянусь (ангелами), значительно опережающими (людей в подчинении Господу). **5.** Клянусь (ангелами), исполняющими повеления (Господа)^{2,3} **6.** (Воистину, вы будете воскрешены) в день, когда (все) будет сотрясать первый звук трубы, **7.** а за ним последует второй⁴. **8.** В тот день сердца охватит страх, **9.** а взоры их (будут) смиренны. **10.** (В этом мире) они говорят: «Неужели на самом деле мы возвратимся в прежний облик? **11.** Даже тогда, когда мы станем истлевшими костями?» **12.** Они сказали: «В таком случае это (будет) безуспешное возвращение». **13.** А ведь (раздастся всего лишь) однократный звук, **14.** как вдруг они окажутся на поверхности земли. **15.** Пришло

¹ См. также Коран, 11:105.

² Т. е. на небесах и на земле.

³ В комментариях ибн Касира приводятся высказывания о том, что в аятах (1–5) речь идет именно об ангелах. См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

⁴ Т. е. когда раздастся первый звук, все сущее постигнет расстройство, и все живое погибнет. Когда же раздастся второй — произойдет воскрешение людей. См. 'Афйф 'Абд л-Фаттāх Таббāра. Рух 'ал-Қур'āн. Бейрут, 1999.

ли тебе (Мухаммад) сказание о Мусе (Моисее)? 16. Когда призвал его Господь на священной долине Тува: 17. «Ступай к Фараону, ведь он, поистине, чинит несправедливость, 18. и скажи: «Не желаешь ли ты очиститься (от своих грехов)? 19. Я наставлю тебя на путь, ведущий к Господу твоему, и ты станешь богобоязненным». 20. Он показал ему великое знамение. 21. Но он (Фараон) отверг и ослушался. 22. Затем он удалился быстро, стремительно. 23. Собрал (народ) и воскликнул. 24. Он сказал: «Я — ваш Господь Всевышний!» 25. Тогда Аллāх погубил его в наказание за последнее и первое (слово)¹. 26. Поистине, в этом (сказании) есть назидание для того, кто страшится (Господа). 27. Вы ли сложнее в создании, или же небо, которое Он воздвиг? 28. Поднял его купол и создал в совершенстве. 29. Покрыл мраком ночь и вывел (свет) утра. 30. После этого Он расстелил землю. 31. Вывел из нее воду и траву. 32. Установил Он горы. 33. (Все это) в пользование вам и вашему скоту. 34. Когда же наступит Судный день, 35. в тот день, человек вспомнит то, что он творил, 36. и ад покажется тем, кто будет (на него) смотреть. 37. Что касается того, кто был нечестивцем 38. и предпочел мирскую жизнь, 39. то, поистине, ад его пристанище. 40. А что касается того, кто страшился пребывания пред Господом своим и воздерживал душу от страсти, 41. то, поистине, рай его пристанище. 42. Тебя спрашивают о Судном дне, когда же он наступит? 43. В то время, как тебе не дано знать об этом. 44. Только Господу твоему известно его время. 45. А ты же всего лишь предостерегающий того, кто страшится его². 46. В тот день, когда (неверующие) увидят (ужасы) Судного дня, (им покажется), будто были они (в этом мире) всего лишь один вечер либо одно утро.

Сура 80. НАХМУРИЛСЯ

سُوْرَةُ عَبَسَآ

'АБАСА

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Он³ нахмурился и отвернулся, 2. когда пришел к нему слепой⁴. 3. Что же дает знать тебе: возможно, он (желает) очиститься (от своих грехов) 4. или же вразумиться, и тогда поможет ему назидание? 5. Что касается того, кто разбогател, 6. к нему ты устремляешься, 7. а ведь ты не в ответе, если он не очищается. 8. Тот же, кто пришел к тебе, старается, 9. проявляя богобоязненность, 10. а ты им пренебрегаешь. 11. Уймись и больше подобного не совершай! Ведь, поистине, они (аяты Корана) есть назидание. 12. И тот, кто хотел, вразумлялся им (Кораном).

¹ Первое нечестивое слово: «Я не знаю для вас другого божества, кроме себя». См. Коран, 28:38. Последнее же: «Я — ваш господин всевышний». См. Мухаммад 'Али 'ас-Сабу'ни. *Сафвату т-тафāсир*. Каир.

² См. также Коран, 3:20 и 13:40.

³ Пророк Мухаммад, да благословит его Аллāх и приветствует.

⁴ 'Абдуллāх ибн Умм Мактūм.

13. Он (у Аллāха) на листьях высокочтимых, 14. возвышенных, пречистых. 15. Через руки посланцев (ангелов), 16. благородных, набожных, (передается он).¹ 17. Проклят неверующий, что же сделало его таким?! 18. Из какого же вещества Он его создал? 19. Из семенной жидкости Он создал его и наделил (способностями)². 20. Затем путь (жизни) облегчил Он ему³. 21. Затем Он умертвил его и дозволил похоронить⁴. 22. Затем, когда Он пожелает, Он воскресит его. 23. Пусть уймется (от своего высокомерия)! Ведь он не исполнял того, что велел ему Аллāх. 24. Пусть посмотрит же этот человек на свою пищу. 25. Ведь Мы обильно лили воду. 26. Затем рассекли землю 27. и вырастили на ней зерна, 28. виноград и люцерну, 29. оливы и пальмы, 30. густые сады, 31. плоды и траву 32. в пользование вам и вашему скоту. 33. Когда же наступит Судный день, 34. в тот день человек (будет) убегать от своего брата, 35. матери и отца, 36. жены и детей. 37. В тот день для каждого (будет) дело, озабочивающее его. 38. В тот день (одни) лица (будут) сияющие, 39. веселые и радостные. 40. (Другие же) лица в тот день (будут) угрюмы. 41. Мрачность (тень скорби) покроет их. 42. Они и есть неверующие, нечестивцы.

Сура 81. СВЕРТЫВАНИЕ

سُوْرَةُ التَّكْوِيْنِ

'АТ-ТАКВИР

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоостивого, Милосердного

1. Когда солнце будет свернуто, 2. когда звезды попадают, 3. когда горы рассыплются⁵, 4. когда беременные верблюдицы останутся без присмотра, 5. когда звери соберутся (вместе), 6. когда моря переполнятся и станут одним целым, 7. когда души будут соединены, 8. когда заживо погребенная будет спрошена, 9. из-за какого же проступка была умерщвлена. 10. Когда листы (деяний) будут обнаружены, 11. когда небо будет низринуту, 12. когда ад разгорится, 13. когда рай приблизится (к верующим), 14. тогда душа (каждая) узнает, что она уготовила. 15. Воистину, клянусь исчезающими от взора (людей), удаляясь, перемещаясь, 16. движущимися, скрывающимися. 17. (Клянусь) ночью, когда она наступает, 18. и зарей, когда она брезжит. 19. Поистине, (Коран) есть слова (ниспосланные с) благородным посланцем⁶, 20. почетное место

⁵ См. также Коран, 66:6.

⁶ Ибн Касир же толкует глагол - كَذَّرَ - как: «Он определил ему его объем материального состояния и время пребывания на земле». См. Ибн Касир. 'ат-Тафсир 'ал-'Азъм. Бейрут.

¹ 'Ал-Хасан 'ал-Басри отметил: «Как же может проявлять гордыню тот, кто дважды вышел из мочеиспускательных путей?» т. е. мужского и женского. См. Мухаммад 'Али 'ас-Сабунй. Сафвату т-тафасир. Каир.

² Т. е. Аллāх устроил так, что человеческий труп передается земле в знак почтения ему, а не оставляется на земле на растерзание зверей и птиц. См. там же.

³ См. также Коран, 18:47.

⁴ Т. е. ангел Джабраил (Гавриил).

при Владыке Престола занимающим, могущественным, **21.** которого слушаются там (на небесах ангелы), которому вверено (Священное Откровение). **22.** Ваш соплеменник не является сумасшедшим¹. **23.** Ведь он действительно видел его (Джабраила) на ясном горизонте, **24.** и не скупится он (вещать) сокровенное Откровение, **25.** и оно не является словами проклятого дьявола. **26.** Какого же пути вы придерживаетесь (в своем обмане)? **27.** Ведь он (Коран) не что иное, как назидание для миров. **28.** Для тех из вас, кто желает следовать по верному пути, **29.** но вы (сможете) желать, только лишь если того пожелает Аллāх, Господь миров².

Сура 82. РАСКАЛЫВАНИЕ

سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ

'АЛ-'ИНФИТАР

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Когда небо расколется,³ **2.** когда светила (небесные) попадают, **3.** когда моря смешаются друг с другом, **4.** когда могилы отверзнутся, **5.** тогда (каждая) душа узнает, что ранее творила и что не совершила. **6.** О человек! Что же тебя отвратило от Щедрого Господа твоего, **7.** Который сотворил тебя, создал в совершенстве и сделал стройным?⁴ **8.** По какому облику пожелал Он, по такому и сложил.⁵ **9.** Уймитесь же, ведь вы считаете ложью Судный день, **10.** (в то время как) над вами, поистине, (есть) хранители⁶, **11.** благородные писцы, **12.** знающие то, что вы творите. **13.** Поистине, благочестивые (будут) в блаженстве (в раю). **14.** Воистину, неверующие (будут) в аду. **15.** Они войдут в него в Судный день, **16.** и там они не (будут) отстранены (от адских мук). **17.** Что же тебе даст знать, каков он, Судный день? **18.** И (действительно), что же тебе даст знать, какой он, Судный день? **19.** В тот день (одна) душа не сможет ничем помочь (другой) душе, (лишь по позволению Аллāха). Ведь правление в тот день принадлежит Аллāху.

⁵ Это ответ на утверждения некоторых жителей Мекки о том, что Мухаммад, да благословит его Аллāх и приветствует, лишился ума и страдает расстройством психики.

¹ Суфьян ас-Саури поведал со слов Сулеймана ибн Мусы: «Когда был ниспослан аят (для тех из вас, кто желал следовать по верному пути), 'Абӯ Жахл сказал: «Решение за нами, хотим — следуем по верному пути, хотим — не следуем». Тогда Аллāх ниспослал: (но вы сможете желать, только лишь если пожелает Аллāх, Господь миров)». См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

² См. также Коран, 25:25.

³ Т. е. красиво, пропорционально сложенным.

⁴ Т. е. похожим либо на отца, либо на мать, либо на дядю, либо на тетю, либо на других родственников. См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

⁵ Т. е. ангелы.

Сура 83. ОБВЕШИВАЮЩИЕ سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ 'АЛ-МУТАФФИФИН

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Горе же обмеривающим и обвешивающим, 2. которые, если отмеряют у людей для себя, требуют сполна, 3. а когда же они отмеряют или же взвешивают им (людям), то причиняют убыток. 4. Разве эти (люди) не думают, что они (будут) воскрешены 5. в великий день, 6. в день, когда все люди предстанут (пред) Господом миров? 7. Пусть уймутся же, ведь, поистине, книга (совершенных дел) нечестивцев в сидджине. 8. Что же тебе даст знать, каков сидджин?! 9. Это написанная книга (их деяний). 10. Горе в тот день для опровергателей Истины, 11. которые отрицают Судный день. 12. А считает его ложью ведь только всякий грешник, нарушающий (заповеди Божьи). 13. Когда читаются ему Наши аяты, он говорит: «Это предания предков». 14. Пусть он уймется же (от такой лжи)! Однако сердца их окутаны ржавчиной грехов, что они совершали. 15. Пусть уймутся же они (от такого заблуждения)! Ведь, поистине, в тот день они не будут допущены (увидеть) Господа своего. 16. Затем, воистину, они войдут в ад. 17. Затем будет сказано им: «Вот то, что вы считали ложью!» 18. А ведь все не так, как они полагают. Поистине, книга (совершенных дел) благочестивых в возвышенном месте. 19. Что же тебе даст знать, что это за возвышенное место?!¹ 20. (Там находится) написанная книга (их дел). 21. Свидетельствуют ее приближенные (к Господу). 22. Воистину, благочестивые действительно (будут) в блаженстве (в раю). 23. (Располагаясь) на ложах, украшенных занавесями, они будут смотреть (на то, что уготовил им Алла́х). 24. (Если бы ты увидел их) ты бы заметил в их лицах радость блаженства. 25. Их будут поить райским вином из закупоренных сосудов (которые будут открыты именно для них) 26. Его последний глоток приятен, как запах мускуса. Так в этом пусть состязаются друг с другом состязующиеся! 27. Это вино смешано с водой Таснима, 28. благородного источника, из которого пьют (только) приближенные. 29. Поистине, грешники насмехались над верующими. 30. Когда они (верующие) проходили около них, они, насмехаясь над ними, перемигивались друг с другом. 31. Когда

¹ В некоторых преданиях со слов Ибн 'Аббаса, Ка'аба и др. говорится, что «сидджин» это седьмой уровень земли, где обитают души неверующих (после смерти), а «'иллиййун» это седьмое небо, где обитают души верующих. См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

они возвращались к своим близким (домой), возвращались злорадствующими, веселыми. **32.** Когда же они видели их (верующих), они говорили: «Поистине, эти (люди) заблудшие». **33.** Хотя они ведь не были посланы стражами их (дел).¹ **34.** В тот день (в Судный день) те, которые уверовали, будут смеяться над неверующими. **35.** (Располагаясь) на ложах, украшенных занавесями, они будут смотреть (на них). **36.** Получили ли неверующие воздаяние за то, что они творили?

Сура 84. РАСКАЛЫВАНИЕ *سُورَةُ الْأَنْشِقَاقِ* 'АЛ-'ИНШИҚАҚ

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Когда небо расколется, **2.** повинуюсь Господу своему, ведь так предписано ему. **3.** Когда земля расширится (из-за обрушения гор), **4.** выбросит (наружу), что (хранила) в недрах своих, и освободится, **5.** повинуюсь Господу своему, ведь так предписано ей. **6.** О человек! Воистину, ты очень усерден (в своих делах) до (встречи) с Господом своим², и ты получишь от Него (воздаяние). **7.** Для того же кто получит свою книгу (совершенных дел) с правой стороны, **8.** расчет будет легок, **9.** и он возвратится радостным к своим близким (в раю). **10.** А тот, кто получит свою книгу со стороны спины (слева), **11.** тот будет взывать о гибели. **12.** Он войдет в ад. **13.** Воистину, он был весел в кругу своих близких (в мире мирском)³. **14.** Поистине, он полагал, что не будет воскрешения. **15.** Да (воскресит его Аллāх), ведь, воистину, его Господь был о нем знающ. **16.** Поистине, клянусь вечерней зарею, **17.** и ночью, и тем, что она окутывает (темнотой своей), **18.** и луной, когда она становится полной. **19.** Вы, воистину, будете переходить из одного состояния в другое (состояние) (в последующей жизни). **20.** Так что же это они не веруют? **21.** А когда им возвещается Коран, не поклоняются? **22.** Скорее наоборот, те, которые не уверовали, считают ложью (последующую жизнь). **23.** Аллāх же знает все, что они скрывают. **24.** Так обрадуй же их вестью о мучительном наказании, причиняющем страдания, **25.** кроме тех, которые уверовали и творили благие дела, им (будет) награда неурезанная.

¹ Т. е. Аллāх не послал неверующих надзирателями за верующими, хранителями их дел и выносящими решения об их правоте или заблуждении. Так почему же они осуждают их? См. Муḥаммад 'Али 'аṣ-Ṣābūnī. *Ṣафвату т-тафāсīр*. Каир.

² До встречи с Господом своим, т. е. до смерти.

³ Т. е. беззаботно существовал, не задумываясь о последующей жизни. См. Муḥаммад 'Али 'аṣ-Ṣābūnī. *Ṣафвату т-тафāсīр*, Каир.

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь небом с созвездиями. 2. Клянусь обещанным днем¹. 3. Клянусь свидетелем и тем, о чем будут свидетельствовать². 4. Прокляты же велевшие рыть ров, 5. разжигатели (в нем) огонь пылающий. 6. Тогда они уселись возле рва, 7. наблюдая за тем, что содеяли они с верующими. 8. Они повергли их жестокой каре лишь потому, что они уверовали в Аллаха Всемогущего, Преславного, 9. Которому принадлежат небеса и земля. Ведь Аллах о всяком существе знающ. 10. Поистине, тех, которые совращали верующих мужчин и женщин (с веры), а затем не покаялись (за содеянное), ожидает кара ада, их ожидает мучение огня. 11. Поистине, тех, которые уверовали и творили благие дела, их ожидают райские сады, под (деревьями) которых текут реки, — это великое преуспеяние. 12. Поистине, кара твоего Господа действительно сурова. 13. Воистину, Он создает и воссоздает. 14. Он Всепрощающий, Любвеобильный. 15. Он Преславный Властелин Престола. 16. Творящий то, что пожелает. 17. Пришло ли тебе сказание о войсках 18. (войсках) Фараона и народе Самуд? 19. Однако те, которые не уверовали, (погрязли) во лжи (о Коране). 20. Аллах же объемлет Знанием о них. 21. А ведь это Славный Коран, 22. что в Хранимой скрижали.

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь небом и приходящей ночью. 2. Что же тебе даст знать, что это — приходящая ночью? 3. Это — сияющая звезда. 4. Нет такой души, над которой не было бы хранителя (ангела-хранителя)³. 5. Пусть же человек взглянет (на то), из чего он создан. 6. Он создан из текущей жидкости. 7. Она проистекает между (костями) позвоночника и груди. 8. Поистине, Он (Всевышний) над воскрешением его (человека) властен 9. в день, (когда) тайны станут явными, 10. и не будет у него (человека) сил (отвергнуть наказание), и не будет у него покровителя (который спасет его от мучений). 11. Клянусь небом, дожди изливающим, 12. и землей, поддающейся тресканию, (тем самым давая произрасти всему существу). 13. Поистине, он (Коран) — разделяющее Слово (между истиной и ложью).

¹ См. также Коран, 4:87.

² См. также Коран, 4:41.

³ См. также Коран, 82:10–11.

14. Он не суесловие. 15. Воистину, они строят козни. 16. Я же воздам им (за них). 17. Так дай же неверующим срок, дай им времени немного¹.

Сура 87. ВСЕВЫШНИЙ *سُورَةُ الْأَعْلَى* 'АЛ-'АЛĀ

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Прославляй же имя Господа своего Всевышнего. 2. Который создал (творения) и придал (им) соразмерность, 3. Который заложил (во всяком сущем его особенности) и наставил (как пользоваться ими). 4. Который вырастил траву, 5. а потом иссушил ее дочерна. 6. Мы научим тебя (Корану) так, что ты не забудешь, 7. кроме того, что пожелает Алла́х. Воистину, ведь Он знает явное и то, что тайно. 8. Мы облегчим тебе путь добра² (ведущий в рай). 9. Вразумляй же (их), если полезно назидание. 10. Вразумится же тот, кто страшится (Господа своего), 11. а удалится — несчастнейший, 12. который войдет в огромный огонь. 13. Он там и не умрет, и не будет здравствовать. 14. Уже преуспел тот, кто очищался, 15. восхвалял имя Господа своего и молился. 16. Однако вы (о люди) предпочитаете мирскую жизнь, 17. (хотя) последующая жизнь лучше и вечна. 18. Поистине, ведь именно эти (назидания) были в свитках прежних народов, 19. свитках (ниспосланных) Ибрахиму и Мусе.

Сура 88. ПОКРЫВАЮЩИЙ *سُورَةُ الْغَاشِيَةِ* 'АЛ-ГĀШИЙА

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Пришло ли тебе сказание о Судном дне? 2. В тот день лица одних (будут) смиренны. 3. Они до изнурения (были) усердно трудящимися (во благо мирской жизни, но не для последующей). 4. Они войдут в жаркий огонь. 5. Поить их будут из кипящего источника. 6. Пищей же для них будут только лишь колючки, 7. (которые) не придают сил и не избавляют от голода. 8. В тот же день лица других будут в благоденствии. 9. Они будут довольны (плодами) стараний своих 10. в

¹ См. также Коран, 31:24.

² Т. е. шариат.

вышних садах рая. **11.** Там они не услышат (слов) непристойных. **12.** Там источники текут (Салсабил). **13.** Там приподняты ложа, **14.** приготовлены чаши, **15.** расположены рядами небольшие подушки, **16.** расстелены ковры. **17.** Разве они не видят верблюда, как он сотворен? **18.** Небо, как оно вознесено? **19.** Горы, как они воздвигнуты? **20.** Землю, как она расстелена? **21.** Вразумляй же (их), ведь именно ты (Мухаммад) наставляющий. **22.** Над ними же ты не властен (чтоб принудить их к вере). **23.** Только тех, кто отклонился и проявил неверие, **24.** Аллāх подвергнет великому мучению. **25.** Ведь, поистине, к Нам вернутся они. **26.** Затем, воистину, Нам (надлежит) воздаяние.

Сура 89. ЗАРЯ

سُورَةُ الْفَجْرِ

'АЛ-ФАЖР

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь рассветом, **2.** и десятью (благословенными) ночами, **3.** и четом и нечетом (из всего сущего), **4.** и ночью, когда она проходит. **5.** Поистине, в этом (великая) клятва для обладающих разумом. **6.** Разве ты не узнал (о Мухаммад), как поступил твой Господь с народом 'Ад, **7.** (жителями) Ирама — города, имевшего постройки с колоннами, **8.** подобных которым не было сотворено ни в одной стране? **9.** С народом Самуд, который высекал из (камней) скал (дома) в долине? **10.** С Фараоном, имевшим войска, **11.** которые в стране творили беспредел **12.** и умножили в ней порочность? **13.** Твой Господь обрушил на них плеть наказания. **14.** Ведь, поистине, твой Господь наблюдающий (за поступками людей). **15.** Что касается человека, когда Господь испытывает его (благами), щедро наделив его и улучшив его положение, он говорит (хвастливо): «Мой Господь щедро наделил меня». **16.** А когда Он испытывает его бедностью, сузив ему пропитание, он говорит: «Мой Господь проявил пренебрежение ко мне». **17.** Уймитесь же (от такого утверждения), ведь вы даже не проявляете щедрости к сироте (несмотря на то что Аллāх наделил вас состоянием), **18.** не побуждаете друг друга, чтобы накормить обездоленного, **19.** присваиваете алчно наследство в целости (не отделяя своей доли от доли других) **20.** и чрезмерно любите богатство. **21.** Уймитесь же, ведь когда земля будет сокрушаться разрушаясь, **22.** и явится твой Господь (для свершения Суда), и (придут) ангелы, выстроившись в ряд. **23.** В тот день будет представлен ад. В тот день человек вспомнит (свои деяния), но какова же ему (польза) от этого воспоминания? **24.** Он скажет: «О, если бы я творил раньше (благоедеяния) для моей (последующей) жизни». **25.** В тот день никто не будет карать его так, как будет карать Аллāх, **26.** и никто его не закует в такие оковы, в какие закует Аллāх. **27.** (Верующим же будет сказано): «О душа чистая, покой обретшая! **28.** Обратись же к Господу своему довольной (тем, что Он уготовил), угодившей (исполнением Его предписаний). **29.** Ступай же к рабам Моим, **30.** входи в Мой рай».

Сура 90. ГОРОД *سُورَةُ الْبَلَدِ* 'АЛ-БАЛАД

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Поистине, клянусь этим городом¹, 2. и ты житель этого города. 3. Клянусь Адамом и его потомством. 4. Поистине, Мы сотворили человека обреченным на тяготы. 5. Неужели он думает, что никто не властен над ним? 6. Он говорит (хвастливо): «Я потратил огромное состояние». 7. Неужели он полагает, что никто не наблюдает за ним? 8. Разве Мы не наделили его глазами, 9. языком и губами? 10. (Разве не) показали ему два пути (добра и зла)? 11. Не (лучше) ли ему предпринять трудное дело, (чем тратить богатство в противостоянии Исламу)? 12. Что же тебе даст знать, что это за трудное дело? 13. Это освобождение раба, 14. или же кормление в голодный день 15. сироты, близкого по родству, 16. или обездоленного бедняка. 17. И (делал бы он это) в числе тех, которые уверовали, устремляли друг друга к терпению и призывали к милосердию. 18. Ведь такие (люди) — обладатели счастья (рая). 19. А те, которые не уверовали в Наши знамения (аяты Корана) — они обладатели злополучия. 20. Ведь огонь (ада) с ними будет затворен.

Сура 91. СОЛНЦЕ *سُورَةُ الشَّمْسِ* 'АШ-ШАМС

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь солнцем и временем после его восхода. 2. Клянусь луной, когда она следует за ним (солнцем). 3. Клянусь днем, когда он показывает его (солнце). 4. Клянусь ночью, когда она покрывает его. 5. Клянусь небом и Тем, Кто его возвел. 6. Клянусь землей и Тем, Кто ее распростер. 7. Клянусь душой и Тем, Кто придал ей соразмерность. 8. Он внушил ей определение греха и благочестия. 9. Уже преуспел тот, кто ее очищал, 10. и потерпел неудачу тот, кто ее испортил (неверием). 11. Вот народ Самуд посчитал ложью (пророчество Салиха) по причине своего беззакония, 12. когда устремился самый злостный среди них (зарезать верблюдицу). 13. Посланник Аллаха сказал им: «(Берегитесь), ведь это верблюдица Аллаха, а это ее питье». 14. Они же посчитали ложью его (слова) и зарезали ее, тогда Господь истребил их из-за их греха, сравнив между ними (наказание). 15. Ведь Он не боится последствия их уничтожения.

¹ Т. е. Меккой.

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь ночью, когда она покрывает тьмою, 2. и днем, когда он сияет светом, 3. и Тем, Кто сотворил мужчину и женщину¹. 4. Поистине, ваши стремления действительно разные. 5. Что касается того, кто давал (милостыню), проявлял набожность 6. и верил в вознаграждение (в Судный день), 7. тому Мы облегчим путь добра (ведущий в рай). 8. А что касается того, кто скупился, считал, что не нуждается (в поклонении Господу), 9. и опровергал вознаграждение (в Судный день), 10. тому Мы облегчим путь зла (ведущий в ад). 11. Помогут ли ему его богатства, когда он упадет (в огонь ада)? 12. Поистине, Нам (принадлежит) наставление на правильный путь, 13. и именно во власти Нашей последующая и эта первая (мирская) жизни. 14. Я предостерегаю вас от огня, (который) пылает. 15. В него войдет лишь несчастный (злодей), 16. который опровергал (Божественные заповеди) и отклонялся (от веры). 17. От него (от огня) будет удален богобоязненный, 18. который тратил свое имущество, давая милостыню, 19. ни от кого при этом не ожидая какой-либо выгоды, 20. а лишь желая благоволения Господа своего Всевышнего. 21. Воистину, он вскоре будет доволен.

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь поздним утром 2. и ночью, когда она покоится (с наступлением темноты). 3. Господь твой не покинул тебя и не возненавидел. 4. Поистине, последующая жизнь (будет) лучше для тебя, чем эта, первая. 5. Воистину, вскоре твой Господь одарит тебя и ты будешь доволен. 6. Разве Он не сотворил тебя сиротой, а затем приютил? 7. Он нашел тебя не знающим (знаний религии), и повел по правильному пути. 8. Он нашел тебя бедным, и обогатил. 9.

¹ Рождение разнополых детей от одних и тех же родителей есть явное доказательство того, что творец такой системы размножения является знающим, ибо немислимо, чтобы такое различие между мужчинами и женщинами, самцами и самками происходило так, чисто случайно от неразумной природы. Поэтому Всевышний клянется Самим Собой, чтобы напомнить людям о том, что именно Он является тем самым мудрым Творцом, Который сотворил их. См. Мухаммад 'Али 'аф-Сабунӣ. *Сафвату т-тафасир*. Каир.

(Поэтому), что касается сироты, то ты его не обижай, **10.** а что касается просящего, то с криками его не прогоняй, **11.** а что касается дара Господа твоего¹, то рассказывай.

Сура 94. РАСШИРЕНИЕ (СЕРДЦА) **سُوْرَةُ الشَّرْحِ** 'АШ-ШАРХ

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Воистину, Мы расширили тебе твое сердце², 2. и сняли с тебя бремя³, 3. которое отягчало твою спину, 4. и возвысили тебе поминание. 5. Поистине, за трудностью приходит легкость. 6. Воистину, после тяжелого положения приходит благополучие. 7. Когда же ты освобождаешься (от мирских дел), то утомляй себя (в поклонении) 8. и устремляйся к тому, что (уготовлено) у Господа твоего.

Сура 95. СМОКВА **سُوْرَةُ التِّينِ** 'АТ-ТИН

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь смоквой и оливой, 2. и горою Синай, 3. и этим безопасным городом⁴. 4. Поистине, Мы сотворили человека (человеческий род) в наилучшей гармонии. 5. Затем Мы воскресим его в самом безобразном виде 6. кроме тех, которые уверовали и совершали добродетели, их (ожидает) награда неизменная. 7. Что же еще после этого (побуждает) тебя (о человек) отрицать Судный день? 8. Разве Алла́х не является самым справедливым Судьей?

¹ Из контекста видно, что здесь имеется в виду дар пророчества.

² См. также Коран, 6:125.

³ Под бременем здесь подразумевается тяжесть пророческой миссии. Алла́х облегчил Пророку, да благословит его Алла́х и приветствует, эту тяжесть тем, что склонил сердца людей к восприятию от него Божественных заповедей. См. 'Афйф 'Абд л-Фатгāх Таббāра. *Рух 'ал-Қур'āн*. Бейрут, 1999.

⁴ Т. е. Меккой, см. также Коран, 29:67.

Сура 96. СГУСТОК **سُورَةُ الْجَاثِقِ** 'АЛ-'АЛАҚ

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Читай именем Господа своего, Который сотворил. 2. Сотворил человека из сгустившейся крови. 3. Читай, ведь твой Господь Наищедрейший, 4. Который дал знания посредством калама. 5. Научил человека тому, чего он не ведал. 6. Воистину, человек переходит границы (дозволенного), 7. как только кажется ему, что он (ни в чем) не нуждается. 8. Поистине, к Господу твоему возвращение. 9. Узнал ли ты того¹, кто препятствует 10. рабу (Нашему), когда (тот желал) молиться? 11. Каково же твое мнение (о препятствующий), если (этот раб, которому ты препятствуешь) был на пути истины 12. или призывал к богобоязненности? 13. Каково же твое мнение (Мухаммад), если (препятствующий) посчитал ложью (Коран) и отвернулся? 14. Разве он не знал, что Аллах (все) видит? 15. Пусть же он уймется, клянусь, если он не прекратит, то Мы приволочем его за хохол головы, 16. головы лгущей, грешной (в огонь ада), 17. и тогда пусть позовет своих сообщников, 18. Мы же позовем стражей ада. 19. Пусть он уймется, ты же (Мухаммад) не слушайся его, а поклоняйся и (тем самым) приближайся (к Господу своему).

Сура 97. ПРЕДОПРЕДЕЛЕНИЕ **سُورَةُ الْقَدْرِ** 'АЛ-ҚАДР

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Поистине, Мы ниспослали его (Коран) в ночь Предопределения. 2. Что же тебе даст знать, что это за ночь Предопределения? 3. Ночь Предопределения лучше тысячи месяцев. 4. В (эту ночь) нисходят ангелы и архангел Джабраил (Гавриил) по поручению их Господа, (чтобы донести) все повеления (Господни). 5. Эта ночь — ночь мира до восхода зари.

¹ Т. е. 'Абӯ Жахла. Причиной ниспослания этого аята послужило воспрепятствование 'Абӯ Жахла Мухаммаду, да благословит его Аллах и приветствует, совершать молитву. См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

Сура 98. ЯСНОЕ ЗНАМЕНИЕ **سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ** 'АЛ-БАЙЙИНА

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Не отреклись (от неверия) те, которые не уверовали из людей Писания и идолопоклонников, пока не явилось им убедительное доказательство. 2. (Это) посланник Аллāха, читающий (наизусть) листы, пречистые (ото лжи), 3. в них написаны истинные заповеди. 4. Те же, которым даровали Писание, разошлись (по поводу пророчества Мухаммада), лишь после того, как к ним явилось явное доказательство. 5. Им было велено лишь поклоняться Аллāху, быть искренно придерживающимися веры, истинно верующими (в Него), совершать молитву и давать обязательную милостыню. И это — вера правой (общины). 6. Поистине, те, которые не уверовали из людей Писания и идолопоклонников, (будут) пребывать в огне ада. Ведь такие (люди) — наихудшие из созданий. 7. Поистине, те, которые уверовали и творили благодеяния, — те наилучшие из созданий. 8. Их награда у их Господа — райские сады, под (деревьями) которых текут реки, — они вечно пребудут там. Аллāх доволен ими, и они довольны Им. Эта (награда) тому, кто страшился Господа своего.

Сура 99. ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ **سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ** 'АЗ-ЗАЛЗАЛА

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Когда земля будет трястись, содрогаясь, 2. и выведет земля (на поверхность) свои ноши (из недр своих). 3. Человек скажет: «Что это с ней?» 4. В тот день она поведаст свои вести¹, 5. так как твой Господь пошлет ей (на это) откровение. 6. В тот день люди выйдут (из могил) разобщенными, чтобы им был показан (исход) их дел. 7. Тот, кто совершил добро (хотя бы) весом с пылинку, увидит его (в своей книге совершенных дел), 8. и тот, кто совершил зло весом с пылинку, увидит его (в своей книге совершенных дел).

¹ Т. е. она сообщит о том, что совершил каждый человек, находясь на ней. См. Мухаммад 'Али 'аф-Сабūнй. *Сафвату т-тафāsир*. Каир. Приводится со ссылкой на хадис в сборнике ат-Тирмизй.

Сура 100. СКАЧУЩИЕ

سُورَةُ الْجَارِيَاتِ

'АЛ-'АДИЙАТ

(Начинаю) именем Аллаха Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь скачущими (от бега) задыхающимися, 2. и высекающими искры (сильными) ударами, 3. и с зарей нападающими (на врага). 4. Они поднимают пыль 5. и в гущу (врага) врываются. 6. Поистине, человек действительно неблагодарный к Господу своему. 7. Воистину, сам он на то свидетель. 8. Поистине, он к любви богатства сильно склонен. 9. Разве он не ведает (что будет), когда будут воскрешены те, кто в могилах, 10. и станет явью то, что (скрывалось) в сердцах? 11. В тот день их Господь о них, поистине, Всеведущий!

Сура 101. ПОРАЖАЮЩИЙ

سُورَةُ الْقَارِعَةِ

'АЛ-ҚАРИ'А

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Судный день. 2. Что это за Судный день? 3. Что же даст тебе знать, что это за Судный день? 4. Это день, (когда) люди будут подобны рассеянным мотылькам, 5. а горы будут подобны щипаной, разлетевшейся шерсти. 6. (В тот день) у кого вес (благих дел) будет значительным, 7. он будет в приятной (райской) жизни. 8. А что касается того, у кого вес (благих дел) окажется неощутимым, 9. то его пристанищем станет ад. 10. Что же даст тебе знать, что это такое (ад)? 11. (Это) палящий огонь.

СТРАСТЬ Сура 102. К ПРИУМНОЖЕНИЮ

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ

'АТ-ТАКЌАСУР

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Стремление превзойти друг друга в увеличении (богатства) овладело вами (от приготовлений к последующей жизни), 2. пока вы не стали из обитателей кладбищ. 3. Уймись же (от этого занятия), ибо вы вскоре узнаете (о наказании в могиле)! 4. Уймись же, ибо вы вскоре узнаете (о наказании в последующей жизни)! 5. Уймись же, о, если бы вы обладали истинным знанием! 6. Клянусь, вы увидите ад. 7. Клянусь, вы увидите его воочию. 8. Клянусь, в тот день вы будете спрошены о благах (в мирской жизни).

Сура 103. ВРЕМЯ

سُورَةُ الْغَاثِ

'АЛ-'АҒР

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь временем. 2. Поистине, человек¹ в несчастье, 3. кроме тех, которые уверовали, совершали благодеяния, устремляли друг друга к истине и призывали к терпению.

Сура 104. ХУЛИТЕЛЬ

سُورَةُ الْهُمَزَةِ

'АЛ-ХУМАЗА

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Горе всякому порочащему, хулителю, 2. который собрал богатство и пересчитывал его. 3. Он полагает, что его богатство обеспечит ему бессметрие. 4. Пусть же уймется (от этого предположения), ибо, клянусь, он будет брошен в ад. 5. Что же тебе даст знать, что такое ад? 6. (Это) пылающий огонь Аллаха, 7. который достигает сердец. 8. Воистину, он (огонь) с ними (хулителями) будет затворен 9. длинными ставнями.

Сура 105. СЛОН

سُورَةُ الْفِيلِ

'АЛ-ФИЛ

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Разве тебе не ведомо, как поступил твой Господь с воинством слонов²? 2. Разве Он не сокрушил их коварный замысел в убыток? 3. Он послал на них стаи птиц, 4. бросающих на них куски окаменевшей глины, 5. и (тем самым) Он сделал их подобно поеденной соломе.

¹ Имеется в виду весь человеческий род.

² Под *воинством слонов* подразумевается эфиопское войско во главе с Абрахой ал-Ашрамом, направившееся разрушить Каабу. См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсир 'ал-'Азйм. Бейрут.

Сура 106. КУРАЙШ

سُورَةُ قُرَيْشٍ

ҚУРАЙШ

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Из-за обычая племени Курайш, 2. их обычая поездки зимой и летом¹, 3. пусть же они поклоняются Владыке этого дома,² Который дал им пропитание во время голода и избавил их от опасности.

Сура 107. ПОДАЯНИЕ

سُورَةُ الْمَاعُونِ

'АЛ-МА'УН

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Узнал ли ты того, кто считает ложным воздаяние (в Судный день)? 2. Это тот, кто притесняет сироту 3. и не побуждает накормить обездоленного. 4. Горе тем молящимся, 5. которые к молитве своей небрежны, 6. которые лицемерят 7. и запрещают подавать милостыню.

Сура 108. ИЗОБИЛИЕ

سُورَةُ الْكَوْثَرِ

'АЛ-КАУСАР

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Поистине, Мы даровали тебе райскую реку ал-Каусар. 2. Совершай же молитву Своему Господу и закалывай жертвенное животное. 3. Поистине, твой ненавистник (сам) лишенный.

¹ Зимой поездка торговым караваном была в Йемен, а летом в Шам (Сирию). См. Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

² Этот дом — Кааба.

Сура 109. НЕВЕРУЮЩИЕ سُورَةُ الْكَافِرُونَ 'АЛ-КАФИРУН

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Скажи: «О неверующие! 2. Я не поклоняюсь тому, чему вы поклоняетесь. 3. И вы не поклоняющиеся тому, чему я поклоняюсь. 4. И я не поклоняющийся так, как вы поклонялись. 5. И вы не поклоняющиеся так, как я поклоняюсь. 6. У вас ваша вера, а у меня моя вера».

Сура 110. ПОМОЩЬ سُورَةُ النَّصْرِ 'АН-НАСР

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Когда придет помощь Аллаха и победа¹ 2. и ты увидишь, (что) люди толпами принимают веру в Аллаха, 3. тогда воздай хвалу своему Господу и проси у Него прощения, воистину, Он является принимающим покаяние.

Сура 111. ПАЛЬМОВЫЕ ВОЛОКНА سُورَةُ الْمَسَدِ 'АЛ-МАСАД

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Да отсохнут обе руки Абу Лахаба², и (действительно) он сам погиб. 2. Не спасло его ни его имущество, ни то, что он приобрел. 3. Он войдет в пылающий огонь, 4. и его жена³ сплетница, которая носила связку шипов и колючек, 5. (а) на ее шее веревка из пальмовых волокон.

¹ Под *победой* подразумевается принятие Ислама жителями Мекки.

² Под выражением *обе руки* имеется в виду их обладатель, так по традиции арабов сложилось, что, упоминая часть вещи, подразумевали вещь целиком. Абу Лахаб — дядя Пророка, да благословит его Аллах и приветствует, которого звали 'Абд л-'Узза ибн 'Абд л-Муғаллиб. См. Мухаммад 'Али 'ас-Сабўнй. *Сафвату т-тафасир*. Каир.

³ Его жена — Умм Жамил Арва бинт Харб ибн Умейя, сестра Абу Суфьяна. См. Ибн Касир. *'ат-Тафсир 'ал-'Азйм*. Бейрут.

Сура 112. ИСКРЕННОСТЬ **سُورَةُ الْاِخْلَاصِ** 'АЛ-'ИХЛАС

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоостивого, Милосердного

1. Скажи: «Он Аллāх — Один, Единственный. 2. Аллāх Вечный, к Которому обращаются в нужде и с просьбой. 3. Он не родил и не был рожден, 4. и ни один не подобен Ему (чтобы быть Ему отцом или женой)¹».

Сура 113. РАССВЕТ **سُورَةُ الْفَالِقِ** 'АЛ-ФАЛАҚ

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилоостивого, Милосердного

1. Скажи: «Обращаюсь с мольбой о защите к Господу рассвета 2. ото зла того, что Он сотворил, 3. ото зла ночного мрака, когда он (все) покрывает тьмою, 4. ото зла колдуний, плюющих на узлы (нитей), 5. ото зла завистника, когда он завидует».

Сура 114. ЛЮДИ **سُورَةُ النَّاسِ** 'АН-НАС

(Начинаю) именем Аллāха Всемилоостивого, Милосердного

1. Скажи: «Обращаюсь с мольбой о защите к Господу людей, 2. Владыке людей, 3. Богу людей 4. ото зла нашептывающего дьявольские, нечистые мысли, отступающего (при поминании Аллāха), 5. который нашептывает в сердца людей 6. из числа демонов и людей».

¹ См. Коран, 6:101. См. также Ибн Касйр. 'ат-Тафсйр 'ал-'Азйм. Бейрут.

شَرَّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ③ وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي
الْعُقَدِ ④ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑤

سُورَةُ النَّاسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ① مَلِكِ النَّاسِ ② إِلَهِ
النَّاسِ ③ مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ④ الَّذِي
يُوسَّوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑤
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑥

سُورَةُ النَّصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ① وَرَأَيْتَ النَّاسَ
يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ② فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ③

سُورَةُ الْمَيْدَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ① مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا
كَسَبَ ② سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ③ وَأَمْرَاتُهُ
حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ④ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑤

سُورَةُ الْاِخْلَاصِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ① اللَّهُ الصَّمَدُ ② لَمْ يَلِدْ
وَلَمْ يُولَدْ ③ وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ④

سُورَةُ الْفَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ① مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ② وَمِنْ

سُورَةُ الْمَاعُونِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ ﴿١﴾ فَذَلِكَ الَّذِي
يَدْعُ الْيَتِيمَ ﴿٢﴾ وَلَا يُحِضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿٣﴾
فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾ الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾
الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ﴿٦﴾ وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾

سُورَةُ الْكَوْثَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرِ ﴿٢﴾
إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

سُورَةُ الْكَافِرُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَتَّيِبُهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾ لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾
وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مِّمَّنْ ﴿٤﴾
وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

سُورَةُ الْهُنُتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ① الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ②
يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ③ كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ④
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑤ نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ⑥ الَّتِي تَطَّلِعُ
عَلَى الْأَفْعِدَةِ ⑦ إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ⑧ فِي عَمْدٍ مُّمدَّدةٍ ⑨

سُورَةُ الْفَيْلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفَيْلِ ①
الْمَ جَعَلَ كِيدَهُمْ
فِي تَضَلُّيْلٍ ② وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ③ تَرْمِيهِمْ
بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ④ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ⑤

سُورَةُ قُرَيْشٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ ① إِذْ لَفِيهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ
فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ② الَّذِي أَطْعَمَهُمْ
مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ ④

الْقَارِعَةُ ① مَا الْقَارِعَةُ ② وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ
 ③ يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ④
 وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑤ فَأَمَّا
 مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑥ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ
 ⑦ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ⑧ فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ
 ⑨ وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ⑩ نَارُ حَامِيَةٍ ⑪

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْهَنَكُمُ التَّكْوِيْنُ ① حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ② كَلَّا سَوْفَ
 تَعْلَمُونَ ③ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ
 عِلْمَ الْيَقِيْنِ ⑤ لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ ⑥ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا
 عَيْنَ الْيَقِيْنِ ⑦ ثُمَّ لَتَسْعُنَّ يَوْمَئِذٍ النَّعِيْمَ ⑧

سُورَةُ الْعَصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالْعَصْرِ ① إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ② إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
 وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ③

فِيهَا أَبَدٌ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾ وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾
وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿٣﴾ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾
بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا ﴿٥﴾ يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا
لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ﴿٦﴾ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا
يَرَهُ ﴿٧﴾ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

سُورَةُ الْعَنَّاَبَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَّتِ صَبْحًا ﴿١﴾ فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ﴿٢﴾ فَالْمُعِيرَاتِ صَبْحًا
﴿٣﴾ فَاتْرُنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾ فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ
لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾ وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾ وَإِنَّهُ لِحُبِّ
الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعِثَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾
وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

سُورَةُ الْقِنَاقَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَنْتَه لَنْسَفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ①٥ نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ①٦ فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ
①٧ سَدْعُ الزَّبَانِيَةِ ①٨ كَلَّا لَا تُطَعُّهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ①٩

سُورَةُ الْقَبَلَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ① وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ②
لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ③ نَزَّلْنَا الْمَلَائِكَةَ وَالرُّوحَ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ ④ سَلَّمَ هِيَ حَتَّى مَطَلَعِ الْفَجْرِ ⑤

سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفِكِينَ
حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ① رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُوا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ②
فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ③ وَمَا نَفَّرَقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ④ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ
الْقِيمَةِ ⑤ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ
فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شُرُ الْبَرِيَّةِ ⑥ إِنَّ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑦
جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

سُورَةُ الشَّرْحِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ① وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ② الَّذِي
أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ③ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ④ فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑤ إِنَّ
مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ⑦ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَب ⑧

سُورَةُ التِّينِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْتَيْنِ وَالزَّيْتُونَ ① وَطُورِ سِينِينَ ② وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ③
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ④ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ
إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑤
فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدَ بِالذِّينِ ⑥ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ⑧

سُورَةُ الْعَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ① خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ② أَقْرَأْ وَرَبُّكَ
الْأَكْرَمُ ③ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ④ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑤ كَلَّا إِنَّ
الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ ⑥ أَلَمْ نَجْعَلِ الْفَرْجَ بَيْنَ رُجُوعِي ⑦ وَإِنِّي إِلَىٰ رَبِّي لَأَرْجِعُ ⑧ أَرَأَيْتَ
الَّذِي يَنْهَىٰ ⑨ عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ⑩ أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑪ أَوْ أَمَرَ
بِالتَّقْوَىٰ ⑫ أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑬ أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ⑭ كَلَّا لَئِنْ

عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾ وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

سُورَةُ اللَّيْلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١﴾ وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ﴿٢﴾ وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٣﴾
إِنْ سَعَيْكُمْ لَسِئَتِي ﴿٤﴾ فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَانْتَفَى ﴿٥﴾ وَصَدَقَ بِالْحُسْنَى ﴿٦﴾
فَسِنِّيئِهِ لِّلْيُسْرَى ﴿٧﴾ وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ﴿٨﴾ وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ﴿٩﴾
فَسِنِّيئِهِ لِّلْعُسْرَى ﴿١٠﴾ وَمَا يَغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾ إِنَّ عَلَيْنَا
لَلْهُدَى ﴿١٢﴾ وَإِنَّ لَنَا الْآخِرَةَ وَالْأُولَى ﴿١٣﴾ فَأَنْذَرْتَكُمْ نَارًا تَلْظَى ﴿١٤﴾
لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾ الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾ وَسَيَجْزِيهَا
الْأَنْفَى ﴿١٧﴾ الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾ وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ
نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾ وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾

سُورَةُ الضُّحَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَى ﴿١﴾ وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى ﴿٢﴾ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَاقَلَى ﴿٣﴾
وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى ﴿٤﴾ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ
فَتَرْضَى ﴿٥﴾ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ﴿٦﴾ وَوَجَدَكَ ضَالًّا
فَهَدَى ﴿٧﴾ وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ﴿٨﴾ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ
﴿٩﴾ وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

سُورَةُ الْبُرْجِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝١ وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝٢ وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ۝٣ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ۝٤ أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۝٥ يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبُدًا ۝٦ أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ۝٧ أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۝٨ وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝٩ وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ۝١٠ فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ۝١١ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ۝١٢ فَكُرْبَةَ ۝١٣ أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ۝١٤ يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ۝١٥ أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ۝١٦ ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۝١٧ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝١٨ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَاتُوا بَيْنَنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۝١٩ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ۝٢٠

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا ۝١ وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَّهَا ۝٢ وَالنَّهَارُ إِذَا جَلَّهَا ۝٣ وَاللَّيْلُ إِذَا يَغْشَاهَا ۝٤ وَالسَّمَاءَ وَمَا بَدَّهَا ۝٥ وَالْأَرْضَ وَمَا طَحَّهَا ۝٦ وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ۝٧ فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ۝٨ قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ۝٩ وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ۝١٠ كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ۝١١ إِذِ انبَعَثَ أَشْقَاهَا ۝١٢ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۝١٣ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ

سُورَةُ الْفَجْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ١
وَلِيَالٍ عَشْرٍ ٢
وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٣
وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرُّ ٤
هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حَجْرِ ٥
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦
إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ٧
الَّتِي لَمْ يَخْلُقْ مِثْلَهَا فِي الْبَلَدِ ٨
وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ٩
وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ١٠
الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبَلَدِ ١١
فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ١٢
فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ١٣
إِنَّ رَبَّكَ لِبِالْمُرْصَادِ ١٤
فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ، وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ١٥
وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ، فَيَقُولُ رَبِّي أَهْنَنِ ١٦
كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ١٧
وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ١٨
وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ١٩
وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠
كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ٢١
وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ٢٢
وَجِئْنَا بِيَوْمِنَا بِيَوْمِنَا ٢٣
يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ٢٤
فِيَوْمِنَا لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ٢٥
وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدًا ٢٦
يَتَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ٢٧
أُرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ٢٨
فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ٢٩
وَادْخُلِي جَنَّتِي ٣٠

فَلَا تَنْسَى ⑥ إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ⑦ وَيُنْسِرُكَ
 لِلْيَسْرَى ⑧ فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ⑨ سَيَذَكِّرُ مَنْ يَخْشَى ⑩
 وَيَنْجِبُهَا الْأَشْقَى ⑪ الَّذِي يَصِلُ النَّارَ الْكُبْرَى ⑫ ثُمَّ لَا يَمُوتُ
 فِيهَا وَلَا يَحْيَى ⑬ قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ⑭ وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ⑮
 بَلْ تُؤَثِّرُونَ الْحَيَوَةَ الدُّنْيَا ⑯ وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ⑰ إِنَّ
 هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ⑱ صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ⑲

سُورَةُ الْغَاشِيَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ① وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ②
 عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ③ تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ④ تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ ⑤
 لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيحٍ ⑥ لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⑦
 وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ⑧ لَسَعِيَهَا رَاضِيَةٌ ⑨ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑩
 لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ⑪ فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑫ فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ⑬
 وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ⑭ وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ⑮ وَزُرَابِي مَبْشُورَةٌ ⑯
 أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ⑰ وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ
 رُفِعَتْ ⑱ وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ⑲ وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ
 سُطِحَتْ ⑳ فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ㉑ لَسْتَ عَلَيْهِمْ
 بِمُصَيِّرٍ ㉒ إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ㉓ فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ
 الْأَكْبَرَ ㉔ إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ㉕ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ㉖

عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
 جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾ إِنَّ بَطْشَ
 رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾ إِنَّهُ هُوَ بَدِيٌّ وَبَعِيدٌ ﴿١٣﴾ وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾
 ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾ فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾ هَلْ أَنْتَ حَدِيثُ الْجُنُودِ
 ﴿١٧﴾ فِرْعَوْنُ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾ وَاللَّهُ مِنْ
 وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾ بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

سُورَةُ الطَّارِقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾ النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾ إِنَّ كُلَّ
 نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾ فَيَنْظُرُ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾ خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ
 دَافِقٍ ﴿٦﴾ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾ إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾
 يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾ فَهَلْهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾
 وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾ إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ ﴿١٣﴾ وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ﴿١٤﴾ إِنَّهُمْ
 يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾ وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾ فَمَهْلُ الْكَافِرِينَ أَهْمُهُمْ رَوِيدًا ﴿١٧﴾

سُورَةُ الْأَعْلَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾ الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾ وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾
 وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾ فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٥﴾ سُنُقِرُكَ

٣) وَالْقَتَّ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ٤) وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ٥) يَتَأْتِيهَا
 الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلْقِيهِ ٦) فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ
 كِتَابَهُ رَبِّمِينِهِ ٧) فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ٨) وَيَنْقَلِبُ
 إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ٩) وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ١٠) فَسَوْفَ
 يَدْعُوا بُثُورًا ١١) وَيَصِلَى سَعِيرًا ١٢) إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ١٣)
 إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ١٤) بَلَى إِنْ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ١٥) فَلَا أُقْسِمُ
 بِالشَّفَقِ ١٦) وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ١٧) وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ١٨)
 لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبِقِ ١٩) فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٠) وَإِذَا قُرِئَ
 عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ أَنْ لَا يُسْجِدُوا لِلَّهِ ٢١) بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ
 ٢٢) وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ٢٣) فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٤)
 إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٢٥)

سُورَةُ الْبُرُوجِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ١) وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ٢) وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ
 ٣) قِيلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ٤) النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ٥) إِذْ هُمْ عَلَيْهَا
 قُعُودٌ ٦) وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٧) وَمَا نَقَمُوا
 مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ٨) الَّذِي لَهُ مُلْكُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ٩) إِنَّ الَّذِينَ
 فَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَهُمْ

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾ كِتَابٌ
 مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾ وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾ الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بَيِّنَاتٍ مِنَ الدِّينِ ﴿١١﴾
 وَمَا يُكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾ إِذَا نُتِلَى عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ
 الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ كَلَّا إِنَّهُمْ
 عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾ ثُمَّ يُقَالُ
 هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾ كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾ كِتَابٌ مَرْقُومٌ ﴿٢٠﴾ يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾
 إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾ عَلَى الْأَرَآئِكِ يُنظَرُونَ ﴿٢٣﴾ تَعْرِفُ فِي
 وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾ يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْحُومٍ ﴿٢٥﴾
 خِتَمُهُمْ مِنْ مَسْكٍ وَعِصْيَانٍ فِي ذَلِكَ فليَتَنَافَسِ الْمُنْتَفِسُونَ ﴿٢٦﴾ وَمَرَجَعُهُمْ
 إِلَى رَبِّهِمْ لِيُنظَرُوا فِيهَا الْأَعْيُنُ ﴿٢٧﴾ عَيْنًا يُشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ
 أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾ وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ
 يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾ وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾
 وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾ وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ
 حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾ فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾
 عَلَى الْأَرَآئِكِ يُنظَرُونَ ﴿٣٥﴾ هَلْ تُؤْتُونَ الْكُفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

سُورَةُ الْأَنْشُقِقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾ وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ

سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اِذَا السَّمَاءُ اَنْفَطَرَتْ ۝۱ وَاِذَا الْكُوٰكِبُ اُنثَرَتْ ۝۲ وَاِذَا الْبِحَارُ
فُجِّرَتْ ۝۳ وَاِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ ۝۴ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ
وَآخَرَتْ ۝۵ يٰۤاَيُّهَا الْاِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِیْمِ ۝۶ الَّذِیْ
خَلَقَكَ فَسَوِّدَكَ فَعَدَلَكَ ۝۷ فِیْ اٰیِ صُوْرَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝۸
كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُوْنَ بِالَّذِیْنَ ۝۹ وَاِنَّ عَلَیْكُمْ لَحٰفِظِیْنَ ۝۱۰ كِرٰمًا
كٰتِبِیْنَ ۝۱۱ یَعْمَلُوْنَ مَا تَفْعَلُوْنَ ۝۱۲ اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِیْ نَعِیْمٍ ۝۱۳ وَاِنَّ
الْفٰجِرَ لَفِیْ جَحِیْمٍ ۝۱۴ یَصَلُوْنَهَا یَوْمَ الدِّیْنِ ۝۱۵ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغٰیِبِیْنَ
۝۱۶ وَمَا اَدْرٰنَكَ مَا یَوْمُ الدِّیْنِ ۝۱۷ ثُمَّ مَا اَدْرٰنَكَ مَا یَوْمُ الدِّیْنِ
۝۱۸ یَوْمَ لَا تَمَلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَیْئًا وَاَلْاَمْرُ یَوْمَیْذٍ لِلّٰهِ ۝۱۹

سُورَةُ الْمُطَفِّفِیْنَ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وَبِئْسَ لِلْمُطَفِّفِیْنَ ۝۱ الَّذِیْنَ اِذَا كَانُوْا عَلٰی النَّاسِ یَسْتَوْفُوْنَ ۝۲
وَاِذَا كَالُوْهُمْ اَوْ وُزِنُوْهُمْ یُخْسِرُوْنَ ۝۳ اَلَا یَظُنُّ اُولٰٓئِكَ اَنَّهُمْ
مَّبْعُوْثُوْنَ ۝۴ لِیَوْمٍ عَظِیْمٍ ۝۵ یَوْمَ یَقُوْمُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعٰلَمِیْنَ ۝۶

يُغْنِيهِ ٣٧ وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ٣٨ ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ٣٩ وَوُجُوهٌ
يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٤٠ تَرَهَقَهَا قَرَّةٌ ٤١ أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ الْفَجْرَةُ ٤٢

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١ وَاِذَا النُّجُومُ اَنكَدَرَتْ ٢ وَاِذَا الْجِبَالُ
سُوِّرَتْ ٣ وَاِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ٤ وَاِذَا الْوُحُوْشُ حُوِّسَتْ
٥ وَاِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٦ وَاِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٧ وَاِذَا
الْمَوْتُ دُهِيَ سِيلَتْ ٨ بِاَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ٩ وَاِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ
١٠ وَاِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ١١ وَاِذَا الْجَحِيْمُ سُعِّرَتْ ١٢ وَاِذَا الْجَنَّةُ
اُزْلِفَتْ ١٣ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا اَحْضَرَتْ ١٤ فَلَا اَقِيْمٌ بِالْخَنَسِ ١٥
الْجَوَارِ الْكُنَسِ ١٦ وَاللَّيْلُ اِذَا عَسَعَسَ ١٧ وَالصُّبْحُ اِذَا اَنْفَسَ ١٨
اِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ ١٩ ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِيْنٍ ٢٠ مُطَاعٍ
ثُمَّ اٰمِيْنٍ ٢١ وَمَا صٰحِبُكُمْ بِمَجْنُوْنٍ ٢٢ وَلَقَدْ رَءَاهُ بِالْاٰفُقِ الْمُبِيْنِ
٢٣ وَمَا هُوَ عَلٰى الْغَيْبِ بِضٰنِيْنٍ ٢٤ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ ٢٥
فَاَيْنَ تَذٰهَبُوْنَ ٢٦ اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ٢٧ لِمَنْ شَآءَ مِنْكُمْ اَنْ
يَسْتَقِيْمَ ٢٨ وَمَا تَشَآءُوْنَ اِلَّا اَنْ يَشَآءَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ٢٩

لِمَنْ يَرَى ٣٦ فَأَمَّا مَنْ طَغَى ٣٧ وَءَاثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٣٨ فَإِنَّ الْجَحِيمَ
 هِيَ الْمَأْوَى ٣٩ وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى ٤٠
 فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ٤١ يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ٤٢
 فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِنَهَا ٤٣ إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْهَاهَا ٤٤ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ
 مَنْ يَخْشَاهَا ٤٥ كَانَتْهُمْ يَوْمَ يُرَوَّنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ٤٦

سُورَةُ عَبَسَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ١ أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ٢ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِي ٣ أَوْ
 يَذْكُرُ فَتَنَفَعَهُ الْذِكْرَى ٤ أَمَّا مَنْ اسْتَغْنَى ٥ فَانْتَ لَهُ تَصَدَّى ٦
 وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِي ٧ وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ٨ وَهُوَ يَخْشَى ٩ فَانْتَ
 عَنْهُ تُلَهَّى ١٠ كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ١١ فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ١٢ فِي صُحُفٍ مُكَرَّمَةٍ
 مَرْفُوعَةٍ مُطَهَّرَةٍ ١٤ بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ١٥ كِرَامٍ بَرَرَةٍ ١٦ قُلْ الْإِنْسَانُ
 مَا أَكْفَرُهُ ١٧ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ١٨ مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ١٩ ثُمَّ
 السَّبِيلَ يَسْرَهُ ٢٠ ثُمَّ أَمَانَهُ وَأَقْبَرَهُ ٢١ ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ٢٢ كَلَّا لَمَّا
 يَقِضْ مَا أَمَرُهُ ٢٣ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ٢٤ أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا
 ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ٢٦ فَأَبْثْنَا فِيهَا حَبًّا ٢٧ وَعَبْنَا وَقَضَبًّا ٢٨
 وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ٢٩ وَحَدَائِقَ غُلْبًا ٣٠ وَفِكَهَةً وَأَبًّا ٣١ مَتَّعْنَاكُمْ
 وَلَا نَعْمَكُمْ ٣٢ فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَةُ ٣٣ يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٣٤
 وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ٣٥ وَصَاحِبِيهِ وَبَنِيهِ ٣٦ لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ

شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَثَابًا ﴿٣٩﴾ إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ
يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ﴿١﴾ وَالنَّشِيطَاتِ نَشْطًا ﴿٢﴾ وَالسَّيِّحَاتِ سَبْحًا
﴿٣﴾ فَالسَّبِقَاتِ سَبْقًا ﴿٤﴾ فَالْمُدْبِرَاتِ أَمْرًا ﴿٥﴾ يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ
﴿٦﴾ تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ﴿٧﴾ قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾ أَبْصَرُهَا
خَشِيعَةً ﴿٩﴾ يَقُولُونَ أَيْنَا الْمُرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾ أَيْنَا كُنَّا
عِظْمًا نَّخْرَةً ﴿١١﴾ قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾ فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ
وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾ فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾ هَلْ أُنَبِّئُكَ حَدِيثَ مُوسَىٰ ﴿١٥﴾
إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾ أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾
فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا أَن تَرْكَنِيَ ﴿١٨﴾ وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَخَشِيَ ﴿١٩﴾ فَأَرَاهُ
الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾ فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾ ثُمَّ أَذْبَرَ سَعْيَهُ ﴿٢٢﴾ فَحَشَرَ
فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾ فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ
﴿٢٥﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾ أَلَمْ أَنْشَأْ خَلْقًا مِنَ السَّمَاءِ بَنَاتًا
﴿٢٧﴾ رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَهَا ﴿٢٨﴾ وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾
وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾ أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾
وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾ مَنَّاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾ فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ
الْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾ وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ

سُورَةُ النَّبَاِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ۝١ عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ۝٢ الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ۝٣
 كَلَّا سَيَعْمُونَ ۝٤ ثُمَّ كَلَّا سَيَعْمُونَ ۝٥ أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ۝٦
 وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ۝٧ وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ۝٨ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ۝٩
 وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ۝١٠ وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ۝١١ وَبَنَيْنَا
 فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ۝١٢ وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَاجًا ۝١٣ وَأَنْزَلْنَا
 مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ۝١٤ لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝١٥ وَجَنَّاتٍ
 أَلْفَافًا ۝١٦ إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتَنَا ۝١٧ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ
 فَنَأْتُونَ أَفْوَاجًا ۝١٨ وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝١٩ وَسُيِّرَتِ
 الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝٢٠ إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝٢١ لِلطَّغْيِينِ
 مَتَابًا ۝٢٢ لَيْشِينِ فِيهَا أَحْقَابًا ۝٢٣ لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا
 ۝٢٤ إِلَّا الْحَمِيمَ وَعَسَاقًا ۝٢٥ جَزَاءً وَفَاقًا ۝٢٦ إِنَّهُمْ كَانُوا
 لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝٢٧ وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝٢٨ وَكُلُّ شَيْءٍ
 أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝٢٩ فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝٣٠
 إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَارًا ۝٣١ حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ۝٣٢ وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ۝٣٣ وَكَأْسًا
 دِهَاقًا ۝٣٤ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا ۝٣٥ جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً
 حِسَابًا ۝٣٦ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنِ لَا يَمْلِكُونَ
 مِنْهُ خِطَابًا ۝٣٧ يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ
 إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ۝٣٨ ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٣ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥ أَهْدِنَا

الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ

عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ

وَلَا الضَّالِّينَ ٧

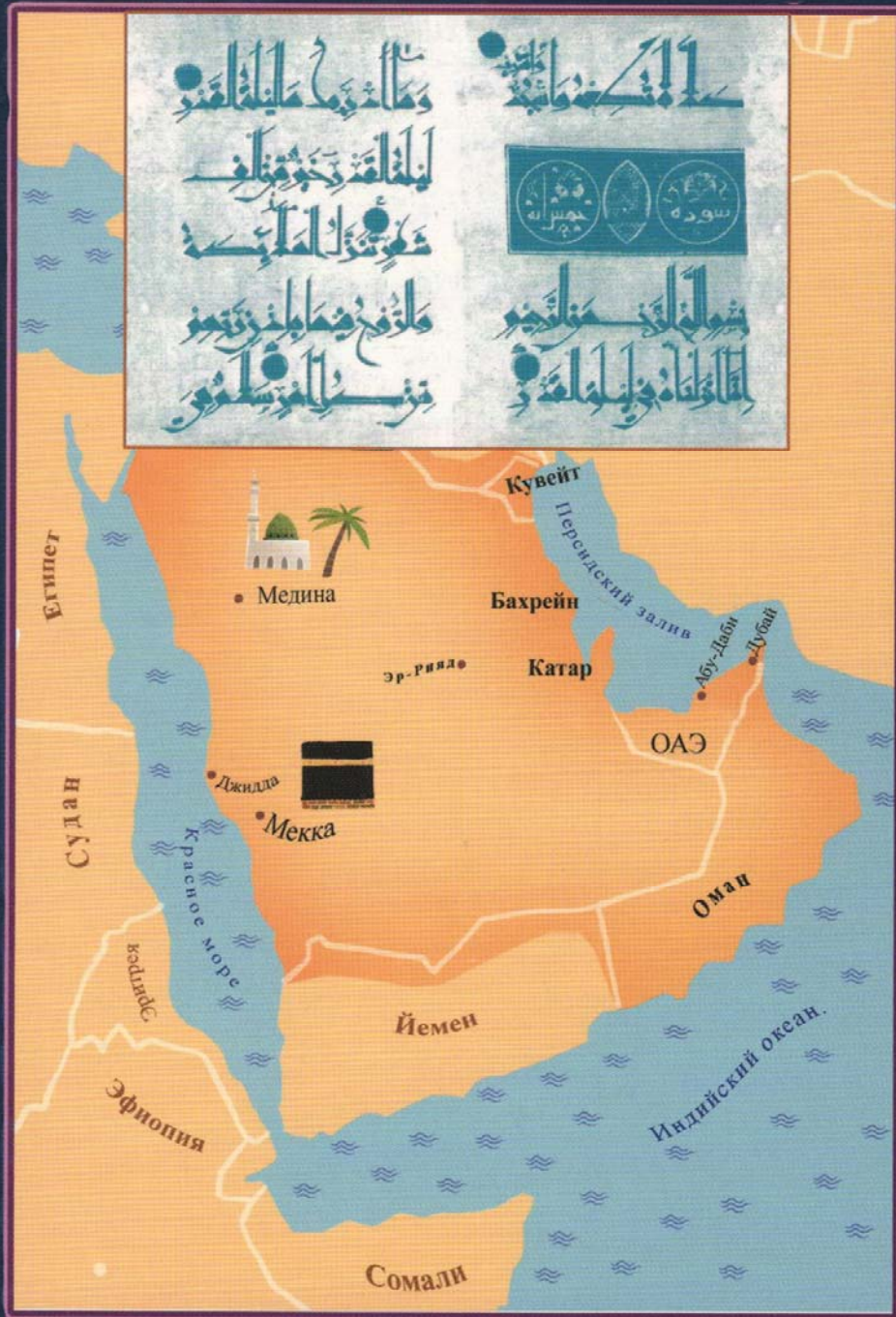
الجزء الثامن



ДИЛЯ

www.islam.dilya.ru

اللغة العربية



ISBN 978-5-88503-892-8



9 785885 038928